1922



SÜD-ESTLÄNDISCHER KALENDER

DRUCK UND VERLAG VON H. LAAKMANN DORPAT.

Dorpater Bank

Akkreditive
Inkasso
Überweisungen

Rembours
Devisen
Transferte

Ausländisches Geld

DORPAT & FELLIN

Aktiengesellschaft

der Wesenberger Lederfabrik

Harry Friedrichs

gegr. 1838.

Rind-, Ross- und Kalbleder

in allen Gerbungen und Zurichtungen.

QUALITÄTSWARE.

Põhja Pank

A./G.

— REVAL, Karja tän. 20. —

ABTEILUNGEN

in Dorpat und Fellin

Grundkapital Mk. 15.000.000
Bestand am 1. Oktober 1921.
Mk. 95.000.000

Dorpater Abteilung

Grosser Markt 11. **Telefon Nr. 167.**

Telegrammadresse: Põhipank.

Empfängt Einlagen, erteilt Darlehn.

Kauft und verkauft ausländische Valuta. Übernimmt die Anweisung von Geltbeträgen ins In- und Ausland so wie alle **Bankoperationen.**

Geöffnet werktäglich v. 10—2.

Gebr. Lepp

Dorpat, Kaufhof Nr. 2.

En gros. **En détail.**

Mode-, Kurz- u. Galanteriewaren.

Sonderabteil. feinster Ausführung und besonders preiswert:

Wäsche, Selbstbinder, Träger, Corsettes, Tricotagen, Sportjacken, Damen Wolljacken, Sweaters, Strümpfe, Socken, Handschuhe etc.

Regenschirme u. Mantel u. Spazierstöcke.

Stetes Lager in- u. ausländischer

Saison-Neuheiten.

Zivile Preise.

Korekte u. prompte Bedienung.

Eugen Brandt

Musikalienhandlung

Reval, Langstrasse 29.

Gegr. 1873. — Postfach 91.

Empfiehlt sein reichhaltiges Notenlager an Schulen, Übungen sowie klassischer und moderner Musik für alle Instrumente und Gesang

„Salon-Orchester Noten", Musikbücher, Musik-Instrumente und Zubehör.

Stets frische Saiten.

Auswärtige Aufträge werden postwendend erledigt.

Nichtvorrätiges wird, soweit erhältlich, schnellstens besorgt. — Anfragen bitte Rückporto beizufügen.

Der Livl. gegens.

Assekuranzverein

gegr. 1862.

versichert

gegen Feuersgefahr zu den billigsten Prämien Immobilien, Mobilien, landw. Produkte und Waren und

gegen Bruch: Schaufenster und div. andere Gläser.

Generalvertretung für Estland:

der Europäischen Reisegepäck-Versicherungs-Gesellschaft.

Das Bureau des Vereins
befindet sich in **Dorpat** am **Fleischmarkt Nr. 7**
und ist geöffnet von **10—2** Uhr.
Postfach 31.

Agenturen an allen grösseren Orten.

Die Tabaksfabrik

A. REIER & K°

Tallinn

empfiehlt

Kaukasischen,

türkischen u.

südrussischen

Tabak sowie Papyrosse,

In friedenszeitlicher Qualität und zu konkurrenzlosen Preisen.

Fabrik und Kontor:

TALLINN

S. Pääsukese t. 4 Telefon 17—12.

1921 prämiert mit zwei I Preisen.

KAUBA PANK, A./G.

vorm.

Dorpater Gesellschaften gegenseitigen Kredits.

Grosser Markt Nr. 12,

im eigenen Hause.

Telephon Nr. 9, Tel. d. Direktion Nr. 209.

Bürostunden v. 10—2

Aktienkapital Mk. 6.000.000

Reservekapital „ 250.000.

Besorgt alle Bankoperationen.

Baltische

Sport- und Turn-Geräte-Fabrik

DORPAT, Dampferstr. Nr. 1. Tel. 187.
Gegründet 1913.

Spezial-Fabrik

für moderne Turnhallen-Einrichtungen, Sport- und Turn-Geräte aller Art, für Schulen, Vereine und zum Hausgebrauch.

Spezial-Abteilung für METALLKRÄNZE.

Drogenhandlung

Prov. J. Kaart & A. Pedel

vorm. S. v. Kieseritzky Dorpat, Promenadenstr. 7.

Drogen, Chemikalien, Verbandstoffe, Parfümerien, Gummiwaren, Chirurgische und Bade-Artikel, Glaswaren und Farben

Spezialität: Anthracentinte und Schuhcrem „Kingalin."

Prov. J. Kaart & A. Pedel.

G. - V.

„KAUBANDUS"

Kontor Kühnstrasse 1.

Kolonial - Abteilung

Grosser Markt 20 im Hause der Dorpater Bank, (früher Dorpater Fabrikanten-Verein)
Telephon Nr. 150.

Petroleum, Heringe, Tabak, Papiros, Mehl, Zucker, Reis, Manna, und jeder Art **Kolonialwaren.**

Transport-Abteilung

Kühnstr. 1 (früher Express-Kontor) Tel. Nr. 5.
Übernimmt den Transport von Waren und Möbel, den Empfang und die Abfertigung per Bahn und Schiff, vermietet Equipagen für Hochzeits und Konfirmationsfeier.

Lagerräume Dorpat, Rigasche-Str. 119.
Telephon Nr. 385.

Prompte Erledigung. Mässige Preise.

Erste Estnische Schreibfederfabrik

„ESTOSULG“

REVAL

Riesenkampf St. 54, Tel. 374.

Teleg. Adr.: „Estosulg“

A. G. „KÜTTEWEO“

Dorpat, Embach Str. Nr. 3.

Telef. Nr. 94 u. 164.

Schiffahrtskontor: Dampfer Str., Telef. 393.

Abteilungen: in **Reval** Lehm Str. (Viru t.) Nr. 6. Telef. 11—24.

in **Tschorna,** bei der Elektrischen Station, Telef. 18.

Schiffahrtslinien: Dorpat—Tschorna—Serenetz. Dorpat — Wõbs. Dorpat — Jõesu — Olu — Tarwast.

Empfang von Expeditions Aufträgen

Verkauf von: **Torf, Holz, Bretter, Balken** etc.

Telefon № 413.

ACTIEN-GESELLSCHAFT

der Brauerei

A. Le Coq

LONDON — DORPAT.

empfiehlt

Pilsener
Münchener
Märzen

BIER

in anerkannt vorzüglicher Güte.

Annahme der Bestellungen per Telefon **nr. 413** u. bei **Frederking & Sihle** Ritterstr. nr. 13. Telefon nr. 408.

Vertretungen in: **Reval, Narva, Wesenberg, Walk, Werro, Hapsal, Petschur, Oberpahlen etc. etc.**






Gr. Gold. Kl. Gold. Gr. Gold.

KARL NEIDER

(vorm. J Moritz.)

Dorpat, Russische Str. Nr. 5—9.

Sarg und Möbelwerkstatt

empfiehlt:

Eichen- Eschen- Tannen und Metallsärge Palmen und Metallkränze (Katafalkes und Kandelaber stehen zur verfügung).

Ausserdem verschiedene Möbel in allen **Stielen** und **Antik** übernehme Reparaturen derselben.

Zement- Beton Industrie

„KALEV“

Dorpat, Promenadenstr. Nr. 2.

Tel. 78.

Verfertigt und **verkauft** verschiedene Zementartikel, sowie Dachpfannen, Parket - Trottoir- und Ziegelsteine, Brunnen-, Kanalisations- Drainage- und andere Röhren u. s. w.

Estnische Oeconomische Genossenschaft zu Dorpat.

Lager:

Landwirtschaftl. Maschinen,
Meierei-Artikel,
Künstl. Düngemittel,
Saaten, Baumaterialien,
Eisen, Stahl,
Eisen- und Stahlwaren,
Werkzeuge,
diverse Schmieroele etc

Estnische Oeconomische Genossenschaft zu Dorpat.

Holmstr. 12/20. — — Telephon Nr. 10.

Telegr. Adr. Estocommerz.

Papier-, Schreib-und Zeichenmaterialien-Handlung

Philipp Schaefer

A/B Systema

Reval, Schmiedestr. (Harju tän.) Nr. 21. Tel. 12-12.

Vertreter in Eesti für

Burroughs u. Brunswiga Rechenmaschinen,
Loga Kursberechnungsmaschinen,
Roneo u. Greif Vervielfältigungsapparate,
Schreibmaschinen,
Finnische Geldschränke, Büromöbel u.
Kartotheken u. s. w., u. s. w.

Lederfabrik
„SAKALA“

Wesenberg

Tel. Nr. 20.

Ausarbeitet

Sohlenleder,
Brandsohlenleder,
Juchten,
Schaften,
Chrom
u. versch. andere farbige Leder

Kauft und verkauft
u. übernimmt auch zum Gerben.

Gold. Medaille der Est. „Põllumeeste Selts“.

Landwirtschaftliches Handelshaus

A. Puusep & Co Dorpat

Rathaustr. 16, Ecke d. Petersburgerstr.

Landwirtschaftliche Maschinen u. Geräte, Kunstdüngelmitt
Eisen u. Stahlwaren, Schmieröle, Farben, Salz, Petroleum u. s.

Drogen, Parfümerie,
Chemikalien, Farben.

Depot sämtlicher zahnärztlicher Bedarfsartik

Provisor J. BLUMENFEL

Dorpat, Alexanderstr. 6.
(Vorm. „Waldenhof")

Restaurant „REFORM

Ecke der Ritter- u. Küterstrasse.

Schmackhafte Speisen. Saubere Kabinette.
Korrekte Bedienung.
Musik v. 1/2 7 bis 1/2 12.

Chocoladenfabrik

R. Glassman

gegr. 1912 **Dorpat** gegr. 19

Alexanderstr. 8.

Dampf Getreide Dresch-Maschinen

Alleinvertretung in Esti der Maschinen-Fabrik

Heinrich Lanz

Getreide Mähmaschinen der Fabrik

H. F. Eckert

Säge-Gatter, Pflüge, Feder-Eggen, Kultivatore, Drillsäemaschinen und andere landwirtschaftliche Maschinen, Geräte und deren Teile, Maschinen und Zilinderöl, Petroleum, Maschinen-Riemen, Häringe, Salz etc.

Bedarfsartikel fur den Landmann.

C. A. Wirkhaus,

Dorpat, Petersburger Str. 42.

Carl Unger,

Inhaber: Georg Unger.

Buchbinderei

u. Schreibmaterialien-Handlung.

Dorpat, Johannis-Str. 8.

Karlowa Drogerie

R. Schweitschuk,

Stern Str. Nr. 79.

Drogen,

Chemikalien,

Parfümerien,

Cosmetik,

Farben.

Glas- und Gummiartikel. Schuhcrem.

FREDERKING & SIHLE

Dorpat, Ritterstr. 13, Tel. 4-08.

Kolonialwaren,
Delikatessen,
„Calorica" Punsche,
„Veritas" Liquere u. Schnäpse.

Spezialität: Kaffee u. Kaffeesurogate.

Engros Empfehle En detail

Gummi Waren. Verbandstoffe. Chemicalien. Holzbeizen. Malerfarben u. **diverse Lacke. Toilette Artickel. Seifen:** In u. Ausländische. **Badeartickel.**
Engros **Parfums** u. **Eau de Cologne.** En detail

Drogen und Farben Niederlage **K. NIGGOL**
Kaufhof 3.

L. GROSSET

Dorpat, Alexander-Str. Nr. 5.

Kolonialhandlung u. Melange-Kaffee-Fabrikation.

H. Laakmann's

Contobücher-Fabrik

liefert schnell, sauber und billig.

Bedeutendste Firma dieser :: :: Branche am Platz. :: ::

En gros. | En détail.

Drogen und Farbengeschäft

E. Weckram

Dorpat, Stern Str. 63 vis á vis dem Kinemotographen Ideal.

Inhaltsverzeichnis
des Südestländischen Kalenders.

	Seite
Geschäftliche Inserate.	
Die vier astronom. Jahreszeiten. Von d. Finsternissen im Jahre 1922. Erklärung d. Zeichen (d. Mond.)	3
Kalendarium	4
Zeit- und Kirchenrechnung	28
Datumzeiger d. Oster Sonntage	29
Datumzeiger für 1922	30
Alphabet. Verz. d. Namenstage	31
Umrechn.-Tabelle d. Gewichtsm.	34
Zins-Tabelle	36
Zinseszinsberechn.-Tabelle	37
Zinsdivisoren-Tabelle	38
Thermometerskalen	39
Deutsche und russische Maße u. Gewichte	39
Eisenbahn-Stationen und Fahrpreise	41
Alphabethisches Verzeichnis aller estländischen Post-, Telegraph- und Telephon-Anstalten	43
Post- u. Telegraphen-Kontor	49
Post- und Telegr.-Taxen	50
Fuhrmannstaxe	51
Lastfuhrmannstaxe	52
Taxe d. städt. Schlachthauses	53
Taxe für d. Fegen d. Schornsteine	53
Gaskonsum-Taxe	54
Taxe d. städt. Elektrizitätswerkes	54
Taxe des Adreßbüro	54
Latrinenabfuhr-Taxe	54
Verzeichn. d. Jahrmärkte in Estland	55

Seite

Dorpat 56
Stadtverwaltung 56
Stadtverordnete etc. 57
Städt. Handels- und Industrieabteilung 58
Stadt-Polizeiverwaltung 58
Freiwillige Feuerwehr 58
Adreß-Büro 58
Feuermeldestellen 59

Justizwesen 59
Rechtsanwälte 60

Medizinalwesen 61
Stadtarzt 61
Pellinsche Heilanstalt und Pflegerinnenschule 61
Praktizierende Ärzte 61
Zahnärzte 64
Praktizierende Hebammen 65
Apotheken 66
Massage und Heilgymnastik 66

Kirchenwesen und Geistlichkeit 66
Evangelisch-luth. Kirchen 66
Griechisch-orthodoxe Kirchen 67
Römisch-katholische Kirche 67
Bethäuser 68
Kirchhöfe und Begräbnisstätten 68

Unterrichtswesen und Lehranstalten 68
Universität 68
Wissenschaftliche Anstalten der Universität 72
Universitäts-Kliniken 73

Verzeichnis der Lehrkräfte der Dorpater öffentlichen Stadtschulen 74
Mädchengymnasium 74
Gymnasium des von H. Treffner gegründeten Privatgymnasiums zu Dorpat 74
Russisches Gymnasium 74
Dorpater Realschule 75
Dorpater Kommerzschule 75

Seite
Dorpater Städtisches Deutsches Gymnasium 75
Stadtvolksschulen 76
Städtische deutsche Volksschule für Knaben und Mädchen 76
Jüdische Gemeinde-Schule 76
Dorpater Städtische Kommerz- und Handelsschule 76
Mittelschule des Dorp. Bildungsvereins für Erwachsene 77
Buchhaltungskurse des Dorpater Bildungsvereins 7
Privatschulen 77
A. Walters deutsches Privatgymnasium 77
Deutsches Mädchengymnasium des Oberlehrer A. Graß 77
Deutsches Privat-Mädchengymnasium von Frl. M. Rathlef . . . 78
Privatschule mit estnischer Unterrichtssprache von Frl. A. Salomon . 78
Privat Elementarschule von Frl. P. Jürgens 78
I. Estnische Musikschule 78
Höhere Musikschule des Estnischen Tonkunstvereins 78
Schule der Tanzkunst 79
Privatunterricht 79
Banken und Kreditanstalten 79
Wissenschaftl. Fach- u. gemeinn. Vereine 81
Gesellige, musikal. u. Sport-Vereine 85
Assekuranz-Gesellschaften 86
Situationsplan d. deut. Theaters . . . . . 87—88
„ „ ‚Bürgermusse' 89
„ „ ‚Wanemuine' 90
Alphabetisches Verzeichnis der Straßen u. Häuser Dorpats 91
Dorpater Chronik . . . . . 1—86
Geschäftliche Inserate.
Übersichtskalender für 1922 als Beilage.

Südestländischer Kalender.



1922.



Dorpat.
Druck und Verlag von H. Laakmann.
1921.

Das Jahr 1922 hat 365 Tage.

Die vier astronomischen Jahreszeiten:

1) Der Frühling beginnt am 21. März um 12 Uhr mittags.
2) Der Sommer beginnt am 22. Juni um 7 Uhr morgens.
3) Der Herbst beginnt am 23. September um 10 Uhr abends.
4) Der Winter beginnt am 22. Dezember um 5 Uhr nachmittags.

Von den Finsternissen im Jahre 1922.

Im Jahre 1922 finden 2 Sonnenfinsternisse statt. Mondfinsternisse sind keine in diesem Jahre.

Die erste Sonnenfinsternis am 28. März. Die Sonnenfinsternis ist sichtbar in Süd- und Mittel-Amerika, Afrika, Europa und Süd-Asien. Ringförmige Sonnenfinsternis in Süd-Amerika und Nord-Afrika.

Die zweite Sonnenfinsternis am 21. September ist sichtbar in Afrika, Süd-Asien, Australien und Polynesien.

Erklärung der Zeichen.

● Neumond. ● Vollmond.
◗ Erstes Viertel. ◖ Letztes Viertel.

Durchmesser der Erde am Aequator . . .	1,719	geogr. Meilen.
Umfang des Aequators	5,400	„ „
Oberfläche der Erde	9,261,238	□-Meilen.
Durchmesser des Mondes	468	geogr. Meilen.
Entfernung des Mondes von der Erde . .	51,800	„ „
Oberfläche des Mondes	688 084	□-Meilen.

Januar oder Eismonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
	1. Woche. Von der Beschneidung Christi. Luk. 2. 21. Gal. 3, 23—29.		
S. 1	**Neujahr**	19	Ps. 103, 1: Lobe den Herrn, meine . . .
M. 2	Abel	20	Jes. 58, 11: Der Herr wird dich . . . . .
D. 3	Enoch, Elmire	21	Jes. 60, 1: Mache dich auf, werde . . .
M. 4	Methusalem	22	Jos. 1, 6: Sei getrost und unverzagt . .
D. 5	Simeon	23	Ps. 32, 8: Ich will dich mit meinen . .
	Die Weisen aus dem Morgenlande. Matth. 2, 1—12. Jes. 60, 1—6.		
F. 6	**H. 3 Könige**	24	Ps. 112, 1: Wohl dem, der den . . . . .
S. 7	Melchior [☽	25	Ps. 25, 9: Er leitet die Elenden recht . .
	2. Woche. Der 12jährige Jesus im Tempel. Luk. 2, 41—52. Röm. 12, 1—6.		
S. 8	**1. S. n. Ep.** Erhard	26	Apostg. 4, 12: Es ist in keinem . . . . .
M. 9	Kaspar	27	1. Thess. 5, 17: Betet ohne Unterlaß . .
D. 10	Paul d. Eins.	28	Matth. 23, 8: Einer ist euer Meister . .
M. 11	Franziska	29	Luk. 21, 19: Fasset eure Seelen in . . .
D. 12	Reinhold	30	Luk. 2, 21: Da ward sein Name . . . .
F. 13	Hilarius ●	31	Hebr. 13, 8: Jesus Christus, gestern . .
S. 14	Robert	1	1. Petri 4, 13: Freuet euch, daß ihr . .
	3. Woche. Von der Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11. Röm. 12, 7—16.		
S. 15	**2. S. n. Ep.** Felix	2	Römer 12, 2: Seid fröhlich in . . . . .
M. 16	Lydia	3	Ps. 62, 2: Meine Seele ist stille zu . . .
D. 17	Anton	4	2. Kor. 12, 9: Lass' dir an meiner . . .
M. 18	Axel. Ellen	5	2. Tim. 2, 22: Fleuchte die Lüste der . .
D. 19	Sara	6	1. Sam. 2, 9: Er behütet die Füße . . .
F. 20	Fab. Sebast. ☾	7	Matth. 28, 20: Siehe, ich bin bei . . . .
S. 21	Agnes	8	Ebr. 13, 4: Die Ehe soll ehrlich . . . . .
	4. Woche. Von dem Aussätzigen und des Hauptmanns Knecht. Matth. 8, 1—13. Röm. 12, 17—21.		
S. 22	**3. S. n. Ep.** Vincentius	9	Ps. 127, 3: Kinder sind eine Gabe . . .
M. 23	Emerentia	10	Jak. 5, 16: Betet für einander, daß . .
D. 24	Timotheus	11	Ps. 145, 18: Der Herr ist nahe allen . .
M. 25	Pauli Bekehr.	12	2. Kor. 12, 9: Meine Kraft ist in . . . .
D. 26	Hans	13	Ps. 118, 8: Es ist gut auf d. Herrn . .
F. 27	Irena, Hulda	14	Luk. 2, 51: Jesus war seinen Eltern . .
S. 28	Karl ●	15	1 Pet. 5, 7: Alle eure Sorge werfet . .
	5. Woche Stillung des Sturmes. Matth. 8, 23—27. Röm. 13, 8—10.		
S. 29	**4. S. n. Ep.** Samuel	16	Eph. 6, 1: Seid gehorsam euren . . . . .
M. 30	Ludovika	17	Matth. 11, 5: Die Blinden sehen und .
D. 31	Wendela	18	Jes. 65, 24: Ehe sie rufen, will ich . . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft
Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.
Versichert **unbewegliches** u. **bewegliches** Eigentum
gegen Feuersgefahr. Siehe Fortsetzung.

Februar oder Taumonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	Brigitte	19	5. Moses 10, 17: Vergib deinen ....
D. 2	Maria Lichtm.	20	Luk. 6, 37: Vergebet, so wird euch...
F. 3	Ida	21	Matth. 5, 44: Liebet eure Feinde ...
S. 4	Veronika	22	Gal. 5, 22: Die Frucht des Geistes ..
	6. Woche. Unkraut im Weizen. Matth. 13, 24—30. Kol. 3, 12-17.		
S. 5	**5. S. n. Ep.** Agathe ☽	23	Jak. 2, 26: Der Glaube ohne Werke.
M. 6	Dorothea	24	Luk. 13, 30: Es sind Letzte, die ....
D. 7	Richard	25	Jak. 4, 6: Gott widerstehet den ....
M. 8	Salomon	26	1. Joh. 4, 18: Furcht ist nicht in der .
D. 9	Apollonia	27	Röm. 12, 21: Überwindet das Böse ..
F. 10	Pauline	28	Eph. 2, 8: Aus Gnaden seid ihr ...
S. 11	Euphrosine	29	Röm. 12, 17: Vergeltet niemand...
	7. Woche. Von den Arbeitern im Weinberge. Matth. 20, 1—16. 1. Kor. 9, 24—10, 5		
S. 12	**Septuages.** Karoline [☉	30	1. Thess. 5, 15: Niemand vergelte ...
M. 13	Melita	31	Ps. 63, 4: Deine Güte ist besser denn .
D. 14	Valentin	1	Luk. 1, 50: Seine Barmherzigkeit ...
M. 15	Siegfried	2	Matth. 8, 25: Herr, hilf uns, wir ...
D. 16	Juliane	3	Ps. 25, 7: Gedenke meiner und ....
F. 17	Konstantia	4	1. Joh. 5, 19: Wir wissen, daß wir ..
S. 18	Konkordia ☾	5	Luk. 13, 30: Es sind Erste, die ....
	8. Woche. Vielerlei Acker. Luk. 8, 4 15. 2. Kor. 11, 19—12, 9.		
S. 19	**Sexagesima** Susanne	6	1. Moses 49, 18: Herr ich warte auf..
M. 20	Ottokar	7	Matth. 8, 13: Dir geschehe, wie Du...
D. 21	Edith	8	Ps. 56, 11: Ich will rühmen Gottes..
M. 22	Petri Stuhlfest	9	2. Tim. 2, 9: Gottes Wort ist nicht..
D. 23	Klothilde [	10	Jes. 28, 19: Anfechtung lehret aufs ..
F. 24	**Matthäus,** Ap.*)	11	Jer. 4, 3: Säet nicht unter die.....
S. 25	Alma	12	Pred. 11, 6: Frühe säe deinen Samen.
	9. Woche. Christus verkündigt sein Leiden. Luk. 18, 31—43. 1. Kor 13, 1—13.		
S. 26	**Estomihi** Nestor, Ewel●	13	Luk. 8, 11: Der Same ist das Wort..
M. 27	Klaudius Livia	14	Matth. 5, 44: Tut wohl denen, die ..
D. 28	Fastnacht	15	Luk. 24, 29: Bleibe bei uns, denn es ..

*) Selbständigkeitserklärung der Republik Eesti.



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft

Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.

Versichert **Leben** u. **Kapitalien** auf den **Todes-** und **Erlebensfall.**

Siehe Fortsetzung.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	Aschermittw.	16	Eph. 6, 18: Betet stets in allem . . .
D. 2	Luise	17	Jak. 4, 7: Widerstehet dem Teufel . . .
F. 3	Kunigunde	18	1 Kor. 15, 33: Lasset euch nicht . . . . .
S. 4	Adrian	19	Spr. 11, 2: Wo Stolz ist, da ist auch .
	10. Woche. Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11. 2. Kor. 6, 1—10.		
S. 5	**1. Invocav.** Aurora	20	Joh. 3, 8: Wer Sünde tat, der ist . .
M. 6	Gottfried ☽	21	Hebr. 13, 6: Der Herr ist mein . . . . .
D. 7	Ella, Helga	22	Matth. 15, 28: O Weib, dein Glaube .
M. 8	**Buß u. Btg.**	23	Kol. 2, 7: Sei fest im Glauben . . . . .
D. 9	Ewald	24	Röm. 8, 26: Der Geist hilft unserer . .
F. 10	Jenny	25	Jes. 26, 4: Gott, der Herr, ist . . . . .
S. 11	Konstantin	26	Ps. 28, 7: Der Herr ist meine Stärke .
	11. Woche. Vom Kananäischen Weibe. Matth. 15, 21—28. 1. Thessal. 4, 1—7.		
S. 12	**2. Reminisc.** Gregor	27	Phil. 2, 8: Christus ward gehorsam . .
M. 13	Ernst ♍	28	1 Kor. 13, 13: Die Liebe ist die . . . .
D. 14	Mathilde	1	1 Petri 2, 17: Habt die Brüder lieb . .
M. 15	Ulrike	2	Matth. 4, 7: Du sollst Gott nicht . . . .
D. 16	Alexander	3	Jes. 53, 4: Fürwahr, er trug unsere . .
F. 17	Gertrud	4	Jes. 53, 4: Er lud auf sich unsere . . .
S. 18	Gabriel	5	Mark. 4, 38: Wachet und betet . . . . .
	12. Woche. Jesus treibt einen Teufel aus. Luk. 11. 14—28. Eph. 5, 1—9.		
S. 19	**3. Oculi** Joseph	6	Jes. 7, 9: Glaubet ihr nicht, so . . . . .
M. 20	Alice ♎	7	1. Kor. 13, 13: Nun bleibet Glaube . .
D. 21	Benedikt	8	Spr. 23, 6: Gieb mir, mein Sohn . . .
M. 22	Raphael	9	Spr. 16, 17: Des Frommen Weg . . . .
D. 23	Adeline	10	Spr. 14, 34: Die Sünde ist der Leute .
F. 24	Kasimir	11	Hebr. 1, 22; Lasset uns aufsehen auf . .
S. 25	Mariä Verk.	12	Ps. 119, 27: Unterweise mich den . . . .
	13. Woche. Jesus speist 5000 Mann. Joh. 6, 1—15. Gal. 4, 21—31.		
S. 26	**4. Lätare** Emanuel	13	Offenbg. 2, 10: Sei getreu bis an den .
M. 27	Gustav	14	1. Kor. 10, 9: Lasset uns Christum . . .
D. 28	Eugenie ♑	15	Ps. 107, 9: Gott sättigt die durstige . .
M. 29	Philippine	16	Joh. 6, 35: Ich bin das Brot des . . .
D. 30	Marie	17	Luk. 1, 37: Bei Gott ist kein Ding . . .
F. 31	Guido	18	1. Petri 2, 21: Christus hat gelitten . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft
Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.
Versichert Erziehungs- u Aussteuerbeträge.
iehe FortsetzungS

Dat.	Namen	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 1	Theodora	19	Joh. 1, 36: Siehe das ist Gottes Lamm
	14. Woche. Von Christi Steinigung. Joh. 8, 46—59. Hebr. 9, 11—15.		
S. 2	**5 Judica** Irmgard	20	1 Kor. 1, 30: Christus ist uns gemacht
M. 3	Ferdinand	21	Ps. 119, 27: Unterweise mich den ....
D. 4	Ambrosius	22	Luk. 1, 53: Die Hungrigen füllet er ..
M. 5	Berthold ☽	23	Spr. 8, 16: Die mich frühe suchen, ...
D. 6	Herta	24	2. Tim. 2, 8: Halt im Gedächtnis ...
F. 7	Virginie	25	Matth: 24, 13: Wer beharret, wird ..
S. 8	Edgar	26	Joh. 20, 27: Seid nicht ungläubig ...
	15. Woche. Von Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9. Phil. 2, 5—11.		
S. 9	**Palmsonntag** Valerie	27	Joh. 8, 58: Ehe denn Abraham ward .
M. 10	Gaston	28	1. Joh. 5, 20: Christus ist der .....
D. 11	Hermann ●	29	Röm. 9, 5: Christus ist Gott über ...
M. 12	Julius	30	Joh. 19, 17; Er trug sein Kreuz ...
D. 13	**Gründonn.**	31	Luk. 23, 34: Vater, vergieb ihnen ...
F. 14	**Karfreitag**	1	Joh. 19, 30: Es ist vollbracht .....
S. 15	Adolfine	2	1. Kor. 5, 8: Lasset uns Ostern halten .
	16. Woche. Von Christi Auferstehung. Mark. 16, 1—8. 1. Kor. 5, 6—8.		
S. 16	**Ostern**	3	Joh. 11, 25: Ich bin die Auferstehung
M. 17	**Ostermontag**	4	Apostelg. 2, 24: Gott hat Jesum ....
D. 18	**Valerian**	5	Joh. 14, 19: Ich lebe und ihr sollt...
M. 19	Fanny ☾	6	Kol. 1, 18: Christus ist der .....
D. 20	Sulpitius	7	1 Kor. 15, 55: Der Tod ist verschlungen
F. 21	Fortuna	8	Jes. 26, 19: Deine Toten werden ....
S. 22	Arend	9	1 Kor. 15, 55: Tod, wo ist dein ....
	17. Woche. Vom ungläubigen Thomas. Joh. 20, 19—31. 1. Joh. 5, 4—10.		
S. 23	**1. Quasim.** Georg	10	Ps. 1, 6: Der Herr kennet den Weg ..
M. 24	Albert	11	P. 130, 4: Bei dir ist die Vergebung .
D. 25	Ew. Markus	12	1 Joh. 5, 4: Was von Gott geboren ..
M. 26	Ellis, Milda	13	Luk 10, 16: Wer euch höret, der ....
D. 27	Klementine ●	14	1. Thess. 5, 16: Seid allezeit fröhlich ..
F. 28	Theresia	15	Matth: 21, 19: Hosianna dem Sohne .
S. 29	Raymund	16	Apostelgesch. 2, 32: Diesen Jesus hat ..
	18. Woche. Vom guten Hirten. Joh. 10, 12—16. 1. Petri 2, 21—25.		
S. 30	**2. Mis. Dom.** Lilly	17	Joh. 20, 29: Selig sind, die nicht ..



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft

Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.

Übernimmt **Altersversorgungen,** gegen mässige jährliche Einzahlungen. Siehe Fortsetzung.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	**Philipp**	18	Ps. 27, 1: Der Herr ist mein Licht . .
D. 2	Sigismund	19	P. 119, 70: Ich habe Lust an . . . . .
M. 3	† Erfindung	20	Joh. 20, 17: Ich fahre auf zu meinem .
D. 4	Florian ☽	21	5. Mose 33, 25: Dein Altar sei wie . .
F. 5	Gotthard	22	1. Thess. 4, 11: Ringet darnach, daß . .
S. 6	Dietrich	23	Röm. 12, 15: Freuet euch mit den . . .

19. Woche. Über ein Kleines erfolgende Leiden. Joh. 16, 16—23. 1. Petr. 2, 11—20

S. 7	**3. Jubil.** Henriette	24	Jes. 12, 2: Siehe, Gott ist mein Heil .
M. 8	Stanislaus	25	Ps. 16, 11: Vor Dir ist die Freude di.
D. 9	Erwin	26	Offb. 21, 4: Gott wird abwischen alle .
M. 10	Gordian	27	Ps. 23, 1: Der Herr ist mein Hirte . . .
D. 11	Mamertus ♍	28	Römer 13, 10: Die Liebe tut dem . . .
F. 12	Pankratius Wally	29	Ps. 23, 1: Mir wird nichts mangeln . .
S. 13	Servatius	30	Joh. 10, 28: Niemand wird sie mir . .

20. Woche. Von Christi Heimgang zum Vater. Joh. 16, 5—15. Jak. 1, 16—21.

S. 14	**4. Cantate** Christian	1	Matth. 11, 30: Mein Joch ist sanft . . .
M. 15	Sophie	2	Matth. 7, 8: Denn wer da bittet, der . .
D. 16	Peregrin	3	Ps. 50, 15: Rufe mich an in der . . . .
M. 17	Herbert	4	Matth. 25, 33: Und wird die Schafe . .
D. 18	Erich ♐	5	Joh. 24, 26: Der heilige Geist wird . .
F. 19	Frieda	6	Röm. 8, 9: Wer Christi Geist nicht hat.
S. 20	Sybille	7	Gal. 5, 25: Lasset uns im Geiste . . . .

21. Woche. Vom rechten Gebet. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.

S. 21	**5. Rogate** Ernestine	8	Ps. 96, 1: Singet dem Herrn ein . . .
M. 22	Emilie	9	Joh. 10, 27: Meine Schafe hören . . . .
D. 23	Leontine	10	1. Chron. 17, 23: Singet dem Herrn . .
M. 24	Ester	11	1. Petri 4, 8: Seid mäßig und . . . . .
D. 25	**Chr. Himlf.**	12	Röm. 8, 24: Christus sitzt zur . . . . .
F. 26	Eduard ♑	13	Ps. 68, 19: Du bist in die Höhe . . . .
S. 27	Ludolf	14	Kol. 3, 2: Trachtet nach dem, das droben

22. Woche. Von der Verheißung des heiligen Geistes. Joh. 15, 26—16, 4. 1. Petr. 4, 8—11.

S. 28	**6. Exaudi** Wilhelm	15	Jes. 6, 3: Heilig, heilig, heilig ist . . .
M. 29	Maximilian	16	Apostelg. 2, 4: Sie wurden voll des . .
D. 30	Wigand	17	Epheſ. 5, 19: Singet dem Herrn in . . .
M. 31	Aloe	18	Ept. 4, 32: Vergebet einer dem . . . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft

Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.

Versichert Feld- u. Gartenerzeugnisse gegen Hagelschlag.

Siehe Fortsetzung.

Juni oder Sommermonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Gottschalk	19	Eph. 4, 30: Betrübet nicht den . . . . .
F. 2	Emma ☽	20	Phil. 1, 27: Wandelt würdig dem . . .
S. 3	Erasmus	21	Gal. 5, 22: Die Frucht des Geistes . .

23. Woche. Von der Sendung des heiligen Geistes. Joh. 14, 23–31. Apostelgesch. 2, 1–13.

S. 4	**Pfingsten**	22	Philipp. 3, 20: Unser Wandel ist im .
M. 5	**Pfingstmtg.**	23	Joh. 14, 17: Meinen Frieden gebe . . .
D. 6	**Adalbert**	24	Joel 3, 1: Ich will meinen Geist . . . .
M. 7	Lukretia	25	1. Kor. 3, 16: Der Geist Gottes . . . .
D. 8	Fridolin	26	Matth. 18, 20: Ich bin bei euch alle . .
F. 9	Valeska ●	27	Hagg. 2, 6.: Mein Geist soll unter . . .
S. 10	Ginevra	28	Jer. 31, 13: Ich werde ihr Trauern . .

24. Woche. Von Christi Gespräch mit Nikodemus. Joh. 3, 1–15. Röm. 11, 35–36.

S. 11	**Trinitatis** Sigrid	29	Eph. 5, 9: Wandelt wie die Kinder d. Lichtes.
M. 12	Nora	30	Mal. 1, 2: Ich habe euch lieb, spricht .
D. 13	Tobias	31	Offbg. 3, 19: Welche ich lieb habe . . .
M. 14	Josephine	1	Ps. 1, 6: Der Gottlosen Weg vergehet .
D. 15	Amilde	2	Matth. 6, 20: Sammelt euch Schätze . .
F. 16	Justine	3	Ps. 18, 2: Herzlich lieb hab ich dich . .
S. 17	Arthur ☾	4	Hesek. 36, 26: Ich will euch einen . . .

25. Woche. Vom reichen Manne. Luk. 16, 19–31. 1. Joh. 4, 16–21.

S. 18	**1. Son. n. Tr.** Auguste	5	Joh. 14, 2: Ich gehe hin, euch die . . .
M. 19	Viktor	6	P. 115, 3: Unser Gott ist im Himmel .
D. 20	Flora	7	1. Joh. 5, 7: Drei sind, die da . . . . .
M. 21	Emil, Egon	8	1. Joh. 2, 15: Habt nicht lieb die Welt.
D. 22	Ludmilla	9	Joh. 12, 26: Wo ich bin, da soll . . . .
F. 23	Malwine	10	1. Joh. 5, 7: Diese drei sind eins . . . .
S. 24	**Joh. d. Täuf.**	11	1. Kor. 8, 4: Es ist kein anderer Gott .

26. Woche. Vom großen Abendmahl. Luk. 14, 16–24. 1. Joh. 3, 13–18.

S. 25	**2. Son. n. Tr.** Willy ●	12	1. Tim. 2, 5: Es ist ein Gott und . . .
M. 26	Jeremias	13	Spr. 17, 19: Wer Zank liebt, liebt . .
D. 27	7 Schläfer	14	1. Joh. 2, 17: Die Welt vergehet . . . .
M. 28	Leo, Josua	15	Luk. 14, 17: Kommt, es ist alles . . . .
D. 29	Peter u. Paul	16	Röm. 11, 33: O welch eine Tiefe des .
F. 30	Pauli Ged.	17	Offbg. 3, 20: Siehe, ich stehe vor der . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft

Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.

Versichert Feld- u. Gartenerzeugnisse gegen Hagelschlag.

Siehe Fortsetzung.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 1	Theobald,	18	Matth. 9, 2: Deine Sünden sind dir . .
	27. Woche. Vom verlorenen Schaf. Luk. 15, 1—10. 1. Petri 5, 6—11.		
S. 2	**3.Son.n.Tr.** Maria Heims.	19	1. Petri 5, 7: Alle eure Sorge werfet .
M. 3	Kornelius ☽	20	Ps. 130, 7: Bei dem Herrn ist Gnade .
D. 4	Ulrich	21	Luk. 3, 8: Tut rechtschaffene Früchte . . .
M. 5	Anselm	22	Luk. 15, 21: Vater, ich habe gesündigt .
D. 6	Hektor	23	Ps. 25, 21: Schlecht und recht, das . . .
F. 7	Demetrius	24	1. Petr. 5, 5: Gott widersteht den . . .
S. 8	Kilian	25	1. Thess. 5, 24: Getreu ist er, der . . .
	28. Woche. Vom Splitter im Auge. Luk. 6. 36—42. Röm. 8, 18—23.		
S. 9	**4.Son.n.Tr.** Kyrill ●	26	1. Joh. 4, 18: Furcht ist nicht in der. .
M. 10	7 Brüder	27	Spr. 1, 26: So will ich auch lachen . .
D. 11	Eleonore	28	Apg. 14, 22: Wir müssen durch viel . .
M. 12	Heinrich, Harry	29	Hebr. 13, 16: Wohltun und . . . . .
D. 13	Margareta	30	Ps. 128, 2: Du wirst dich nähren . . . .
F. 14	Oskar	1	1. Tim. 4. 8: Die Gottseligkeit ist zu. .
S. 15	Ap.Teilung	2	Hiob 22, 29: Die sich demütigen . . . .
	29. Woche. Von Petri reichem Fischzuge. Luk. 5, 1—11. 1. Petri 3, 8—15.		
S. 16	**5.Son.n.Tr.** Hermine	3	Kol. 3, 13: Vertraget einer den . . . .
M. 17	Alexius ☾	4	Röm. 13, 10: Die Liebe ist des . . . . .
D. 18	Rosine	5	Spr. 22, 9: Ein gutes Auge wird . . .
M. 19	Kamilla	6	1. Kor. 13, 7: Die Liebe verträgt alle.
D. 20	Elias	7	1. Petri 4, 8: Die Liebe decket auch . . .
F. 21	Daniel	8	Ps. 103, 8: Barmherzig und gnädig . .
S. 22	Maria Magd.	9	Matth. 7, 13: Gehet ein durch die . . .
	30. Woche. Von der Pharisäer Gerechtigkeit. Matth. 5, 20—26. Röm. 6, 3—11.		
S. 23	**6.Son.n.Tr.** Adelheid	10	Offenb. 13, 9: Hat jemand Ohren, der .
M. 24	Christine	11	Mark. 8, 2: Mich jammert des Volks .
D. 25	Jakob ●	12	Ps. 145, 15: Aller Augen warten auf .
M. 26	Anna	13	Luk. 1, 46: Meine Seele erhebet den . .
D. 27	Martha	14	Ps. 103, 1: Lobe den Herrn, meine . .
F. 28	Pantaleon	15	Matth. 6, 11: Unser täglich Brod gib .
S. 29	Edmund	16	Spr. 10, 27: Die Furcht des Herrn . . .
	31. Woche. Jesus speist 4000 Mann. Mark. 8, 1—9. Röm. 6, 19—23.		
S. 30	**7.Son.n.Tr.** Rosalie	17	Ps. 33, 5: Die Erde ist voll der . . .
M. 31	Angelika ☽	18	Matth. 11, 30: Mein Joch ist sanft . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft

Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.

Übernimmt Unfallversicherungen Einzeln und Collektiv.

Siehe Fortsetzung.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Petri Kettenf.	19	Spr. 28, 26: Wer sich auf sein . . . . .
M. 2	Ellinor Hannibal	20	1. Joh. 4, 1: Prüfet die Geister . . . . .
D. 3	August	21	Eph. 5, 15: Wache auf, der du . . . . .
F. 4	Dominikus	22	Luk. 11, 1: Geheiliget werde dein . . . .
S. 5	Oswald	23	Matth. 7, 15: An ihren Früchten . . . .

32. Woche. Von den falschen Propheten. Matth. 7, 15—23. Röm. 8, 12—17

S. 6	**8. Son. n. Tr.** Chr. Verkl.	24	1. Joh. 4, 1: Glaubet nicht einem . . .
M. 7	Alfred ♍	25	Jer. 3, 12: Kehre wieder, du . . . . .
D. 8	Gottlieb	26	Jes. 48, 18: O, daß du auf meine . . .
M. 9	Roman, Ivar	27	Spr. 14, 34: Die Sünde ist der . . . .
D. 10	Laurentius	28	1. Kor. 10, 13: Gott ist getreu . . . . .
F. 11	Olga	29	Luk. 9, 16: Mein Haus ist ein . . . . .
S. 12	Klara	30	Luk. 6, 21: Selig seid ihr, die ihr . . .

33. Woche. Vom ungerechten Haushalter. Luk. 16, 1—9. 1. Kor. 10, 6—13.

S. 13	**9. S. n. Tr.** Elvire	31	Eph. 15, 14: Wache auf, der du . . . .
M. 14	Meinhard, Selma	1	Röm. 9, 14: Wem ich gnädig bin . . . .
D. 15	Mar. Hmlf. ☾	2	2. Kor. 9, 7: Einen fröhlichen Geber .
M. 16	Melanie	3	Joh. 2, 12: Bekehret euch von . . . . .
D. 17	Adele	4	Matth. 6, 20: Sammelt euch Schätze . .
F. 18	Helene	5	Spr. 28, 23: Ein Reicher antwortet . .
S. 19	Sebald	6	Matth. 5, 6: Selig sind, die da . . . . .

34. Woche. Von der Zerstörung Jerusalems. Luk. 19, 41—48. 1. Kor. 12, 1—11.

S. 20	**10. S. n. Tr.** Bernhard	7	Ps. 22, 20: Herr sei nicht ferne . . . . .
M. 21	Walter, Ruth	8	Hiob. 5, 11: Gott hilft dem . . . . .
D. 22	Philibert ● Nadine	9	Jer. 32, 27: Sollte Gott etwas . . . . .
M. 23	Edwin	10	Röm. 1, 17: Der Gerechte lebt . . . . .
D. 24	Bartholomäus	11	Ps. 119, 76: Deine Gnade müsse . . . .
F. 25	Ludwig	12	Jak. 5, 16: Des Gerechten Gebet . . . .
S. 26	Natalie	13	1 Kor. 10, 31: Tut alles zu . . . . .

35. Woche. Vom Pharisäer und Zöllner. Luk. 18, 9—14. 1. Kor. 15, 1—10.

S. 27	**11. S. n. Tr.** Gebhard	14	Röm. 3, 23: Sie sind allzumal . . . . .
M. 28	Augustin	15	Ps. 34, 11: Die Reichen müssen . . . . .
D. 29	Joh. Enth. ☽	16	Ps. 3, 9: Bei dem Herrn findet . . . . .
M. 30	Benjamin	17	Matth. 5, 16: Lasset euer Licht . . . . .
D. 31	Wilma	18	Ebr. 12, 14: Jaget nach der . . . . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft
Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.
Günstige Versicherungsbedingungen.
Billige Prämien. Siehe Fortsetzung.

September oder Herbstmonat.

Dat.	Namen	Alt St	Tägliche Sprüche.
F. 1	Aegidius	19	Eph. 4. 23: Erneuert euch im Geist ..
S. 2	Elise, Ilse	20	Jes. 10, 6: Dir, Herr, ist niemand ...

36. Woche. Vom Taubstummen. Mark. 7, 31—37. 2. Kor. 3, 4—11.

S. 3	**12. S. n. Tr.** Bertha	21	Hesek. 16, 6: Ich sehe dich in deinem..
M. 4	Theodosia	22	Joh. 14, 15: Liebet ihr mich, so ....
D. 5	Percy, Klaus	23	Sirach 17, 20: Die Müden tröstet ..
M. 6	Magnus ☽	24	Jes. 5, 33: Höret, so wird eure Seele.
D. 7	Regina	25	Luk. 6, 36: Seid barmherzig, wie ....
F. 8	Mariä Geburt	26	Ps. 32, 11: Seid fröhlich, ihr ....
S. 9	Bruno	27	Joh. 15, 5: Ohne mich könnt ihr ....

37. Woche. Vom Samariter und Leviten. Luk. 10, 23—37. Gal. 3, 15—22.

S. 10	**13. S. n. Tr.** Albertine	28	Ps. 9, 11: Du verläßt nicht, die dich.
M. 11	Gerhard	29	1 Thess. 5, 6: Lasset uns wachen und .
D. 12	Erna	30	Jak. 1, 22: Seid Täter des Worts ...
M. 13	Amatus	31	Epheſ. 5, 9: Wandelt wie die Kinder.
D. 14	Kreuz Erh. ☾	1	Spr. 28, 16: Wer den Geiz hasset ...
F. 15	Nikodemus	2	Luk. 12, 15: Hütet euch vor dem ....
S. 16	Isabella	3	Ps. 90, 2: Du bist unsere Zuflucht ...

38. Woche. Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11—19. Gal. 5, 16—24.

S. 17	**14. S. n. Tr.** Wera	4	Jak. 1, 6: Bitte um Glauben und ...
M. 18	Amelie	5	Tit. 1, 15: Den Reinen ist alles ...
D. 19	Werner	6	1. Joh. 1, 7: Das Blut Jesu Christi .
M. 20	Marianne	7	Jer. 30, 11: Ich bin bei dir, spricht ..
D. 21	Ev. Matth. ☽	8	Ps. 103, 2: Vergiß nicht, was er dir .
F. 22	Moritz	9	Matth. 18, 7: Wehe der Welt der ...
S. 23	Thekla	10	Ps. 100, 2: Dienet dem Herrn mit ...

39. Woche. Vom Mammondienst. Matth. 6, 24—34. Gal. 5, 25—6, 10.

S. 24	**15. S. n. Tr.** Joh. Empf.	11	1. Petri 5, 7: Er sorget für euch ....
M. 25	Franz	12	Joh. 11, 25: Ich bin die Auferstehung .
D. 26	Kurt	13	Röm. 12, 15: Weinet mit den .....
M. 27	Adolf	14	Ps. 106, 21: Sie vergaßen Gottes ...
D. 28	Wenzeslaus	15	1. Tim. 6, 10: Der Geiz ist eine ....
F. 29	Michael ☽	16	Ps. 50, 14: Opfere Gott Dank, und ..
S. 30	Hieronymus	17	Ps. 37, 5: Hoffe auf ihn, er wirds ...



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft

Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.

Rückdeckung von Feuer-, Lebens- u. Hagelversicherung im Auslande. (Deutschland.) Siehe Fortsetzung.

Oktober oder Weinmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
	40. Woche. Vom Jüngling zu Nain. Luk. 7, 11—17. Ep. 3, 13—21.		
S. 1	**16. S. n. Tr. Erntefest**	18	Röm. 12, 16: Haltet euch herunter . . .
M. 2	Reinhard	19	Matth. 5, 44: Tut wohl denen, die . . .
D. 3	Elsa	20	Matth. 23, 13: Wehe euch, ihr . . . . .
M. 4	Franziskus	21	Eph. 4, 32: Seid unter einander . . . .
D. 5	Amalie	22	1. Petri 2, 1: Leget ab alle Bosheit . .
F. 6	Fides ●	23	Hiob 19, 25: Ich weiß, das mein . . . .
S. 7	Charitas	24	Ps. 62, 2: Meine Seele ist stille zu . . .
	41. Woche. Vom Wassersüchtigen. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.		
S. 8	**17. S. n. Tr.** Anita	25	Ps. 27, 14: Harre des Herrn, sei . . . .
M. 9	Dionizius	26	Matth. 16, 16: Du bist Christus. . . . .
D. 10	Arved	27	Ps. 103, 2: Der dir alle deine Sünde .
M. 11	Burchard	28	Eph. 4, 26: Zürnet und sündiget . . . .
D. 12	Wallfried	29	Eph. 4, 22: Leget von euch ab den . . .
F. 13	Irma ☾	30	1. Kor. 3, 18: Niemand betrüge sich . .
S. 14	Wilhelmine	1	Ps. 44, 8: Du hilfst uns von unsern . .
	42. Woche. Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1. Kor. 1, 4—9.		
S. 15	**18. S. n. Tr.** Hedwig	2	Röm. 12, 9: Die Liebe sei nicht falsch .
M. 16	Gallus, Amine	3	Kolos. 2, 18: Laßt euch niemand das .
D. 17	Florentin	4	Eph. 5, 16: Schicket euch in die . . . . .
M. 18	Ev. Lukas	5	Röm. 2, 4: Verachtest du den . . . . .
D. 19	Jessi	6	2. Moses, 23, 2: Folget nicht der Menge
F. 20	Wendelin ●	7	Offb. 3, 19: Welche ich lieb habe . . . .
S. 21	Ursula, Renata	8	1. Petri 1, 13: Setzet eure Hoffnung . .
	43. Woche. Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8. Eph. 4, 22—28.		
S. 22	**19. S. n. Tr.** Kordula	9	1. Kor. 16, 13: Wachet, stehet im . . . .
M. 23	Severin	10	1. Thessal. 5, 14: Tröstet die . . . . .
D. 24	Hortensia	11	Röm. 6, 23: Gottes Gabe ist das . . . .
M. 25	Beatrix	12	2. Petri 3, 9: Der Herr hat Geduld . .
D. 26	Amandus	13	1. Sam. 5, 1: Mein Herz ist fröhlich . .
F. 27	Laura ☽	14	Luk. 12, 35: Lasset eure Lenden . . . . .
S. 28	Simon Judas	15	1. Kor. 1, 8: Er will euch festbehalten .
	44. Woche. Vom hochzeitlichen Kleide. Matth. 22, 1—14. Eph. 5, 15—21.		
S. 29	**20. S. n. Tr.** Engelhard	16	1. Kor. 1, 31: Wer sich rühmt, der . . .
M. 30	Valide	17	1. Kor. 1, 9: Gott ist treu, durch . . . .
D. 31	Reform.-Fest Wolfgang	18	Ps. 145, 9: Der Herr ist allen gütig . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft
Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.
Volleingezahltes Grundkapital **2.000.000** Mark.
Siehe Fortsetzung.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	AllerHeiligen	19	Kol. 3, 43: Wie Christus euch . . . . .
D. 2	Aller Seelen	20	Phil. 3, 17: Folget mir, lieben . . . .
F. 3	Erika	21	Esra 9, 6: Unsre Schuld ist groß . . .
S. 4	Otto ☸	22	Matth. 5, 5: Selig sind die Barmherz.

45. Woche. Von des Königischen Sohn. Joh. 4, 47—54. Eph. 6, 10—17.

S. 5	**21. S. n. Tr.** Charlotte	23	Eph. 4, 32: Vergebet einer dem . . . .
M. 6	Leonhard	24	Hebr. 13, 7: Gedenket an eure Lehrer .
D. 7	Engelbert	25	Jer. 5, 3: Herr, deine Augen sehen . .
M. 8	Alexandra	26	Jer. 31, 3: Ich habe dich je und je . .
D. 9	Theodor	27	Hebr. 11, 1: Der Glaube ist eine . . .
F. 10	**Martin Luther**	28	Ps. 46, 4: Gott ist unsere Zuversicht . .
S. 11	Martin Bischof	29	Phil. 3, 20: Unser Wandel ist im . .

46. Woche. Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35. Phil. 1, 3—11.

S. 12	**22. S. n. Tr.** Kornelia ☾	30	Ps. 100, 3: Erkennet, daß der Herr .
M. 13	Eugen	31	2. Moses 15, 26: Ich bin der Herr, dein
D. 14	Friedrich	1	2. Tim. 4, 18: Der Herr wird mich . . .
M. 15	LeopoldLeonid	2	Hebr. 13, 14: Wir haben hier keine . .
D. 16	Ottomar [	3	Ps. 126, 3: Der Herr hat Großes . . .
F. 17	Hugo	4	Ps. 68, 20: Gelobet sei der Herr . . . . .
S. 18	Alfons	5	Ps. 130, 1: Aus der Tiefe rufe ich . .

47. Woche. Vom Zinsgroschen. Matth. 22, 15—22. Phil. 3, 17—21.

S. 19	**23. S. n. Tr.** Elisabeth ☸	6	Joh. 11, 25: Wer an mich glaubet. . .
M. 20	Georgine	7	Ps. 73, 23: Dennoch bleibe ich stets . .
D. 21	Mar. Opfer	8	Röm. 12, 11: Seid nicht träge . . . . .
M. 22	Cäcilie	9	Eph. 6, 10: Seid stark in dem . . . .
D. 23	Clemens	10	Eph. 5, 14: Wache auf, der du . . . .
F. 24	Lebrecht	11	Jes. 38, 17: Siehe, um Trost war . . .
S. 25	Katharina	12	1. Petri 1, 15: Seid heilig in eurem .

48. Woche. Von der Zukunft Christi. Matth. 24, 15—28. 1. Tessal. 4, 13—18.

S. 26	**24. S. n. Tr.** **Totenfest** ☽	13	Matth. 7, 13: Gehet ein durch die . . .
M. 27	James	14	Luk. 1, 68: Gelobet sei der Herr, der
D. 28	Günther	15	Ps. 37, 7: Sei stille dem Herrn und .
M. 29	Eberhard	16	Jes. 40, 3: Bereitet dem Herrn den . .
D. 30	Andreas	17	Klagl. 3, 39: Jeder murre wider. . . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft
Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.
Grundsatz der Gesellschaft. Progressive Ermässigung der Prämien für Feuer- u. Hagelversicherungen.
Siehe Schluss.

Dezember oder Christmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
F. 1	Arnold	18	Röm. 13, 11: Der Tag ist . . . . .
S. 2	Meta	19	Phil. 1, 21: Christus ist mein Leben . .
	49. Woche. Von Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9. Röm. 13, 11—14.		
S. 3	**1. Advent.** Agrikola	20	Röm. 13, 14: Ziehet an den Herrn . . .
M. 4	Barbara ●	21	Matth. 21, 5: Dein König kommt zu . .
D. 5	Sabine	22	Luk. 21, 28: Hebet eure Häupter . . . .
M. 6	Nikolaus	23	2 Kor. 5, 1: Wir wissen aber, so unser.
D. 7	Antonie	24	Phil. 4, 4: Freuet euch in dem Herrn .
F. 8	Mariä Empf.	25	1. Mos. 49, 18: Herr, ich warte auf . .
S. 9	Joachim	26	Matth. 21, 9: Gelobt sei, der da kommt
	50. Woche. Von den Zeichen des jüngsten Tages. Luk. 21, 25—36. Röm. 15, 4—13.		
S. 10	**2. Advent** Judith	27	Ps. 42, 3: Meine Seele dürstet nach . .
M. 11	Woldemar ☾	28	Luk. 10, 42: Eins aber ist Not . . . . .
D. 12	Ottilie	29	Eph. 5, 9: Wandelt wie die Kinder . .
M. 13	Lucie	30	Ps. 119, 105: Dein Wort ist meines . .
D. 14	Ingeborg	1	Matth. 25, 45: Wahrlich ich sage euch .
F. 15	Johanna	2	Jes. 35, 4: Gott kommt und wird . . . .
S. 16	Alwine	3	Matth. 11, 5: Den Armen wird das . .
	51. Woche. Von Johannis Botschaft an Christum. Matth. 11, 2—10. 1. Kor. 4, 1—5		
S. 17	**3. Advent** – Ignatius	4	1. Petri 1, 25: Des Herrn Wort . . .
M. 18	Christoph ●	5	Luk. 17, 5: Herr, stärke uns den. . . . .
D. 19	Loth	6	Ps. 3, 9: Bei dem Herrn findet . . . . .
M. 20	Abraham	7	Matth. 21, 34: Aber hütet euch, daß . .
D. 21	Ap. Thomas	8	Ps. 92, 3: Der Gerechte wird grünen . .
F. 22	Beata Dagobert,	9	Eph. 5, 15: Sehet zu wie ihr . . . . .
S. 23	Victoria	10	Phil. 4, 7: Der Friede Gottes, welcher.
	52. Woche. Von Johannis Zeugnis. Joh. 1, 19—28. Phil. 4, 4—7.		
S. 24	**4. Advent** Adam u. Eva	11	Luk. 2, 10: Siehe, ich verkündige euch .
	Von Christi Geburt. Luk. 2, 1—14. Tit. 2, 11—14.		
M. 25	**Weihnacht**	12	Luk. 2, 11: Euch ist heute der Heiland .
D. 26	**Stephan** ●	13	Luk. 2, 20: Sie priesen und lobten . . .
M. 27	**Ev. Johan.**	14	Luk. 1, 68: Gelobet sei der Herr . .
D. 28	Unsch. Kindl.	15	Offb. 7, 12: Lob und Ehre und Weisheit
F. 29	Noah	16	Ps. 16, 1: Bewahre mich Gott! . . . . .
S. 30	David	17	Neh. 8, 10: Die Freude am Herrn . . .
	53. Woche. Darstellung im Tempel. Luk. 2, 22—40. Gal. 4, 1—7.		
S. 31	**S. n. Weih.** Silvester	18	Offb. 22, 22: Amen, ja komm, Herr . .



Notizen.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft
Dorpat, Fleischmarkt 7. Tel. 344.
Übernimmt Feuer-, Lebens-, Kapital-, Hagel- und Unfallversicherungen.

Zeit- und Kirchenberechnung.

	Jahr.
Dieses Jahr ist von der Geburt unseres Herrn Jesu Christi das	1922.
seit der Erschaffung der Welt, nach Calvisius, das	5872.
„ der Sündflut, nach griechischer Zeitrechnung, das . . .	4215.
„ der Einführung des Julianischen Kalender, das	1967.
„ der Gründung des russischen Reiches, das	1060.
„ der Trennung der morgenländischen Kirche von der abendländischen das, ...	1052.
„ der Einführung des christlichen Glaubens in Rußland, das	934.
„ der Erbauung der Stadt Moskau, das	775.
„ der Erbauung der Stadt Lübeck, das	764.
„ der Weihe des Bremer Domherrn Albert zum Bischof von Livland das	723.
„ der Gründung der Stadt Riga das	721.
„ der Erbauung der Domkirche zu St. Marien in Riga das	707.
„ seit der Gründung der Stadt Reval das	703.
„ dem Tode Bischof Alberts, des Gründers der Stadt Riga, das	693.
„ der Berufung des Deutschen Ordens nach Livland das .	685.
„ der Erfindung der Buchdruckerkunst das	482.
„ der Geburt Martin Luthers das	439.
„ der Erbauung des jetzigen Schlosses zu Riga das . . .	407.
„ Beginn der Reformation Dr. Martin Luthers das . . .	404.
„ Beginn der Reformation in Riga das	400.
„ der Übergabe der Augsburgischen Konfession das . . .	392.
„ der Einführung des Gregorianischen Kalenders das . . .	340.
„ der Übergabe Rigas an Schweden das	301.
„ der Gründung der Universität zu Dorpat das	290.
„ der Erbauung der Residenzstadt St. Petersburg das . .	219.
„ der Erneuerung der Universität Dorpat das	120.
„ der Geburt des Fürsten Bismarck das	108.
„ Aufhebung der Leibeigenschaft in Livland das	104.
„ der Promulgation der persönlichen Freiheit der Bauern in Livland das	102.
„ der Erbauung der ersten russischen Eisenbahn das . . .	84.
„ Aufhebung der Leibeigenschaft der Bauern in Rußland das	61.
„ der Begründung des Deutschen Reichs das	51.
„ Beginn des Europäischen Krieges das	8.
„ seit der Russischen Revolution das	5.
„ der Grüxdung der Republik Eesti das	4.

Datum-Zeiger des Oster-Sonntags

nach dem Julianischen und Gregorianischen Kalender für die Jahre 1922—2000.

Julianischer Kalender.		Gregorianischer Kalender.	
Im Monate März.		Im Monate März.	
Datum.	Jahres-Zahlen.	Datum.	Jahres-Zahlen.
am 23.	1942, 1953.	—	—
am 24.	1980.	am 24.	1940.
am 25.	1991.	am 25.	1951.
am 26.	1923, 1934.	am 26.	1967, 1978, 1989.
am 27.	1939, 1950, 1961, 1972.	am 27.	1932.
am 28.	1966, 1977, 1988.	am 28.	1937, 1948.
am 29.	1999.	am 29.	1959, 1964, 1970.
am 30.	1931, 1936.	am 30.	1975, 1986, 1997.
am 31.	1958, 1969.	am 31	1929, 1991.
Im Monate April.		Im Monate April.	
am 1.	1963, 1974, 1985, 1996.	am 1.	1923, 1934, 1956, 1957
am 2.	1928 1990.	am 2.	1961, 1972.
am 3	**1922**, 1933, 1944.	am 3.	1983, 1988, 1994.
am 4.	1955 1960.	am 4.	1926, 1949.
am 5.	1947, 1971, 1982, 1993.	am 5.	1931, 1942, 1953.
am 6	1925, 1984, 1987, 1998.	am 6.	1947, 1958, 1979, 1980.
am 7.	1941, 1952.	am 7.	1985, 1996.
am 8.	1930, 1946, 1957, 1968.	am 8.	1928.
am 9.	1979.	am 9.	1939, 1944, 1950.
am 10.	1995.	am 10.	1955, 1966, 1977.
am 11.	1927, 1938, 1949.	am 11.	1971, 1982, 1993.
am 12.	1943, 1954, 1965, 1976.	am 12.	1925, 1936, 1998.
am 13.	1970, 1981, 1992.	am 13.	1941, 1952.
am 14.	1924, 1997.	am 14.	1963, 1968, 1974.
am 15.	1935, 1940.	am 15.	1979, 1990.
am 16.	1951, 1962, 1973.	am 16.	**1922**, 1933, 1995.
am 17.	1967, 1978, 1989.	am 17.	1927, 1938, 1949, 1950.
am 18.	1932, 1994.	am 18.	1954, 1965, 1976.
am 19.	1926, 1937, 1948.	am 19.	1981, 1987, 1992.
am 20.	1959, 1964.	am 20.	1924, 1930.
am 21.	1975, 1986.	am 21.	1935, 1946, 1957.
am 22.	1929.	am 22	1962, 1973, 1984.
am 23.	1945, 1956.	am 23.	**2000**.
am 25.	1983.	am 25.	1943.

Datumzeiger für 1922.

	Januar.							Februar.							März.							
S.	—	1	8	15	22	29	—	—	5	12	19	26	—	—	5	12	19	26	—	S.
M.	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	—	6	13	20	27	—	M.
D.	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	—	7	14	21	28	—	D.
M.	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	—	—	1	8	15	22	29	—	M.
D.	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	—	—	2	9	16	23	30	—	D.
F.	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	—	—	3	10	17	24	31	—	F.
S.	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	—	4	11	18	25	—	—	S.

	April.							Mai.							Juni.							
S.	—	2	9	16	23	30	—	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	S.
M.	—	3	10	17	24	—	—	1	8	15	22	29	—	5	12	19	26	—	M.
D.	—	4	11	18	25	—	—	2	9	16	23	30	—	6	13	20	27	—	D.
M.	—	5	12	19	26	—	—	3	10	17	24	31	—	7	14	21	28	—	M.
D.	—	6	13	20	27	—	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	29	—	D.
F.	—	7	14	21	28	—	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	30	—	F.
S.	1	8	15	22	29	—	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	—	—	S.

	Juli.							August.							September.							
S.	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	—	3	10	17	24	—	S.
M.	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	—	4	11	18	25	—	M.
D.	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	29	—	—	5	12	19	26	—	D.
M.	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	M.
D.	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	D.
F.	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	—	1	8	15	22	29	—	F.
S.	1	8	15	22	29	—	5	12	19	26	—	—	2	9	16	23	30	—	S.

	Oktober.							November.							Dezember.							
S	—	1	8	15	22	29	—	—	5	12	19	26	—	—	3	10	17	24	31	S.
M.	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	—	4	11	18	25	—	M.
D	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	—	5	12	19	26	—	D.
M.	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	29	—	—	—	6	13	20	27	—	M.
D.	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	30	—	—	—	7	14	21	28	—	D.
F.	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	—	—	—	1	8	15	22	29	—	F.
S.	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	—	—	2	9	16	23	30	—	S.

Alphabetisches Verzeichnis der Namenstage.

Abel. 2. Januar
Abraham, 20. Dez.
Adalbert, 6. Juni
Adam, 24. Dezember
Adele, 17. August
Adelgunde, 30. Jan.
Adelheid, 23. Juli
Adeline, 23. März
Adolf, 27. September
Adolfine, 15. April
Adrian, 4. März
Aegidius, 1. Sept.
Agathe, 5. Februar
Agnes 21. Januar
Agrikola, 3. Dezemb.
Albert, 24. April
Albertine, 10. Sept.
Albinus, 1. März
Alexander, 16. März
Alexandra, 8. Nov.
Alexius, 17. Juli
Alfons, 18. Novemb.
Alfred, 7. August
Alice, 20. März
Alide, 31. Mai
Aline, 7. Juli
Alma, 25. Februar
Alwine, 16. Dezemb.
Amalie, 5. Oktober
Amandus, 26. Oktob.
Amatus, 13. Sept.
Ambrosius, 4. April
Amilde, 15. Juni
Amelie, 18. Sept.
Amine, 16. Oktober
Andreas, 30. Nov.
Angelika, 31. Juli
Anna, 26. Juli
Anita, 8. Oktober
Anselm, 5. Juli
Anton, 17. Januar
Antonie 7. Dezember
Apollinaris, 23. Juli
Apollonia, 9. Februar
Arend, 22. April
Arnold, 1. Dezember
Artur, 17. Juni
Arved, 10. Oktober
August, 3. August
Auguste, 18. Juni
Augustin, 28. August
Aurora, 5. März
Axel, 18. Januar
Barbara, 4. Dezemb.
Barnabas, 11. Juni
Bartholom., 24. Aug.
Beata, 22. Dezember
Beatrice, 25. Oktober
Benedikt, 21. März
Benjamin, 30. August
Bernhard, 20. August
Bertha, 3. Sept.
Berthold, 5. April
Blasius, 3. Februar
Bogislaus, 9. April
Bonifacius, 5. Juni
Brigitte, 1. Februar
Bruno, 9. Sept.
Burchard, 11. Okt.
Cäcilie, 22. Nov.
Caritas, 7. Okt.
Charisius, 16. April
Charlotte, 5. Nov.
Christian, 14. Mai
Christine, 24. Juli
Christoph, 18. Dez.
Cornelia, 12. Nov.
Cornelius, 3. Juli
Dagmar, 8. März
Dagobert, 23. Dez.
Daniel, 21. Juli
David, 30. Dez.
Detlaus, 31. März
Dietrich, 6. Mai
Dionysius, 9. Okt.
Dominikus, 4. Aug.
Dorothea, 6. Febr.
Eberhard, 29. Nov.
Edith, 21. Februar
Edgar, 8. April
Edmund, 29. Juli
Eduard, 26. Mai
Edwin, 23. August
Egon, 21. Juni
Eleonore, 11. Juli
Elfriede, 25. Mai
Elias, 20. Juli
Elisabeth, 19. Nov.
Elise, 2. Sept.
Ella, 7. März
Ellen, 18. Jan.
Ellinor, 2. August
Ellis, 26. April
Elmar, 21. April
Elmire, 3. Jan.
Elsa, 3. Okt.
Elvire, 13. August
Emanuel, 26. März
Emerentia, 23. Jan.
Emil, 21. Juni
Emilie, 22. Mai
Emma, 2. Juni
Emmeline, 11. Juli
Engelbert, 7. Nov.
Engelhard, 29. Okt.
Enoch, 3. Januar
Erasmus, 3. Juni
Erhard, 8. Januar
Erich, 18. Mai
Erika, 3. Nov.
Erna, 12. Sept.
Ernestine, 21. Mai
Ernst, 13. März
Erwin, 9. Mai
Ester, 24. Mai
Eugen, 13. Nov.
Eugenie, 28. März
Euphrosine, 11. Febr.
Eva, 24. Dez.
Evelin, 26. Febr.
Ewald, 9. März
Fabian, 20. Jan.

Fanny, 19. April
Felix, 15. Januar
Ferdinand, 3. April
Fides, 6. Oktober
Flora, 20. Juni
Florentin, 17. Okt.
Florian, 4. Mai
Fortuna, 21. April
Franz, 25. Sept.
Franziska, 11. Jan.
Franziskus, 4. Okt.
Fridolin, 8. Juni
Frieda, 19. Mai
Friedebert, 8. Okt.
Friederike, 4. Juni
Friedrich, 14. Nov.
Gabriel, 18. März
Gallus, 16. Okt.
Gaston, 10. April
Gebhard, 27. Aug.
Georg, 23. April
Georgine, 20. Nov.
Gerhard, 11. Sept.
Gertrud, 17. März
Gideon, 28. März
Ginevra, 10. Juni
Gordian, 10. Mai
Gottfried, 6. März
Gotthard, 5. Mai
Gottlieb, 8. Aug.
Gottschalk, 1. Juni
Gregor, 12. März
Günther, 28. Nov.
Guido, 31. März
Gustav, 27. März
Hans, 26. Jan.
Harald, 13. Juli
Harry, 12. Juli
Hektor, 6. Juli
Hedwig, 15. Okt.
Heinrich, 12. Juli
Helene, 18. August
Helga, 7. März
Henriette, 7. Mai
Herbert, 17. Mai
Hermann, 11. April
Hermine, 16. Juli
Herta, 6. April
Hieronymus, 30. Sept.
Hilarius, 13. Jan.
Hortensia, 24. Okt.
Hugo, 17. Nov.
Hulda, 27. Jan.
Ida, 3. Febr.
Jessy, 19. Okt.
Ignatius, 17. Dez.
Ilona, 27. Jan.
Ilse, 2. Sept.
Ingeborg, 14. Dez.
Irene, 18. Mai
Irma, 13. Okt.
Irmgard, 2. April
Isabella, 16. Sept.
Jakob, 25. Juli
Jakobine, 16. Sept.
James, 27. Nov.
Jenny, 10. März
Jeremias, 26. Juni
Joachim, 9. Dez.
Johann, 24. Juni
Johanna, 15. Dez.
Josef, 19. März
Josefine, 14. Juni
Josua, 28. Juni
Judith, 10. Dez.
Juliane, 16. Febr.
Julius, 12. April
Justine, 16. Juni
Justinus, 13. April.
Justus, 28. Febr.
Ivar, 9. Aug.
Kamilla, 19. Juli
Karin, 25. Nov.
Karl, 28. Januar
Karoline, 12. Febr.
Kasimir, 24. März
Kaspar, 9. Jan.
Katharina, 25. Nov.
Kilian, 8. Juli
Klara, 12. Aug.
Klaudius, 27. Febr.
Klaus, 5. Sept.
Klemens, 23. Nov.
Klementine, 27. April
Klotilde, 23. Febr.
Konkordia, 18. Febr.
Konrad, 26. Nov.
Konstantia, 17. Febr.
Kordula, 22. Okt.
Kornelius, 3. Juli
Kunigunde, 3. März
Kurt, 26. Sept.
Kyrill, 9. Juli
Laura, 27. Okt.
Laurentius, 10. Aug.
Leberecht, 24. Nov.
Leo, 28. Juni
Leonhard, 6. Nov.
Leontine, 23. Mai
Leopold, 15. Nov.
Liborius, 8. April
Lilly, 30. April
Livia, 27. Febr.
Lot, 19. Dez.
Lothar, 19. Dez.
Luise, 2. März
Lucie, 13. Dez.
Lukretia, 7. Juni
Ludmilla, 22. Juni
Ludolf, 27. Mai
Ludovica, 30. Jan.
Ludwig, 25. Aug.
Lydia, 16. Januar
Magdalena, 22. Juli
Magnus, 6. Sept.
Malwine, 23. Juni
Mamertus, 11. Mai
Margarete, 13. Juli
Margot, 17. Juli
Maria-Magd. 22. Juli
Marianne, 20. Sept.
Marie, 30. März
Markus, 25. April
Martha, 27. Juli
Martin, 10. Nov.
Mathilde, 14. März
Matthäus, 21. Sept.
Maximilian, 29. Mai

Meinhard, 14. Aug.
Melanie, 16. Aug.
Melchior, 7. Jan.
Melita, 13. Febr.
Meta, 2. Dezember
Methusalem, 4. Jan.
Michael, 29. Sept.
Milda, 26. April
Milly, 25. Juni
Monika, 1. Juli
Moritz, 22. Sept.
Nadine, 22. August
Nanny, 14. April
Natalie, 26. August
Nestor, 26. Februar
Nikodemus, 15. Sept.
Nikolaus, 6. Dezemb.
Nina, 3. Mai
Noah, 29. Dezember
Nora, 12. Juli
Olga, 11. August
Olympia 15. April
Oskar, 14. Juli
Oswald, 5. August
Ottilie, 12. Dezemb.
Otto, 4. November
Ottokar, 20. Febr.
Ottomar, 16. Nov.
Pantaleon, 28. Juli
Pankratius, 12. Mai
Paul, d. Eins. 10. Jan.
Pauline, 10. Febr.
Percy, 5. September
Peregrin, 16. Mai
Peter-Paul, 29. Juni
Petronella, 31. Mai
Philibert, 22. Aug.
Philipp, 1. Mai
Philippine, 29. März
Polykarp, 26. Jan.
Raimund, 29. April
Raphael, 22. März
Ralph, 11. Septemb.
Regina, 7. Septemb.
Renata, 21. Oktob.
Reinhard, 2. Oktob.
Reinhold, 12. Jan.
Richard, 7. Febr.
Robert, 14. Januar
Roman, 9. August
Rosalie, 30. Juli
Rosine, 18. Juli
Rudolf, 17. April
Ruth, 21. August
Sabine, 5. Dezemb.
Salomon, 8. Febr.
Salome, 24. Oktob.
Samuel, 29. Januar
Sara, 19. Januar
Sebald, 19. August
Sebastian, 20. Jan.
Selma, 14. August
Servatius, 13. Mai
Severin, 23. Oktob.
Sibylle, 20. Mai
Siegfried, 15. Febr.
Sigismund, 2. Mai
Sigrid, 11. Juni
Simeon, 5. Januar
Sophie, 15. Mai
Stanislaus, 8. Mai
Stephan, 26. Dez.
Susanna, 19. Febr.
Sulpitius, 20. April
Sylvester, 31. Dez.
Thekla, 23. Sept.
Theobald, 1. Juli
Theodor, 9. Nov.
Theodora, 1. April
Theodoria, 4. Sept
Therese, 28. April 3
Thomas 21. Dezemb.
Timotheus, 24. Jan.
Tobias, 13. Juni

Ulrich, 4. Juli
Ulrike, 15. März
Urban, 25. Mai
Ursula, 21. Oktob.

Valentin, 14. Febr.
Valerian, 18. April
Valerie, 9. April
Valeska, 9. Juni
Valide, 30. Oktober
Veit, 15. Juni
Veronica, 4. Febr.
Viktor, 19. Juni
Viktoria, 23. Dez.
Vincentius, 22. Jan.
Virginie, 7. April
Vitalis, 28. April
Vitus, 15. Juni

Wally, 12. Mai
Wallfried, 12. Okt.
Walter, 21. August
Wendela, 31. Jan.
Wendelin, 20. Okt.
Wenzeslaus, 28. Sept.
Wera, 17. Septemb.
Werner, 19. Sept.
Wigand, 30. Mai
Wilhelm, 28. Mai
Wilhelmine, 14. Okt.
Wilma, 31. August
Woldemar, 11. Dez.
Wolfgang, 31. Okt.

Umrechnungs-Tabelle für den täglichen Gebrauch.

Pfund russ.	Solotnik	Gramm
	1	4
	2	9
	3	13
	4	17
	5	21
1/64	6	26
	7	30
	8	35
	9	38
	10	43
	11	47
1/8	12	51
	13	55,5
	14	60
	15	64
	16	68
	17	72
3/16	18	77
	19	81
	20	85
	21	90
	22	94
	23	98
1/4	24	102,5
	25	107
	26	111
	27	115
	28	120
	29	124
1/16	30	128
	31	132
	32	137
	33	141
	34	146
	35	149,5
3/8	36	154
	37	158
	38	162
	39	167

Pfund russ.	Solotnik	Kilogramm	Gramm
	40	—	171
	41	—	175
7/16	42	—	179
	43	—	184
	44	—	188
	45	—	192
	46	—	196,5
	47	—	201
1/2	48	—	205
	50	—	213,5
	60	—	256
	70	—	299
	80	—	342
	90	—	384
1	96	—	410

Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm
—	2	—	820
	3	1	230
	4	1	640
1/8	5	2	050
	6	2	460
	7	2	870
	8	3	280
	9	3	690
1/4	10	4	100
	11	4	510
	12	4	920
	13	5	330
	14	5	740
3/8	15	6	150
	16	6	560
	17	6	970
	18	7	380
	19	7	790
1/2	20	8	200

Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm	Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm
	21	8	610	5	200	82	010
	22	9	020	6	240	86	110
	23	9	430	7	280	114	810
	24	9	840	8	320	131	200
5/8	25	10	250	9	360	147,6	—
	26	10	660	10	400	164	—
	27	11	070	11	440	180,4	—
	28	11	480	12	480	196,8	—
	29	11	890	13	520	213,2	—
3/4	30	12	300	14	560	229,6	—
	31	12	710	15	600	246	—
	32	13	120	16	700	287	—
	33	13	530	20	800	328	—
	34	13	940	22 1/2	900	369	—
7/8	35	14	350	25	1000	410	—
	36	14	760	50	2000	820	—
	37	15	170	75	3000	1230	—
	38	15	580	100	4000	1640	—
	39	15	990	125	5000	2050	—
1	40	16	403	150	6000	2460	—
	45	18	450	175	7000	2870	—
1 1/4	50	20	500	200	8000	3280	—
	55	22	550	225	9000	3690	—
1 1/2	60	24	600	250	10000	4101	—
	65	26	650	500	20000	8202	—
1 3/4	70	28	700	750	30000	12303	—
	75	30	750	1000	40000	16404	—
2	80	32	800	1250	50000	20503	—
	85	34	850	1500	60000	24604	—
2 1/4	90	36	900	1750	70000	28706	—
	95	38	960	2000	80000	32807	—
2 1/2	100	41	010	2250	90000	36908	—
3	120	49	210	2500	100000	41009	—
4	160	65	610				

Zins-Tabelle

Von 3 bis 5½% pro anno. Berechnet für ein Kapital von 100 Mark

	3%		3½%		4%		4½%		5%		5½%	
	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.
1 Tag.	—	0,83	—	0,97	—	1,11	—	1,25	—	1,38	—	1,52
2	—	1,66	—	1,94	—	2,22	—	2,50	—	2,77	—	3,05
3	—	2,50	—	2,91	—	3 33	—	3,75	—	4,16	—	4,58
4	—	3,33	—	3,88	—	4,44	—	5—	—	5,55	—	6,11
5	—	4,16	—	4,86	—	5,55	—	6,25	—	6,94	—	7,63
6	—	5—	—	5,83	—	6,66	—	7,50	—	8,33	—	9,16
7	—	5,83	—	6,80	—	7,77	—	8,75	—	9,72	—	10,69
8	—	6,66	—	7,77	—	8,88	—	10—	—	11,11	—	12,22
9	—	7,50	—	8,75	—	10—	—	11,25	—	12,50	—	13,75
10	—	8,33	—	9,72	—	11,11	—	12,50	—	13,88	—	15,27
11	—	9,16	—	10,69	—	12,22	—	13,75	—	15,27	—	16,80
12	—	10—	—	11,66	—	13,33	—	15—	—	16,66	—	18,33
13	—	10,83	—	12,63	—	14,44	—	16,25	—	18,05	—	19,86
14	—	11,66	—	13,61	—	15,55	—	17,50	—	19,44	—	21,38
15	—	12,50	—	14,58	—	16,66	—	18,75	—	20,83	—	22,91
16	—	13,33	—	15,55	—	17,77	—	20—	—	22,22	—	24,44
17	—	14,16	—	16,52	—	18,88	—	21,25	—	23,61	—	25,97
18	—	15—	—	17,50	—	20—	—	22,50	—	25—	—	27,50
19	—	15,83	—	18,47	—	21,11	—	23,75	—	26,38	—	29,02
20	—	16,66	—	19,44	—	22,22	—	25—	—	27,77	—	30,55
21	—	17,50	—	20,41	—	23,33	—	26,25	—	29,16	—	32 08
22	—	18,33	—	21,38	—	24,44	—	27,50	—	30,55	—	33,06
23	—	19,16	—	22,36	—	25,55	—	28,75	—	31,94	—	35,13
24	—	20—	—	23,33	—	26,66	—	30—	—	33,33	—	36,66
25	—	20,83	—	24,30	—	27,77	—	31,25	—	34,72	—	38,19
26	—	21,66	—	25,27	—	28,88	—	32,50	—	36,11	—	39,72
27	—	22,50	—	26,25	—	30—	—	33,75	—	37,50	—	41,25
28	—	23,33	—	27,22	—	31,11	—	35—	—	38,88	—	42,77
29	—	24,16	—	28,19	—	32,22	—	36,25	—	40,27	—	44,30
30	—	25—	—	29,16	—	33,33	—	37,50	—	41,60	—	45,83
2 Mon.	—	50	—	58,33	—	66,66	—	75—	—	83,33	—	91,66
3	—	75	—	87,50	1	—	1	12,50	1	25—	1	37,50
4	1		1	10,66	1	33,33	1	50—	1	66,66	1	83,33
5	1	25	1	45,83	1	66,66	1	87,50	2	08,33	2	29,16
6	1	50	1	75—	2	—	2	25—	2	50—	2	75—
7	1	75	2	04,16	2	33,33	2	62 50	2	91,66	3	20,83
8	2	—	2	33,33	2	66,66	3	—	3	33,33	3	66,66
9	2	25	2	62,50	3	—	3	37,50	3	75—	4	12,50
10	2	50	2	91,66	3	33,33	3	75—	4	16,66	4	58,33
11	2	75	3	20,83	3	66,66	4	12,50	4	58,33	5	05,16
12	3	—	3	50—	4	—	4	50—	5	—	5	50—

Zinseszinsberechnungstabelle

für ein mit 4% oder 5% verzinstes Kapital von 100 Mark.

In Jahren.	Kapital zu 4%	Jahreszinsen.	Zuwachs des Kapitals.	In Jahren.	Kapital zu 5%	Jahreszinsen.	Zuwachs des Kapitals.
	M. Pf.	M. Pf.	M. Pf.		M. Pf.	M. Pf.	M. Pf.
1	100 —	4 —	104 —	1	100 —	5 —	105 —
2	104 —	4 16	108 16	2	105 —	5 25	110 25
3	108 16	4 32,6	112 48,6	3	110 25	5 51,2	115 76,2
4	112 48,6	4 49,9	116 98,5	4	115 76,2	5 78,8	121 55
5	116 98,5	4 67,9	121 66,4	5	121 55	6 07,7	127 62,7
6	121 66,4	4 86,6	126 53	6	127 61,7	6 38,1	134 0,8
7	126 53	5 06,1	131 59,1	7	134 0,8	6 70	140 70,8
8	131 59,1	5 26,3	136 85,4	8	140 70,8	7 03,5	147 74,3
9	136 85,4	5 47,4	142 33,8	9	147 74,3	7 38,7	155 13
10	142 33,8	5 69,7	143 03,5	10	155 13	7 75,7	162 88,7
11	148 03,5	5 92,1	153 95,6	11	162 88,7	8 14,4	171 03,1
12	153 96,6	6 15,8	160 11,4	12	171 03,1	8 55,1	179 58,2
13	160 11,4	6 40,4	166 51,8	13	179 58,2	8 97,9	188 56,1
14	166 51,8	6 66	173 17,8	14	188 56,1	9 42,8	197 98,9
15	173 10,8	6 92,7	180 10,5	15	197 98,9	9 89,9	207 88,8
16	180 17,5	7 20,4	187 39,9	16	207 88,8	10 39,4	218 28,2
17	187 30,9	7 49,2	194 80,1	17	218 28,2	10 91,4	229 19,6
18	194 80,1	7 79,2	202 59,3	18	229 19,6	12 46	240 65,6
19	202 59,3	8 10,3	210 69,6	19	240 65,6	12 03,3	252 68,9
20	210 69,6	8 42,2	219 11,8	20	252 68,9	12 63,4	265 32,3

Zinsdivisorentabelle.

für den Zinsfuß von 1/8 bis zu 15%.

%	Divisor	%	Divisor	%	Divisor	%	Divisor
1/8	288 000	3 1/4	11 077	6 3/8	5 647	9 1/2	3 789
1/4	144 000	3 3/8	10 666	6 1/2	5 538	9 5/8	3 740
3/8	96 000	3 1/2	10 285	6 5/8	5 433	9 3/4	3 692
1/2	72 000	3 5/8	9 931	6 3/4	5 333	9 7/8	3 645
5/8	57 600	3 3/4	9 600	6 7/8	5 236	10	3 600
3/4	48 000	3 7/8	9 290	7	5 142	10 1/8	3 556
7/8	41 143	4	9 000	7 1/8	5 052	10 1/4	3 512
1	36 000	4 1/8	8 727	7 1/4	4 965	10 3/8	3 470
1 1/8	32 000	4 1/4	8 470	7 3/8	4 881	10 1/2	3 429
1 1/4	28 800	4 3/8	8 228	7 1/2	4 800	10 5/8	3 388
1 3/8	26 181	4 1/2	8 000	7 5/8	4 721	10 3/4	3 349
1 1/2	24 000	4 5/8	7 783	7 3/4	4 645	10 7/8	3 310
1 5/8	22 153	4 3/4	7 578	7 7/8	4 571	11	3 273
1 3/4	20 571	4 7/8	7 384	8	4 500	11 1/8	3 236
1 7/8	19 200	5	7 200	8 1/8	4 430	11 1/4	3 200
2	18 000	5 1/8	7 024	8 1/4	4 363	11 3/8	3 165
2 1/8	16 941	5 1/4	6 857	8 3/8	4 298	11 1/2	3 130
2 1/4	16 000	5 3/8	6 697	8 1/2	4 235	11 5/8	3 097
2 3/8	15 157	5 1/2	6 545	8 5/8	4 173	11 3/4	3 064
2 1/2	14 400	5 5/8	6 400	8 3/4	4 114	11 7/8	3 031
2 5/8	13 714	5 3/4	6 260	8 7/8	4 056	12	3 000
2 3/4	13 090	5 7/8	6 127	9	4 000	13	2 769
2 7/8	12 521	6	6 000	9 1/8	3 945	14	2 571
3	12 000	6 1/8	5 877	9 1/4	3 892	15	2 400
3 1/8	11 520	6 1/4	5 760	9 3/8	3 840		

Man findet das Zinsprodukt, indem man das Kapital mit der Zahl der Tage multipliziert und durch den neben dem betreffenden Zinsfuße stehenden Divisor dividiert, z. B. Mark 3400 Kapital 28 Tage zu 3 3/4% = 3400 × 28 : 9600 = Mark 9.92.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
−40	−32,0	−40,0	+ 14	+11,2	+ 57,2
−35	−28,0	−31,0	+ 16	+12,8	+ 60,8
−33	−26,4	−27,4	+ 18	+14,4	+ 64,4
−31	−24,8	−23,8	+ 20	+16	+ 68
−30	−24,0	−22,0	+ 22	+17,6	+ 71,6
−28	−22,4	−18,4	+ 24	+19,2	+ 75,2
−26	−20,8	−14,0	+ 26	+20,8	+ 78,8
−24	−19,2	−11,2	+ 28	+22,4	+ 82,4
−22	−17,6	− 7,6	+ 30	+24	+ 86
−20	−16,0	− 4,0	+ 32	+25,6	+ 89,6
−18	−14,4	+ 0,4	+ 34	+27,2	+ 93
−16	−12,8	+ 3,2	+ 35	+28	+ 95
−14	−11,2	+ 6,8	+ 40	+32	+104
−12	− 9,6	+10,4	+ 45	+36	+113
−10	− 8,0	+14 0	+ 50	+40	+122
− 8	− 6,4	+17,6	+ 55	+44	+131
− 6	− 4,8	+21,2	+ 60	+48	+140
− 4	− 3,2	+24,0	+ 65	+52	+149
− 2	− 1,6	+28,4	+ 70	+58	+158
+ 0	+ 0	+32	+ 75	+60	+167
+ 2	+ 1,6	+35,6	+ 80	+64	+176
+ 4	+ 3,2	+38,2	+ 85	+68	+185
+ 6	+ 4,8	+41,8	+ 90	+72	+194
+ 8	+ 6 4	+46,4	+ 95	+76	+203
+10	+ 8	+50	+100	+80	+222
+12	+ 9,6	+35,6			

Deutsche und russische Maße und Gewichte.

1 km (Kilometer) = 1000 m = 0,937 Werst = 468,7 Faden.
1 m (Meter) = 100 cm = 0,4687 Faden = 1,406 Arschin = 3,281 Fuß.
1 cm (Zentimeter) = 10 mm = 0,2250 Werschok = 0,3937 Zoll.
1 mm (Millimeter) = 0,4724 Linien.
1 Werst = 500 Faden = 1,067 km.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 2,134 m.
1 Arschin = 16 Werschok = 0,7112 m; 1 Werschok = 4,445 cm.
1 Fuß = 12 Zoll = 0,3048 m; 1 Zoll = 12 Linien = 2,540 cm; 1 Linie = 2,117 mm.

1 qkm □ (Kilometer) = 100 ha = 0,8787 □ Werst = 91,53 Dessjatinen = 269,1 Lofstellen.
1 ha (Hektar = 100 a = 0,9153 Dessjatinen = 2,6910 Lofstellen.
1 a (Ar) = 100 qm 21,97 □ Faden = 197,7 □ Arschin = 1076 □ Fuß.
1 qm (□ Meter) = 10000 qcm = 0,2197 □ Faden = 1,977 □ Arschin = 10,76 □ Fuß.
1 qcm (□ Zentimeter) = 100 qmm = 0,1550 □ Zoll.
1 qmm (□ Millimeter) = 0,2232 □ Linien.

1 □ Werst = 104,2 Dessjatinen = 306,2 Lofstellen = 250000 □ Faden = 1,138 qkm.
1 Dessjatine = 2940 Lofstellen = 2400 □ Faden = 1,092 ha.
1 Lofstelle = 0,3401 Dessjatinen = 40000 □ Fuß = 0,3716 ha.
1 □ Faden = 9 □ Arschin = 49 □ Fuß = 4,552 qm.
1 □ Arschin = 5,444 □ Fuß = 0,5058 qm.
1 □ Fuß = 144 □ Zoll = 0,09290 qm.
1 □ Zoll = 144 □ Linien = 6,451 qcm.
1 □ Linie = 4,480 qmm.

1 cbm (Kubikmeter) = 10 hl = 0,1030 Kubikfaden = 4,764 Tschetwert = 15,25 Lof = 81,31 Wedro.
1 hl (Hektoliter) = 100 l = 0,4764 Tschetwert = 1,525 Lof = 8,131 Wedro = 8,532 Kubikfuß.
1 l (Liter) = 1000 ccm = 0,03532 Kubikfuß = 0,8131 Stof = = 61,03 Kubikzoll.
1 ccm (Kubikzentimeter) = 0,06103 Kubikzoll.

1 Kubikfaden = 46,27 Tschetwert = 343 Kubikfuß = 9,712 cbm.
1 Tschetwert = 3,200 Lof = 17,07 Wedro = 2,099 hl.
1 Lof = 0,3125 Tschetwert = 5,333 Wedro = 0,6560 hl.
1 Wedro = 0,1344 Kubikfuß = 12,30 l.
1 Stof = 0,01344 Kubikfuß = 1,230 l.
1 Kubikfuß = 1728 Kubikzoll = 28,60 l.
1 Kubikzoll = 16,39 ccm.

1 t (Tonne) = 1000 kg = 61,05 Pud = 2442 Pfund (russ.).
1 Zentner = 100 kg = 6,105 Pud = 244,2 Pfund (russ.).
1 kg (Kilogramm) = 1000 g = 2,441 Pfund (russ.).
1 Pfund (deutsch) = 500 g = 1,221 Pfund (russ.).
1 g (Gramm) = 1000 mg = 0,07814 Lot = 0,2344 Solotnik.
1 mg (Milligramm) = 0,02250 Doli.

1 Pud = 40 Pfund = 16,88 kg.
1 Pfund (russ.) = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,4095 kg = 0,8190 Pfund (deutsch).
1 Lot = 3 Solotnik = 12,80 gr.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,266 g.
1 Doli = 44,44 g.

Eisenbahn-Stationen und Fahrpreise.

Dorpat — Narwa.

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Dorpat (Buffet). **Tartu** .	—	—	—	—
Falkenau. Kärkna . . .	11,3	132.—	88.—	44.—
Tabbifer. Woldi	21,8	132.—	88.—	44.—
Bartholomäi (Halbstation). Kaarepere	35,6	144.—	96.—	48.—
Laisholm (Buffet) Jögewa .	47,4	144.—	96.—	48.—
Pedja	56,1	204.—	136.—	68.—
Wäggewa	67,1	204.—	136.—	68.—
Rakke	76,4	221.—	154.—	77.—
Aß. Kiltsi	83,3	252.—	168.—	84.—
Tamsal (Halbstation) Tamsalu	97,6	339.—	226.—	113.—
Taps (Buffet). **Tapa** . .	112,5	339.—	226.—	113.—
Katharinen. Kadrina. . .	126,2	381.—	254.—	127.—
Wesenberg (Buffet). **Rakwere**	138,8	417.—	278.—	139.—
Waikül. Waekülа. . . .	148,1	447.—	298.—	149.—
Kappel. Kabala	156,7	471.—	314.—	157.—
Sonda (Halbstation) . . .	167,4	540.—	360.—	180.—
Isenhof. Püssi.	179,5	540.—	360.—	180.—
Kochtel (Halbstation). Kochtla	188,7	612.—	408.—	204.—
Sompe (Halbstation). Sompa	195,7	612.—	408.—	204.—
Jewe (Buffet). Jõhwi . .	203,1	612.—	408.—	204.—
Orro (Halbstation). Oru .	211,5	663.—	442.—	221.—
Waiwara	220,6	663.—	442.—	221.—
Korff (Halbstation). Auwere	229,5	714.—	476.—	238.—
Soldeno	237,6	714.—	476.—	238.—
Narva (Buffet)	245,4	738.—	492.—	246.—

Dorpat — Reval.

Dorpat (Buffet). **Tartu** .	—	—	—	—
Taps (Buffet). **Tapa** . .	112,5	339.—	254.—	113.—
Lechts (Halbstation). Lehtse	120,4	402.—	268.—	134.—
Charlottenhof. Aegwiidu .	133 8	402.—	268.—	134.—
Must	142 1	429.—	286.—	143.—
Kedder (Halbstation). Kehra	150,9	483.—	322.—	161.—
Rasik. Raasiku.	160,6	483.—	322.—	161.—

	Entfern. Kilom.	I. Kl. M. P.	II. Kl. M. P.	III. Kl. M. P.
Arukülа	166,1	496.—	324.—	162.—
Laakt (Halbstation). Lagedi.	175,2	520.—	352.—	176.—
Dwigatel (Halbstation). Ulemiste	182,8	549.—	326.—	183.—
Reva (Buffet). Tallinn.	190,1	573.—	382.—	191.—

Reval — Baltischport.

Reval (Buffet). Tallinn.	—	—	—	—
Nömme (Halbstation) . . .	7,9	24.—	16.—	8.—
Pääskülа	11,2	36.—	24.—	12.—
Friedrichshof (Halbstation). Saue	18,8	81.—	34.—	27.—
Kegel (Buffet). Keila. . .	26,9	81.—	34.—	27.—
Lodensee. Klooga	35,9	108.—	72.—	36.—
Baltischport (Buffet). Baltiski	47,7	144.—	96.—	48.—

Dorpat — Walk.

Dorpat (Buffet). Tartu.	—	—	—	—
Nüggen. Nõo	15,4	48.—	32.—	16.—
Elwa	25,3	78.—	52.—	26.—
Middendorf (Halbstation). Pritsu	37,4	144.—	96.—	48.—
Bockenhof. Puka	47,4	144.—	96.—	48.—
Magiste	52,9	159.—	106.—	53.—
Kenen (Halbstation). Keeni.	60,6	188.—	132.—	61.—
Sagnitz. Sangaste . .	70,3	213.—	142.—	71.—
Walk (Buffet). Walga .	83,4	252.—	168.—	84.—

Walk — Pleskau.

Walk (Buffet). Walga .	—	—	—	—
Karolen. Karula	15,6	48.—	32.—	16.—
Anzen. Antsla	29,4	90.—	60.—	30 —
Sommerpahlen (Halbstation). Mustasaare	45,9	138.—	92.—	46.—
Werro (Buffet). Wõru .	59,1	180.—	120.—	60.—
Neuhausen. Lepasaare . .	77,1	234.—	156.—	78.—
Petschur. Petseri	96,2	291.—	194.—	97.—
Isborsk. Irboska. . .	118,4	357.—	238.—	119.—

Alphabethisches Verzeichnis aller estländischen Post-, Telegraph- und Telephon-Anstalten.

(In den Agenturen, wo es nicht extra vermerkt ist, werden nur einfache und Einschreibebriefe verarbeitet.)

Name	Name	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Abja	Abia	Kont.	Tg.	Tf.	Pernau
Abja		Radiost.	—	„	Pernau
Aegwiidu	Charlottenhof	Kont.	Tg.	„	Jerwen
Alatskiwi		Agent.	—	„	Dorpat
Ambla	Ampel	Kont.	—	„	Jerwen
Antsla	Anzen	Kont.	Tg.	„	Werro
Aseri	Asserin	Kont.	—	„	Wierland
Arakete		Telef.-Zentrale	—		Jerwen
Baltiski	Balt.-Port	Kont.	Tg.	Tf.	Harrien
Dreimann		Agent.	—	„	Pernau
Ellamaa		Agent.	—	„	Hapsal
Waksal Elwa		Kont.	Tg.	„	Dorpat
Emmaste		Kont.	Tg.	„	Hapsal
Haapsalu	Hapsal	Kont.	Tg.	„	Hapsal
Hageri	Haggers	Agent.	—	—	Harrien
Haaslawa	Haselau	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Hagudi		Agent.	—	Tf.	Harrien
Halliste	Halliſt	Kont.	Tg.	Tf.	Pernau
Haeska	Hasik	Telef.-Zentrale	—	„	Insel.
Halliste	Halliſt	Telef.-Zentrale	—	„	Pernau
Hargla	Hargel	Kont.	—	„	Walk
Heltermaa		Agent.	—	„	Hapsal
Hädemeeste	Gutmanns-[bach	Kont.	Tg.	„	Pernau
Häska		Agent.	—	—	Insel.
Härmeti		Telef.-Zentrale		Tf.	Harrien
Jisaku		Kont.	—	„	Wierl.
Irboska	Isborsk	Kont.	Tg.	„	Petschur
Juuru		Kont.	—	„	Harrien
Järwa-Jaani		Kont.	—	„	Jerwen
Järwakandi		Agent.	—	—	Harrien

Name	Name	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Jõgewa	Laisholm	Kont.	Tg.	Tf.	Dorpat
Jõhwi	Jewe	"	"	"	Wierl.
Kaansoo		Agent.	—	—	Fellin
Kaarepere	Kersel	"	—	—	Dorpat
Kaarli	Karlsberg	"	—	Tf.	Fellin
Kaarli		Telef.-Zentrale	—	"	Wierl.
Kaawere	Kawershof	Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Kabala	Kappel	Kont.	—	"	Wierl.
Kaeska		Telef.-Zentrale	—	"	Insel.
Kabli		Kont.	Tg.	"	Pernau
Kadrina	Katherinen	"	"	"	Wierl.
Kallaste		"	"	"	Dorpat
Kambja	Kambi	"	—	"	Dorpat
Kanavää		"	—	"	Werro
Kareela		"	—	"	Walk
Karuse		"	Tg.	"	Hapsal
Kasari		"	"	"	Hapsal
Kawastu	Kawast	"	"	"	Dorpat
Keawa		Agent.	—	—	Harrien
Keeni	Keenen	"	—	—	Walk
Kehtna		Telef.-Zentrale		Tf.	Harrien
Keila	Kegel	Kont.	Tg.	"	Harrien
Keina		"	"	"	Hapf. Inf.
Kihelkonna	Kielkond	"	"	"	Insel.
Kihnu		Agent.		"	Pernau Inf.
Kiiu		"	—	—	Harrien
Kilgi		Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Kilingi-Nõmme	Kurkund	Kont.	Tg.	"	Pernau
Kiltsi	Aß	"	—	"	Wierl.
Kiltsi		Radioft.	—	—	Wierl.
Klooga	Lodenfee	Agent.	—	—	Harrien
Kloostri		"	—	—	Harrien
Kodawere	Koddafee	"	—	—	Dorpat
Kveru		Kont.	—	Tf.	Jerwen
Kohila		"	Tg.	"	Harrien
Kolga		"	"	"	Harrien

Name	Name	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Kolga-Jaani	Kl. St. Jo-	Kont.	—	Tf.	Fellin
Kose	[hannis	"	T .	"	Harrien
Kuiwaste		"	"	"	Insel.
Kunda		"	"	"	Wierl.
Kuremäe		"	"	"	Wierl.
Kuressaar	Arensburg	"	"	"	Insel.
Kuri		Agent.	—	—	Hapsal
Kärdla		Kont.	Tg.	Tf.	Hapsal
Kärgu	Kerkau	"	—	"	Pernau
Käru		"	Tg.	"	Jerwen
Köpu	Köppo	Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Körgessaar		Agent.	—	"	Hapsal
Laewa		"	—	—	Dorpat
Laimjala		Kont.	Tg.	Tf.	Insel.
Laiuse	Lais	Agent.	—	"	Dorpat
Lasnamäe		"	—	"	Harrien
Laura		Kont.		"	Petschur
Lewala		Agent.	—	"	Insel.
Leewi	Loewikül	"	—	—	Werro
Lehtse	Lechts	"	—	—	Jerwen
Leisi	Laisberg	Kont.	Tg.	Tf.	Insel.
Lelle		"	"	"	Pernau
Lepassaar	Neuhausen	Agent.	—	"	Werro
Lihula		Kont.	Tg.	"	Hapsal
Linnamäe		Agent.	—	"	Hapsal
Liiwa		Kont.	Tg.	"	Harrien
Loksa		"	—	"	Harrien
Lohusuu		Agent.	—	—	Dorpat
Liiganuse		Kont.	Tg.	Tf.	Wierl.
Maidla		Telef.-Zentrale	—	"	Wierl.
Martna		Agent.	—	—	Hapsal
Merekülа		Kont.	—	Tf.	Wierl.
Muhu-Hellamaa	Mohn	Agent.	—	"	Insel.
Mustwee		Kont.	Tg.	"	Dorpat
Mäetaguse		"	—	"	Wierl.
Märjamaa		"	Tg.	"	Hapsal
Mõisaküla	Moisekül	"	"	"	Pernau
Narwa		"	"	"	Wierl.
Narwa-Jõesuu		"	"	"	Wierl.

Name	Name	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Nuia		Kont.	Tg.	Tf.	Pernau
Nuustaku		"	"	"	Harrien
Nömme		"	"	"	Harrien
Nõo	Nüggen	"	—	"	Dorpat
Odiste		Telef.-Zentrale	—	"	Fellin
Oluſtwere		Agent.	—	"	Fellin
Oriſſaar		Kont.	Tg.	"	Inſel.
Paadremaa		Agent.	—	—	Hapſal
Paatſalu		Kont.	—	Tf.	Hapſal
Paide		"	Tg.	"	Jerwen
Paiſtu	Paiſtel	"	—	"	Fellin
Palamuſe	Partholomei	"	—	"	Dorpat
Paliwere		Agent.	—	—	Hapſal
Panikowitſchi		"	—	—	Petſchur
Paaslepa		"	—	—	Hapſal
Peningi		"	—	—	Harrien
Peetri		"	—	Tf.	Jerwen
Petſeri	Petſchur	Kont.	Tg.	"	Petſchur
Piliſtwere		"	—	"	Fellin
Pritſu	Middendorf	Agent.	—	—	Dorpat
Puhja	Kawelecht	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Puka	Bockenhof	Kont.	Tg.	"	Walk
Puurmanni	Talkhof	Telef.-Zentrale	—	"	Dorpat
Päriwere		Telef.-Zentrale	—	"	Pernau
Pärnu	Pernau	Kont.	Tg.	"	Pernau
Pärnu-Jakobi		"	"	"	Pernau
Pöltſamaa	Oberpahlen	"	"	"	Fellin
Pölwa	Pölwe	"	—	"	Werro
Raaſiku	Raſik	"	Tg.	"	Harrien
Rakke		"	"	"	Jerwen
Rakke		Telef.-Zentrale	—	"	Jerwen
Rakwere	Weſenberg	Kont.	Tg.	"	Wierl.
Rapla	Rappel	"	"	"	Harrien
Riiſipere		Telef.-Zentrale	—	"	Harrien
Riſti	Riſti	Kont.	Tg.	"	Hapſal
Roela	Rojel	Agent.	—	—	Dorpat

Name	Name	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Räpina	Rappin	Kont.	—	Tf.	Werro
Röika		Agent.	—	—	Fellin
Röngu	Ringen	Kont.	—	Tf.	Dorpat
Rõuge		Agent.	—	„	Werro
Saku		„	—	—	Harrien
Sangaste	Sagnitz	Kont.	Tg.	Tf.	Walk
Saue	Friedrichshof	Agent.	—	—	Harrien
Saulepi		„	—	—	Hapsal
Selt		„	—	—	Pernau
Silla		Kont.	—	Tf.	Hapsal
Sillamäe	Sillamägi	„	Tg.	„	Wierl.
Simuna	Simonis	„	—	„	Wierl.
Sindi	Zintenhof	„	Tg.	„	Pernau
Soela		Telef.-Zentrale	—	„	Insel.
Surju	Surri	Agent.	—	—	Pernau
Suure-Jaani	Gr.-Johannis	Kont.	Tg.	Tf.	Fellin
Suurupi		Agent.	—	„	Harrien
Sõmerpalu		„	—	„	Werro
Tallinn	Reval	Kont.	Tg.	„	Harrien
Tallinn-Sadam	„	„	„	„	Harrien
Tallinn-Sadam	„	Telef.-Zentrale	—	„	Harrien
Tallinn	„	Telef.-Zentrale	—	„	Harrien
Telef.-Zentrale Tallinn-Waksal	Reval Bahnhof	Kont.	Tg.	„	Harrien
Tallinn-Waksal	„	Telef.-Zentrale	—	„	Harrien
Tapa	Taps	Kont.	Tg.	„	Jerwen
Tartu	Dorpat	„	„	„	Dorpat
Tartu	„	Telef.-Zentrale	—	Tf.	Dorpat
Tartu-raadio	„	Radiost.	—	„	Dorpat
Tartu-Waksal	„	Agent.	—	—	Dorpat
Tarwastu		Kont.	—	Tf.	Fellin
Tatermaa		Agent.	—	—	Hapsal
Toila		Kont.	—	Tf.	Wierl.
Tori	Torgel	„	—	„	Pernau

Name	Name	Postkontor	Telegr.	Telef.	Kreis
Tudulinn		Agent.	—	Tf.	Wierl.
Tuhalaane		„	—	„	Fellin
Türi-Alliku		Kont.	Tg.	„	Jerwen
Türi-Alliku		Telef.-Zentrale	—	„	Jerwen
Törwa	Törwa	Kont.	Tg.	„	Walk
Törwaaugu		Telef.-Zentrale	—	„	Fellin
Töstamaa		Kont.	—	„	Pernau
Ulila		Telef.-Zentrale	—	„	Dorpat
Waekülа		Agent.	—	—	Wierl.
Walk	Walk	Kont.	Tg.	Tf.	Walk
Walk-Wakſal		„	„	„	Walk
Warbola		Agent.	—	„	Harrien
Waſalem		„	—	—	Harrien
Waſknarwa		Kont.	—	—	Wierl.
Waſträäma		Agent.	—	—	Pernau
Waſtſeliina	Neuhauſen	Kont.	—	Tf.	Werro
Weltſa		Agent.	—	—	Hapſal
Wigala		Kont.	—	Tf.	Hapſal
Wiljandi	Fellin	„	Tg.	„	Fellin
Wiru-Jakobi		„	—	„	Wierl.
Wiru-Nigula		Agent.	—	„	Wierl.
Wirtſu		„	—	„	Hapſal
Woldi	Tabbifer	Kont.	—	„	Dorpat
Wormſö	Worms	Agent.			Hapſal
Wäena		„	—	„	Harrien
Wägewa		Kont.	—	Tf.	Wierl.
Wäike-Maarja	Kl.-Marien	„	—	„	Wierl.
Wändra	Fennern	„	Tg.	„	Pernau
Wärska		Agent.	—	—	Petſchur
Wöhma		Kont.	Tg.	Tf.	Fellin
Wöru	Werro	„	„	„	Werro
Wöſu		„	„	„	Wierl.
Wötikwere		„	—	„	Dorpat
Wööbſu	Weebs	Agent.	—	—	Werro

Post- u. Telegraphen-Kontor,

Ritter-Straße 15. Tel. 14. Geöffnet täglich von 8—20.

Verkauf von Postwertzeichen täglich von 8—20.

Annahme und Ausgabe einfacher und rekomm. Korrespondenz von 9—20.

Annahme und Ausgabe von Wertsendungen — Packen- und Transfertsendungen von 9—15.

Annahme von Telegraph.-Depeschen an allen Wochen- und Feiertagen ohne Unterbrechung 24 Stunden täglich.

Telephon-Gespräche gleichfalls.

An Sonn- und kleineren Feiertagen ist die Post geöffnet. (Markenverkauf) von 9—2. — Alle anderen Operationen von 9—11.

Ganz geschlossen ist die Post an allen größeren Kirchen- und Reichsfeiertagen.

Die Post wird befördert:

Nach Reval mit dem Postzuge 2 Uhr morgens.

Nach Walk mit dem Postzuge $7^1/_2$ Uhr morgens.

Nach Walk — Anzen — Werro — Petschur und Isborsk wird die einfache Korrespondenz auch mit dem Personenzuge 10 Uhr abends befördert.

Briefe nach **Deutschland** — werden über Walk, nach **Rußland** — über Narva, und alle **andere Länder** — über Reval befördert.

Post- und Telegraphen-Kontor. Telephon 14.

Chef: M. Grünberg. Gehilfe: G. Wiidas. Beamte: O. Wunk, A. Mikk, A. Peterson, J. Köiw, G. Kotjat, H. Sirel, H. Imelik, A. Pikkand, O. Kull, K. Klaas, O. Amberg, A. Janni, A Sukk. — Frl. W. Lätti, Frl. O. Kompus, Frl. J. Koger, Frl. A. Pehka, Frl. E. Masen, Frl. A. Wireen, Frl. J. Purga, Frl. H. Wester, Frau A. Kull, Frau Ch. Wunk, Frl. P. Ein, Frl. J. Paabel, Frl. M. Patska, Frl. K. Remmelg, Frl. K. Kull, Frl. H. Käärik, Frau E. Pilli, Frau O. Zolk. — Reserve-Beamte: Noorkukk, Jögi, Teppor.

Telephon-Zentrale. Telephon 24.

Chef: Mechaniker A. Siidam, Sprechst. von 10—1. Kanzlei-Chef: E. Metsik. — Beamte: Frl. S. Johst, Frl. A. Prangel, Frl. A. Darsing, Frau H. Parts, Frau E. Taul, Frl. E. Birkenberg, Frau A. Jürgenson, Frau M. Aidnik, Frl. L. Hedo-Rämman, Frl. M. Rüütli, Frl. E. Lill, Frl. M. Uin, Frl. M. Leppik, Frl. E. Uibo, Frl. L. Pruuli, Frl. A. Lamp, Frl. L. Laja, Frl. S. Uik, Frau S. Wichmann, Frl. L. Wöörmann, Frl. E. Peterkop, Frl. B. Kaasik. — Meister: J. Kull. — Mechanikern: W. Kraaw, W. Soiew, A. Weber. — Montöre: K. Reimand, M. Kull, R. Sillaots, A. Kama, J. Kurg, A. Went, A. Liblik. — Kalfaktor: S. Kalberg.

Post- und Telegraphen-Taxen.

1.	**Briefe:**			
	Lokale: für je 20 gr.	2	Mk.	— Pf.
	„ „ weitere 20 gr.	1	„	— „
	Inländische: für je 20 gr.	5	„	— „
	„ „ weitere 20 gr. bis 40 gr.	2	„	50 „
	und jede folgende 20 gr.	1	„	— „
	Ausländische: für je 20 gr.	10	„	— „
	„ „ weitere 20 gr.	5	„	— „
2.	**Postkarten:**			
	Lokale	2	„	— „
	Inländische	2	„	50 „
	ins Ausland	5	„	— „
3.	**Kreuzbandsendungen:**			
	Lokale für je 50 gr.	—	„	50 „
	Inländische für je 50 gr.	1	„	— „
	Ausländische „ „ 50 gr.	2	„	— „
	Mindestzahlung für Geschäftspapiere:			
	Inländische	5	„	— „
	ins Ausland	10	„	— „
	Mindestzahlung für Warenproben:			
	Inländische	2	„	— „
	Ausländische	4	„	— „
4.	**Einschreibe-Zuschlag:**			
	fürs Inland	5	„	— „
	„ Ausland	10	„	— „
5.	**Transfertsendungen:**		„	— „
	Inländ. bis 3000 m. für je 100 m.	2	„	— „
	Mindestzahlung	10	„	— „
	Über 3000 Mk. bis 10000 Mk.:			
	für die ersten 3000 Mk.	60	„	— „
	jede folgende 100 Mk.	1	„	— „
	Über 10000 Mk.:			
	für die ersten 10000 Mk.	130	„	— „
	jede folgende 1000 Mk.	5	„	— „
	Für Telegraphische Transfertsendungen ist ein Zuschlag in der Größe eines 20 wörtl. Telegramms zu entrichten.			
	Postschecks bis 50000 Mk.:			
	für die ersten 1000 Mk.	5	„	— „
	jede weitere 1000 Mk.	2	„	— „

6. **Wertbriefe:**

Inländische:

Gewicht und Einschreibegebühr wie für eingeschriebene Briefe.

Versicherungs-Zuschlag für jede 3000 Mk. . .	1	Mk.	— Pf.
Mindest-Zuschlag	2	„	— „

d. Wert kann bis 200.000 Mk. hoch sein.

7. **Pakete:**

Inländische:

bis 5 kg.	30	„	— „
über 5 kg. bis 10 kg.	60	„	— „
über 10 kg. bis 15 kg.	90	„	— „

Versicherungs Gebühr wie für Wertbriefe.

Pakete ohne Wert, können auch als eingeschriebene aufgegeben werden mit einem Zuschlag von 5 „ — „

8. **Telegramme:**

Lokale:

für jedes Wort	2	„	— „
Mindestzahlung	20	„	— „

Inländische:

für jedes Wort	5	„	— „
Mindestzahlung	40	„	— „

Dringende Telegramme 3 mal teurer.

Ausländische:

Nach besonderen Berechnungsabellen für jeden Staat extra.

Fuhrmannstaxe.

1. Für Fahrten im Rayon der Stadt, welcher durch folgende Straßen begrenzt wird: Speicherstr., Karlowastr., Parkstr., Fortunastr., Philosophenstr., Rigasche Str. zwischen der Philosophenstr. und Kastonienallee, Neue Kastanienallee, Lehmstr., Techelferstr., bis zur Ecke der Marienstr., Marienstr., Sandstr., Revaler Str., Jamasche Str. und Lindenstr. gilt folgende Taxe:

	Taxe in Mark
Für einen Einspänner-Fuhrmann	30.—
Für einen Zweispänner-Fuhrmann	50.—

2. Außerhalb der in § 1 genannten Grenze:

Für Einspänner	40.—
Für Zweispänner	60.—

		Taxe in Mark.
3.	Aus dem 1. und 2. Stadtteil nach dem Bahnhof:	
	Für Einspänner	45.—
	Für Zweispänner	65.—
4.	Aus dem 3. Stadtteil zum Bahnhof:	
	Für Einspänner	55.—
	Für Zweispänner	75.—
5.	Vom Bahnhof a) in den 1. und 2. Stadtteil:	
	Für Einspänner	55.—
	Für Zweispänner	75.—
	b) in den 3. Stadtteil:	
	Für Einspänner	75.—
	Für Zweispänner	95.—
6.	Für eine Fahrt von 1 Stunde für einen Einspänner	100.—
7.	Für eine Dauerfahrt, die über eine Stunde dauert, nach freier Vereinbarung.	

Lastfuhrmannstaxe.

Für eine Fuhre von 25 Pud — 80 Mk., über 25 Pud — 120 Mk., falls das Auf- und Abladen nicht längere Zeit in Anspruch nimmt.

Schnee- und Eisabfuhr	. . . 30 Mk.	mit Schlitten.
" " "	. . . 40 "	" Wagen.
Für 1 Faden Holz — $^3/_4$ Arschin	. .	125 und 175 Mk.
1 Arschin	. .	160 und 200 Mk.
Für $^1/_2$ Faden Holz — $^3/_4$ Arschin	. .	65 und 90 Mk.
1 Arschin	. .	80 und 100 Mk.

a) Die erhöhte Taxe gilt v. Embach — (I u. II) über die Jakob — Katholische Str. und Wallgraben (v. Pastorat) — Schloß, Garten, Rigasche, Blum und Glück-Str.
(III.) Über die Jamasche Str. hinaus und v. d. Nr. 24 resp. 47 der Revaler Str.

b) Von der Bahn zum III. Stadtteil.

Materialabfuhr bei der das Aufladen mehr Zeit beansprucht: für die erste Stunde 65 Mk., jede folg. 50 Mk.

Für eine Fuhre von der Bahn:
25 Pud — 125 Mk., über 25 Pud — 175 Mk.

Taxe des städtischen Schlachthauses.

Für die Benutzung der Ställe: Großvieh M. 6.—; Kleinvieh M. 4.—; Schweine M. 6.—. Für die Benutzung des städt. Schlachthofes von Vieh wird erhoben: für Großvieh im Gewicht unter 20 Pud Lebendgewicht M. 120.—, über 20 Pud Lebendgewicht M. 160.—, über 40 Pud Lebendgewicht M. 240.—; für Kleinvieh: Kälber im Lebendgewicht unter 3 Pud M. 40.—, Kälber im Lebendgewicht über 3 Pud M 60.—, Schafe M. 40.—; für Schweine: Ferkel bis 1 Pud M. 20.—, Schweine von 1—4 Pud M. 60.—, Schweine von 4—6 Pud M. 120.—, Schweine von 6—8 Pud M. 180.—, Schweine über 8 Pud M. 240.—; für Pferde pro Stück M. 160.—.

Für das Schlachten von Vieh durch einen Angestellten des städt. Schlachthofes.: für Großvieh M. 40.—; für Kleinvieh M. 20.—; für Ferkel bis 1 Pud M. 6.—, für Schweine von 1—4 Pud M. 10.—, für Schweine von 4—6 Pud M. 20.—, für Schweine von 6—8 Pud M. 30.—, für Schweine über 8 Pud M. 40.—; für Pferde M. 40.—.

Für das Wiegen wird 1 M. pro Pud erhoben; für jedes einzelne Mal jedoch nicht weniger als 3 M.

Für die Besichtigung des eingeführten Fleisches: Von Großvieh M 160.—, von Kleinvieh M. 40.—, von Ferkel bis 1 Pud M. 20.—, von Schweinen von 1—4 Pud M. 60.—, von 4—6 Pud M. 120.—, von 6—8 Pud M. 180.—, über 8 Pud M. 240.—. Geräuchertes und gesalzenes Fleisch und Schinken für jedes Stück M. 20.—.

Für das Hängenlassen der geschlachteten Tiere im Schlachthause von Großvieh pro Stück M. 6.—, von Kleinvieh M. 4.— und Schweine M. 6.—.

Laut „Riigi Teataja" Nr. 211/212 vom 9. Dez. 1920, % fürs geschlachtete Vieh:

Ochsen über 40 Pud M. 180.—, Kühe über 40 Pud M. 120.—, Ochsen über 20 Pud M. 90.—, Kühe über 20 Pud M. 60.—, Herdenvieh unter 20 Pud M. 40.—, Kälber M. 15.—, Schafe u. Ziegen M. 9.—, Schweine bis 1 Pud M. 12.—, Schweine 1—4 Pud M. 45.—, Schweine 4—6 Pud M. 90.—, Schweine 6—8 Pud M. 120.—, Schweine über 8 Pud M. 180.—, Pferde M. 36.—, Rindfleisch (1/4 Rind) das über 5 Pud wiegt M. 30.—, über 2½ Pud M. 15.—, unter 2½ Pud M. 10.—, Schweineschinken M. 12.—, Schafsschinken M. 2.—.

Taxe für das Fegen der Schornsteine.

Laut Beschluß der Stadtverordneten-Versammlung darf für 8-malige Vereinigung eines Schornsteines verlangt werden:

durch	1	Etg.	35	Mk.	—	Pf.,	die	Nebenröhren	7	Mk.	50 Pf.
„	2	„	62	„	50	„	„	„	12	„	50 „
„	3	„	87	„	50	„	„	„	17	„	50 „
„	4	„	100	„	—	„	„	„	22	„	50 „
„	5	„	125	„	50	„	„	„	27	„	50 „

Schornsteinfeger: I. Stadtt. Carl Oeberg, M., Uferstr. 17. — II. Stadtt. Konstantin Streschelezki, M., Uferstr. 17. — Carl Brunowsky, M., Lodjenstr. 12. — III. Stadtt. Ernst Anderson, M., Rosenstraße 13. — Hans Kunst, M., Bergstr. — IV. Stadtt. August Saunik, M., Jamasche Str. 27. — Paul Polli, M., Sternstr. 100.

Gaskonsum-Taxe.

Für je 100 Kubik-Fuß (engl.) Gas Mk. 70.—. Die Miete für Gasuhren monatlich: für 3-flammige Mk. 15.—, für 5-flammige Mk. 18.—, für 10-flammige Mk. 24.—, für 15-flammige Mk. 27.—, für 20-flammige Mk. 30.—, für 30-flammige Mk. 33.—.

Taxe des städtischen Elektrizitätswerks.

1 Kilowattstunde für Beleuchtung Mk. 26.—, für Kraftbetrieb Mk. 23.—.

Pauschal-Konsumenten v. 1. November 1921 — 1. Februar 1922 M. 7.80 pro Kerze.

1 Februar — 1 Mai = M. 4.55, 1 Mai — 1 August = M. 2.05, 1 August — 1 November = M. 4.55.

Taxe des Adreßbüros.

An Gebühren werden erhoben:

Für 1 Anmeldeschein	1	Mk.	50	Pf.
Einschreibegeld für Angereiste	3	„	—	„
Von Angereisten zum Besten d. Stadt-Krankenhaus.	3	„	—	„
Fürs Abmelden	—	„	—	„
Einschreibegeld für zeitweilig abwesende Stadtwohner	3	„	—	„
Fürs Umschreiben der Adresse beim Wohnungswechsel	3	„	—	„
Für 1 Adressengesuch	3	„	—	„

Latrinenabfuhr-Taxe.

Poudrette-Fabrik, Großer Markt Nr. 12, Tel. 205.

Für die Abfuhr vermittelst Saugpumpe oder Kasten im:

I. Rayon: Der ganze III. Stadtteil bis zur Sandstraße und vom I. Stadtteil von der Breitstr. an bis zur Jakob-, Johannis-, Alt- und Neumarktstraße nach unten bis zum Fluß — pro 24 Kub. Fuß Mk. 80.—;

II Rayon: Alle Straßen hinter der Sand- und Breitstr. bis zur Kastanienallee, Elisabeth- und Flachsstr. nach unten — pro 24 Kub. Fuß Mk. 100.—;

III. Rayon: Alle übrigen Straßen — pro 24 Kub. Fuß Mk. 120.—.

Verzeichnis der Jahrmärkte in Estland.

Die Märkte, welche auf den Sonnabend fallen, werden am darauffolgenden **Montag** abgehalten.

Januar: 7.—28. Dorpat. 7. Walk. 7. Werro. 7. Immafer im Kirchspiel Pilliſtfer. 14. Neu-Löwel auf Öſel. 20. Audern. 27., 28., 29. Pernau. 30. Neu-Löwel auf Öſel. 29. Oberpahlen. Pernau, am letzten Mittwoch und dem darauffolgenden Tage.

Februar: 3.—11. Fellin. 4. Werro. 10., 11. Walk. 10. Großenhof auf Mohn, beim Gemeindehauſe. 14. Neu-Löwel auf Öſel. 17. Dorpat. 17.—19. Fellin. 17. Allatzkiwi. 24. Febr. bis 2. März Werro.

März: 3. Gothenſee. 3. Waimaſtfer, beim früheren Sibi-Krug. 4. Kulli, Kirchſp. Randen. 5. Sagnitz, beim Kirchenkrug. 5., 6. Krasnogor, Gem. Kockora, Kirchſp. Koddafer, Pferde- und Krammarkt. 10. Uhlfeld, Dorf Weſſifer, beim Geſinde Aidok. 10. Werro. 10. Pickjerw, beim Kitſe-Krug. 10. Morra. 12. Tahbifer. 14. Neu-Löwel auf Öſel. 17. Walguta. 20. Serriſt. 20. Alt-Anzen. 27. beim Udernſchen Kruge, in der Nähe der Eiſenbahnſtation Elwa. 31. Neu-Löwel auf Öſel. 31. Dorpat

April: 1. Neu-Wrangelshof, beim früheren Koorfer-Kruge, an der Pölweſchen Landſtraße. 1. Saddokülll-Pickuorm, Pferdemarkt. 10. Werro. 10. Fellin,am erſten Donnerstag nach Oſtern. 14. Neu-Löwel auf Öſel. 15. Krüdnershof. 16., 17. Aya, beim Kärſakruge. 16., 17. Walk. 18. Oberpahlen, am Freitag vor St. Georgi. 21., 22. Wenden. 21. Törwa, Vieh- und Pferdemarkt. 22. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt. 21. Kerſel, beim Pickjerw-Kruge. 21. Marienburg. 21. Wolmar, Pferdemarkt. 21. und 22. Nuſtago. 21., 22., 23. Pernau. 25. Fierenhof. 28. Rewold, beim Hofskruge. 29. Kayafer, beim Pattaſt-Kruge. 30. Neu-Löwel auf Öſel. Pernau, am Mittwoch und Donnerstag vor Georgi.

Mai: 12. Wöbs. 12. Werro. 14. und 30. Neu-Löwel auf Öſel.

Juni: 10. Tſchorna. 16. Oberpahlen. 16. Neu-Löwel auf Öſel. 18. Walk. 20. Werro. 25., 26. Fellin. 27. Muſtla im Tarwaſtſchen Kirchſpiel.

Juli: 1. Neu-Löwel auf Öſel. Pernau, am erſten Mittwoch und Donnerstag im Juli. 2., 3. Karkus, Pferde- und Krammarkt. 2., 3., 4. Pernau. 4. Dorpat. 7. Marienburg, Viehmarkt. 10. bis 22. Arensburg. 14. Neu-Löwel auf Öſel. 21. Juli bis 11. Auguſt, Pernau. 28. Wolmar. 30. Neu-Löwel auf Öſel.

Auguſt: 7. Moiſekülll bei der Eiſenbahnſtation, Kirchſpiel Halliſt, Vieh- und Pferdemarkt. 11.—23. Arensburg. 11. Walk. 14. Neu-Löwel auf Öſel. 18., 19. Helmet. 25. Waſtemois. 26. Werro.

September: 1. Neu-Löwel auf Ösel. 1. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt. 2. Tammist. 2., 3., Abia. 4., 5. Neu-Tennasilm, im Fellinschen Kirchspiel. 4., 5. Rappin. 9. Kersel, beim Pickjerw-Kruge. 9. Rauge, beim Küsterat. 10., 11. Surgefer. 10. Koik auf Ösel, beim Opi-Krug. 12., 13. Alt-Anzen. 15. Neu-Löwel auf Ösel. 15. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt. 16., 17. Kirumpäh. 17., 18. Audern. 22. Rewold, beim Mühlen-Krug. 22. Lannemetz. 22., 23. Owerlack. 23. Wolmar, Viehmarkt. 23. Dorpat, Marien-Markt. 23., 24., 25. Pernau. 23. Kayafer, beim Pattast-Krug. 24. Werro. 24., 25. Fellin. Pernau am Mittwoch und Donnerstag vor Michaeli. 29. Immafer, Kirchsp. Pillistfer. 29. Pölwe. 29. Neuhausen. 29. Alswig. 30. Neu-Löwel auf Ösel. 30. und 1. Okt. Walk.

Oktober: 2. Kulli, Kirchspiel Randen. Großenhof auf Mohn, beim Gemeindehause. 6., 7. Nustago. 6. Wöbs. 6. Mustla, im Tarwastschen Kirchspiel. 10. Moisekatz. 12. Dorpat, Michaeli-Markt. 13. Fölck. 13. Werro. 13. Zintenhof, im Torgelschen Kirchspiel. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 15. Saddoküll-Picknorm, Vieh- und Flachsmarkt. 15. Wagenküll. 16., 17. Aya, beim Kärsa-Krug. 20. Menzen, im Hargelschen Kirchspiel. 23. Alt-Anzen. 24. Rauge, beim Hofskrug. 24. Kassinorm. 27. Walk. 28. Laisholm, im Laisschen Kirchspiel. 28. bis 30. Wolmar, Vieh- und Krammarkt. 30. Neu-Löwel auf Ösel.

November: 3., 4. Kerro, im Fennerschen Kirchspiel. 10. Werro. 10. Tschorna. 13. Pickjerw, beim Kitse-Krug. 14. Dorpat. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 17. Oberpahlen. 20., 21. Walk. 25. bis 27. Fellin. 28. Werro.

Dezember: 1. Neu-Löwel auf Ösel. 1. Allatzkiwi. 8. Wöbs. 10. Krüdnershof. 15. Werro. 15 Oberpahlen (immer am Freitag vor dem 16. Dezember). 15. Neu-Löwel auf Ösel. 17., 18. Pernau. 18. Kauks, im Pölweschen Kirchspiel. Pernau, am Mittwoch und Donnerstag nach dem 3. Adventssonntage. 29. Walk. 30. Neu-Löwel auf Ösel.

Dorpat.

Kreisstadt an beiden Ufern des Embach und an den Zweigbahnen der Riga-Pleskauer und der Baltischen Bahn, Walk-Dorpat und Taps-Dorpat. Die Stadt wird in 3 Stadtteile eingeteilt (vergl. Straßenverzeichnis). 5 lutherische, 3 griech.-orthodoxe, 1 römisch-katolische Kirche. 1 Bethaus der Brüdergemeinde, 1 Bethaus der Baptisten, 1 Bethaus der Altgläubigen, 1 Synagoge. Über 50000 Einwohner.

Stadtverwaltung. Großer Markt, Rathaus.

Stadthaupt: Karl Luik. Stadthauptgehilfe: J. Reeben. Stadträte: Ernst Kapsta, Aug. Möru, K. Saarsen, M. Koik. Stadtsekretär: A. Mägi.

Stadtkontrollör: J. Kalla. Stadtarchitekt: A. Eichhorn. Stadtarchivar: Arnold Haffelblatt. Empfang in der Stadtverwaltung von 9—12 Uhr. Kanzelei geöffnet von 9—3 Uhr.

Stadtverordnetenvorsteher: P. Pöld. Gehilfe: O. Rütli.

Stadtverordnete: Peeter Pöld, Jaan Kriisa, Hermann Sumberg, Karl Saral, Jaan Raudsepp, August Möru, Richard Maim, Karl Lepp, Jaan Ratnik, Auts Simm, Karl Sild, Gustaw Käppa, Ewald Steinberg, Margus Kurg, Marie Reimann, K. Peeba, Jaan Kala, Eduard Paabo, Rudolf Jaska, Nikolai Kruuse, Karl Stallmeister, Johannes Mägi, August Küla, Hildegard Anderson, Jaan Jaaska, Eduard Ojar, Arnold Laur, Oskar Rütli, Hans Lell, Mihkel Kampmann, Oskar Allik, Peeter Kase, Julius Lill, Fromhold Kangro, Leopold Johannson Minni Kurs-Oleik, August Reeben, August Kena, Peeter Treiberg, Karl Lepik, Karl Toomingas, Eduard Kirs, Konrad Pfaff, Alwil Hirschfeldt, Arthur Ackermann, Eduard Haller, Georg Post, Konrad Koch, Alexander Punga, Arnold Oksa, Hugo Naaris, Rudolf Seeberg, Jaan Posti, Karl Karheiding, Tönis Nömmits, Lui Oleik, Jaan Pehap, Oskar Bund, Leonhard Hanberg.

Revisions-Kommission: G. Post, O. Allik, E. Steinberg, L. Hanberg, K. Toomingas, J. Kala, N. Kruuse, A. Naaris.

Budgett-Kommission: K. Koch, H. Lell, Ed. Kirs, R. Jaska, J. Raudsepp, E. Steinberg, K. Sild, R. Seeberg.

Bildungsrat: M. Kampmann, P. Treiberg.

Wohlfahrtskommission: Ed. Haller, Pastor A. Laur, L. Koiwa, E. Steinberg, P. Epler, J. Lehmann, G. Roht, Jaska. Substituten: W. Haffelblatt, Kenna.

Sanitätskommission: Dr. Pfaff, J. Lill, Dr. Willberg, K. Saral, W. Krull, W. Luik, J. Lehmann, Krüüner, Meiesaar.

Kommission der Stadt-Güter und Forsten: J. Ostrat, R. Maim, S. Lattik, R. Jaska, A. Akermann, R. Kase.

Schlachthauskommission: K. Stallmeister, P. Jukk, K. Saral, H. Söber, E. Strömberg.

Anlagenkommission: H. Ploetz, M. Kampmann, K. Saral, J. Peedo.

Kommission für das Elektrizitäts- und Gaswerk: F. Gernhardt, F. Kangro, J. Ratnik, A. Näpp, R. Lind, A. Küla, E. Ojar. F. Koppel.

Taxenkommission: W. Engelhardt, A. Keiß, K. Leppik, Iwan, Kurg, Nömmits.

Straßenkommission: J. Schiffer, D. Steinberg, J. Raudsepp, Pärn, Naaris.

Städtischer Handelsrat: A. Punga, H. Sumberg, Ed. Kirs.

Städtisches Waisengericht: E. v. Stern, Sepp, Bundt, Kala, Lind.

Baukommission: L. Lüisa, Kangro, Paabo, Karheiding, Ratnik, Schiffer.

Handelsdelegierte: G. Roht, L. Oija.

Geschäftssteuerkommissare: 1. Bezirk: J. Großwald, P. Kikerpil. — 2. Bezirk: Türna.

Quartierkommission: W. Hasselblatt, M. Pärn, R. Lepp, K. Karheiding, J. Mägi, E. Ossa, S. Lattik.

Handels- und Industrieabteilung. Rathaus. Eingang von der Johannis-Straße.

Städtisches Gaswerk. Alexander-Straße 86/88.

Städtisches Elektrizitätswerk. Salz-Straße 34/38. Direktor Kuusik.

Städtische Dampfwaschanstalt. Flachs-Straße. Annahmestelle Alt-Straße.

Stadt-Polizeiverwaltung. Die Hauptpolizeiverwaltung befindet sich in der Kompagnie-Straße 6. Daselbst sind untergebracht: Die Büros, die Sitten- und Sanitätspolizeiabteilung, die Hauptwache und das Polizeigewahrsam. Geschäftsstunden von 8—$3^1/_2$ Chef A. Saar Sekretär A. Milling.

Polizeirevier I. Johannisstr. 9. Chef J. Kodres.
„ II. Alexanderstr. 41a. Chef E. Mets.
„ III. Rathausstr. 23. Chef L. Kaasik.

Kriminal-Polizei. Gildenstr. 12. Chef W. Hansmann.
Meldeamt (s. Adreßbüro). Johannisstr. 15. Leiter Roman Heyer:
Sanitätspolizei. Chef A. Siefermann.

Adreß-Büro: Johannisstr. 15. Leiter Roman Heyer. Geöffnet von 8—$3^1/_2$, Sonntags von 10—12.

Freiwillige Feuerwehr. Verwaltungsrat: Präses O. Allik. Vizepräses E. Oberleitner. Glieder: R. Fischmann, R. Müller, J. Schröder, G. Teimann, Pain. Die Hauptleute A. Punga, C. Becker, A. Lätt. Kassaführer Joh. Fischer. Schriftführer A. Müller.

Oberkommando: 1. Hauptmann A. Punga, 2. Hauptmann C. Becker, 3. Hauptmann A. Lätt. Kommandeure des Steiger-Korps: 1. Joh. Schröder, 2. W. Staden, 3. T. Bergmann; des Spritzen-Korps: 1. R. Willmann, 2. A. Annok; des Dampfspritzen-Korps: 1. P. Hackenschmidt, 2. G. Peterson; des Ordner-Korps: 1. A. Selmer, 2. R. Fischmann; des Wasser-Korps: 1. L. Lüisa, 2. A. Reinkordt; des Rettungs-Korps: 1. Dr. E. Anderson, 2. Dr. Urberg. Fliegende Kolonne: Brandmeister Joh. Schröder, Brandmeister-Gehilfe T. Bergmann.

Feuermeldestellen.

I. Stadtteil.

Großes Spritzenhaus, Viktualien-Markt 2.
Kleines Spritzenhaus. Pastorat-Str. 13.
Medizinische Klinik auf dem Dom.
Moks, Botanische Str. 20a.
Dr. Anderson, Wallgraben 17.
Badestube, Erbsen-Str. 40.
Handwerker-Verein, Teichstr. 58.
Willmann, Neue Kastanien-Allee Nr. 6.
Müller, Fabrikstr. 2.
Ilwes, Johannisstr. 23.

II. Stadtteil.

Pferdepoststation, Rigasche Str.
Hofrichter, Fischer-Str. 49.
Sööt, Flachsstr. 4.
Pärn, Sternstr. 33.
Kister, Sternstr. 57.
Schweitschuck, Sternstr. 79.
Weber, Kastanien-Alle 79.
Jüris, Pleskauerstr. 46-a.
Allik, Tolstoistr. 10-a.
Lätt, Rigasche Str. 31.

III. Stadtteil.

Fischer, Petersburger Str. 14.
Hefefabrik, Lange Str. 58.
Irrenanstalt, Revalsche Str. 44.
Oller, Sandstr. 14.
Becker, Rosenstr. 24-a.
Petri-Pastorat, Alleestr. 72.
Rege, Steinstr. 40.
Stadt-Krankenhaus, Alleestr. 85.

Justizwesen.

Dorpat-Werroſches Friedensrichter-Plenum. Mühlenstraße 32. Präses: K. Pikk. Gehilfe: R. Jaska. Glieder: H. Hesse, H. Siimer, E. Lehnbaum, R. Gabriel, A. Wichwelin, T. Sarepera. Kanzlei, täglich von 9—1. Sekretäre: A. Pill, M. Reineck, E. Jäger. Gehilfen: Unt, Kunsk. Preß, Läänesaar, Kristjan. Buchhalter: J. Pill. Archivar: M. Reickmann. Kanzleibeamte: Truus, Pohka, Köiw, Antonowa, Klein, Eller, Seletus, Riis, Jaakson, Eisler, Russak, Jors, Järwer, Wailk, Pikk, Mandelbaum, Mitt, Konno, Künnapuu.

Krepoſt-Abteilung. Mühlenstraße 32. Tägl. von 10—2, ausg. Sonnabend. Chef: Präses des Fr.-Plenums K. Pikk. Sekr.: cand. jur. Fr. Otthо. Gehilfe: J. Pehap. Kanzleibeamte: Palm, Teppo, Bordonoſow, Sokk, Uibo.

Gerichtsvollzieher: J. Sarap — Dorpat, Revaler Str. 61, A. Pikkat — Dorpat, Breit-Str. 3, R. Kengsepp — Werro.

Öffentlicher Notar. Jakob Kristelstein, Ritterstr. 4, geöffnet von 9—3. Josep Kallas, Kühn-Str. 3, geöffnet von 9—3.

Friedensrichter. 1. Distr. N. Krunse; Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 6, von 9—1, Sekr. Madrats

2. Distr. J. Pähn, Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 14, von 9—1, Sekr. Sammul.

3. Distr. J. Tekkel; Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 6, von 9—1, Sekr. Schulbach.

4. Distr. H. B. Klaus Kanzlei: Karlowastraße 24, von 9—1, Sekr. J. Busch.
5. Distr. R. Ellert; Kanzlei in Tschorna von 9—1, Sekr. Oona.
6. Distr. K. Kirsipuu; Kanzlei: Karlowastr. 24, von 9—1, Sekr. J. Kull.
7. Distr. B. Tamm; Kanzlei in Elwa, von 9—1, Sekr. Saarna.
8. Distr. J. Freymann, Kanzlei in Werro, Georgienstr. 31, von 9—1, Sekr. Jaaska.
9. Distr. J. Treumuth; Kanzlei in Werro, Georgienstr. 31, von 9—1, Sekr. Pulk.
10. Distr. K. Mätlik; Kanzlei in Werro, Sandstr. 23, von 9—1, Sekr. Tiits.

Walk 1. Distr. J. Köiw, Kanzlei in Walk, von 9—1. Sekr. Rost.
Walk 2. Distr. R. Lesta; Kanzlei in Walk, von 9—1.
Petschur 1 Distr. G. Sehrwald; Sekr. Ploompuu.
Petschur 2. Distr. B. Beterhof; Sekr. Tamm.

Prokuratur: Gehilfe des Prokureurs Joh. Müller, Jüngere Gehilfen: Theodor Willa, Adalbert Luiga, Alfred Ruus, Hermann Sumberg. Kanzlei, Gartenstr. 39, von 9—1, Sekretär Zion.

Untersuchungsrichter: Kreis Dorpat. 1. Distr. S. Tattar; Kanzlei, Mühlenstr. 32.
2. Distr. B. Trelin; Kanzlei, Mühlenstr. 6.
3. Distr. St. Antonow; Kanzlei, Mühlenstr. 6.
4. Distr. A. Adler; Kanzlei Mühlenst. 32, Zim 11.
5. Distr. Koslow; Kanzlei, Mühlenstr. 6.
6. Distr. Tieff; Kanzlei Karlowastr. 24.

Kreis Werro. 1. Distr. J. Luik, Kanzlei in Werro.
2. Distr. T. Müthel, Kanzlei in Werro.

Kreis Walk. 1. Distr. Fr. Kurwits; Kanzlei in Walk.
2. Distr. P. Tattar, Kanzlei in Walk.

Kreis Pe·schur. 1. Distr. B. Peterhof; Kanzlei in Petschur.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Olesk, Lui, Ritterstr. 9.
Ostrat, Joh, Ritterstr. 3.
v. Schmidt, Arved, Schloßstr. 9.
Rütli, Oskar, Großer Markt 8.
v. Landesen, Victor, Neumarkt-Straße 11.
Geus, Idel, Budenstr. 2.
Laur, Jaan, Großer Markt 14.
Kärik, Eugen, Botanische Str. 76.
Hasselblatt, Werner } Altstr. 2.
Hartmann, Woldemar }
Karlson, Fr. } Großer-Markt 8.
Grau, Karl }
Kriisa, Jaan, Promenaden-Str. 6.

Becker, Woldemar, in Werro, Dorpaterstr. 5.
Beick, Wilhelm, in Werro, Dorpaterstr. 21.

Gehilfen der vereid. Rechtsanwälte.

Wohlfeil, Max, Ritterstr. 3.
Naris, Hugu, Breitstr. 15.
Jans, Johan, Jakobstr. 34.

Privatanwälte.

Johanson, Jakob, Petersburger Str. 40.
Kangur, Peter, Johannisstr. 1a.
Luha, Christian, Breitstr. 31.
Suits, Karl, Malzmühlenstr. 6.
Malein, Woldemar, Wallgraben 6-a.
Joab, Johan, in Werro, Georgienstr. 26.
Zälp, Ernst, in Werro, Katharinenstr. 1.
Arak, Eduard, in Werro.
Peri, Jaan, in Walk.

Medizinalwesen.

Stadt-Arzt: Dr. G. Kroll, Russische Str. 2, Tel. 311. Sprechstunden: tägl., außer Sonntags, im Stadthospital von 11—1.

Mellinsche Heilanstalt und Pflegerinnen Schule. Garten-Str. 30. Direktor Dr. Joh. Meyer. Assistent vakant. Oberin: Frl. E. Schönfeldt. Oberschwestern: Irmgard Hasselblatt, Hedi Hansen, Elli Masing, Erika Sible. Einjähriger Kursus. Pflegerinnen zahlen monatlich 500 Mk.

Station: Nicht aufgenommen werden Geisteskranke sowie an akuten Ansteckungskrankheiten Leidende. Bett I. Klasse 250 Mk. — II. Kl. 150 Mk. — III. Kl. 75 Mk. pro Tag. Operationsgebühr, Verbände, Arzneien und ärztliche Behandlung werden extra berechnet.

Ambulanz: Erste Konsultation 50 Mk. — für Auswärtige 100 Mk., wiederholte Konsultation 25 Mk. — für Auswärtige 50 Mk. Operationen extra.

Dr. J. Meyer. Frauenkrankheiten, täglich 9—10.
„ Feldbach. Chirurgische Krankheiten, 10—11.
„ Zeddelmann, verreist.
„ Moritz, von 11—12.

Universitäts-Kliniken (siehe Seite 73).

Praktizierende Ärzte.

Dr. E. Anderson. Frauenarzt u. Chirurg. Wallgraben 14.
Professor, Dr. med M. Bresowsky. Nerven- u. Geisteskrankheiten. Revaler Str. 46.

Dr. R. Bernakoff, Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe. Russische Str. 2.
Dr. med. W. Bauer. Innere Krankheiten. Alt-Straße 4.
Prof. Dr. med. E. Blessig. Augenarzt Wallgraben 23.
Prof. Dr. med. K. Dehio. Innere Krankheiten. Katholische Str. 1.
Dr. E. Dobruschkes. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Magazin-Str. 10, W. 5.
Dr. S. Feldbach. Chirurg. Blumen-Str. 9, W. 3.
Dr. med. E. Fischer. Innere Krankheiten. Stern-Str. 44, W. 2.
Dr. med. F. Franken. Innere Krankheiten. Felliner-Str. 6, W. 7.
Dr. R. Gens. Innere Krankheiten. Buden-Str. 2.
Dr. med. E. Graubner. Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe. Garten-Str. 15.
Dr. V. Grové. Sonnen-Str. 2, W. 1.
Dr. P. Hansen. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Stern-Str. 47, W. 4.
Dr. W. Hollmann. Innere Krankheiten. Lodjen-Str. 4.
Dr. med. A. Hartge. Innere Krankheiten. Teich-Str. 10.
Dr. K. Jüriado. Innere-, Hals- u. Nasenkrankheiten. Holm-Str. 12, W. 3.
Dr. F. Jüriado. Innere Krankheiten. Rigasche Str. 32-a, W. 4.
Dr. H. Jürgenson. Innere Krankheiten. Park-Str. 8, W. 1.
Dr. Th. Jürgenson. Haut- u. Geschlechtskrankheiten.
Prof. Dr. med. H. Koppel. Innere-, Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten. Großer-Markt 7, W. 1.
Dr. G. Kroll. Innere Krankheiten. Russische Str. 2, W. 2.
Dr. A. Kramer. Lungenkrankheiten. Johannis-Str. 8.
Dr. E. Kengsepp. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Jakob-Str. 6.
Dr. F. Klau. Nervenarzt. Küter-Str. 8-b.
Dr. J. Kaplan. Alexander-Str. 32.
Dr. A. Kook. Haut- und Geschlechtskrankheiten. Großer-Markt.
Dr. H. Kissa. Innere Krankheiten. Frühlings-Str. 1.
Prof. Dr. med. K. Konik. Chirurg. Chirurgische Klinik.
Dr. S. Kahn. Innere Krankheiten. Garten-Str. 24.
Dr. R. Kropmann. Chirurg. Alexander-Str. 41.
Dr. R. Kleitsmann. Innere- u. Frauenkrankheiten. Hoffnungs-Str 23, W. 3.
Dr. J. Kull. Chirurg. Chirurgische Klinik.
Dr. O. Kuriks. Augenarzt. Neue-Lehm-Str. 4.
Dr. H. Kull. Innere Krankheiten. Petersburger-Str. 13.
Dr. J. Kahn. Frauenazt. Karlowa-Str. 20.
Dr. F. Lepp. Innere- u. Kinderkrankheiten. Garten-Str. 6, W. 7.
Dr. med. F. Lindenberg. Innere- u. Kinderkrankheiten. Wallgraben 17.
Dr. E. Lukk. Innere Krankheiten. Fleischmarkt-Str. 12, W. 2.
Dr. A. Lenzner. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Ritter-Str. 23.
Dr. med. L. Lingen (aus Petersburg). Frauenarzt. Techelfersche-Str. 5.
Dr. K. Lellep. Innere Krankheiten. Karlowa-Str. 15, W. 4.
Dr. W. Lindeberg. Chirurg u. Frauenarzt. Hospital-Klinik.

Dr. L. Leismann. Innere Krankheiten. Breit-Str. 36.
Dr. A. Liin. Gynäkolog u. Bakteriolog. Rigasche-Str. 17, W. 6.
Dr. A. Lüüs. Kinderkrankheiten. Fluß-Str. 3.
Dr. med. Joh. Meyer. Frauenkrankheiten. Schloß-Str. 14.
Prof. Dr. med. J. Miländer. Frauenkrankheiten. Frauen-Klinik.
Dr. E. Moritz. Lungenkrankheiten. Magazin-Str. 6.
Dr. G. Meister. Chirurg. Petersburger-Str. 28.
Dr. H. Madisson. Chirurg. Jakob-Str. 56.
Prof. Dr. med. E. Masing. Innere Krankheiten. Rigasche-Str. 117.
Dr. A. Möttus. Innere Krankheiten. Hoffnungs-Str. 10.
Dr. G. Michelson. Innere Krankheiten. Schmal-Str. 2, W. 2.
Dr. S. Mirwitz. Innere Krankheiten. Stein-Str. 21.
Dr. med. R. zur Mühlen. Innere Krankheiten. Rigasche-Str. 22, W. 2.
Dr. P. Meyer. Frauenkrankheiten. Karlowa-Str. 2.
Dr. K. Niggol. Chirurg. Stern-Str. 80, W. 3.
Dr. G. Neggo. Frauenkrankheiten. Jakob-Str. 34.
Dr. F. Naus. Innere Krankheiten. Breit-Str. 11.
Dr. J. Osolin. Augenkrankheiten. Pepler-Str. 17.
Dr. J. Ottas. Augen- u. Nervenkrankheiten. Alexander-Str. 9.
Dr. med. B. Ottow. Gynäkolog. Wallgraben 9.
Dr. T. Ojakäär. Augenkrankheiten. Neue-Lehm-Str. 4.
Prof. Dr. med. A. Paldrock. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Küter-Str. 2.
Dr. J. Prisko. Chirurg. Garten-Str. 24 b.
Dr. R. Peterhoff. Innere Krankheiten. Wallgraben 22, W 1.
Dr. A. Peterhoff. Innere Krankheiten. Wallgraben 22, W. 1.
Dr. K. Pfaff. Frauenkrankheiten. Karlowa-Str. 15.
Dr. P. Pödder. Ohren-, Augen- u. Nasenkrankheiten. Teich-Str. 19.
Dr. A. Pobol. Ohren-, Augen- und Nasenkrankheiten. Marienhoffsche Klinik.
Prof. Dr. med. L. Puusepp. Neurolopathol- u. Neuro-Chirurg. Stern-Str. 80, W. 3.
Dr. R. Pärt. Chirurg. Chirurgische Klinik.
Dr. E. Priima. Chirurg. Ritter-Str. 26.
Dr. med. O. Rothberg. Innere- u. Frauenkrankheiten. Pepler-Str. 32, W. 2.
Dr. K. Reinhold. Innere Krankheiten. Petersburger-Str. 30.
Dr. A. Ljaschenko-Reinhold. Frauenkrankheiten- u. Geburtshilfe. Hospital-Klinik.
Dr. A. Rosenfeldt. Chirurg. Hospital-Klinik.
Dr. K. Rennenkampf. Innere-, Hals- u. Ohrenkrankheiten. Wallgraben 19.
Dr. H. Ströhmberg. Zahn- u. Mundkrankheiten. Karlowa-Str. 6.
Dr. A. Schulzenberg. Innere Krankheiten. Rigasche-Str. 24/28.
Dr. A. Sossi. Frauenkrankheiten. Frauenklinik.

Dr. med. A. Schoff. Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten. Stern-Str. 4, W. 2.
Dr. H. Söber. Innere Krankheiten. Botanische-Str. 58.
Dr. E. Sorgenfrei-Prisko. Innere Krankheiten. Garten-Str. 24-a.
Dr. C. Schwalbe. Nerven- u. Geisteskrnnkheiten. Revaler-Str. 46.
Dr. E. Saaberg-Saareste. Nasen-, Ohren- u. Halskrankheiten. Ritter-Str. 12, W. 2.
Dr. med. K. Schloßmann. Geschlechtskrankheiten. Breit-Str. 36.
Dr. E. Sibbul. Bakteriologie. Bohnen-Str. 1.
Dr. Silbermann. Innere- u. Mundkrankheiten. Pepler-Str. 17, W. 1.
Dr. med. E. Terrepson. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Mönch-Str. 5.
Dr. K. Tooming. Nerven- u. Geisteskrankheiten. Revaler-Str. 46.
Dr. med. S. Talwik. Innere- u. Nervenkrankheiten. Fluß-Str. 5.
Dr. J. Tolmhoff. Innere- u Kinderkrankheiten. Marienhoffsche-Str. 15.
Dr. A. Tomberg. Innere Krankheiten. Flachs-Str. 4-a.
Dr. R. Tamm. Innere- u. Kinderkrankheiten. Garten-Str. 5.
Dr. E. Urberg. Innere- u. Kinderkrankheiten. Promenaden-Str. 5.
Dr. med. S. Unterberger. Chirurg u. Lungenarzt. Mühlen-Str. 31, W. 1.
Dr. K. Vogel. Augenarzt. Neue-Kastanienallee 10, W. 2.
Dr. L. Vogel. Chirurg. Flachs-Str. 9.
Dr. W. Wadi. Innere Krankheiten. Schloß-Str. 13.
Dr. M. Waldes. Frauenkrankheiten. Jakob-Str. 34.
Dr. A. Waldes. Innere Krankheiten. Jakob-Str. 34.
Dr. med. A. Walent. Chirurg. Garten-Str. 47.
Dr. L. Wehik. Innere Krankheiten. Alte-Kastanienallee 6 a, W. 7.
Dr. M. Wilberg. Innere Krankheiten. Sonnen-Str. 1.
Dr. J. Wöhrmann. Innere- u. Frauenkrankheiten. Techelferische-Str. 3.
Prof. Dr. med. Wannach. Chirurg. Rigasche-Str. 6.
Dr. J. Wilms. Haut- u. Geschlechtskrankheiten. Neue-Kastanienallee 2, W. 7.
Dr. K. Willemi. Innere Krankheiten. Marienhoffsche Klinik (Universitäts-Hospital).
Dr. K. Willems. Ansteckende Krankheiten.
Dr. H. Zeddelmann. Chirurg. Lehm-Str 2.
Dr. med. V. Zimmermann. Innere Krankheiten. Stern-Str. 5, W. 2

Zahnärzte.

F. Amitan. Stern-Str. 18.
L. Amitan. Stern-Str. 18.
E. Bernakoff. Russische-Str. 2.
W. Beltschikoff. Johannis-Str. 12, W. 5.
W. Bulgakow. Neumarkt-Str. 11.
R. Dobruschkes. Kompanie-Str. 4, W. 6.
B. Dobruschkes. Kompanie-Str. 4, W. 6.
L. Dobruschkes. Kompanie-Str. 4-a.
M. Goldberg. Petersburger-Str. 34, W. 1.
L. Gens. Buden-Str. 2.
A. Jüriado. Holm-Str. 12.

B. Jürgenson. Alte-Kastanien-allee 11, W. 2.
M. Jürgenson. Alte-Kastanien-allee 11, W. 2.
J. Jögi. Stern-Str. 44.
R. Lutrin-Jacobson. Alexander-Str.
M. Kahn. Großer-Markt 10.
A. Kadak. Malzmühlen-Str. 64, W. 1.
K. Khan. Garten-Str. 24, W. 2.
E. Kropmann. Stapel-Str. 45, W. 1.
E. Märtson. Alt-Str. 8.
S. Mendelew. Ritter-Str. 8.
T. Mühlmann. Buden-Str. 3, W. 2.
A. Perlmann. Rigasche-Str. 3, W. 2.
J. Pajenson. Kühn-Str. 2, W. 2.
L. Paalmann. Johannis-Str. 13.
A. Rostowzewa. Weriko-Str. 6.
H. Schloßmann. Alexander-Str. 9.
J. Sarepere. Magazin-Str. 10, W. 6.
E. Selmanowitsch. Alexander-Str. 70.
F. Stukis-Prima. Pepler-Str. 10, W. 1.
A. Unt-Luud. Ritter-Str. 12, W. 2.
K. Waldmann. Alt-Str. 5.
F. Witas-Rhode. Wallgraben 4.
O. Wieckberg. Gilden-Str. 1, W 2.
L. Weide. Großer-Mark. 9.
J. Simbler. Aleksander-Str. 11, W. 3.

Praktizierende Hebammen.

A. Annoff-Essaw. Kreuz-Str. 4.
A. Blum. Petersburger-Str. 17, W. 6.
W. Worontsewa-Beck. Stern-Str. 71, W. 2.
A. Dannenberg. Alt-Str. 3.
T. Großberg. Petersburger-Str. 14, W. 3.
A. Hecht. Embach-Str. 9, W. 5.
E. Huik. Pleskausche-Str. 24, W. 1.
A. Hurt. Stern-Str. 108, W. 3.
H. Leeta-Hendriks. Tolstoi-Str. 1, W. 1.
M. Hanson. Speicher-Str. 1.
B. Hoppe-Neuland. Stern-Str. 38.
K. Heier-Gothardt. Teich-Str. 74, W. 1.
A. Johanson. Stern-Str. 8.
A. Jüriado.
H. Kramer. Alt-Str. 7, W. 4.
E. Kerner. Petri-Str. 62.
M. Kotkas. Ausstellungs-Str. 20, W. 9.
A. Labbe. Lodjen-Str. 5, W. 4.
G. Leppik. Jakob-Str. 30.
E. Lübusk. Stein-Str. 42, W. 3.
M. Ments. Frauenklinik.
N. zur Mühlen. Rigaschestr. 22, W 2.
W. Mäerots. Stein-Str. 5, W. 11.
O. Mägi. Stern-Str. 62.
M. Mikk-Liblik. Kleine Stern-Str. 2.
K. Milling-Raman. Wallgraben 11, W. 1.
J. Maat. Stern-Str. 25, W. 1.
L. Nieländer. Petersburger-Str. 24, W. 3.
K. Pikkand. Petersburger-Str. 24.
A. Pahla. Fluß-Str. 27.
M. Pikker. Pleskausche-Str. 48.
H. Puusep. Tolstoi-Str. 2, W. 2.
B. Puusep.
E. Peterhoff Schloß-Str. 8.
J. Reinhardt-Afonina. Leppik-Str. 2, W. 4.
R. Räsla. Petri-Str. 64, W. 4.
G Stahlberg. Jamasche-Str. 7, W. 1.
H. Swiker. Wallgraben 6, W. 1.
E. Swiker. Alexander-Str. 21.

J. Saar. Frauenklinik.
A. Thalberg-Eller. Stern-Str. 71, W. 3.
A. Tamm. Berg-Str. 47.
H. Umblia. Kloster-Str. 9, W. 5.
S. Weinglas. Salz-Str. 3.
A. Willmann. Rathaus-Str. 10, W. 4.
L. Warik. Rigasche-Str. 3, W. 5.

Apotheken. J. Kaart und A. Pedel, Großer Markt 18. — L. Ginizifky, Küterstraße 3. — W. K. Krasting, Promenadenstraße 14. — J. Lill und M. Hakkaja, Petersburger Straße 6. — H. Siemer Peplerstraße 9. — H. und J. Siem, Petersburger Str. 78. — A. Imelik, Ecke der Stern- und Hoffnungsstraße.

Massage und Heilgymnastik. B. Arens. Quappen-Str. 20, W. 5. — M. Busch. Beeren-Str. 29, W. 11. — T. Grunau. Petersburger-Str. 30, W. 3. — L. Eskusson. Malzmühlen-Str. 6, W. 1. — A. Annoff-Essar. Kreuz-Str. 4. — M. Teigenbaum. Botanische-Str. 36, W. 6. — A. Jöks. Rigasche-Str. 117, W. 3. — H. Käppa. Kleine-Stern-Str. 13, W. 3. — A. Mäeritz. Jamasche-Str. 69. — R. Malein. Leppik-Str. 9. — A. Nahkro-Leppik. Jakob Str. 2, W. 14. — A. Ruttik. Kleine-Stern-Str. 6. — A. Redlich. Pepler-Str. 26, W. 1. — H. Sorgenfrei. Salz-Str. 4, W. 2. — R. Tempel. Salz-Str. 14, W. 3. — M. Wisnapuu. Fabrik-Str. 5. — G. Weltz. Johannis-Str. 13, W. 1.

Kirchenwesen und Geistlichkeit.

Evangelisch-lutherische Kirchen:

Universitäts-Kirche, Jakobstraße. Hauptgottesdienst 11 Uhr. Stellvertr. Pastor: Professor D. Otto Seesemann, Wallgr. 25. Sprechst von 1/2 4—1/2 5 (außer Mittwoch). Organist Otto Freymuth. Erster Kirchendiener H. Kaulin, Viktualienmarkt 5/7.

Kirchenvorstand: Präses Staatsrat Fr. v. Bradke; Vizepräses Prof. G. Landesen; Protokollführer Professor O. Seesemann; Kassaführer Ed. Haller.

St. Johannis-Kirche, Johannisstraße. Hauptgottesdienst um 1/2 11 Uhr. Kindergottesdienst um 1/2 10 Uhr. Oberpastor J. Sedlatschek, Ritterstraße 20, täglich 10—11, Sonnabends auch von 4—5. Pastor Diakonus Priv.-Doz. Liz. W. Gruehn. Pastor-Adjunkt Prof. D. A. v. Bulmerincq. Kantor H. Lange, Quappenstraße 18, 2—3.

Am 1. Sonntag im Monat (außer Juli und August) und an den großen Feiertagen nachm. 3 Uhr lettischer Gottesdienst. Die lettische Gemeinde wird bedient vom 2. Stadtvikar Professor D. O. Seesemann, Wallgrabenstr. 25, Sprechst. 1/2 4—1/2 5 (außer Mittwoch).

Kirchenräte: A. Ammon (Präsident), Stadtarchitekt A. Eichhorn (Vizepräsident), Apotheker B. Krasting (Kassierer), R. Tarrask (Schriftführer), F. Faure, C. Sponholz. Glieder der Kirchhofskommission: A. Eichhorn, H. Luhde, J. Schröder.

St. Marien-Kirche. Hauptgottesdienst für die estnische Landgemeinde sonntäglich um 10 Uhr, für die deutsche Gemeinde alle 14 Tage um 1/2 1 Uhr. Pastor Robert Funcke, Pastoratstraße 3, von 9—11 vormittags. Küster und Organist J. Kurrik, Botanische Straße 32. Präses des Kirchenrats Jaan Matto.

St. Petri-Kirche, Alleestraße. Hauptgottesdienst für die estnische Gemeinde sonntäglich um 10 Uhr, zweimal monatlich estnischer Kindergottesdienst um 1/2 1 Uhr mittags, für die deutsche Gemeinde jeden 1. Sonntag im Monat um 1 Uhr. Pastor Wilhelm Eisenschmidt, Alleestraße 72. Pastor A. Laur, Alleestraße 64. Küster und Organist Lampson im Gemeindehause der Kirche.

Präses des Kirchenrats Prov. J. Märtson. Vizepräses Pastor A. Laur.

St. Pauli-Kirche, Rigasche Straße. Gottesdienste sonntäglich um 10 Uhr. Pastor Arnold Habicht, Rigasche Str. 46, Sprechstunde werktäglich von 9—11 vorm. Hilfsprediger: Pastor Gunnar Knüpffer, Wallgraben 16. Kantor und Organist E. Paigaline, Rigasche Straße 131. Präses d. Kirchenrates Bankbeamter Joh. Koiwa.

Stadt-Missionär (vakant).

Griechisch-orthodoxe Kirchen:

Maria Himmelfahrts-Kirche, Magazinstraße. Gottesdienst Freitags 5—6 abends, Sonnabends 9—11 morgens und 1/2 6 bis 8 abends, Sonntags 1/2 10—12 und 5—7. Protochierei Alex. P. Brjänzew, zweiter Priester: Protochierei Anatoli Ostroumow, Diakon: Anatoli Dmitriew, Psalmsänger: Alexander Tschernow. Kirchenhaus Magazinstraße 1. Kirchenvorsteher Nikolai Wesselow.

St. Georgs-Kirche, Petersburger Straße. Gottesdienst Sonnabends 6—8 abends, Sonntags 10—12 und Donnerstags v. 6—7. Priester K. Kokla. Küster vakant. Kirchenhaus Petersburger Str. 95. Kirchenvorsteher S. Kallas u. A. Michelson.

Alexander-Newsky-Kirche, Ecke der Stern- und Freundschafts-Straße. Gottesdienst Sonnabends von 6—8 Uhr abends, an Sonn- und Feiertagen von 10—1/2 12 u. 6—7 Uhr. Priester Entson, Sägemühlen Str. 25. Küster Wenesaar. Kirchenvorsteher Zimmrot.

Römisch-katholische Kirche der unbefleckten Empfängnis Mariä Mühlenstraße 1. Jeden Sonn- und Feiertag Hochamt um 11 Uhr. Jeden Sonn- und Feiertag ist die Predigt um 10 1/2 bis 10 5/6 Polnisch. Um 10 5/6 bis Hochamt Deutsch, und gleich nach Hochamt Estnisch.

An Arbeitstagen ist die heil. Messe um 7 Uhr morgens vom 25. März bis 1. Oktober; und vom 1. Oktober bis 25. März um 8 1/2. Vesperandacht nur an Sonn- und Feiertagen um 4 Uhr nachmittags vom 25. März bis 3. Oktober. An den Tagen der Auferstehung und Geburt Christi um 12 Uhr nachts. Pfarrer M. Dukalski.

Bethäuser: der Brüdergemeinde, Rathausstraße 21, der Baptisten, Philosophenstraße 5, der Altgläubigen, Querstraße 10. — Israelitische Synagoge, Marktstraße 63, Rabbiner vakant. Jüdisches Armenhaus Markt-Str. 65/67.

Dorpater jüdische Gemeindeverwaltung: Salz-Str. 5. Präses: H. Selmanowitz. Vizepräses: 1) konsulent S. Kropmann, 2) kons. J. Gens. Kassaführer: M. Uswansky. Sekretär: Zahnarzt S. Mendelew.

Kirchhöfe und Begräbnisstätten:

Alter deutscher Kirchhof links an der Petersburger Straße.

Neuer deutscher St. Johannis-Kirchhof, links an der Revaler Poststraße. Aufseher Liblik.

Marien-Kirchhof, Marienstraße. Aufseher K. Bluhm.

I. Petri-Kirchhof, links an der Revaler Poststr. Aufseher J. Kösti.

II. Neuer Petri-Kirchhof. Ende der Jamaschen Straße. Aufseher J. Linno.

St. Pauli-Kirchhof, rechts an der Werroschen Poststraße. Aufseher K. Kiis.

Russischer Kirchhof, Marienstraße. Aufseher Adamow.

Totenacker der Altgläubigen, Verlängerte Rosenstraße 44.

Israelitischer Totenacker links an der Petersburger Str., neben dem alten deutschen Kirchhof, der zweite an der verlängerten Rosenstr. 46.

Wegen Ankauf von Grabstellen auf beiden deutschen Kirchhöfen, Bestellungen von Leichenwagen, Trägern, Seelenglocken ꝛc. hat man sich an die Geschäftsstelle in der Sakristei der Johannis-Kirche täglich von 10—12 zu wenden, auf dem Marienkirchhof an Herrn K. Lesta, Marienstraße 21. In betreff der Petri Kirche und des Kirchhofs an Herrn Mechaniker A. Keiß, Johannisstraße 7, auf dem russischen an den Kirchenvorsteher.

Unterrichtswesen und Lehranstalten.

Universität. Johannisstraße. Telephon 1.

Kurator der Universität: P. Pöld. Sprechstunden 12—1 Uhr.
Rektor: H. Koppel. Sprechst. 12—1 Uhr.

Dekane: J. Köpp (theolog. Fak.). Sprechst. 1—½2 in d. Univ.
N. Maim (jurist. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr im Dekanat.
K. Konik (medizin. Fak.). Sprechst. 9—10 Uhr im Dekanat.
J. Jögewer (hist.-philos. Fak.). Sprechst. 1—½2 Uhr im Dekanat.
M. Wittlich (math.-naturw. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr im technol. Kabinett.
A. Nömmik (landw. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr Univ. III Et.
K. Happich (tierärztl. Fak.). Sprechst. 12—1 Uhr in d. Kanzlei d. tierärztl. Fakultät.

Theologische Fakultät.

Dekan. J. Köpp, Prof. Prakt. Theologie.
A. v. Bulmerincq, Prof. Alttestam. Wissenschaft u. semitische Sprachen.
A. v. Stromberg, Prof. Neues Testament.
O. Sild, Prof. Sekretär d. Fak. Kirchengeschichte.
H. Rahamägi, Prof. System. Theologie.
E. Tennmann, Dozent. Religionspsychologie.
W. Gruehn, Privat-Dozent Liz. System Theologie.

Apostolische griech.-orthod. Professur.

H. Triik, stellvertr. Professor.

Juristische Fakultät.

Dekan. Prof. N. Maim. Staatsrecht.
Sekretär. Dozent J. Ulnots. Römisches Recht.
A. Bjerre, Prof. Strafrecht.
E. Berendts, Prof. Finanzrecht.
J. Tjutrjumow, Prof. Privatrecht.
J. Filippow, stellvertr. Prof. Politische Ökonomie.
W. v. Seeler, Prof. Römisches Recht.
A. Piik, Prof. Völkerrecht.
F. Korjakow, stellvertr. Völkerrecht.
A. Melnikoff, stellvertr. Prof. Kriminalrecht.

Medizinische Fakultät.

Dekan. K. Konik, Prof. Chirurgie.
A. Paldrock, Prof. Haut- u. Geschlechtskrankheiten.
E. Masing, Prof. Medizinische Klinik.
H. Koppel, Prof. Innere Medizin.
A. Sommer, Prof. Anatomie.
A. Lipschütz, Prof. Physiologie.
R. Wanach, Prof. Chirurgie.
A. Rammul, Prof. Hygienie.
J. Miländer, Prof. Gynaekologie.
M. Bresowsky, stellvertr. Prof. Psychiatrie.
J. Stamm, stellvertr. Prof. Gerichtliche Chemie.
A. Ucke, Prof. Patologische Anatomie.
K. Schloßmann, Dozent. Bakteriologie.
A. Lüüs, stellvertr. Dozent. Kinderkrankheiten.
H. Parts, Dozent.
S. Loewe, Prof. Pharmakologie.
J. Blumberg. Chirurgische Pathologie.
H. Metsapa, Privat-Dozent. Arzneilehre.
E. Blessig, Prof. Augenheilkunde.
L. Puusep, Prof. Neuropathologie.
S. Talwik, stellvertr. Dozent. Gerichtärztliche Medizin.

Historisch-philosophische Fakultät.

P. Pöld, Prof. Pädagogik.
L. Kettunen, Prof. Finnische Sprache.
J. Bergmann, Prof. Römische Literatur.
L. Masing, Prof. Slavische Philologie.
W. Wiget, Prof. Germanische Philologie.
A. Cederberg, Prof. Nordische Geschichte.
A. Tallgreen, Prof. Nordische Arhäologie.
W. Anderson, Prof. Volkskunde.
Dekan. J. Jögewer, stellvertr. Prof. Estnische Sprache.
H. Oldekop, stellvertr. Prof. Sekretär d. Fak. Allgem. Geschichte.
R. Gutmann, stellvertr. Prof. Romanische Sprachen.
P. Baumann, Dozent. Griechische Philologie.
K. Ramul, Dozent. Philosophie.
J. Weski. Lektor der estn. Sprache.
H. Kettunen. Lektor der finn. Sprache.
J. Mark, stellv. Prof. Uralische Sprachen.
F. Seeberg-Elverfeldt, Lektor. Alte Sprachen.
A. Pridik, Prof. Griechische Altertümer.
W. Freymann, Privat-Dozent. Philosophie.
S. v. Sivers, Lektor. Französische Sprache.
G. v. Sabler, Lektor. Deutsche Sprache.
F. Bettac, Lektor. Deutsche Sprache.
H. Mutschmann, Prof. Englische Philologie.
J. Leibig, Lektor. Englische Sprache.
V. Ernits, Privat-Dozent. Slavische Philologie.
B. Prawdin, Lektor. Russische Sprache.
S. Stein, Privat-Dozent. Russische Sprache.
E. Kieckers, Prof. Indo-germ. Sprachen.
T. H. Kjellin, Prof. Kunstgeschichte.
G. Suits, Prof. Literaturgeschichte.
M. J. Eisen, Prof. Estnische Volkskunde.
P. Treiberg. Neueste Geschichte.
H. Sepp. Estnische Geschichte
A. Sildick. Estnische Geschichte d. XVIII. Jahrh.
W. Schmied-Kovarzik, Prof. Philosophie.

Mathematisch-naturw. Fakultät.

Dekan. M. Wittlich, Prof.
K. Väisälä, Prof. Höhere Algebra.
G. Landesen, Prof. Anorganische Chemie.
J. Narbut, Prof. Photochemie und Elektrochemie.
J. Granö, Prof. Geographie.
J. v. Kennel, Prof. Zoologie.
H. Scupin, Prof. Mineralogie.
F. Bucholtz, Prof. Allgemeine Botanik.

J. Sarw, stellvertr. Prof. Analyt. Geometrie.
J. Piiper, stellvertr. Prof. Sekretär d. Fakultät. Zoogeographie.
G. Rägo, stellvertr. Prof. Mechanik.
D. Rootsmann, stellvertr. Prof. Astronomie.
H. Jaakson, Dozent. Höhere Analyse.
W. Kupfer, Dozent. Handelsmathematik.
H. Reichenbach, Dozent. Zoologie.
K. Koch. Dozent. Meteorologie.
B. Alekseiew, Prof. Theorie der Invarianten.
J. Wilip, stellv. Prof. Physik.
H. Perlitz, stellv. Dozent. Thermodynamik.
E. Spohr, Privat-Dozent. Botanik.

Landwirtschaftliche Fakultät.

K. Teräsvuori, Prof. Pflanzenbaulehre.
Dekan. J. Mägi, stellvertr. Prof. Tierzucht.
P. Köpp, Dozent. Landwirtschaftslehre.
A. Nömmik, Dozent. Agrikulturchemie.
A. Mattiesen, Dozent. Lehrer d. Forstwirtschaft.
A. Lukjepp, Lehrer für Spezialfächer. Sekretär d. Fak.
J. Rütel, aktiver Lehrer für Gartenbau und Bienenzucht.
G. Schneider, Prof. Prakt. Zoologie.
K. Werberg, Assistent der Forstw. Abteilung.
G. Daniel, Dozent. Forstlehre.

Versuchsfelder und Gärten auf dem Gute Marienhof.
Verwalter H. Kalkun.

Tierärztliche Fakultät.

K. Happich, Prof. Dekan. Leiter des Pasteur-Instituts, des Laboratoriums für Milchwirtschaft und Tierhygiene sowie der bakteriologischen Station.

B. Gutmann, Prof. Leiter der Klinik für kleine Haustiere.
E. Schröder, Prof. Leiter der Klinik für Innenkrankheiten.
J. Waldmann, Prof. Leiter des patholog.-anat. Kabinettes.
K. Saral, Dozent. Leiter der chirurgischen Klinik.
J. Ainson, Dozent für gerichtliche Tiermedizin.
A. Mahlmann, Prosektor.
A. Ploom, jüngerer Assistent d. Laboratoriums f. Milchwirtschaft.
Dr. Hansen, Arzt des Pasteur-Instituts.
A. Teder, Schwester des blauen Sternes an d. bakt. Station.
Tomberg, älterer Assistent der chirurgischen Klinik.
Laja, Assistent an d. bakt. Station.
Karlson, Assistent an d. Innen-Klinik.

Universitätsbeamte:

Universitätssekretäre: des Direktoriums: vakant, des Konseils: W. Tiedemann.

Universitätsquästor J. Kangus.

Universitäts-Exekutor B. A. Meltsar.

Buchhalter K. Wilhelmson.

Kanzleibeamte: R. Seeberg, A. Sokka, A. Ernitz, Frl. E. Bekker, Frl. M Liblik, J. Puki.

Diener: Hauswart Simon, Fink, Kaar, Laddi.

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. **Bibliothek.** Bibliothekar: F. Puksow. Bibliothekar-Gehilfe: U. Iwask, K. Weltmann. Kanzleibeamter: O. Freymuth, V. Grünthal, W. Aawakiwi.

2. **Kunstmuseum.** J. Bergmann.

3. **Museum vaterländischer Altertümer.**

4. **Sternwarte.** Leiter D. Rootsmann, jüng. Assist. A. Pohla.

5. **Kabinett für Mathematik u. Mechanik.** Leiter G. Rägo.

6. **Pharmazeutisches Institut.** Leiter J. Stamm. Ält. Assistent H. Metsapa, jüng. Assistent K. Langer.

7. **Chemisches Institut.** Leiter G. Landesen. Ält. Assistent A. Wilpert, jüng. Assistenten: K. Mark, A. Paris.

8. **Physikalisches Kabinett.** Leiter J. Wilip. Ält. Assistent E. Neugard, jüng. Assistent E. Kilkson.

9. **Technologisches Kabinett und Laboratorium für Agrikultur.** Leiter M. Wittlich. Jüng. Assistent H. Sossi.

10. **Mineralogisches Kabinett.** Leiter H. Scupin. Älterer Assistent K. Duhmberg, jüng. Assistent F. Heinrichson.

11. **Zoologisches Kabinett.** Leiter J. v. Kennel. Ält. Assistent A. Poska, jüng. Assistent H. Männik.

12. **Geographisches Kabinett.** Leiter J. G. Granö. Älterer Assistent A. Mieler.

13. **Botanisches Institut.** Leiter F. Bucholtz. Ält. Assistent E. Spohr, jüng. Assistent G. Willberg, gelehrter Gärtner G. Lundstroem, Obergärtner J. Ranna.

14. **Meteorologisches Observatorium.** Leiter K. Koch, ält. Assistent G Pimenow, Inspektor W. Kusnezow, Synoptiker W. Kurrik u. A. Töllasep, Beobachter der Revalschen Hilfsstation H. Wesk, Beobachter N. Sresnewsky u. H. Lüdemann.

15. **Anatomisches Institut.** Leiter A. Sommer. Assistent R. Willems. Demonstrat Eugen Wilhelmson.

16. **Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut.** Leiter A. Sommer. Ält. Assistent E. Aunap, R. Kull.

17. **Physiologisches Institut.** Leiter A. Lipschütz. Älterer Assistent R. Tamm, jüng. Assistent E. Jaakson, A. Audawa.

18. **Pathologisches Institut.** Leiter A. Ucke. Ält. Assistent A. Waldes, jüng. Assistent J. Wilms.

19. **Pharmakologisches Institut.** Leiter G. Loewe. Assistent M Willberg.

20. **Institut für gerichtliche Medizin.** Leiter S. Talwik. Jüng. Assistent H. Madisson.

21. **Hygienisches Institut.** Leiter A. Rammul. Ält. Assistent E. Fehrmann, jüng. Assistent E. Sibbul.

22. **Chirurgisches Operations-Kabinett.** Leiter J. Blumberg. Assistent R. Kleißmann.

23. **Geologisches Kabinett.**

24 **Hygien.-bakteriologisches Laboratorium.** Leiter A. Rammul. Assistenten: K. Schloßmann, K. Happich.

25. **Bakteriolog. Kabinett.** Leiter K. Schloßmann.

26. **Samenbau- und Sortier-Institut.** Leiter K. Teräswuori. Gehilfe N. Roosa.

27. **Zootechnisches-Institut.** (Petersburger Str. 76.) Leiter J. Mägi. Gehilfe A. Thomson.

28. **Kabinett für Bodenkunde und landwirtschaftl. Chemie.** Leiter A. Nömmik. Assistent J. Dunmann.

29. **Forstwirtschaftliches Kabinett.** Leiter A. Mathiesen. Gehilfe J. Witsut.

30. **Kabinett f. prakt. Zoologie.** Leiter G. Schneider. Jüng. Assistent K. Zolk.

31. **Landwirtschaftliche Maschinen.** A. Lukjepp.

32. **Landw. Versuchsstation in Rathshof.** A. Nömmik, K. Teräswuori, Mägi, G. Schneider.

Universitäts-Kliniken.

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter E. Masing, ält. Assistent H. Söber, jüng. Assistenten T. Ojakõõr u. H. Kolbe.

Chirurgische Klinik. Leiter K. Konik, ält. Assistent J. Prisko, jüng. Assistenten R. Pärt, U. Karell u. Johannes Kull.

Frauenklinik. Leiter J. Miländer, ält. Assistent R. Bernakoff, jüng. Assistenten A. Sossi, V. Krull, G. Neggo.

Ophthalmologische Klinik (Augenklinik). Leiter E. Blessig, ält. Assistent J. Undelt, jüng. Assistent K. Vogel.

Klinik für Geisteskranke. Leiter M. Bresowsky, ält. Assistent C. Schwalbe, jüng. Assistenten Dr. Tomingas, K. Lellep.

Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter H. Koppel, ält. Assistent E. Saaberg.

J. G. Krüger, Buch-, Kunst- und Musikalienhandlung, Ritterstraße 9a, Telephon 60.

Dermatologische Poliklinik. Leiter A. Palorock, ält. Assistent A. Kook, jüng. Assistent K. Saar.

Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter H. Koppel, ält. Assistent A. Schulzenberg, jüng. Assistent H. Jürgenson.

Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter A. Lüüs, jüng. Assistent A. Möttus.

Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter R. Wanach, jüngerer Assistent A. Rosenfeldt, A. Pobul, K. Niggol, K. Priima.

Innere Hospital-Klinik. Leiter L. Pusep, jüngere Assistenten W. Wadi, K. Willemi.

Nervenklinik. Leiter L. Pusep, jüng. Assistent W. Lindeberg, R. Peterhof.

Klinische Apotheke. Leiter A. Melkert, Gehilfe O. Märitz.

Verzeichnis der Lehrkräfte der Dorpater öffentlichen Stadtschulen.

Mädchengymnasium. (Rigasche Str. 12). Leiter: Markus Univer. Lehrkräfte: Alma Abarenkow, Mathias Eisen, Antonie Epler, Peter Epler, S. Epler, Else Erleman, Frey, H. Jakson, Elisabet Juudas, David Koppel, Alma Kuppitz, Minna Liik, Helene Lissenko, Wilhelm Lomp, Reinhold Mark, Felix Martinson, Eduard Meerits, Eugenie Mutt, R. Naaritz, Aino Paltser, Eugenie Paul, Viktor Pedoson, Paula Post, Olga Rammul, August Raud, Karl Schnell, Alfred Steinberg, Salme Sternfeld, Adelina Tannbaum, Nelli Toiger, Toim, Helme Treilman, Woldemar Wadi, Jaak Warik, Karl Westberg, E. Össo.

Gymnasium des „von H. Treffner gegründeten Gymnasiums zu Dorpat“, Ritterstr. Leiter des Gymnasiums: K. Treffner, Gymnasium. Lehrkräfte: J. Alaots, E. Eisenschmidt, V. Erlemann, Th. Frey, V. Freymann, J. Grünthal, K. Hintzer, K. Karneol, K. Kima, J. Leebig, E. Lepp, P. Mägraken, H. Männik, R. Michelson, K. Nielaender, E. Nurm, O. Perli, B. Prawdin, M. Raud, A. Rehepõld, E. Reinwald, J. Riomar, T. Riomar, G. Rutopõld, S. Siirak, J. Simtmann, J. Suits, L. Schoenberg, E. Sell, A. Sildnik, J. Soll, K. Tasak, A. Waga, J. Weski, K. Weski, A. Wirkhaus, K. Michelson, W. Jauram, J. Wolmer, M. Päslus, M. Bender, H. Perlitz, A. Krooni, M. Pukitz.

Russisches Gymnasium, Mönchstr. 12. Leiter: G. J. Michelson. Lehrkräfte: A. Behr, V. Behrsing, E. E. Berent, M. Jakowlewa, A. G. Kawersnew, A. J. Michelson, G. J. Michelson, P. P Popow A. B. Sresnewskaja, J. M. Toff, M. P. Edelhaus, H. Schantyr, D. Schumakow, J. L. Engelbrecht, E. H. Engelbrech, A. Kroeger, R. Ellram, A. A. Bilow, P. A. Rachmanin, A. G. Tschertkow. Kanzleibeamter: A. Adamson. 7 Normal- und 3 Parallelklassen.

Dorpater Realschule. Rigasche Str. 121a. 11 Klassen. Anzahl der Schüler ca 400. Schulgeld pro Semester 1200 Mk. Direktor: J. Lang. Inspektor: O. Sulla. Sekretär: G. Lukke. Lehrkräfte: J. Adamson, S. Dormidontowa, E. Holst, H. Laksberg, K. Maasik, A. Martens, L. Neumann, A. Paris, A. Pau, T. Perli, R. Rägo, L. Sapotzki, A. Saar, F. Stau, J. Syrak, E. Walter, J. Warik, A. Wirkhaus, Helmi Ottas, B. Freymann, K. Bruus, T. Adamson, W. Markus, B. Masing. Schularzt Dr. Wadi.

Dorpater Kommerzschule. Tolstoi-Str. 4. 11 Klassen davon 1 Vorbereitungsklasse. Anzahl der Schüler ca 440. Schulgeld pro Semester 1200 Mk. Direktor: A. Bach. Inspektor: W. Tamman. Lehrkräfte: Joh. Adamson, J. Bundberg, S. Dormidontowa, Helmi Jürgenstein, H. Jürman, J. Kamar, P. Konsap, J. Laurson, H. Lood, A. Martens, L. Niggol, A. Remmel, A. Paris, L. Sapotzki, F. Stau, J. Sutt, S. Sütt, Ida Tamman, A. Raud, A. Wirkhaus, A Jauker, A. Laan, E. Leoke, J. Madisson, H. Reiman, A. Saar, M. Sapotski, J. Sikk, A. Sapp, O. Tief. Schwester: Marg. Beckmann. Sekretär: A. Käppa.

Dorpater Städtisches Deutsches Gymnasium für Knaben und Mädchen (Oberrealschule mit Lateinklassen) Konvikt Domberg. Direktor: Heinrich Pantenius (Physik, Logik, Bürgerkunde), Breit-Str. 34 W. 2. Inspektor: Friedrich Bettac (Deutsch, Erdkunde), Wallgraben 22. Lehrer: Emil Bach (Latein, Russisch), Sonnenstr. 7, W. 2; Eduard Berendts (Bürgerkunde), Wallgraben 18; Leonhard Engelbrecht (Turnen), Kastanienallee 12; Walter Freymann (Latein, Psychologie) Petersburger Str. 36 W. 3; Irma Inselberg (Französisch), Uferstr 18, W. 1; Ludwig Jacobson (Deutsch, Geschichte, Erdkunde), Wallgraben 20; Konrad Koch (Mathematik, Physik, Kosmographie), Teich-Str. 42; Gertrud Koch (Französisch), Jakobstr. 33 im Hof; Sophie v. Koskull (Zeichnen), Teichstr. 31; Edgar Lauge (Geschichte, Erdkunde), Speicherstr. 3a W. 1; Fritz Narusk (Estnisch), Kastanienallee 15 W. 2; Konstantin Niländer (Zeichnen), Alleestr 17 W. 4; Gregor Pimenow (Mathematik), Rigasche Str. 60 W. 6; Otto Seesemann (Religion, Gesang) Wallgraben 25; Antonia Sfresnewski (Russisch), Teichstr. 15; Leonhard Uhlfeld (Estnisch), Philosophenstr. 14; Konstantin Wilde (Chemie, Mathematik, Physik), Sand-Str. 24. Paul Thomson (Naturkunde), Jakob-Str. 27. Geschäftsstunden der Kanzlei: werktäglich von 10—12. Sprechstunde des Direktors: werktäglich von 10—12.

Stadtvolksschulen:

I. Volksschule. (Botanische Str. 7a). Leiter: J. Koritz.
II. Volksschule. (Zentral-Str. 19). Leiter: M. Koch.
III. Volksschule. (Alleestr. 78). Leiter: Ewald Steinberg.
IV. Volksschule. (Johannisstr. 14). Leiter: J. Neumann.
V. Volksschule. (Karlowastr. 21). Leiter: K. Linnamägi.
VI. Volksschule. (Pferdestr. 2). Leiter: J. Kunsik.

VII. Volksschule. (Lodjenstr. 19a). Leiter: Maria Aidnik.
VIII. Volksschule. (Gartenstr. 38b). Leiter: Mart Reinik.
IX. Volksschule. (Frühlingsstr. 5). Leiter: T. Tamm.
X. Volksschule. (Petristr. 29b). Leiter: Johann Jänes.
XI. Volksschule. (Alleestr. 68). Leiter: Friedrich Raudsep.
XII. Volksschule. (Jamaische Str. 22). Leiter: Jaan Antik.
XIII. Volksschule (russischer Unterricht). (Fortunastr. 20). Leiter: Sirotkin.
XV. Höhere Volksschule (Rigasche Str. 109). Leiter: M. Okas.

Städtische deutsche Volksschule für Knaben und Mädchen, Konvikt, Domberg Der Unterricht ist kostenlos. Leiter d. XIV. Volksschule H. Pantenius. Lehrkräfte: Berta Douglas, Botanische Str. 66, W. 1, Margarete Hildebrand, Teich-Str 19, Gustav Hoppe, Stern-Str. 38, Hermine Neumann, Revalerstr. 20, W. 2, Fritz Narusk, Kastanienallee 15, Fr. M. Kenkmann, Blumenstr. 8, Sophie v. Koskull, Teich-Str. 31, Paul Thomson, Jakob-Str. 27.

Jüdische Gemeinde-Schule, 5 Abteilungen. Karlowastr. 7. Leiter: Lewitin.

Dorpater Städtische Kommerz- und Handelsschule. Fortuna Str. 6/12. Leiter: W. Tubin. Inspektor: W. Ehrglis. Lehrkräfte: K. Abram, E. Audowa, P. Ennok, A. Heydock, A. Kaalep, J. Kamar, H. Kaswandik, A. Kitsas, O. Laurits, H. Leppik, E. Moss, A. Mägi, J. Raudsepp, H. Reimann, O. Reinson, J. Saks, H. Tooming, M. Welberg, J. Wolt, J. Warik, Chr. Hermann, Ed. Markus, J. Entson.

Mittelschule des Dorpater Bildungsvereins für Erwachsene, Fortunastr. 6/8. Leiter: A. Käsebier.

Buchhaltungskurse des Dorpater Bildungsvereins, Fortunastr. 6/8.

Privatschulen.

A. Walters deutsches Privatgymnasium. Magazin-Str. 3/5. 8 Gymnasialklassen (Sexta, Quinta, Quarta, Unter- und Obertertia, Unter- und Obersekunda, Unterprima und 3 Vorklassen) (Nona, Oktava und Septima).

Programm — humanistisches Gymnasium.

Lehrkörper: Direktor Alfred Walter: Lateinisch, Griechisch, Deutsch. Sprechstunde im Schulgebäude, außer am Sonnabend, werktäglich von

A. O. Lätt, Klempnermeister,
Dorpat, Rigasche Str. 51,
übernimmt sämtliche Klempnerarbeiten für Neubauten und Renovierungen.

1—2, Magazin-Str. 3. Oberlehrer Eduard Haller: Lateinisch, Griechisch, Französisch, Russisch, Karlowa-Str. 11. Oberlehrer Karl von Zeddelmann: Geschichte, Deutsch, Lateinisch, Erdkunde, Mathematik, Lehm-Str. 2. Oberlehrer August Aßmuß: Mathematik, Physik, Erdkunde, Stern-Str. 27, W. 2. Professor Konrad Graß: Religion, Deutsch, Geschichte, Griechisch, Teich-Str. 78, W. 14. Herr Carl Müller: Lateinisch: Teich-Str. 54a. Oberlehrer Heinrich Laakman: Geschichte, Deutsch, Lateinisch, Erdkunde. Jakob-Str. 37, Oberlehrer Walter Schönfeldt: Lateinisch, Griechisch, Deutsch, Russisch, Mühlen-Str. 23. Oberlehrer Johannes Letzmann. Physik, Naturkunde, Marienhoffsche Str. 26. Turnlehrer Johann Engelbrecht, Kastanien-Allee 12. Frl. Sophie von Koskull: Zeichnen, Schreiben, Teich-Str. 31. Frl. Adele von Holst: Elementarfächer, Mönch-Str. 6. Frl. Alice Böttcher: Elementarfächer, Techelfersche Str. 5. Frl. Auguste Walter: Französisch, Blumen-Str. 11. Fr. Sinaida Dormidontowa: Russisch: Petersburger Str. 97. Frl. Mathilde Böttcher: Geschichte, Rechnen, Techelfersche Str. 5. Frl. Finger: Französisch, Pepler-Str. 6. Frl. Thea Laakmann: Französisch, Rigasche Str. 6. Herr Leonhard Uhlfeldt: Estnisch, Philosophen-Str. 14, W. 2. Pastor Brunowsky, Wallgraben, Theolog. Verein.

Deutsches Mädchengymnasium des Oberlehrers A. Graß, Gartenstr. 34. Direktor: Oberlehrer A. Graß, Jakobstr. 42. Sprechstunden in der Schule v. 9—10. Religion: Prof. A. v. Bulmerincq, Pastor G. Knüpffer, Frl. E. v. Riekhoff, Frl. A. Eisenschmidt. Deutsch: Oberl. A. Graß, Frl. E. v. Riekhoff, Frl. E. Hesse. Französisch: Frl. Th. Laakmann, M. Wicklein. Englisch: Frl. M. Rosenberg, Frl. E. Specht, M. Wicklein. Russisch: Frau J. Pogranitschny. Estnisch: Pastor A. Stein, Frl J. Einer, Fr. A. Irtel. Rechnen und Mathematik: Oberl. J. Letzmann, A. Aßmus, Fr. J. Pogranitschny, Frl. B. Specht. Physik: Oberl. J. Letzmann. Geschichte: Oberlehrer v. Zeddelmann, Frl. J. Lenz, Frl. E. Winkler. Geographie: Oberl. S. v. Sivers, Frl. E. Winkler. Naturkunde: Prof. A. v. Brandt., Frl. A. Eisenschmidt. Pädagogik: Oberlehrer A. Graß. Philosophische Propädeutik: Pastor W. Gruehn. Bürgerkunde: Oberlehrer Steinberg. Latein: Oberl. P. Seeberg. Kunstgeschichte: Oberl. A. Graß. Zeichnen und Schreiben: Frl. E. Winkler. Handarbeit: O. v. Kennel. Heimatkunde Frl. J. Behse. Turnen und Tanzen: M. Wittlich, Frl. G. Pedricks. Gesang: Frl. M. Erdmann, Frl. G. Luck. Aufsichtslehrerin: Frl. M. Lukas.

Deutsches Privat-Mädchengymnasium von Fräulein M. Rathlef, Techelfer Str. 3/4. 3 Vorklassen, 8 Gymnasialklassen.

Leiterin: Frl. M. Rathlef, (Deutsch, Geschichte, Religion), Mühlen-Str. 10. Sprechstunde täglich, außer Sonnabend, Mühlen-Str. 10 von $^1/_2$4—$^1/_2$5.

Lehrkräfte: H. v. Andreae, (Gesang), Pepler-Str. 5. Oberlehrer A. Asmuß, (Math., Physik, Chemie), Stern-Str. 24, W. 2. Frl. Sophie

v. Boehlendorff, (Französisch), Garten-Str. 47. Frl. M. Boettcher, (Deutsch), Techelfer-Str. 5. Herr J. Engelbrecht, (Turnen), Kastanien-Allee 12. Frl. M. Greinert, (Estnisch), Kastanien-Allee 11. Frl. E. Jürgensonn, (Deutsch, Rechnen, Naturkunde, Religion), Mühlen-Str. 10. Pastor G. Knüpffer, (Religion), Wallgraben 16. Frl. A. Laar, (Estnisch), Revaler-Str. 30. Frl. S. Landesen, (Religion, Gesang), Neue Lehm-Str. 2, W. 5. Frl. J. Lenz, (Kunstgeschichte), Mühlen-Str. 10. Frl. F. v. Lingen, (Deutsch, Naturkunde), Wallgraben 7. Frl. A. Luger, (Rechnen, Geographie), Neue Lehm-Str. 2, W. 5. Frl. L. v. Rosenberger, (Mathematik, Geographie, Naturkunde), Wallgraben 19. Frl. S. Schwarz, (Zeichnen), Wallgraben 19. Oberlehrer W. Schoenfeldt, (Latein), Mühlen-Str. 19. Frl. E. v. Specht, (Englisch), Schmal-Str. 1, W. 8. Frl H. Thomson, (Deutsch, Geschichte), Breit-Str. 8. Frl. M. v. Tobien, (Deutsch, Geographie), Pastorat-Str. 12. Frl. A. Voß, (Naturkunde, Mathematik, Physik), Hetzel-Str. 4. Frl A. Walter, (Französisch), Blum-Str. 11. Frl. H. Walter, (Englisch), Breit-Str. 8. Oberlehrer K. v Zeddelmann, (Geschichte), Lehm-Str. 3.

Privatschule mit estnischer Unterrichtssprache von Frl. Amalie Salomon. Unterricht am Vor- und Nachmittage. Sprechstunden von 1—2. Schulleiterin: Frl. Amalie Salomon, Johannis-Str. 24. Lehrkräfte: Frl. W. Pert, Frl. Sarwa, Frl. Einer, Frl. Redlich, Frl. Laar, Frl. E. Sieckell, Frl. W. Behrsing, Frl. H. Saar. Gesanglehrerin Frl. M. Lille. Tanzlehrer Herr C. Helmer. Turnlehrerin Frl. M. Lüde. Nachhilfelehrerinnen: Frl. G. Greinert, Frl. M. Olderog, Fr. Pastorin Wirén, Frau A. Lipke, Fr. A. Irtel, Frl. A. Lukats, Frl. E. Redlich. Zeichenlehrerin: Frl. M. Lüde.

Privat-Elementarschule von Frl. P. Jürgens. Leiterin und Lehrerin P. Jürgens, Scharrenstr. 2. W. 3.

1. Estnische höhere Musikschule des Freien Künstlers Aug. Nieländer, Marienhofsche Str. 26. Sprechstunden von 11—12 vorm. und 4—6 nachm. Leiter: August Nieländer, Direktor. Lehrkräfte: Klavier — Freier Künstler Walter Jakobsen, Frau A. Eller, Frl. Bätge, Frl. Frieda Skomai, Frl. Treulob, Fr. Joonas-Sibbul. Gesang — Frl. v. Schrenck und Frau Tarbell. Violine — W. Hermann, R. Kerschbaumer. Cello — P. Berkowitz. Plastik — Frl. G. Pedriks. Theorie — Herr H. Eller. Italienisch — Fr. S. Costa. Blasinstrumente — A. Nieländer.

Höhere Musikschule des Estnischen Tonkunstvereins, Schloßstr. 15. Direktor: J. Aawik. Lehrkräfte: Klavier — A. Brosse L. Brosse, V. Kontowsky, A. Peren, S. Peren, O. Schaback, M. Simonson, H. Tulff, Fr. Seeland. Gesangl. — D. Broskin, H. Heßat, Violine (Geige) — J. Baltgail, J. Goldmann. Cello — P. Berkowitz. Orgel — J. Kärt. Flöte — K Müller. Oboe und Klarinette — M. Prokofjew. Trompete — J. Tereschtschenko. Trombon — A. Udrik.

Waldhorn — J. Saarmann. Obligatorisches Klavier — H. v. Andreae, E. Roßmann, G. Joffe und Klavierschüler vom höheren Kursus: A. Akel, R. Dietrich, J. Eschtam, A. Weltz. Obligatorische Theorie, Solfeggio, Harmonie u. s. w. — H. Eller, J. Kärt, M. Prokoffjeff, A. Udrik. Spezialtheorie: O. Eller. Kanzeleistunden von 10—12 vorm. und 4—6 nachm. Sprechstunden des Direktors Montag, Mittwoch und Sonnabend von 11—12 vorm. und 5—6 nachm.

Schule der Tanzkunst am Großen Markt 9. Leiter: Oberlehrer der Tanzkunst Karl Helmer.

Privatunterricht.

Englisch: M. Rosenberg, Marienhoffsche Str. 44.

Französisch: M. Schaffé. (Kinderkreis) H. Walter, Leppik-Str. 1, W. 3.

Russisch: A. Janberg, Breit-Str. 28.

Gesang: D. u. P. Browkin, Stern-Str. 19, W. 5. R. v. Orsheško-Bormann, Alte Kastanien-Allee 30. Adelheid Schürmann, Alte Kastanien-Allee 6 a. Helene von Schrenck, Mühlen-Str. 2.

Klavier: M. Bätge, Philosophen-Str. 1. Hermann Besserer, Kleine Stern-Str. 5, W 2. Lilian Brosse, Rigasche Str. 117. Frau A. Brosse, Rigasche Str. 117. H. v. Andreae, Pepler-Str. 5. Alex. Blumgarten, Lodjen-Str. 5. Alfred v. Frankowsky, Ritter-Str. 26, W. 3. Elly Huck, Petersburger Str. 111. Walter Jakobsen, Alt-Str. 2. Frau Jacobson, Alte Kastanien-Allee 6, W. 3. Erika Kieratz, Park-Str. 8, W. 2. Milly Kuschnerew, Rathaus-Str. 44 Gerda Luck, Mühlen-Str. 41. B. v. Numers, Teich-Str. 14. A. Peren u. S. Peren, Stern-Str. 27. M. Seeland, Mühlen-Str. 20. Maria Sihle, Sonnen-Str. 4. M. Zwiebelberg, Breit-Str. 24.

Violine: R. Krickmeyer, Techelfer Str. 1. Ed. Wähner, Schmal-Str. 2, W. 1.

Tanz- und Turnunterricht: Tilde Krüger, Teich-Str. 55. Gertrud Pedricks, Marienhoffsche Str. 6, W. 1. L. Wittlich, Teich-Str. 54.

Buchführung: Alma Paris, Stern-Str. 47.

Maschinenschreiben: A. Hoeppner, Rigasche Str. 3, W. 6.

Banken und Kreditanstalten.

Livländische Güter-Kreditsozietät. Dorpater Direktion: Direktor M. v. Guldenstubbe. Räte: A. v. Akermann, L. v. Sivers. Substitut der Räte: P. v. Colongue. Bürobeamten: Inga v. Güldenstubbe. — Zahlungen werden empfangen und Koupons eingelöst in der Dorpater Bank.

Livländischer Stadt-Hypotheken-Verein. Großer Markt 12, 10—2. Präses: cand. jur. O. Rütli. Direktion: Ed. Kiwastik, E. Steinberg. Dir. Subst. Lui Oleff, A. Keiß. Sekretär: A. Krunsberg. Buchhalter: E. Kurig. Kanzlist: H. Kurich. Kontrollrat: cand. jur. K. Parts, Dr. med. H. Koppel, P. Kase, A. Pärn, G. Lellep, A. Karneol. Stellvertr.: K. Luud, O. Zimmermann, O. Obermann.

Dorpater Bank. Großer Markt 20. Telephon 318. Präses des Aufsichtsrats: E. von Grewingk. Direktorium: Präses: Alfred von zur Mühlen. Vizepräses: Alfred Schulze. Glieder: Rechtsanwalt W. Hartmann, W. von Roth-Tilsit, L. von Sivers-Alt-Kusthof. Geschäftsführer: Arthur Faure. Prokurist: Reinhold Wittberg.

Kauba Pank A./G., vorm. Gesellschaften gegenseitigen Kredits. Großer Markt 12, im eigenen Hause, Tel. 9, Tel. der Direktion 209. Direktion: Präses M. Jänes. Glieder: A. Keiß, G. Kewend, R. Mäesepp, A. Pedel. Geschäftsf. Direktor: A. Jõudu. Gehilfe d. geschäftsf. Direktors: K. Koppel. Aufsichtsrat: Präses H. Lellep. Glieder: J. Adamson, K. Ennus, G. Juurup, G. Lellep, P. Lukjep, Prof. A. Paldrock, G. Roht, O. Rütli. Buchhalter: P. Kurwits. Buchhaltersgehilfe: Fr. W. Obst. Kassierer: H. Ruus.

Die Deutsche Leih- und Sparkasse. Verwaltungsrat: Präses: W. Reinartz. Glieder: H. Luhde, J. Schroeder, Eug. Pikkel. Direktion: Präses A. Selmer. Glieder: G. Fischer u. B. Schultze. Buchhalter G. Hoppe. Geschäftsstunden Dienstag und Freitag von 5—7 Uhr abends in der Bürgermusse.

Dorpater Estnische Vorschuß- und Spargenossenschaft. Großer Markt 14. Tel. 177. Geschäftsstunden von 10—2. Vorstand: J. Laur, J. Ostrat, K. Heimberg, H. Naaris. Verwaltungsrat: A. Simm, K. Tüür, K. Laagus, J. Kriisa, H. Sumberg, J. Mägi. Geschäftsführer: cand. rer. merc. K. Heimberg. Buchhalter: J. Koiwa. Kassierer: J. Riomar.

Põhja Pank, Dorpater Filiale. Großer Markt 11. Geschäftsführer: J. Kiwisild.

III. Dorpater Vorschuß- und Spargenossenschaft, gegründet von Hausbesitzern. Großer Markt 8. Vorstand: Präses vom Plenum K. Pikk, Friedensrichter T. Sarepera und J. Häusler. Verwaltungsrat: Advokat O. Rütli, Kaufmann H. Lell, Hausbesitzer E. Obst, Kaufmann P. Juck, Hausbesitzer J. Pehap, Dr. Schulzenberg. Geschäftsführer: J. Sisask. Buchhalter: A. Johanson. Kassierer: J. Häusler.

Lombard der der deutschen Leih- und Spargesellschaft. Dorpat, Mönchstr. 1a. Vorstand: W. Reinartz, H. Griep. — Der Lombard der Deutsch. Leih- u. Sparkasse erteilt Darlehen

gegen Pfänder in runden Markbeträgen von 5 Mark an. — Es werden nicht nur Wertsachen, sondern auch gut erhaltene Kleider, Wäsche und andere Gegenstände in Pfand genommen, soweit sie bequem aufzubewahren, leicht verkäuflich und nicht zu sehr der Mode unterworfen sind. Ferner beleiht der Lombard während der Reise-Saison Gold-, Silber- und andere Wertsachen, welche in seinen Gewölben sicher aufbewahrt werden. Alle Geschäftsabschlüsse werden unter strengster Diskretion ausgeführt.

Geschäftsstunden mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage von 8—1 Uhr.

Agentur der Estländischen Industrie- u. Handels-Bank. Großer Markt 9.

Bankkontor Fr. Kangro. Großer Markt 8.

Estnische Leih- u. Spargenossenschaft. Großer Markt 14.

Wissenschaftliche, Fach- und gemeinnützige Vereine.

Gelehrte estnische Gesellschaft. Präsident: Arnold Hasselblatt. Sekretär: Prof. Wiegett. Schatzmeister: Bankbeamter H. Sturm. Konservator: Direktor emer. G. Wiedemann, A. Tallgreen. Bibliothekar: O. Freymuth.

Naturforscher-Gesellschaft bei der Universität, Garten-Str. 38. Präsidium: Prof. G. Landesen. Schriftführer: J. Letzmann. Schatzmeister: E. Neugard. Präses der Bibliotheks-Kommission: Prof. Bucholtz. Geschäftsführerin der Gesellschaft: Frau M. Neppert im Lokale der Gesellschaft. Konservator: Duhmberg, Spohr, Reinwald. Bibliotheksst. v. 12—2 u. Montag, Donnerstag von 6—8.

Dorpater medizinische Gesellschaft. Vorsitzender Prof. Dr. med. Masing. Schriftführer Dr. E. Moritz. Schatzmeister Dr. K. Pfaff. Bibliothekar Dr. med. E. Terrepson. Lokal: Med. Klinik. Sitzungen 2 mal im Monat.

Sektion der evangelischen Bibelgesellschaft. Direktor Staatsrat F. v. Bradke. Geschäftsführer Pastor emer. E. Gahlnbäck, Küterstraße 8b. Glieder: Buchhändler E. Krüger, Pastor A. Habicht, Kaufmann Oterleitner, Pastor W. Eisenschmidt, Propst L. Greinert. Revidenten: Pastor Knüpffer, Stadtmissionär Käärt.

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät. Schloßstraße 1. Vormittags 10—1. Postfach 29. Präsident E. von Oettingen, 1. Vizepräsident W. von Roth, 2. Vizepräsident R. von Anrep, Schatzmeister E. v. Winding. Beständiger Sekretär G. von Stryk, Direktor der Versuchsstation und 2. Sekretär K. Sponholz,

Buchhalter u. Kassierer E. Tergan. — Bei der Ökonomischen Sozietät bestehen die Rindviehzüchterverbände, die landwirtschaftliche Versuchsstation.

Baltischer Moorverein. Schloßstraße 1. Versuchsstation Tjoma bei der Station Wäggewa.

Livl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbfleißes. Schloßstraße 1.

Verein „Akademische Musse". Mühlenstraße im Conventshause der „Livonia". Vorsitzender K. Sponholz. Stellvertretender Vorsitzender Dr. H. v. Zeddelmann, stud. Taube.

Hilfsverein Livländischer Verwalter und Arrendatore. Schirmherr: Anatol Fürst Lieven, Schloß Mesothen bei Bauske, Kurland. Administration: R. Sible, Mönch-Str. 5. E. Krebs, Ausstellungs-Str. 22. K. Raekson, Eusekülll per Fellin. Fr. Gläser, Kusthof per Dorpat. E. Schultz, Igast per Werro. Bureau Schloß-Str. 1. A. G. Kultor.

Baltischer Samenbauverband. Küterstraße 2. Telephon 67. Präsident: A. v. Roth-Rönhof. Geschäftsführer: Karl Sponholz Techelfersche Str. 12. Buchhalterin: Frl. A. Paris, Sternstr. 47.

Livländische Landwirtschaftliche Konsum- u. Produktions-Genossenschaft. Dorpater Dampfmühle, Teichstraße 72, Ecke der Kastanienallee. Präsident E. v. Krause. Geschäftsführer Dir. A. Schulze. Buchhalter R. Dannenberg.

Estnischer Landwirtschaftlicher Verein, Fellinsche Str. 3. Präsident cand. agr. J. Mägi. Kassaführer J. Koiwa. Schriftführer A. Mörn. Bureau Großer Markt 14.

Alterversorgungs-Kasse. Geschäftsführender Direktor: A. Hasselblatt, Sternstraße 28.

Pfeilsche allgemeine Witwen- und Waisen-Kasse. Direktion: Direktor Alfred Groß, Professor J. Waldmann.

Dorpater Deutscher Lehrerverband. Vorsitzender: H. Pantenius, Breit-Str. 34, W. 2. Schriftführer: F. Vetter. Kassenwart: K. v. Zeddelmann — Der Dorpater Deutsche Lehrerverband ist Mitglied des Allestländischen Deutschen Lehrerverbandes. (Vorsitzender: E. Grünwaldt, Reval, Maler-Str. 19.)

Volksmuseum. Gilden-Str. 8. Präses: Prof. M. J. Eisen. Geschäftsführer: Eisenschmidt. Bibliothekar: J. Mumbe. Geöffnet v. 9—3, Sonntags von 12—2.

Gartenbauverein. Präses: Hoppe. Vizepräses: Dr. Graubner.

Deutscher Schul- und Hilfsverein. Vorsitzender: A. Walter. Vize-Vorsitzender: Rechtsanwalt M. Hartmann. Schriftführer: Oberlehrer A. Aßmuß. Glieder: Dir. Pantenius, Herr Plötz, Gernhard, Vogel, Punga, Raphoph, Inspektor Bettac, Stadtarch. Eichhorn.

Deutsch-baltische Partei, Dorpater Ortsgruppe. Vorsitzender: Buchhändler E. Krüger. Stellvertreter: Rechtsanwaldt Hasselblatt, Direktor Pantenius. Vorstandsglied: Direktor Walter. Schatzmeister: stud. A. Taube. Ersatzglieder: Dr. Pfaff, Frl. Schmidt. In den Ausschuß werden gewählt: Dr. E. Anderson, Herr Berg, Älterm. Fischer, Rechtsanwalt Hasselblatt, Provisor Hirschfeldt, Dr. Kramer, Oberl. Koch Buchhändler Krüger, Herr Luisa, Dr. Pfaff, Redakteur Post, Frl. Schmidt, Herr Schultze, Dir. Walter. Ersatzglieder: Dr. K. Vogel, Dr. J. v. Zeddelmann, Herr Haffner. Ritter-Str. 9.

Verein f. Inn. Mission, D. Abt. Dorpat. Vors. Priv.-Doz. Liz. W. Gruehn, Rigasche Str. 52, Montag, Mittwoch, Freitag von ½3—¼4. Pastor R. v. Thaler, Marienhofsche Str. 48, v. 10—11. Sektion I. Armenpflege: Frl. H. Walter, Breit-Str. 8, v. 2—3. Angeschlossen: 1) „Deutsch-Ev. Hilfskomitee", Garten-Str. 10, Dienstag u. Freitag v. 12—1, Empfangstelle täglich v. 12—1, Küter-Str. 2, Fr. v. Samson. 2) „VI Bezirk" Frl. M. Rathlef, Mühlen-Str. 10, von 4—5. 3) Anstalt „Friedheim". 4) Heimarbeit, Schloß-Str. 1, Leiter Kaufmann E. W. Jürgens, Alt-Str. — 5) Stellenberatung: Fr. E. v. z. Mühlen, Kühn-Str. 1, v. 3—4. 6) Vermittelung v. ärztl., medizin. Hilfe, Licht usw. d. Empfangsstelle! Sektion II: Jugendpflege.

Evangelischer Verein junger Männer, Salzstr. 1, 1 Tr. Vize-Präses Pastor R. v. Thaler, s. o. Sekretär cand. L. Brunowsky, Mittwoch, Donnerstag, Sonntag v. 6—7 im Verein. Schriftführer stud. theol. W. Martens. Kassaführer Kaufmann Felix Kaltenberg. Bibl. Kaufmann G. Matthiesen, A. Boseke, H. Appel. Hausvater R. Plaesterer. Der Verein ist geöffnet Mittwoch, Donnerstag, Sonnabend v. 6—10, Sonntag v. 3—11. Bibelstunde Mittwoch v. 9—10. Bibliothek Donnerstag v. 6—8. Vereinsabende Sonntag v. 7—11. Daneben Knabenabteilung und Jugendabteiluug.

Verein junger Mädchen z. D., Wallgraben 16, 1 Tr. Leiterin Fräulein M. Rathlef, Techelfer-Str. 5, 1 Tr., von ½5—¼6. Vorstand: Frl. Gerda Luck, Mühlen-Str. 40, Frl. Elsa Berendts, Wallgraben 18, Frl. Cara Ehrhardt, Jakob-Str. 4, Frl. M. Eisenschmidt, Frl. J. Bursy, Frl. G. Martens. Abteilungen: Hilfstruppe, soziale Gruppe. Fortbildungsgruppen (6 Einzelgruppen). Bibliothekst. Wallgraben 16, Dienstag u. Freitag v. 11—12.

Sektion III: Literaturbeschaffung. Leiter Oberlehrer E. Haller. Bibliothek, Wallgraben 16, s. o. Lesezimmer: noch unbestimmt. Ausschußsitzungen des Vereins f. Inn. Mission (Zutritt frei) am letzten Freitag im Monat, Salz-Str. 1, 1 Tr., 9 Uhr abends.

Dorpater Allgemeine Krankenkasse. Ritterstr. 8. Tel. 25. Die Kanzlei ist geöffnet täglich von 9—6. Vorsitzender: Joh. Kirp. Geschäftsführer: Karl Lukk. Medizinisches Personal: Augenkrankheiten: Dr. J. Ohsolin, Dr. med. J. Ottas, Dr. K. Vogel. — Chirurgische Krankheiten: Dr. von zur Mühlen, Dr. J. Prisko, Dr. A. Walent. — Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe: Dr. E. Anderson, Dr. R. Bernakoff, Dr. med. L. Lingen, Dr. med. Ottow, Dr. O. Peterson, Dr. K. Pfaff, Dr. Anna Sossi. — Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. E. Dobruschkes, Dr. P. Hansen, Dr. Ed. Kengsep, Dr. A. Lenzner, Dr. K. Reinhold, Dr. med. E. Terrepson. — Innere- u. Lungenkrankheiten: Prof. K. Dehio, Dr. med. E. Fischer, Dr. med. Fr. Francken, Dr. R. Gens, Dr. P. Hansen, Dr. F. Jungmann, Dr. K. Jüriado, Dr. Ed. Kengsep, Dr. A. Kramer, Dr. G. Kroll, Dr. F. Lepp, Dr. med. L. Lingen, Dr. E. Lukk, Dr. med. W. Lindenberg, Dr. E. Moritz, Dr. R. von zur Mühlen, Dr. O. Peterson, Dr. Erika Prisko, Dr. K. Reinhold, Dr. E. Saaberg, Dr. M. Willberg. — Kinderkrankheiten: Dr. med. E. Fischer, Dr. F. Jungmann, Dr. G. Kroll, Dr. F. Lepp, Dr. med. W. Lindenberg, Dr. med. L. Lingen, Dr. Erika Prisko, Dr. K. Reinhold, Dr. E. Urberg. — Magen- u. Darmkrankheiten: Dr. med. H. Hartge. — Nerven- u. Geisteskrankheiten: Prof. M. Bresowsky, Dr. med. E. Fischer, Dr. F. Klau, Dr. med. J. Ottas, Dr. med. S. Talwik. — Ohren-, Rachen- u. Nasenleiden: Dr. K. Jüriado, Dr. P. Pödder, Dr. E. Saaberg, Dr. med. A. Schoff. — Massage: Th. Grunau, Adele Jöks, A. Maeritz, Else Stahlberg. — Zahnärzte: Ally Lund, Jaan Jögi, A. Paris-Jüriado, S. Mendelew, Leeni Paalmann, A. Perlmann, J. Sarepera. Dr. H. Ströhmberg, sein Gehilfe Th. Schwarz. — Hebammen: E. Lagosh, R. von zur Mühlen, L. Nieländer-Ploom, E. Peterhoff, H. Umblia, E. Wöhrmann. — Barmherzige Schwester: Marie Siman.

Gesellige, musikalische und Sport-Vereine.

„Bürgermusse". Neumarktstr. 15. Konzert- und Theater-Saal, Garten, Kegelbahn, Billard. Direktion: Präses J. Fischer. Glieder: Cand. jur. Rom. Tarrask, P. Hackenschmidt, J. Luhde, Kassierer: P. Kakko, A. Selmer, E. Ströhmberg. Buchhalter: H. Hoppe.

Handwerkerverein, Teichstraße 58, Telephon 35. (Garten, Theater, Gewerbe-Museum, Lesezimmer, Kegelbahn, Billard). Präsident: G. Hoppe, Vizepräsident: Eichhorn, Schriftführer: W. Müller, Kassierer: Gustav Hoppe. Hausvater: Th. Sihle.

„Wanemuine", estnischer Verein, Gartenstr. 4, Konzert- und Theater-Saal, Garten. Präses Adv. Kriisa. Stellvertreter Adv. J. Ostrat. Gehilfe des Präses Prov. Pedel. Stellvertreter K. Sööt. Schriftführer H. Sumberg. Stellvertreter Kiwisid u. Tassa. Kassaführer Pääsuke u. Lepp. Vergnügungsvorsteher O. Laurits, Leskit,

Peterson. Hausväter R. Maim, Käppa, Adv. Karlson. Bibliothekar Laurson, Chr. Kunsik, Reinkordt. Revisions-Kommission Köiwa, Pärjel, A. Mägi, J. Karlson, W. Pubin, A. Nieländer. Theater-Komitee A. Kitzberg. Adv. F. Karlson, W Tubin, A. Nieländer. Geschäftsführer H. Stukis.

„Ruderklub". Klubhaus Uferstraße 32. Präses Woldemar Eschscholtz, Vizepräses Hugo Baumann, Schriftführer R. Berg, Verwalter J. Schröder, Instruktor Tark, Kassierer L. Lüisa.

Turn-Verein. Präses: Direktor A. Walter. Vizepräses: Dr. A. Kramer. Glieder der Direktion: E. von Budkowsky, A. Hirschfeldt, Witas-Rhode, G. Unger, W. Reinartz, O. Wassermann. Vereinsarzt: Dr. Moritz. Revident: E. Oberleitner. Turnlehrer: J. Engelbrecht, in der Turnhalle, Magazinstraße 7.

Dorpater Männergesangverein. Präses Prof. Happig. Schriftführer J. Kiris. Kassierer A. Glück. Notenwart J. Großwald, W. Reinarts.

St. Johannis-Gesangverein zu Dorpat. Vorstand: Herr Oberpastor Sedlatschek (Vorsitzender), Herr Kiris, Herr Dr. Hefftler, Frl. Elsa Putnin (Protokollführerin), Herr Kantor Lange (Archivar), Frl. Berta Bode (Gehilf. d. Archivars), Herr H. v. Andreae (Dirigent). Übungsabende: Montags 1/2 9 abds. Kirchenchor (gem. Ch.), Mittwochs 1/2 9 abds. Frauenchor im Konfirmandensaal d. Johannis-Pastorats.

Dorp. Kommis-Verein gegenseitiger Hilfe. Vorsitzender: W. Eschscholtz, J. Steinberg. Schriftführer: H. Schmidt, L. Luisa. Kassierer: H. Baumann, J. Rinneberg.

Schachklub, im Lokal des Handwerkervereins. Ehrenpräses: Redakteur A. Hasselblatt. Präses: Prof. M. Wittlich. Kassenwart: N. Kroon.

Estnischer Schachverein. (Maleselts.) Präses: Prof. Paldrock. Kassenwart: Tücna.

„Ugaunia", estnischer Nüchternheitsverein, Sternstr. 70. Präses D. Zupsmann, Kassierer Buchh. Palliojaln, Schriftführer Aidnik, Jaskal, Petersch.

Jüdische Vereine.

Dorpater Jüdischer Verein. — „Achdus". — „Macabi". Sportverein. Rathaus-Str. 10. — Zionistische Organisation. Salz-Str. 5. — „Hecholuz".

Assekuranz-Gesellschaften.

Livländischer gegenseitiger Assekuranzverein, Viktualienmarkt 7, von 10—2 Uhr. Geschäftsführender Direktor: Wold. v. Roth. Direktor: A. von Akerman. Direktor und Sekretär: Alex. Ammon, Wallgraben 23. Buchhalter: Karl Wegner. Beamten: Albert Eckardt, W. von Güldenstubbe und H. Rosenberg.

Tartumaa Versicherungs-Gesellschaft. Viktualienmarkt 7, Tel. 344. Geschäftsstunden von 9—2. Geschäftsführer Dir. Th. Michelson. Verwaltungs-Direktor R. Jaska, A. Bach. Buchhalter A. Silk. — Grundkapital 2.000.000 Mark. — Lebenversicherung, Hagel- und Feuerversicherung.

„Eka". Estländische Versicherungs-Aktiengesellschaft. Agenten: R. Berg. Firma Ed. Friedrich, Rigasche Str. 2. R. Brock in Firma Gebr. Brock, Großer Markt 5. J. Jakobson, Alexander-Str. 3.

„Eesti Loid". Vertreter für Dorpat M. Kapsta, Ritter-Str. 10.

Estnische Versicherungs-Gesellschaft, Gr. Markt 10. Direktoren: cand. K. Parts, F. Kaart, J. Luik und H. Runs. Geschäftsführer: J. Rööm.

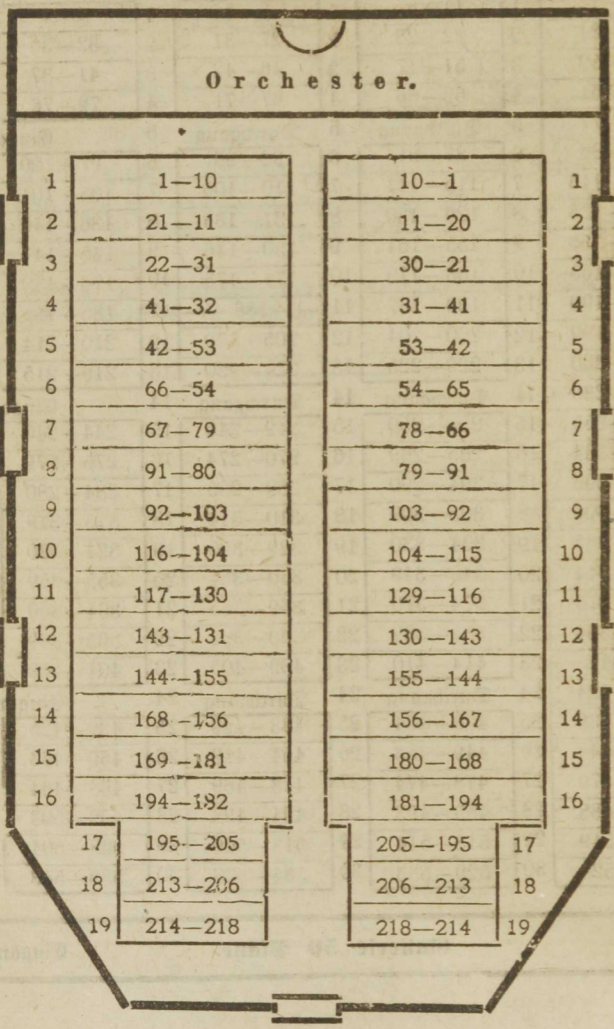
Feuer- u. Transportversicherungs-Aktien-Gesellschaft „Hansa". Vertreter W. Eschscholtz.

Sitzplätze im Saale der „Bürgermusse" bei Konzerten.

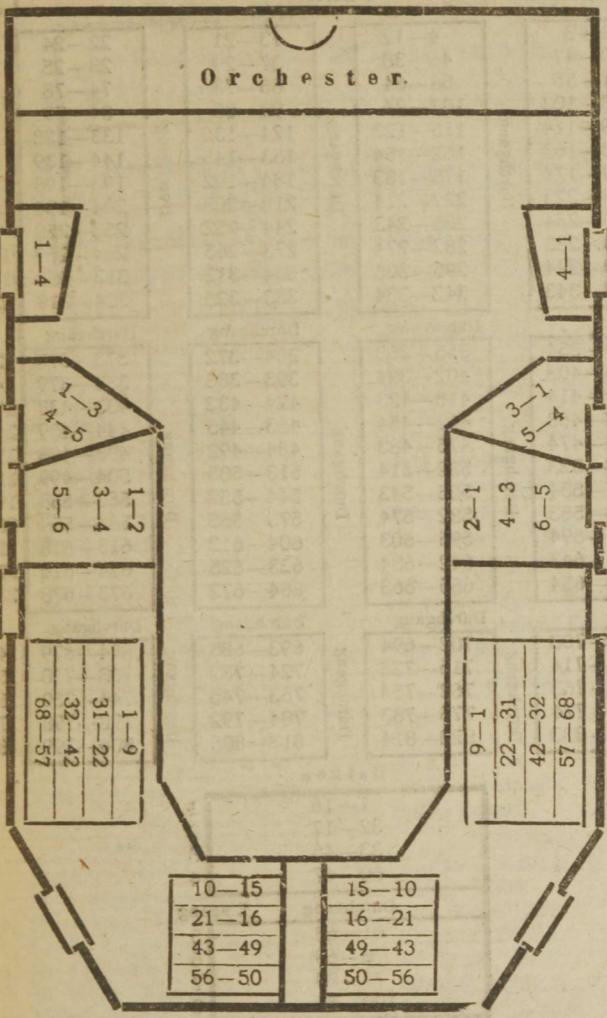
		Bühne.		Bühne.		
16—12	1	11—8	1	7—5	1	4—1
17—21	2	22—26	2	27—31	2	32—36
56—52	3	51—47	3	46—42	3	41—37
57—61	4	62—66	4	67—71	4	72—76
81—77	5	Durchgang	5	Durchgang	5	Eingang
82—86	6	87—91	6	92—96	6	97—100
120—116	7	115—111	7	110—106	7	105—101
121—125	8	126—130	8	131—135	8	136—140
160—156	9	155—151	9	150—146	9	145—141
161—165	10	166—170	10	171—175	10	176—180
194—190	11	189—187	11	— —186— —	11	185—181
195—199	12	200—204	12	205—209	12	210—214
234—230	13	229—225	13	224—220	13	219—215
235—239	14	Durchgang	14	Durchgang	14	Eingang
259—255	15	254—250	15	249—245	15	244—240
260—264	16	265—269	16	270—274	16	275—279
299—295	17	294—290	17	289—285	17	284—280
300—304	18	305—309	18	310—314	18	315—319
339—335	19	334—330	19	329—325	19	324—320
340—344	20	345—349	20	350—354	20	355—359
379—375	21	374—370	21	369—365	21	364—360
380—384	22	385—389	22	390—394	22	395—399
419—415	23	414—410	23	409—405	23	404—400
420—424	24	Durchgang	24	Durchgang	24	Eingang
443—439	25	438—434	25	433—429	25	428—425
444—448	26	449—453	26	454—458	26	459—463
483—479	27	478—474	27	473—469	27	468—464
484—488	28	489—493	28	494—498	28	499—503
523—519	29	518—514	29	513—509	29	508—504
524—528	30	529—533	30	534—538	30	539—543

Gallerie 50 Plätze. Eingang

Sitzplätze im deutschen Theater.



Logen- und Rangplätze im deutschen Theater.



Sitzplätze im Saale der „Wanemuine“.

Bühne — Parterre — Bühne

Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang		Reihe
1—3		4—12		13—21		22—24		1
50—47		46—38		37—29		28—25		2
51—55		56—64		65—73		74—78		3
108—103		102—94		93—85		84—79		4
109—114		115—123		124—132		133—138		5
168—163		162—154		153—145		144—139		6
169—174		175—183		184—192		193—198		7
228—223		222—214		213—205		204—199		8
229—234		235—243		244—252		253—258		9
288—283		282—274		273—265		264—259		10
289—294		295—303		304—312		313—318		11
348—343		342—334		333—325		324—319		12
Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang		
349—354		355—363		364—372		373—378		13
408—403		402—394		393—385		384—379		14
409—414		415—423		424—432		433—438		15
468—463		462—454		453—445		444—439		16
469—474		475—483		484—492		493—498		17
528—523		522—514		513—505		504—499		18
529—534		535—543		544—552		553—558		19
588—583		582—574		573—565		564—559		20
589—594		595—603		604—612		613—618		21
648—643		642—634		633—625		624—619		22
649—654		655—663		664—672		673—678		23
Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang		
708—703		702—694		693—685		684—679		24
709—714		715—723		724—732		733—738		25
768—763		762—754		753—745		744—739		26
769—774		775—783		784—792		793—798		27
828—823		822—814		813—805		804—799		28

Balkon

1—16	1
32—17	2
33—46	3
60—47	4
Durchgang	Eingang
61—68	5
76—69	6
77—84	7
100—85	8

Alphabetisches Verzeichnis
der Strassen und Häuser Dorpats.

Revidiert und ergänzt am 30. Oktober 1921.

I. Stadtteil. Der nördliche Teil der Stadt am rechten Embachufer bis zur Garten- und Neumarkt-Strasse mit geraden Nummern in den genannten Strassen.

II. Stadtteil. Der südliche Teil der Stadt am rechten Embachufer, von der Garten- und Neumarkt-Strasse an mit den ungeraden Hausnummern dieser Strassen und dem Bahnhof.

III. Stadtteil. Am linken Embachufer.

Die römische Zahl neben dem Strassennamen bezeichnet den Stadtteil.

I. Alexander-Strasse. II.

2 Ploetz, Hermann
4 Kahn, Sara
6, 8 Kaplan und Press
10, 12 Kaplan und Press

Neumarktstrasse.

14 Panksep, Karl
16 Grüner, Oskar
18 Panksepp, Karl
20 Grüner, Teofil

Lodjenstrasse.

22 v. Brasch, Erben
24, 26 Reimann, Erben
28 Lindenkampf, Eduard
30, 32 Kaplan und Press

Salzstrasse.

34 Neumann, Johannes
36, 38 Tralli, Woldemar
40, 42 Lill u. Hakkaja
44 Warkel, Marie
46, 48 Raud, Minna

Stapelstrasse.

50 Anderson, Karl
52, 54 Tönnisson, Andreas
56, 58 Masing, Alexandra
60, 62 Tuul, Joh. und Marie
64, 66, 68 Kenn, Jürri
70, 72 Mauer, Martin
72a Mauer, Martin

1 Dorpater Kreisverwaltung
3 Jakobson, Eduard
5 Rocht, Gustav; Pehap, Jaak; Mirwitz, Leo etc.
7 Furmansky, Moses
9 Beck, Robert

Neumarktstrasse.

11 Torm, Friedr.
13, 15 Jakobson, Emilie

Lodjenstrasse.

19 Nömmik, Jaan
21, 23, 25 Klasman, Eduard
27 Firsow, Michei

Salzstrasse.

29 Elken, J. u. W.
31, Luchsinger, Wilhelm
33, 35 Kiwi, Joh.
37, 39 Soloweitschik, Roche
41 Epro, Eduard

Stapelstrasse.

41a Rästas, Zille
41b Kahn, Julius
41c, 43a Kenn, Jüri
43 Loggina, David
45, 47 Truus, Jaan
49 Sarapu, Michkel

Speicherstrasse.

74, 76 Dolin, Erben

Speicherstrasse.

78 Tammes, Erben
80 Assur, Gustav
80a Stadtkrankenhaus

Flachsstrasse.

82 Surman, Daniel
84 Kull, Jaan
86, 88 Gaswerk
90, 92 Stadtgebäude
94 Pärn-Nuust, Johann

Flusstrasse.

98 Roots, Marie
100 Kübbar, Jaan
102 Solwak, Michel

IV. Landgrund.

104 Kübbar, Jaan
106 Friedrich, Josua

Fuchsstrasse.

106a Silm, Kusta
108 Sakarias, Ado
110 Pabo, Josep
112, Seping, Julie
114 Freiberg, Marie
116 Koplus, Christjan
118 Lotamois, Willem
122 Kottlop, Juhan
124 Susi, Liisa
126 Weide, Oskar
130 Jakobson, Katharina
132 Sunts, Liisa
134 Kljäs, Gowsei u. Josselson

51, 53 Nabritson, Johan
55, 57 Westestein, A.

Flachsstrasse.

59 Kerge, Michel
63 Traat, Eduard
65, 67 Reino, Jaan
69 Palm, Hans
71 Truus, Joh.
73, 75 Truus, Märt
77 Anderson, Marie u. Karl
79, 81 Truus, Albert

Flusstrasse.

83a, Kitz
85 Pedraudse, Karl
89 Kilk, Anna
91 Selge, Karl
93, 95 Meister, Ado
97 Rekand, Maasik

Fuchsstrasse.

IV. Landgrund.

99, 99a Tillmann, Viktor
101 Tillmann, Viktor
103 Warik, M. u. L.

Mondstrasse.

105 Punder, Jakob
105b Ilmazahl, Emilie
105a, c Sild Jaan
107 Luck, Jaan

Freie Strasse.

109 Ennukson, Ernst
111 Timma, Marret
115 Traus, Willem

Heuschlag am rechten Embachufer.

Allee-Strasse. III.

4 Schiron, Aurora
6, 8, Puutse, Ado, Erb.
12 Mällo, Ado
14 Mik, Erben
16 Nust Peter, Erben
18, 20 Pärn, Michel

Kalkstrasse.

1 Irrenanstalt

Kleine Revalsche Strasse.

3, 5, 7 Glass, Adele
9, 11 Telephon-Fabrik

Kalkstrasse.

13, 15, 17 Weber, Georg
19, 21, 23a Jugar, Kusta
25, 27 Goldberg, Eugen

22, 24, 26 Armenasyl
28, 30 Pikkand, Jürri
32 Koll, Johann-Eduard
34 Juggar, Ida

Kreuzstrasse.

36 Rosenthal, Karl
38 Tarri, Jaan
42, 44, 46 Iwan, Alex.

Sandstrasse.

48, 50, 52 Schröder, Jenny
54, 54a Maesep, Joh.
56, 58 Tanni, Peter
60, 62, 64 Stern, Erben
66, 68 Johanniskirchen-Schule
70, 72 St. Petri-Pastorat
— St. Petri-Kirche

Petersburgerstrasse.

74 Ounapuu, Jaan
74a Wälk, Michel
76, 78 Stadt-Elementarschulen
80, 82 Hilfsverein
84 Klawan, Paul

Bergstrasse.

86 Becker, Minna
88 Ploom, Märt
90, 92 Johannson, Märt

Rosenstrasse.

92a Daugull, Leopold
— Militär-Kasernen

Sandstrasse.

29, 29a Karneol, Alma
31, 33 Jöesaar, Paul
33a, 33b Tombak, Jaan
35, 37, 39, 41 Wöhrmann, Erb.
43 Ausstellungsgebäude

Petersburgerstrasse.

45, 47, 49 Hilfsverein
51, 53, 55 Tatrik, Joh.
57 Mänd, Elisabet
59 Reymann, Erben
61 Nissen, Herta

Bergstrasse.

63, 65, 67 Militfer, Erben
69 69a Suup, Joh.
71 Teichman, Artur

Rosenstrasse.

75 Annok, Woldemar
75a Sternfeldt, Julie
77 Merikan, Christ.
79, 81 Hantson, Karl
83 Tampel, Alwine
85, 87 Stadt-Krankenhaus
89 Stadtgebäude
91 Jaaska, Joh.

Rathhausstrasse.

Daugulscher Garten

Lindenstrasse.

97 Pabuta, Karl
99 Jonas, Anna

Das Stadtgut Jama.

Alt-Strasse. I.

2 v. Staël-Holstein, Jenny
4 Meykow, Erben
6 Keiss, A.
8 Kiwastik, Ed.

1 Mattiesen, Erben
3, 5 Luhha, Julie

Schmalstrasse.

7, 9 Mühlenthal, Erben
11, 13, 15 Indus, Erben
17 Schulz, Arthur

Neumarktstrasse — Gartenstrasse
Rigasche Strasse.

Annenhofsche Strasse. III.

2, 4 Käärik, Johan
6, 6a Tamm, J.
8 Prüss, Karl
10 Rebane, Kusta
12 Räbbin, Jürri
14 Paurson, Michkel
16 Fuchs, Karl
18 Nöu, Maddis

Weidenstrasse.

20, 22 Kleindienst, Marie
24 Ilwik, Marie
26 Meos, Marie; Lesta, Anna

1 Birk, Erben
3, 5 Roiland, Joh.
7 Ploom, Mart
9 Ansip, Andres
9a Kangro, Karl
11 Kangro, Anna

Weidenstrasse

13, 15 Semmel, August
17 Raud, Anna
19, 21 Sorksep, Jakob
23 Munna, Erben
25 Sell, Lisa
27 Saarepera, Erben
29 Tedder, Michel
31, 33 Tusti, Alexander
35 Leppik, Karl
37 Morgen, David
37a Kana, Woldemar
39 Mark, Johann
41 Pulles, Gustav

Wiesenstrasse und Stadtweide.

Ausstellungs-Strasse. I.

2, 4 Sikk, Gustav
6, 8 Prenzel, Friedrich
10, 12 Kallamees, Märt
14, 16 Weski, August
18, 20 Oesso, Karl
22 Oesso, Ernst
24, 26, 28 Kedder, Jakob

1 Pintmann, Luise
3, 5, 7 Matsin, Johann
9, 11, 13 Linnomägi, Jaan
15, 17 Saar, Mart u. Elise
19 Korknobel, Alexander

Felder des Gutes Techelfer.

Barklay-Platz. I.

Anlage mit dem Denkmal des Feldherrn Barklay de Tolly.

Kaufhof mit den Buden Nr. 1, 2 H. Baumann, 3 W. Eschholz, 4 J. Kuhi, 5 Luksep u. Kewend, 6 Tschernow.

Anmerk, Die Numeration beginnt bei der Kaufstr., geht von da zur Budenstr. weiter zum Viktualienmarkt um den Kaufhof herum und zurück zum Barklayplatz.

Beeren-Strasse (frühere Neustrasse). I.

2 Uibo, Arnold
4, 6 Anderson, Alwine
8, 10 Engel, Ludwig

1 Kogger, Erben
3 Ollesk, Lui
5 Wanaaseme, Erben

12 Otsa, Jaan u. Jaan
14 Kirs, Jürri
16 Klasep, Jaan
18 Richter, Marie
20 Konn, Ida
20a, 20b Rästa, Erben

Erbsenstrasse.

22 Osoling, Georg
24 Schütz, Marie
26 Tennen, Ferd.
28 Rachmanow, Nikolai

7, 9 Holzschmidt, Erben
11, 11a Piiroja, Jaan
13 Parts u. Mames
15, 15a Pären, Jaan
17 Reimann, Luise
17a Jögi, Erben

Erbsenstrasse.

19 Reidolf, Peeter
19a Post, Peter
21 Ihs, Eduard

Bohnenstrasse.

Berg-Strasse. III.

2 Matto, Karl
4, 6, 8 Allik, Gustav
10 Undritz, Karl
12 Lood, Erben

Langestrasse.

14 Kampus, Artur
16 Jerw, Adolf
20 Loit, Aug u. Peeter
22 Elken, Karl

Jamaschestrasse.

24, 26 Sieckell, Edith
28 Grossmann, Peter
30, 32 Tiedeberg, Michel
34, 36, 38 Mumann, Marie

Alleestrasse.

40, 42 Lepp, Peter

Petristrasse.

44, 44a Weldemann, Martin

Marienstrasse.

48 Mattus, Friedrich
50, 52 Kook, Elias
54 Kofroi, Johann

1 Paris, Jaan u. Herman
3, 5 Jõggar, Kaarel
9 Poom, Jaan

Langestrasse.

11 Wardja, Gustav
13, 15 Ratasep, Karl
17, 19 Peterkop, Adu
21 Kingsep, Erben
23 Kerge, Michel
25, 27 Kask, August
29, 31 Wohla, Peter

Jamaschestrasse.

33 Jürgenson, Karl

Alleestrasse.

35 Lustus, Mich.

Petristrasse.

37 Rästa, Rosalie
39 Lang, August

Marienstrasse.

41 Toom, Michel
43 Lucht, Johann
45 Mikk, Peter
47, 49 Ammas, Konstantin

Hasenstrasse

Birkenstrasse. II.

1, 3 Koger, Johan
5 Möllerson, J.

Blumstrasse (Shukowsky-Strasse). II.

2 Stillmark, Max, Erben
4, 6 Hilfsverein
8, 10 Kogold, Erben
12, 14 Giesecke, Alexander
16, 18 Konventsquartier studierender Pharmazeuten.
20 Bursy, Thekla

Sternstrasse.

22 Tornius, Elfride
24, 26 Jakobson, Märt u. Anna

1 Kiwi, Johannes
3 Hesse, Erben
5, 7, 9 Zimbler, Benjamin
11, 13 v. Krause, Henriette
15, 17 Hermann, Erben

Sternstrasse.

19 Munna, Michel

Neuer Marktplatz vor der Pferdepoststation.

Bohnen-Strasse. I.

2 Glück, L.
4, 6 Arndt, Johannes
8 Adams, Theodor
10, 12 Adams, Theodor
12a Dorp. Ges. z. Besch. v. Heizm.
14, 14a Rossländer, Erben
16, 18 Purikas, Jaan
20 Uets, Jaan
22 Anderson, Karl
24, 26 Pikkand, Ida

Kartoffelstrasse.

Beerenstrasse.

Melonenstrasse.

v. Wulff, Marie

Schmaler Gang zur Embachstrasse

1, 3, 3a Wühner, Viktor
5, 7, 9 Machla. Peeter
11 Lecht, Anton

Kartoffelstrasse.

Grenzstrasse.

Botanische-Strasse. I.

2, 4, 6 Scholvin, Erben
6a, 8 Büss, Johann
10, 12, 14 Dorpat, Stadt
16 Schneider, Erben

Jakob- und Techelfer Strasse.

18 Jaesche, August
20, 20a Moks, Karl
22 Prakson, Ida

Leppikstrasse.

28, 30 Oberpal, Mariä
32 Marien-Küsterat
34, 36 Pahle, Marie
38, 40 Laur, Johan
42 Kramer, Paul

1 Stadt Dorpat
3, 5 v. Oelsen, Elisabet
7 Koch, Anita

Jakobstrasse.

7a Stadt Dorpat
9 Jöks, Karl, Zahrens, Melanie
11, 13 Unt, Peter
15, 17 Karro, Erben
19, 21 Tulz, Erben

44, 46 Adon, Anna
48 Krusberg, Marie

Erbsenstrasse.

50, 52 Seidenbach, Oskar
54, 56 Luig, Erben
58, 60 Märtson, Joh.
62, 64, 66 Bergmann, Marie
68 Glück, Leonhard

Bohnenstrasse.

70, 72, 74, 76, 78 v. Wulf, Marie

Klosterstrasse.

23 Schwalbe, Joh.
25 Lartschenko, Wera
27, 29, 31 Müller, Nikolai
33 Older, Auguste
35, 37 Müser, Olga

Rückseite des botanischen Gartens

Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Breit-Strasse. I.

2 Domwächterhaus

Jakobstrasse.

4 Plaks, Jakob
6 Pedraudse, Karl
8, 10 v. Walter, Jenny
12, 14, 16, 18 v. Oettingen, Arved

Klosterstrasse.

20 Fahlberg, Agnes
22, 24 Kienast, Erben
26, 28 Lehrer-Seminar
30, 32, v. Liphart, Reinhold
34, 36 v. Knorring, Erben

38, 40 Botanischer Garten

1 Tannenthal, Jakob
3 Sirotkin, Paul

Jakobstrasse.

5, 7 Masik, Karl
9 Brüdergemeinde
11 Lezius, Adele
13, 15 Lezius, August
17, 19 v. Renteln, Ludwig
21, Thomson, Amalie

Johannisstrasse.

25 Raag, Hans
25a Johanson, Johann

Ritterstrasse.

27 Kreis-Rentei

Magazinstrasse.

29 Turnhalle
31, 31a Bar. Wolff, Dagmar
— Richter u. Schmidt

Embachstrasse und Holzbrücke — Scharrenstrasse und Anlagen.

Buden-Strasse. I.

1 v. Tideböhl, Elsbeth

Kühnstrasse und Barklay-Platz.

2 Genss, Idel
3 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
4, 5 v. Stiernhielm
6, 7 Brock, Adelheid
8 Graeff, Eduard
9, 10, 11 Genss, Chaim

— Barklay-Platz

Kaufhof, mit den Buden:

6, 7 Tschernow, Georg
8, 9 Klompus, Chaim
10 Adamson, Jaan
11 Jänes, Märt
12, 13 Bulgakow, Alexandra
14 Glück, Johannes
15 Pawlow, Anastasija

16 Wallas, Mats
17 Reswow, Iwan
18 Grossmann, Alex.
19 Lenzner, Schewel
20 Prüis, Jaan

Marktplatz und rechtes Embachufer.

Carlowa- und Compagniestrasse siehe unter **K, Centralstrasse** unter **Z.**

Dampfer-Strasse. II.

Rechtes Embachufer

1 Kroppmann, Leib u. Izik

Holzstrasse.

2 Gartenbaugesellschaft
3, 4, 5 Uschwansky, Elias
6, 7 Stadtgebäude

Das Ende der Salzstrasse am rechten Embachufer.

Dom siehe Schloss-Strasse.

Eichen-Strasse. II.

2, 4 Koppel, Karl

1, 3, 5 Koppel, Karl

Felder des Techelferschen Beigutes „Tamme".

Elisabeth-Strasse. II.

2 Lill, Marie
4 Arwi, Arved
6 Laar, Hans
8 Teppo, Ida
10 Bersol, Elisabet
12, 12a Rebane, Hans
14 Tikk, Peter
16 Klarmann, Jaan

Zentralstrasse.

18 Kriis, jürri
20, 22 Torpats, Tönnis
24, 24a Klein, Alex.

Sternstrasse.

26 Kangur, Peter

Frühlingsstrasse.

28 Hermann, Olga
28a Sotnik, Karl
30 Bulgarin, Wjätscheslaw

1 Arik, Hendrik
3 Lepp, Jürri
5 Kewai, Minna
7 Kruse, Karl
9, 11 Rosse, Selma
13 Pedaja, Elsa
17 Busch, Joh.
17a Root, Peter

Zentralstrasse.

19 Paulson, Karl
23 Schmidt, Karl
25, 25a. 25b Lossmann, Aug.
27 Adamson, Tönnis

Sternstrasse.

29 Wilde, Friedr
31, 31a Tiitzo, Michel
33 Hermann, Anton

Embach-Strasse. I.

— Botanischer Garten

Botanische Strasse.

— v. Wulf, Marie

Unbenannter schmaler Gang

1, 2 Brunoff, Peter
3, 4, 6 Dorpater Ges. zur Beschaffung v. Heizmaterial
9, 10 Birk, Erben
12, 13, 14 Jurup, Georg

Rechtes Embachufer.

Städtische Wiese.

Erbsen-Strasse. I.

2, 4 Pajo, Karl
6 Zion, David
8, 10 Pujat, Eduard
12 Kuiw, Woldemar
14 Mirka, Wilhelmine
16, 18 Kippik, Jaan
20 Austa, Johann
22, 24, 26 Tampel, Mart
28, 30 Kraan, Marie
32, 32a Leberecht, Karl
34 Peterson, Märt u. Julie
36, 38 Jurup, Georg
40, Elias, Marie
42, 44 Linsmayer, Anna
46 Olo, Pauline
48, 48a Wiro, Gustav

Beerenstrasse.

50 Räst, Jaan
52 Räppin, August

Melonenstrasse,

Grenzstrasse.

54, 54a Mats, Peter
56, 58 Kütt, Georg

1 Seidenbach, Oscar
3, 3a, 5, 7, 9 Nurm, Richard
11 Blum, August
13, 15, 17 Nurm, Richard
19, 23 Goldberg, Helene
25 Ploom, Jakob
27, 29, 31 Frisch, Joh.
33 Möldre u. Filippow

Kartoffelstrasse.

35, 37, Peda, Gustav
37a Ungerson, Jaak
39 Miidtra, Christian
39a Jögi, Erben

Beerenstrasse.

41, 41a Erne, Lina
43 Wedler, Eva
45 Kirilow, Olga
47 Blumenthal, Erben
49 Wirmann, Johann

Melonenstrasse.

49a Kipasto, Jaan

Grenzstrasse.

51, 51a Pichlap, Johann
53 Unt, August

Städtische Wiese.

Fabrik-Strasse. I.

2a Intelmann, Alexander
6, 8 Laurson, Märt
10, 12 Wares, Erben
14 Möttus, Ado

1, 3 Maim, Jaan
5 Wesky, Lukretia

Feld-Strasse. III.

Beginnt am Anfang der Alleestrasse, führt beim Anfang der Petri- und Marienstrasse vorüber zum Ratshofschen Felde.

	1 Pruks, Jürri

Fellinsche-Strasse. I.

2, 4 Emmerich, Georg	1 Konvents-Quartier des Vereins studierender Esten, Estn. Verein z. Erziehung d. Jugend
6, 8 Walter, Elisabet	3 Estnischer landw. Verein
10, 12 Rättsep, Jakob	5 Wiera, Hans
	7, 7a, 9, 11 Kangus, Karl
	13 Jaan, Otto

Kleine Fellinsche-Strasse. I.

2 Sild, Jaan	1 Mauer, Martin
4, 6 Rump, Peter	3 Kull, Johann
8, 8a Erdmann, Karl	5 Keiw, Karl
10 Wisnapuu, Gustav	7 Selg, Tönnis
12, 14 Pärtelpoeg, Gustav	9 Seppa, Samuel
16, Kriisa, David	11 Timik, Jüri
18 Klade, Jakob	13 Otter, Michkel
20 Meos, Karl	15 Kiisk, Jaan
	17 Sturm, Hans
	19 Kallas, Anton
	21 Mets, Widrik
	23 Ketsi, Karl
	25 Napits, Jakob

Fischer-Strasse. II.

2, 4 Kenkmann, Ed.	1, 3, 5 Hackenschmidt, Paul
6 Saul, Jaan	
8, 10 Prikkel, Gustav	
Lodjenstrasse.	Lodjenstrasse.
14 Stadtkrankenhaus	7, 9 Adamson, Tönnis
16, 18 Otsa, Jaan	11 Platz d. Stadtkrankenhauses
20 Oberschneider, Daniel	13, 15, 17 Tönnisson, Erben
22 Beloussow, Michael	19, 21, 23 Umblia, Arthur
Salzstrasse.	Salzstrasse.
24, 26 Nikiferow, Konstantin	25, 27, 29 Stallmeister, Jakob
28, 30 Milles, Reinhold	31, 33, 35 Schwartz, Elias
32, 34 Primäkin, Erben	37, 39 Lätti, Daniel
36, 38, 42 Holst, Robert u. Tennisson, Hendrik	41, 43 Worobjewa, Xenia
	45, 47 Menning, Erben

44, 46 Schanin, M. u. Safronoff, N.
48 Niemann, Anette
50 Trapido, Koblenz, Goldow
52 Muhli, Eduard

Stapelstrasse.

54 Stadthaus

49, 49a Hofrichter, Adolph
51 Uswansky, Elja

Stapelstrasse.

53 Kaplan, Chaie

Rechtes Embachufer.

Fischmarkt. III.

1, 2 v. Stryk, Ernst

Holmstrasse.

3 Oss, Johan
4, 5, 6, 7 Petsch, Gustav
8 Reinhold, Erben

Fortunastrasse.

Linkes Embachufer.

Flachs-Strasse. II.

2 Hilfsverein

Alexanderstrasse.

4, 6 Städtisches Armenhaus

Marktstrasse

— Russisches Armenhaus

1, 3 Leppik, Kotter
5 Birk, Mihkel
7 Kerge, Michel

Alexanderstrasse

9, 11, 13 Stadtgebäude

Marktstrasse

Rechtes Embachufer und städtische Wiese.

Fluss-Strasse. II.

2 Alt, Karl
4 Truus, Mihkel

Alexanderstrasse.

6 Goldberg, Anna
8 Martinson, Paul
10, 12 Pedraudse, Karl

1 Zukker, Johannes
1a Abel, Ludwig
3 Wolmer, Peter
5 Kusik. Johann
5a Kitz, Karl

Alexanderstrasse.

7, 9, 11 Goldberg, Israel

Marktstrasse und rechtes Embachufer.

Fortuna-Strasse. III.

2, 4
6, 8
10, 12 } Daugull, Leopold
14, 15 Luiga, Hans
16 Kaufeldt, Alexander

1, 3 Aktien-Ges. „Tegur"
5, 7, 9, 11, 13 Werchoustinsky, Ludmilla

17, 18 Kastan, Lena
19. 20 Russ. Wohltätigkeitsv.
21, 22, 23 Luhha, Jürri u. Lisa
24, 25 Birkenthal, Helmut
26, 27 Kärik, Kaarel
28, 29 Kena, Hans

Querstrasse.

30, 31 Goldberg, Alex.
32, 33 Moscharow, Jakob
34, 35 Reiwas, Hermann
36 Laurits, Emilie
37, 38 Beifeld, Karl
39, 40 Peklewitsch, Feodot
41 Blinow, Jakob
42, 43 Martinson, Joh.
44 Lepp, Lidia
45, 46 Sawo, Anna
47 Raud, Peep
48 Ostrat, Juliana
49 Hirt, Peeter
50 Fadejew, Erben
51, 52 Metzlang, Gustav

Langestrasse.

53, 53a Slaboserow, Erben
54 Koslow, Sergei
55, 56 Niinberg, Katarina
57 Sossnow, Erben

Weidenstrasse und Stadtweide.

Städtischer Holzplatz am linken Embachufer

Linkes Embachufer

Freie-Strasse. II.

2 Päärend, Kusta
4 Birk, Mihkel
6 Mintel, Hans
8 Tetzow, Peter
10 Pällson, Ludwig
12, 14 Sasi, Daniel
16 Lall, Daniel
18 Zober, Karl
20 Einmann, Reinhold
22 Pichlakas, Rosalie
24 Grünfeldt, Christjan
26 Madison, Robert
28 Tikk, Jaan

Sternstrasse.

30 Teppan, Juhan

1 Konts, Tönnis
3 Kroela, Karl
5 Ehrlich, Jaan
7 Sonn, Alexander
9 Kukk, Joh.
9a Ango, Juhan
11 Adamson, Karl
13 Müürsep, Elisabet
15 Mark, Karl
17 Lestal, Otto
19 Rabba, Anna
19a Niggul, Gustav
21 Ummer, Felix
23 Johanson, Jaan

Sternstrasse.

32 Laretei, Albert

Valerienstrasse.

36 Seppa, Liisa

Wladimirstrasse.

40 Ostrow, Josep
44 Rose, Jaan

Newastrasse.

46 Alas, Peter
48 Raud, Alex.
52 Leeser Jaan
54 Männi, Jaan

27 Keiw, Josep

Valerienstrasse.

37 Sokk, Hans
39 Tedder, Jaan

Wladimirstrasse.

45 Pärtel, Joh.

Reiche Strasse.

51 Hennig, Kusta
53 Annast, Amalie
55 Tosso, Karl

Newastrasse.

59 Türna, Karl
61 Kurrik, Hans
65 Hermann, Johann
67 Utsal, Michel

Freundschafts-Strasse. II.

1 Zängow, Jakob
3 Kenna, Aug.
5 Wirro, Märt
7 Lulberg, Karl
9 Grosswald, Joh.
11 Mugur, Alexander
13 Massakas, Ado
15 Sihwer, Jaan

Zentralstrasse.

19 Lill, Leopold
33 Meiel, Robert
35 Bulmberg, Peter
39 Nopason, Johann
41 Karu, Jaan
43 Ulfeld, Johann
43a Sarw, Jaan
45 Luik, Alex.
47 Parm, Peter
49 Laberg, Karl

4 Zirkel, Oskar
6 Soonwald, Mihkel, Erb.
8 Bergmann, Jaan
10 Logus, Jaan
10a Toom, Peter, Erb.
12 Pöim, Peter

Zentralstrasse.

16 Woist, Johann
18 Birk, Kusta
20 Oidermann, Jaan
22 Mägi, Jaan
24 Tennen, August

Sternstrasse.

26 Kibal, Hendrik
30 Unt, Melanie
32 Pärtels, Karl
34 Willem, Ado
34a Keeru, Anna
36 Udam, Joh.
38 Sütt, Karl
40 Une, Peter
42 Pusep, August
44 Gens, Idel
44a Olesk, Peter
48 Pedius, Jaan

Fröhliche-Strasse. II.

1 Pükk, Liisa

Frühlings-Strasse. II.

2 Kangur, Peter

1, 3, 3a Wiik, Jaan
5 Tamm, Timofei

Fuchs-Strasse. II.

Städtische Grundstücke

1 Luha, Jakob
3 —

Reiche Strasse.

5 Inglist, Hermann

Newastrasse.

7 Ennukson, Karl
9 Rein, Eduard
11 Born, Tiina
13 Bauer, Hans
15 Zobel, Auguste

II. Garten-Strasse. I.

2, 2a Kikerpil, Peter
4 Verein „Wanemuine“
6 Kusik, Eduard

Sternstrasse.

8 Dreimann, Viola
10, 12 Jänes, Märt
14, 16 Munna, Peter
18, 20 Mathiesen, Alma
22, 24 Kymmel, Erben
24a Eschholtz, Johannes
24b Schulz, Eugen
26, 28 Hasselblatt, Werner; Jngebog; Krüger, Eduard; Taube, Alexander

Peplerstrasse.

30, 32 Mellinsche Heilanstalt
34, 36 Scheffel, Ludwiga
38 Post, Joh.
38a Klinik
38b Krons-Elementarschule
38c Klausen, Karl
38d Lellep, Georg

Kastanienallee.

40, 42 Must, Anton
44 Reussner, Alma
49, 46a, 46b Sööt, Jaan

3 Schulz, Arthur
5, 7 Golomb, Erben
9, 11 Sack, Erben
13, 15 Graubner, Emil

Sternstrasse.

17 Sihle, Theodor
23 v. Sivers, Friedr.
25, 27 Graf Sivers, Paul
29, 31, 33, 35, 37 Kohler, Adele
39, Reichsgericht
41, 43 Luha, Oskar u. Edwin

Peplerstrasse.

45 Krahn, Edgar
47, 49 Behagel v. Adlerskron, Hedwig

Deutsches Theater

Kastanienallee.

51, 53 Sörra, Jaan
55, 57 Luck, Margarethe
59, 59a Iwanthal, Josep
61, 63 Rosental, Josephine
65 Hesse, Max
67 Moor, Alexander

48, 50 Sulg, Hans
52, 54 Ulst, Lena

Warenstrasse.

Gersten-Strasse. II.

1 Kessa, Jaan

Gilden-Strasse. I.

2 Mirwitz, Abram u. Moses
4 v. Renteln, Marie

Ritterstrasse.

10, 12 Stadt-Haus

1 Mirwitz, Abram u Moses
3 Post, Joh.
5 Allik, Joh.

Ritterstrasse.

7 Schmidt, Hugo
9 Lehnbaum, Erben

Polizeiplatz und Kompagniestrasse.

Glück-Strasse. II.

2, 4 Särg, Karl
6, 8 Küll, Moritz
10 Laurits, August
12 Welt, Karl
14 Dorf, Gustav

Zentralstrasse.

16 Wiira, August
18 Ehrlich, Peter
20 Eink, Emil
22 Pisuke, Hendrik
24 Massakas, Mihkel
26 Ingermann, Paul

Sternstrasse.

28 Pausul, Lisa
30, 32 Kohler, Gustav

Valerienstrasse.

34 Kell
38, 40 Leppik, Jaan

Wladimirstrasse.

— Wilde, Friedrich

1 Tiks, Jakob u. Emil
3 Jukk, Peter
7 Luik, Alex. u. Anna
9 Asyl für Arrestantenkinder (St. Dorpat)

Zentralstrasse.

11 Lüdimois, Mart
13 Pann, Theodor
15 Jaska, David
19, 21 Rootsi, Ed.
23 Noormets, Ida
25 Haugas, Richard

Sternstrasse.

31, 31a Pann, August
33 Löchmus, Theodor
35 Adamson, Michel

Valerienstrasse.

37 Truts, Jaan u. Katarina
39 Kallamees, Karl u. Marie
41 Mukk, Peter

Wladimirstrasse.

43 Kraaw, Jaan

Grenz-Strasse. I.

2 Kanarik, Jakob
4 Promet, Eva
6 Ploom, Wilhelmine

Quellenstrasse.

8 Tasso, Saul
10 Karelson, Mina
12 Suits, Kristjan u. Liisa
— Rosipu, Jenny
— Ploom, Jaan
14 Lallo, Magdalene
16 Mieler, August u. Julie
18 Ainson, Jaan
— Trents, Jaan
— Tächt, Jaan
— Pantelejew, Grigori

1 Kert, Erben

Erbsenstrasse.

1a Pfeiffer, Artur
3 Rabba, Emilie
5 Mälle, Karl, Erben

Bohnenstrasse.

Rechtes Embachufer.

Grosser Markt. I.

2, 4 Buxhoewden, Gertrud und Rosenthal, Ellen
6 Alte Universität

Ritterstrasse.

8 Fischmann, Rudolf
10 Jännes, Märt
12 Ges. d. Hand. u. Gewerbtreib.
14 Est. Leih u. Sparkasse
16 Haus der Grossen Gilde

Kompagniestrasse.

18 Kaart, Joh. u. Pedel, A.

Viktualienmarkt

20 Bankgebäude, Dorpater

Viktualienmarkt.

— Paurson (Manufakturhandl.)

1 v. Rücker, Edgar
3 Sisask, Johan; Karlson, Ferdinand; Sepp, Johan; Rütli Oskar; v. Kossart, Arwed

Kühnstrasse.

5 Oberleitner, Ernst
7 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
9 v. Stiernhielm, Erben
11 Brock. Adelheid
13 Graeff, Eduard
15 Genss, Chaim-Ber.
17 Frederking, Erben

Viktualienmarkt.

— Pleschkin (Manufakturhandl.)

Rechtes Embachufer mit der Steinbrücke zur Rathausstrasse.

Hasen-Strasse. III.

2, 2a Truusa, Georg
4, 4a, 4b Schasmin, Mart
6 Rätsepp, Melanie
6a Toming, Leopold
8 Knoll, Joh.

1 Meister, Georg
3 Tekkel, Joh.
5 Sillaots, Liisa
7 Lill, Hendrik
11 Seede, Lina

10, 10a Pill, Marie
12 Zupson, August

Bergstrasse

14 Raudjalg, David
16 Reinwald, Jaan
18 Rütli, Jaan
20 Kontas, Alex.
20a Kikkas, Juhan
22 Reinhold, Karl
22a Kondas, Alexander
24 Lester, Rudolph
26, 26b Annus, Elmar
26a Hermann, Joh.
28 Almann, J.

Hetzel-Strasse. I.

2 Henningson, Elisabeth
4, 6 Griep, Hugo
— Friedensrichter-Plenum
5 Köhler, Erben
— Konvikt

Weg im Domgraben zur Katholischen Strasse.

Hoffnungs-Strasse. II.

2a Hallik, Jürri
2, 2b Saarik, Hans
4 Arrus, Jaan
1 Lausson, Jaan
3, 5 Ottas, Georg, Ehrlich, Aug.
7, 9 Prosma, Josep
11 Wagga, Jaan
Kärner, J.

Zentralstrasse.

6 Lond, Jaan
8, 8a Peder, Anna
10 Kusik, Jaan
10a Undrits, Helene
12 Zirk, Bernh.
14, 16 Tiits, Bernhard

Zentralstrasse.

13 Wahi, Juhan
17 Möttus, Lena
19, 19b Koort, Jaan
19a Kokk, Amalie
21 Kamm, Peter, Erben
23 Adamson, Jaan
25 Jüris, Hendrik

Holm-Strasse. III.

2, 4, 6, 8 Akt.-Ges. Tegur
10, 12, 14, 16, 18, 20 Est. Ökonomische Genossenschaft
22, 24 Oss, Alice
26 Oss, Johan
1, 3, 5 Kropmann, Izik
7, 9, 11, 13 v. Stryk, Ernst
15, 17 Jansen, Georg

Linkes Embachufer bei der Fähre im III. Stadtteil.

Holz-Strasse. II.

2 Gartenbaugesellschaft

Salzstrasse.

4, 6 Pawlow, Alexei
8 Grischakow, Fedor

1 Kütt, Gustav

Salzstrasse.

3, 5, 7 Kessa, Marie
9 Kütt, Gustav
11, 13 Truuts, Christjan
15, 17 Schmidt, Paul
19, Kiwastik, Ed.
21 Luhha, Peter
— Kübbar, Jaan

Rechtes Embachufer und Ende der Stapelstrasse.

Ilmazalsche Strasse. I.

1 Looga, Johann

Industrie-Strasse. I.

2 Kaswandik, Wilhelm
4, 6 Johanson, Andres
8, 10 Sabel, Eduard
12, 14 Müller, Elisabeth
16 Rostowzew, Michail

1a, 1b, 1c Sörro, Jaan
5 Tönnisson, Hildegard
9, 11 Mauritz, Friedrich
13 Mürsep, Willem
— Maim, Jaan

Jakob-Strasse. II.

2 Krons-Gebäude (Poliklinik)
4 Lentsu, Karl
6 Kengsep, Eduard

Aufgang zum Dom.

8, 10, 12 v. Löwis of Menar, Edgar
14, 16 Einsild, Michel
18 v. Cossart, Hedwig
20, 22 Mäeberg, Aadu
24, 26 Lille, Marie
28, 30 Laur, Linda
32 Sirotkin, Paul

Breitstrasse.

34, 36 Wals, Andres
38, 40 Luhha, Erika u. Irmgard
42 Koch, Anita

Botanische Strasse.

44 Schneider, Erben
46, 48 Warres, August, Erben
50, 52 v. Krause, Elisabet
54 Löffler, Emilie

— Universität
— Universitäts-Kirche

Mönchstrasse.

1 Univers.-Gebäude (Manège)

Quappenstrasse.

— v. Stern, Karl
3 Melkow, Katarina

Breitstrasse.

5, 7 Plaks, Aug.
9, 11 Reinbaum, Andres
13 Stadthaus.
15 Köpp, Anna

Botanische Strasse.

17, 19 Anni. Artur
21 Moritz, Ernst
23, 25 Järw, Hugo ; Tõnnisson, Eduard

56 Tschisch, Helene
58, 60, 62 v. Knorring, Wold.

27, 29 v. Güldenstubbe, Bruno
31, 33, 35 v. Kügelgen, Erben
37, 39, 41 v. zur Mühlen, Erben

Techelfersche Anlagen — Techelfersche Felder.

Jamasche Strasse. III.

2 Frost, J., Erben
4, 6 Engel, Peter
8 Kruse, Joh.
10 Ink u. Otter

Bergstrasse.

12 Pusik, Johan
14 Estnischer Kindergarten
16 Laisk, August

Rosenstrasse.

18 Wohlfeil, Wilhelm
20 Lenkin, Peter
22, 24 Hilfsverein
26 Petermann, Christ.
28 Taara, estn. Radfahrer-Verein
30 Siefermann, Theonie
32. 34 Blauwelt, Alwine
— Kümmel, Jakob
36 Jaik, Konst.
36a Karlson Salme
36b Riomar, Jaan
38 Wolmer, Erben
40 Kogi, Helene
42, 44 Haubner, Joseph

Rathausstrasse.

46, 48, 50 Daugull, Leopold

Daugull, Kunstgärtnerei

Lindenstrasse.

54 Daugull, Johannes
56 unbebaut
58 Koljuk, Rosalie u. Mäkkerd, Erben
60, 62 Kordt, Alide
Militär-Hospital

1, 3, 5, 7 Hellat, Nikolai
9, 11, 13, 15 Ingel, Karl
17 Soots, August
19 Loit, August u. Peter

Bergstrasse.

21 Albrecht, Luise
23, 25 Baumann, Jaan
27 29, 31 Siilbeck R. u. R.

Rosenstrasse.

33 Puksow, Hendrik
35 Klement, Emilie
37, 39 Reinhold, Lisa

Steinstrasse.

41, 43 Pusemp, Joh.
43a Karro, Jaan
45, 47, 49 Napp, Erben
51 Purmack, Jaan
53 Baumann, Rosalie
55, 57 Karro, Marie
59 Königsfeld, Erben
61 Eplar, Jaan
63 Laats, Peter

Rathausstrasse.

65 Koordt, Juli
67 Bornow, Alexei u. Wassily
69, 71 Stadt Dorpat
73, 75 Sulbi, Erben
77, 79, 81 Sell, Peter
83, 85 Laur, Michkel
87 Bogdanow, Feodor

Lindenstrasse.

91 Post, Gustav
93 Koljok, Otto
95 Endrikson, Märt
97 Pikk, Anna
99 Laurson, Hendrik
101, 101a Sattik, Julius
103 Bekker, Erben

105, 107 Burring, Elisabet
109 Daugull, Leopold
— Küche des Militär-Hospitals

Poststrasse nach Pleskau (neue Chaussee).

Johannis-Strasse. I.

2, 4, 6 Kriegsministerium
8, 10 Unger u. Badendick
12 Sarkissow, Welda
14 Livländische Ritterschaft
16 Schmidt, Hugo
18 Riedel, Heinrich

Schloss-Strasse.

20 Ökonomische Sozietät
22 Poliklinik

Jakobstrasse.

— Universität
24 St. Antoni-Gilde

26 Baron Nolcken, Heinrich

Mönchstrasse.

28 Bar. Stael v. Holst, Lucie
30 Kreis-Gefängnis

Quappenstrasse.

32 Gymnas., Lehrerwohnungen
34 Müller, Käte
36, 38 Masing, Erben
40 Thomson, A.

— Barklay-Platz

Budenstrasse.

1a Sarri, Artur
1 v. Stryk, Ernst
3, 5 v. Rücker, Edgar

Grosser Markt.

— Rathaus

Grosser Markt.

— Rosenthal, u. Buxhoewden
7 Nilp, Anna

Küterstrasse.

9 Lüisa, Ludwig
11, 13 v. Sahmen, Erben

Gildenstrasse.

15 Bergmann, Eduard

Mönchstrasse.

17 Gymnasium
— St. Johannis-Kirche

Quappenstrasse.

— Aint, Chr,
21 Kley, Alex.
23 Grossmann, Alexander

Breitstrasse.

Kalk-Strasse. III.

2 Meyer, Moritz
4 Wilo, Henn

Malzmühlenstrasse.

4a, 6 Taska, Michel

Revalsche Strasse.

Alleestrasse.

6a, 8 Laas, Jüri

1 Lüüs, Johann
3 Grosswald, Jürri

Malzmühlenstrasse.

Revalsche Strasse.

Alleestrasse.

Petristrasse, Marienmarkt und Marienstrasse.

Karlowa-Strasse. II.

2, 4 v. Brasch, Ernst
6, 8 Ströhmberg, Erben

Salzstrasse.

10, 12 Stadtmissionshaus
14 Elken, J. u. W.
16, 18 Graf Berg, Friedrich

Stapelstrasse.

20 Kahn, Julius
22, 24 Ressource, Gesellschaft
26 Kripson, Johan
28 Kübbar, Jaan
30, 32 Kohler, Robert

Speicherstrasse.

34, 36 Lange, Tio
38, 40 Krause, Alex.
42,44,46 Trapido, Koblenz, Goldow
48 Stadthaus

Flachsstrasse.

50 Laas, Alexander
52 Leppik, Kotter
54, 56 Prigajew, Alexander
58, 60 Israel, Ernst
62, 64, 66 Wares, Joh.
68, 70 Weske, Johan

Flusstrasse.

72 Liiw, Andres
74, 76 Windt, Lisa
78, 80 Maksim, Jüri
82 Selge, Karl
84 Kersten u. Stübnig
86, 88 Kersten, Friedrich

Fuchsstrasse.

— Kilk, Joh.

Mondstrasse.

90 Reinthal, Theodor

Freie Strasse.

92 Krüsale, Hans
94 Kilter, Jaan
96 Pales, Johann
98 Peleno, Johannes
100 Wanaase, Viktor

Freundschaftsstrasse.

1 Realschule
3, 5 Kläss, Jakob
7, 9 Kiwwi, Johan

Blum- oder Scnukowsky-Strasse.

11 Stillmark, Erben
15, 17 Pfaff, Konrad
19, 21 Pfaff, Elsbet
23 Tomberg, Frombold
25 Jürgenson, Jüri
27 Krause, Aline
29, 29a Torm, Joh.
31, 33, 35, 37, 39, 41 Zirk, Georg
43, 45, 47 Dolf, Hugo
49, 51 Ehrlich, Erben
53, 55 Klaos, Johannes
57 Elken, Karl
59, 61 Pehap, Jaak

Parkstrasse und Karlowascher Weg.

Der Park und Hof „Karlowa".

63a Schnikker, Alex.
63b Napp, Peter

Marta-Strasse.

63 Söra, Anna
65 Pikker, Juhan

Tolstoistrasse.

67 Steinbach, Juhan
69 Aniotti, Peter
71 Kiipsar, Jüri
73 Lieberg, Alwine

Glückstrasse.

75 Lond, Hans
81 Poots, Alexandrine
83 Luk, Kristine

Mondstrasse.

85 Külaots, Peter

Freie Strasse.

93 Kamar, Johannes

102 Pulles, Peter
— Bergmann, Rudolf
104 Kork, Michkel
106 Künnapuu, Ella
108 Kabin, Jürri
110 Uik, Jaan

Sägemühlenstrasse.

112 Pulli, Eduard
114 Liimas, Peter

95 Raudjalg, Jaan

Freundschaftsstrasse.

97 Toots, Johann
99 Kütt, Johannes

Sägemühlenstrasse.

101 Kombe, Karl

Kartoffel-Strasse. I.

2, 4 Kuusk, Jürri
6, 8 Stadt Dorpat
10 Paurson, Johann
12 Westel, Anna

1 Lomp, Marie
3, 5 Priks, Jüri
7, 9, 11 Lipping, Marie
11a 13 Kauer, August
15 Käppa, Liisa

Bohnenstrasse.

Ende der Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Kastanien-Allee. I. II.

6 Kadak, Pauline
6a Kedder, Johann
8, 10 Krascheninnikoff, Michail

Telchstrasse.

12 Kase, Peter
14, 16 Wühner, Mathias
18, 20 Leyst, Alma

Gartenstrasse.

22 Lellep, Georg
24 Genss, Jakob
26, 28 Alexejew, Wissarion
28a Grohs, Elmar

Rigasche Strasse.

30 Mondson, Alexandra
30a Rives, Joh.
30b Krons-Monopolgebäude

1 Lellep, Erben
3, 5 Ottas, Erben
7 Müller, Wilhelm
9, 11 Jürgenson, Konstance
11a Wühner, Alma

Teichstrasse.

13, 15 Thal, Olga
17, 19 Ennok, Katharina
21 Neuckardt, Karoline

Gartenstrasse.

23 Must, Anton
25 Turks, Leopold
27, 29 Oja, Leopold
31, 33, 35 Parts, Karl u. Michkel
37, 37a, 39 Pärn, Alexander
41, 41a Werchoustinsky, Nadeschda und Alexandra
43, 43a, 45 Terpilowsky, Anna
47, 49 Matison, Otto
51, 53, 55 Kleinschmidt, David

Rigasche Strasse.

57 Dorpater Gegens. Kreditverein
59, 61 Koppel, Erben

Eichenstrasse.

32 Deinhardt, Erben
34 Sahlit, Marta
36 Roos, Samuel
38, 40 Merd, Johann
42 Aland, Charlotte
44 Kase, Peter
46 Tennison, Michkel
48, 50 Madisson, Robert
52 Lauritz, Karl
54, 54a, 54b, Tibbing, Julie
6 Normann, Jula
58 Puhkason, Marie

63, 63a, 63b Watsa, Jaan
65, 65a Ratman, Dimitry
67, 69 Tamm, Peter
71, 73 Näkk, G.
75 Palm, Hendrik

Sackgasse.

75a Räpsei, Ernst
77, 77a Alajan, Jaan u. Elisab.
79, 79a, 79b Weber, Karl

Birkenstrasse.

87, 87a, 87b Bluss. Peter
89, 89a, 89b Maanus, Karl
— Schlachthaus

Werrosche Landstrasse.

Neue Kastanien-Allee. I.

2, 4, 6 Hallik, Josep
8, 10 Univer, Alexander
12, 14, 16 Kaltenberg, Richard
18, 20, 22 Wender, Oskar u. Akermann, Artur
24, 26 Luik, Anna
28. 30 Sennrich, u. Kuntz
32 Neobaltia-Konventsquartier

1, 3 Rütli, Oskar

Gärten der an der rechten Seite der Mühlenstrasse befindlichen Häuser mit ungeraden Nummern von 55—25.

Lehmstrasse.

Katharinen-Strasse. II.

2, 2a Möttus, Oswald
4, 4a Kiis, Mart
6 Kuld, Joh.
8 Pett, Marie
10 Martinson, Minna
12. 12a Pelju, Märt

Zentralstrasse.

14, 14a Prost, Jakob
16, 16a Pabel, Jaan

1 Palaw, Elise
1a Schiffer, Jaan
3 Sellkäär, Kusta
5, 5a Napp, Peter
7, 7a Otsason, Emma
9 Wool, Jaan

Rückseite des in der Pleskauschen Strasse befindlichen Grundstücks № 26.

Katholische Strasse. I.

1 Dehio, Karl

Mühlenstrasse.

Kauf-Strasse. I.

Kaufhof.	1 Ploetz, Hermann
Bude Nr. 40 Baumann, Hugo	3
„ 39 Nilp, Anna	5
„ 38 Moistus, Israel	7 Holst, Rudolf
„ 37 Plaks, Karl	9
„ 36 Tobias, Joh.	
„ 35, 34 Jurjewer Verein der Kaufl. m. Kolonialwaren	11 Kochlap, Jaan
„ 33 Lipping, Fanny	13, 15 Holst, Rob.
„ 32 Vogel, Erben	17 Holst, Karl
„ 31 Reswow, Iwan	
„ 30 Arndt, Johannes	
„ 29, 28 Grüner, Theophil	
„ 27 Lipping, Fanny	
Viktualienmarkt.	Viktualienmarkt.
„ 26 Günther, Edmund	
„ 25 Raudberg, Alexander	
„ 24 Lipping, Richard	
Am Viktualienmarkt:	
Bude Nr. 23 Kofkin, Benjamin	Viktualienmarkt
„ 22 Klasmann, Ed.	und rechtes Embachufer.
„ 21 Faure, Friedrich	
Budenstrsse.	

Kleine Mühlen-Strasse. (Lockus-Str.) III.

(zwischen der Malzmühlen- und Uferstrasse.)

Prüis, Taara	unbebaut
Pusik, Michel u. Marie (siehe Malzmühlenstr.)	Bootshaus des Ruderklub.
Uferstrasse und linkes Embachufer.	

Kleine Quer-Strasse. III.

2 Panksep, Karl	1 Wirkhaus, Anna u. Oskar
	3, 3a Johannson, Erben
Uferstrasse und linkes Embachufer.	

Kloster-Strasse

v. Oettingen, Arved	— Hanlberg, Agnes
4 Trents, Jaan	3, 5 Schindelmeiser, Joh.
6, 8, 10, Vollmer, Heinr	7 Schindelmeiser, Helene
12, 14 Jänes, Jaak	9 Schwalbe, Joh.
Botanische Strasse.	

Kompagnie-Strasse. I.

2 Grosse-Gilde

Küterstrasse.

4a Pöder, Anna
4 Lehnbaum, Erben

Gildenstrasse.

— Polizei-Gebäude
6 Siider, Oswald

— Kaart, Joh. und Pedel, A.

3, 5 Kredit-Sozietät

Polizeiplatz

Mönchstrasse und Polizeiplatz.

Kreuz-Strasse. III.

2 Jugar, Joh.
4 Arst, Gustav
6, 8 Lipp, Alex.

Petristrasse.

10 Peiker, Aug.
12 Kösti, Christian

1, 1a Padernik, Jaan
3 Muska, Erben
5 Lucht, Richard

Petristrasse.

7, 7a Lellep, Hans

Marienstrasse.

Kühn-Strasse. I.

2, 4 Oberleitner, Ernst
6 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
8 Genss. Idel

— Sisask, Karlson etc.
1 v. Stryk, Ernst
3 v. Tideboel, Elsbet

Budenstrasse und Barklayplatz.

Küter-Strasse. I.

2, 4 Florell, Karl
6 Lüisa, Ludwig
8 Kröger, Erben
8a Lill u. Hakkaja

Ritterstrasse.

— Rosenthal, Karl
10 Heller, Lea u. Mary
12, 14 Pödder, Anna

1 Otter, Jaan
3 Sörra, Jaan

Ritterstrasse.

7 Wengerfeldt, Karl
9 Gesellschaft d. Handel und Gewerb Treibenden
11 Marien Gilde
— Grundstück d. Grossen Gilde

Kompagniestrasse.

Lange-Strasse. III.

2 Rehni, Alwine

Bergstrasse.

4, 6 Wardja, Gustav

1 Tibbar, Hans
3 Kengsep, Adolf

Bergstrasse.

Rosenstrasse.

10 Järw, Jürri

Steinstrasse.

12 Werg. Ed. u. Karl
14, 16, 18, Nirk, Jaak
20 Anderson, Kristj.
22, 24 Paal. Eduard
26, 28 Wepper, Karl
30 Antonow, Erben

Rathausstrasse.

32 Kondratjew, Semen
34 Laar, Hendrik
36, 38, 40 Worobjewa, Julie
42 Tonska, Martin
44, 46 Taube, Marie
48 Beloussow, Fedosija
50 Kreuzberg, Erben
52 Ziehr, Artur
54 Peklewitsch, Iwan
56 Uibo, Christ.

Lindenstrasse.

58, 60, 62, 64 Lill, Julius u. and
66 Belobrow, Iwan

Weidenstrasse.

68 Matwejew, Nikita
70 Trussow, Feodor
72 Bogomolow, Anton
74 Borowkow, Sergei
76, 78 Stepanenkoff, Kupr u. Anna
80 Orlow, Aksenja

5 Poom, Jaan

Rosenstrasse.

9, 11 Koort, August
13, 15 Warmann, Joh.
17 Regge, Otto

Steinstrasse.

19 Schur, Kalman
21 Rehepöld, Peter
23, 25, 27 Pulk, Karl

Rathausstrasse.

29, 31 Spungin, Izik
33, 35 Buschmann, Emilie
37, 39, 41 Leppik, Joh. u. Maria
43 Lulik, Jaan
45 Kekar, Willem
47 Syschtschikowa, Praskowja
49 Aun, Ella
51 Lill, Julius u. andere
53 Kukk, Karl
55 Hirt, Peeter

Lindenstrasse und linkes Embachufer.

57 Kolosow, Erben
59 Freimann, Peter
61 Nieländer, Eduard

Weidenstrasse.

Unbebaut.

Wiesenstrasse und Stadtweide am linken Embachufer.

Lehm-Strasse. I.

2 Seeland, Marie
4, 6 v. Wahl, Leo

1, 3 Happich, Olga
5 Pathologisches Institut

Neue Lehm-Strasse. I.

2 Bure, Richard

Ausstellungsstrasse.

4, 6, 6a Kedder, Jakob
8 Priv.-Univ. v. Prof. Rostowzew

Industriestrasse.

Leppik-Strasse. I.

2 Prakson, Ida
4 Kippasto, Michel
6 Lauritz, Jaan
8 Goldberg, Harry
10 Lombak, Helene
12 Pichlik, Mart
14 Sura, Pauline

1, 1a Lenzius, Hans
3 Onni, Erben
5 Luppian, Martha
7 Lauritz, Mart
9 Rossner, Alex.

Linden-Strasse. III.

2 Sprenk, Karl

4, 6, 8 Tassa, Richard

10 Tassa, Marie

Neustrasse.

12 Poska, Joh.
14, 14a Anderson, Erben
16, 18 Ssümägin, Erben
20, 22 Otsing, Friedrich
24 Püwi, Erben
26 Konts, Reinhold

Jamasche Strasse.

28 Daugull, Leopold

Alleestrasse.

1 Lill, Julius u. andere
7 Sander, Thomas u. Euphrosine Kolz
9 Traaks, Reeta
11 Beljäjew, Iwan
13, 15 Johannson, Peter
17 Pruli, Adalbert

Neustrasse.

19 Piirson, Karl
21 Patska, August u. Lina
23 Oja, Erben
25 Illus, Erben
27, 27a Otsmann, Otto
29 Jaanus, Juhan

Annenhofsche Strasse.

31 Post, Johann

Jamasche Strasse.

33, 33a Mäletjärw, Johan
35, 37 Thomson, Arthur

Alleestrasse.

Felder des Stadtgutes Jama.

I. Linie-Strasse. I.

2
4 Kahar
6 Lange, Kusta
8 Adon, Kret
— Sabrak, Jaan
— Kuldmägi, Anna
— Kippasto, Mihkel

1 Säre, Jaan
5 Tiit, Jaan

Lockus-Strasse, siehe Kleine Mühlen-Strasse Seite 114.

Lodjen-Strasse. II.

2 Peters, Lydia
4 Laakmann, Leontine

Alexanderstrasse.

— Garten der Bürgermusse
6 Böning, Gerhard
8 Hirschowitz, Theodor

Marktstrasse.

10, 12 Ostrow, Gustav
14 Hackenschmidt, Paul

Fischer-Strasse.

16 Dampfschiffahrtsgesellschaft

1 v. Brasch, Ernst
3, 5 Uik, Michel
7, 9, 11 Holm, Julius

Alexanderstrasse.

13 v. Brasch, Erben
15 Hermson, Amalie, Erben
17 Uibo, Johann

Marktstrasse.

19, 19a Grischakow, Jefrem
21, 23 Adamson, Tönnis

Fischer-Strasse.

25 Kropmann, Leib u. Itzig

Dampferstrasse und rechtes Embachufer.

Magazin-Strasse. I.

2 Post-Kontor
4, 6 Simon, Erben
8, 10 Klompus, Chaim
12 Berthelson, Eduard

Griechisch-orthodoxe Maria-Himmelfahrts-Kirche
1 Kirchenhaus
3, 5 Privatgymnasium
7 Turnhalle

Breitstrasse.

Malzmühlen-Strasse. III.

2, 4 Seitenberg, Erben
6 Berg, Erben
8 Malzmühle

Kleine Mühlen- oder Lockus-Strasse.

10 Pusik, Michel u. Marie
12, 14, 16 Lipping, Erben
18 Grigorowsky, Jenny
20, 22, 24 Weske, Erben
26, 28 Goldberg, Leiser
30, 32, 34 Zwangsarbeitshaus
36 Nitow, Minna
38 Tulp, Karel
40, 42 Univer, A. u. M.
44 Sommer, Erben
46, 48 Silbergleich, Hans
50, 52 Tibbar, Marie, Erben

Sandstrasse.

54, 56 Klaos, Joh.

1, 3 Kadak, Lembit u. Peerna.

Malzmühlenteich

Verbindung mit der Revaler Strasse.

5 Städtischer Kalkgarten
7 Kreis-Militärkanzlei
9 Loskit, Jürri
11 Loskit, Jürri
13 Militärtischlerei

Sandstrasse.

15 Städtische Schmiede
17, 19, 21 Wask, Alex.
23, 25 Lill, Erben

58, 60 Koll, Erben
62, 64 Luud, Michel, Erben
66 Kruse, Johann
68, 70 Zeitner, Ludwig
72, 74 Belsky, Alexandra
76 Uiga, Johan
78 Wilde, Marie
80, 82, 84, 86 Lüüs, Johann
86a Raag, Jaan

Kalkstrasse.

88, 90 Allapu, Alexander
92 Inn, Jaan
94 Grassmann, Mart
96 Tower, Karl
98 Aria, Erben

29, 29b Treier, Ludwig
31 Snikker, Alexander
33 Paljal, Eduard
35 Sirrel, Joh.
37, 39 Lang, Jaan

Kalkstrasse.

43, 45 Taska, Michel
47 Nurk, Jürri
47a Tani, Hans
49 Kopli, Märt
51 Toit, Josep
51a Int, Jaan
53 Klaas, Karl
55 Psychiatrische Klinik (Irrenanstalt), Pumpenhaus

Städtischer Heuschlag.

Marienhofsche Strasse. I.

2 Wächterhaus der Marien-Gem.
4 Trull, Anna
6 Kampmann, Michael
8, 8a, 10 Sörd, Johann
12 14 Wishap, Norman
16 18 20 Klausen, Karl
22 24 24a Juse, Nikolai
26 Glassmann, Woldemar.
28 30 32 Kadak, Pauline

Kastanienallee.

34 Lellep, Jaan, Erben
36 38 Tatter, Alexander
40 42 Hawik, Erben
44 46 48 Fuchs, Robert
50 Teas, Anna
52 54 56 Kool, Peter
58 60 62 Spiel, Karl
62a Luik, August
64 Troon, Peter

1, 3 } Augenklinik
5, 7 } Neumann, Alexander

Mühlenstrasse.

9, 9a, 11, 13 } Rütli, Oskar u. Mitbesitzer

Neue Kastanienallee.

15 Emmerich, Georg
19 Walter, Elisabet
21 Reswow, Iwan
23 25 Köllo, Robert
27 Martinson, Karl
29 Teas, Anna

Warenstrasse und der Bahnhof.

Kl. Marienhofsche Strasse. I.

2 Pekler, Alexander
4 Schmidt, Juhan

18 freier Grund

1 Kont, Juhan
3, 5 Sulg, Hans
7 Sulg, David
9 Laas, Hendrik

11 Kötsi, Mart
13 Pulm, Jaan
15 Kirk, Karl
17 Kase, Peter
19 Ohsoling, Jaan

Marien-Markt. III.

1, 3 Kaal, Anna

5 Tampel, Martin

9, 11 Laar, Maria
13 Koiw, Joh.
15 Naber, Johann
— Remberg, Johann

Marienstrasse.

Marien-Strasse. III.

2 4 Rattasepp, Mihkel

6 Prost, Johann

8 Reimann, Anna

10 Klaos, Alexander

12 Kool, Marie

14 Lusikas, Jüri

16 Linno, Adam, Erben

18 Audum, Peter
24 Treuer, Erben

Petersburger Strasse.

32 Briggo, Alex.
34 36 Rettel, Friedr.
38 Sokk, Ado
40 Tarkus, Erben
42 Rebane, Aug.
44 Panksepp, Joh.
46 48 Laigasküla, Jakob

Bergstrasse.

52 54 Kippasto, Erben
56 58 Rose, Joseph

1 Wirro, Josep
3 Rosenberg, Joh.
11 Rattasep, Salme

Marien-Markt.

13 Hasenbusch, Ida

Kreuzstrasse.

Sandstrasse.

21 23 Lellep, Georg u. Hans, Dorpater Metallfabrik
25 27 Waldmann, Rosalie
29 29a Päew, Karl
31 Lesta, Gertrud
33 Saealle-Koster, Anna-Helene
35 Jara, Oskar, (Siirak)
37 Tomson, Michel
39 Jakobson, Erben

Petersburger Strasse.

41 Rossner, K. u. G.
43 Zettermann, Erben
45 Mauer, August
47 Kõts, Karl
51 Kukk, Jaan
53 Tuwike, Hermann

Bergstrasse.

63 Tornius, Erben
65 Kutta, Jaan

Rosenstrasse und städtischer Grund.

Markt-Strasse. II.

4 6 8 10 12 Mathiesen, Erben

Lodjenstrasse.

14 16 18 20 Grischakow, Jefrem
22 24 Drui, Hoone
26 28 Hensel, Alice
30 Piho u. Korjus
32 Thomasson, Karl
34 Stahlberg, Erben

Salzstrasse.

36 38 Langer, Minna
40 42 Warkel, Johan
44 Karja, Joh.
46 48 Kriisk, Peter
50 Huik, Sophie
52 54 Hirt, Otto
56 58 Löiw, Taawet
60 62 Kulberg, Jaan

Stapelstrasse.

66 68 Grünberg, Karl
70 Tasso, Karl
72 74 Kolowsky, Morduchai
76 78 Kübbarsepp, Artur
80 82 Botscharow u. Riim
84 Korotkin's Erben
86 88 Muhli, Ed.
90 92 Grünberg u. Mühlental
94 Märtin, Oskar
96 98 Luks, Johan
100 102 Lätte, Peeter

Speicherstrasse.

104 Kahn, Erben
106 Armenhaus

Flachsstrasse.

108 Kamdron, Joh.
110 Alt, Jaan
112 Lust, Jürri

1 3 5 Moss, Erben
7 Hirschowitz, Theodor

Lodjenstrasse.

9 Uibo, Johann
11 Müller, Erben
13 15 17 Steffen, Luise
19 21 23 Ottas, Erben
25 Beloussow, Michael

Salzstrasse.

27 29 Kaplan u. Gilinow
31 35 Malckow, Erben
37 39 Saarwa, David
41 43 Woikow, Karl
43a Lauger, Johanna
45 Lill u. Hakkaja
47 49 Lill u. Hakkaja
51 Org, Marie
53 Kerner, Salme

Stapelstrasse

55 57 59 61 Bekmann, Ida
63 Jüdische Synagoge
65 67 Jüdische Gemeinde
69 71 Riim, Konstantin
73 Mühlenthal, Erben
75 77 Ranna, Ida
79 Lupp, Märt
81 83 Tusti, Marie
85 87 Graf Mellin, Aug.
89 Peks, Jaan
91 Zimmermann, Amalie
93 Johannson, Helene
Raudsep, Linda

Speicherstrasse.

95 97 Jöks, Liina
99 Fuhrmann, Friedrich

Flachsstrasse.

Unbebaut.

Fluss-Strasse und städtische Wiese am rechten Embachufer.

Martha-Strasse. II.

3 Bergmann, Rudolf

Melonen-Strasse. I.

2 Partz, Peter
4 Mürk, Joh.
6 8 Mürk, Johannes
10 Tombak, Johann
12 Sarap, Joh. u. Anna
14 14a Ilwes, Josep
16 Naritz, Indrek

Erbsenstrasse.

18 20 Jänes, Jaan
22 Zirk, Minna
24 Purmal, Pauline
26 Trosdow, Peter
28 Hindrikson, Gustav

1 Kask u. Kahar
3 5 Petti, Erben
7 Soome, Eduard
9 Olu, Anton
11 Soome, August
13 15 Weeb, Jüri
17 19 Panksep, Erben
21 Jalajas Marie
23 23a Sula, Minna

Erbsenstrasse.

55 Pallo, Jaan
27 Soo, Alex.

Bohnenstrasse.

Mond-Strasse. II.

2 Kärp, Eduard
4 Sütt, David
6 Ramm, Martin
8 Elli, Jaan
10 Kull, Jaan u. August
12 Ploom, Andres
14 Muttik, Juhan

Sternstrasse.

16 Arand, Joh.

Wladimirstrasse.

18 Wiera, Liisa

Reiche Strasse.

20 Semmel, Peter
22 Prigo, Märt
22a Märs, Karl

1 Fuchs, Jaan
3 Luud, Jakob
5 Hirt, Otto
7 Rossi, Selma
9 Melzar, Eduard
11 Kadajason, Adam
13 Inglist, Herman
15 Leppik, Jaan
17 Müllerson, Karl
19 Ulemann, Tönnis
21 Wäljaots, Joh.

Sternstrasse.

23 Weber, Georg

Valerienstrasse.

25 Kallas, Jaan

Wladimirstrasse.

27 Kusk, Eduard
27a Klaos, Alex.
29 Freimann, Johan

Karlowastrasse.

Reiche Strasse.

33 Hiir, Karl
35 Krimses, Minna
37 Sügis, Alex
39 Krimses, Ado

Newastrasse.

Alexanderstrasse.

45 Wiks, Peeter
47 Telman, Jaan
49 Nurmberg, Karl
51 Kangro, Liisa
53 Mats, Alex.
55 Nühkaja, Johann
57 Juhkason, Karl

Mönch-Strasse. I.

2 Universitätsgebäude
2a Otsing, Eduard
4 6 Walter, Hermine
8 Nolcken, Heinrich

Johannisstrasse.

10 Gymnasium

Ritterstrasse.

12 Postkontor

Magazinstrasse.

— Mariä Himmelfahrtskirche
14 Fleischscharren, Buden: 2—5 Tammes, Philipp, 6—8 Rasen, Peter, 9 Mörd, Peeter

Scharrenstrasse.

Anlage bei der Universitätskirche
Universitäts-Gebäude
1 Baron Nolcken, Heinrich

Johannisstrasse.

3 Bergmann, Eduard

Ritterstrasse.

5, 7 } Sihle, Roderich
9 Siider, Oswald

Polizeiplatz.

Anlagen zwischen der Stein- u. Holzbrücke und rechtes Embachufer

Mühlen-Strasse. I.

2 v. Schrenck, Adele-Henriette
4 v. Seidlitz, Ernst
6 Universität
8, 10, 12 Lenz, Johanna
14, 16 Schröder, Emma
18, 20 Seeland, Marie

Lehmstrasse.

22 Happich, Olga
24, 26 Kurtschinsky, Wassili
28 Sohnwald, Peter
30 Hirsch, Elisabeth

Hetzelstrasse.

1 Katholische Kirche

Zum Techelferschen Park.

3 Fricke, Erben
5 Steinberg, Ewald
7 Konventsquartier der Livonia
9 Rosenberg, Joh.
11 Baron Engelhardt, Robert
13 Konventsq. d. Frat. Academ.
15, 17 Hermann, Erben
19, 21, 23 Mühlen, Alfred v. zur

Lehmstrasse.

25 Jakobson, Jakob
27, 29, 31 Paul, Matthias
31a Peterson, Erben
33, 35 Ploetz, Herm.
37, 39, 41 Luck, Aug.

32 Friedensrichterplenum
34 Arresthaus
36, 38, 40 Köhler, Erben

43, 45 Pehap, Jaan
47 Hain, Joh.
49 Allik, Julie
51, 53 Adamson, Jaan
53a „Sakala"

Marienhofsche Strasse.

Kleine Mühlen-Strasse oder **Lokcus-Strasse** siehe Seite 114.

Neu-Strasse. III.

2 Johannson, Gustav
4, 6 Kiiskman, Rudolf
8 Rasen, Peter
10, 12 Niggols, Anna
14 Pärtels, Marie
16 Johannson, Kusta
18 Peduksaar, Hendrik
20 Puss, Alide
22 Blum, Erben
24, 26 Kartau, Erben
28, 30 Moss, Joh.

Lindenstrasse.

32 Lauritz, Erben
34, 36 Kusik, Jaan
38, 40 Belobrow, Feodossia
42 Lomp, Jürri
44 Spiridonow, Akulina
46, 46a Albera, Marie

Gang zur Annenhofschen und Weidenstr.

48 Juru, Hans
50 Rõika, Jaan

1 Tomik, Peter
3 Türk, Alexander
5 Krün, Peter
7 Taklaja, Hendrik
9 Waks, Gustav
11 Tennos, Emilie
13 Schwalbe, Mart
15 Kangro, Peter
17, 19 Karro, Jürri
21 Kusik, Anna
23, 25 Sütt, Joh.

Lindenstrasse.

27 Pruuli Adalbert
29 Klaos, Ed.
31 Poska, Leena
33 Klaos, Eduard
35, 37, 39 Lill, Julius u. Andere
41, 43, 43a Zeier, Jüri
43b Leppik
43c Kosapoeg Josep
45 Steinberg, Eduard
45a Kombe, Paul
47, 49 Allas, Erben
51 Mjäsnikow
53 Lüpsik, Johann
55 Fuchs, Marie

Weidenstrasse, Wiesenstrasse und Stadtweide.

Neumarkt-Strasse. II.

— Juergenson, Marie
2, 4 Beck, Robert

Alexanderstrasse.

1 Kramer, Margarete
3, 5 Pehap, Jaak
7 Stahlberg, Georg
9 Torm, Friedr.

Alexanderstr.

6, 8 Kaplan und Press
10, 12 Eschscholtz, Johannes
14, 16 Wörsa, Peter
18, 20, 22 Glück, Anna
24, 26 Pfaff, Elsbet

11 } Panksep, Karl
13 }
15, 17 Bürgermusse
19, 21 Böning, Gerhard
23, 25, 27 Böning, Gerhard
29 Moss, Erben

Marktstrasse.

Buden
des kleinen Kaufhofs.
Viktualienmarkt.

31 Mathiesen, Erben
33 Turm, Jaan
35, 37, 39 Hackenschmidt, Paul

Fischerstrasse.

41 Kenkmann, Ed.

Überfahrt zur Holmstrasse.

Dampferstrasse.

Rechtes Embachufer.

Neue Kastanien-Allee siehe unter **Kastanien-Allee** Seite 113

Newa-Strasse. II.

2 Janson, Michel
4 Tideberg, Michel
4a Wint, Liiso
6 Kesa, Jaan

3 Akkel, Pauline
5 Pisson, Lisa
9 Treimann, Katarina
11 Kruus, Alex.
15 Lazarus, Josep

Nikolai-Strasse. II.

2 Kristjan, Alexander

4 Rebane, Peter

1 Schmidt, Peter
3 Toru, Peeter
5 Ila, Jakob
7 Blum, Michkel

Park-Strasse. II.

Von der Karlowaschen Strasse zur Sternstrasse führend.

1a Pehap, Jaak
1 Kallamis, Georg
3 Sööt, Adam
5 Waher, August
7 Walge, Theophile
9 Paris, Karl
11 Parts, Karl

2 Kahl, Leonhard
4 Hallik, Josep
6 Bergmann, Wadim
8 Zirnask, Johan
10 Masik u. Reitaw
— Escholz, Alex.

Sternstrasse.

Pastorat-Strasse. I.

— Hahn, August
2, 4 Tiks, Erben
6, 8 Sander, Wilhelm
10 Faure, Frederikke
12 v. Tobien, Marie

1 Rütli, u. Grau
3, 5 St. Marien-Pastorat
7 Konno, Erben
9 Stadtgebäude
11 Eisenschmidt, Pauline
13 Spritzenhaus

Teichstrasse.

Pepler-Strasse. I.

— Marien-Kirche
2, 4 v. Essen, Alexander
6 Paurson, Erben
8 Pedraudse, Oskar
10 Sild, Juhan

Teichstrasse.

12, 14, 16 Thomberg, Johann
18, 20 Bulgakow, Erben
22, 24, 26, 28 Gijäss, Anna

Gartenstrasse.

32 v. Wahl, Hedwig
34 Parts, Elmerisa

— Marien-Kirche
1, 3, 5 Kelterborn, Rosamunde
7 Adamson, Jaan

Teichstrasse.

9, 11 Järw, Liisa u. Siemer, Hans
13 Lehrerseminar
15 Rütli u. Grau

Pastoratstrasse.

17, 19 Hahn, August
21 Kraan, August

Gartenstrasse.

— Mellinsche Heilanstalt
23, 25 Pedel, August
27, 29 Steffen, Otto

Rigasche Strasse.

Petersburger-Strasse. III.

2, 4 Rabba, Reet

Pferdestrasse.

6 Lill, Julius u. Hakkaja, Martin
8 10 Frey, Erben
12 14 14a 16 Fischer, Johannes
18 20 22 Undritz, Alex.
24 Moor, Aurora

Zur Uferstrasse am linken Embachufer.

26 28 Schwarz, Eufrosine
30 } Leiwategija, Johannes
32 }
34 36 Goldberg, Heinrich
38 Oheim, Erben

1 Pasternack, Abram
3 Pruli, Jaan, Erben

Steinstrasse.

5 7 Uin, Samuel
9 11 Rattasepp, Karl
13 15 Hold-Neumann, Ed.
17 Bergmann, Joh.

Rosenstrasse.

19 21 23 25 27 29 Rattasep Jaan
31 33 Ilwes, Jaan
35 37 Mirwitz, Leiser
39 41 Maur, Helene; Wiera, Helene u. Soo, Liisa
43 45 Paris, Jaan

Bergstrasse.

40 Panksep, Karl

Kleine Querstrasse.

42 44 Wirkhaus, A. u. O.
46 Ssystschikow, Jaan
48 Bandelier, Ludwig
52 54 Klein, Erben
56 Trall, Woldemar
58 Niemand, Erben
60 62 64 66 68 70 Kurg, J. u. Jaama, M.

Russische Strasse.

72 74 76 Veterinärinstitut

Revalsche Strasse.

78 Siim, Hans u. Juliane
80 Ausstellungsgebäude des Livländischen Vereins zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleisses.

Alleestrasse.

— St. Petri-Kirche
— Petri Kirchenschule

Petristrasse.

82 Kerner, Eleonore
84 Tiks, Johann
86 Jakobson, Johann, Erben

Marienstrasse.

88 Treyer, Karl
90 90a Goldberg, Sinaide

Weg zum alten Johannis-Kirchhof.

94 Hesse, Johannes
96 Kakó, Peter

47 49 Spungin, Leib
51 53 Grinkin u. Karl Matto
55 Schmager, Anna
57 59 61 63 Undritz, Karl
65 67 Kraag, Jaan
69 71 73 Tibbar, Hans

Langestrasse.

75 77 79 Rähn, Alwine
81 83 Frühling, Amalie
85 87 89 91 Wirro, Kristjan
93 Elementarschule des Lehrerseminars
95 Kirchenhaus
— Griechisch-orthodoxe St. Georgskirche
97 99 Hellat, Nikolai

Jamasche Strasse.

101 103 Frost, Erben
105 107 109 111 Käär, Peeter
113 115 Wirkhaus, Christian
117 Matto, Richard
119 121 123 Särg J. u. W.
125 127 Ritsland, Daniel

Alleestrasse.

129 Wälk, Michel
131 Maser, Johan
133 Kiima, Jaan
135 137 Ader, Alexander
139 Feyerabend, Molly

Petristrasse.

141 Alba, Daniel
143 145 Rossner, Karl u. Gustav

Marienstrasse.

145a Jõks, Karl
147 149 Hirschfeldt, Alwil
151 153 155 Kuruk, Peter

Felder des Gutes Ratshof — Hasenstrasse.

Petri-Markt. III.

2 Leppik, Anna
Drewsen, Emilie
Rästa, Marie

1 Kull, Wilhelm
3 Wanaaseme, Jaan
5 Lust, Juliane

Marienstrasse und darauf die Hasenstrasse.

Petri-Strasse. III.

2 Pastel, Joseph
4 Kurwitz, Jaan
4a Pastel, Joseph
6 8 Liwoja, Alex.
10 Kannik, Erben
12 Juggar, Jaan und Anna
14 16 18 Bekmann, Jaan
18a Naber, Joh.

Marien Markt.

20 Beiker

Kreuzstrasse.

22

Sandstrasse.

24 Reinhold, David
26 Narbut, Joh.
28 Luts, David
30 32 34 36 Knoll, Peter
40 Treial, Erben
42 44 Püttsep, Hendrik
46 48 50 52 Jürgenson, Johan
54 Blum, Karl
56 62 Undritz, Alex.
64 66 Reitson, Alex.
68 70 Sirk, Alexander

Petersburger Strasse.

72 74 Alba, Daniel
76 78 Raud, Jaan

Petri-Markt und Bergstrasse.

82 84 Blankenfeldt, Chae
— Müller, Hermann

7 Muttik, Johan

9 Kirt, Erben

11 Michelson, Erben

Marien-Markt und Kalkstrasse.

13 Herman, Wasily

Kreuzstrasse.

15 Lucht, Richard
17 Schmidt, Peter
19 Solba, Michel

Sandstrasse.

23 25 Michelson, Jaan

27 Lätt, Friedr.

29 29a Müller, Hermann

Petersburger Strasse.

31 Kull, Maria
33 Päsuke, Jaan
35 Pirogow, Iwan
37 39 Jaure, Gustav
41 43 45 Bartels, Erben

Petri-Mart und Bergstrasse.

Rosenstrasse und städtischer unbebauter Grund.

Pferde-Strasse. III.

2 Treffner, Erben
4 Treffner, Elsa
6 Lill u. Hakkaja

1 3 Lang, Helene
5 Hawik, Johann
9 Rabba, Reet

Petersburger Strasse.

Philosophen-Strasse. II.

2 4 Kersten, Fr.
6 8 Pertmann, August
10 12 Toom, Peter
14 16 Schilling, Erben
18 Semmel, Eduard
20 Sörra, Anna

1 Koch, Joachim Christian
— Krons-Monopolgebäude
3 5 Schwarz, Eufrosine
7 9 Wallin, Emilie
11 Mitt, Jaan
13 Wander, Elisabeth
15 15a Tenter, Gustav
17 19 Luks, Jaan
21 23 Leoke, Anna
25 Tork, Andres

Pleskausche Strasse.

Pleskausche Strasse. II.

2 Jakobson, M. und A.
4 6 8 10 12 Baron Tiesenhausen, Hans
14 Agan, Otto

IV. Landgrund.

16 18 20 Joonas, Anu
22 Jakutowicz, Julie
24 24a Warmann, Karl
26 Sadik, Minna
28 28a Anderson, Jaan
30 Kondor, Johann
32 32a Ahas, Jaan
34 Segnitz, Karl
36 Masik, Anna
36a Pari, Jaan
38 38a Ratnik, Jaan
40 Waher, Samuel
40a Ode, Hans
42 42a Mitt, Hans
44 Klaus, Kusta
46 46b Lubbi, Hans
46a Jüris, Hendrik

Hoffnungsstrasse.

48 Prakson, Peter
50 50a Willelm, Jaan
52 52a Kleinschmidt, Hendrik
54 Antoni, Michkel

Elisabetstrasse.

Marktplatz vor dem Stationsgebäude resp. Rigasche Str.

Pferdepost-Station

Garten der Pferdepost-Station

— Koplus, Oskar
— Teppur, Oswald

Privat-Strasse.

1a Ennus, Karl

1 3 Panksep, Karl
7 9 Hirsch, Liina
11 Mahlstein, Marie
13 15 17 Porga, Ewald und August
19 Wilde, Philipp

Sackgasse.

21 Laas, August, Erben
23 25 Rebane, Hans

56 56a Lepp, Jürri
56a Arik, Hendrik
62 62a Lill, Peter
64 Pets, Amalie
64a 64b Pöks, Julie
66 Zimmermann, Olga

Glückstrasse.

68 Torrop, Krist.
68a Wahrmann, Karl
70 70a 70b Jukk, Peter
72 Aero, Gustav

Freie Strasse.

74 Schmidt, Nikolai
76 78 Einmann, Eduard
80 Lutterus, Minna
82 Raig, Gustav

Freundschaftsstrasse.

84 Luug, Hendrik
86 Muhli, Kristj.
88 88a Ehrlich, Aug.

Vorstadtstrasse.

90 Sarmulin, Peter

27 Zoher, Marie
29 29a Sörra, Anna
31 33 35 Uibo, Gustav

Philosophenstrasse.

37 39 Klein, Karl
41 43 Tarri, Jaan u. Marie
45 47 Meyer, Georg
49 Kiin, Märt
51 Schwartz, Eufrosine
53

Kastanien-Allee.

Städtisches Schlachthaus

Werrosche Landstrasse.

Privat-Strasse. II.

2 Teppor, Oswald

1 Bokownew, Margarethe

Promenaden-Strasse. I.

2 Dorpater Kreisverwaltung
4 Jakobson, Eduard
6 Rocht, Pehap, Mirwitz u. andere
8 10 12 Sukoffsky, Erben
12a 14 Juergenson, Marie

Neumarktstrasse.

1 3 Est. Samenbaugesellschaft
5 Meykow's Erben
7 9 Keiss, Alexander
11 Kiwastik, Eduard

Gartenstrasse.

Rigasche Strasse.

Purdische-Strasse. II.

1 Pawel, Hans
7 Reinhold, Johan
9 Ratasep, Ado

Kirschenstrasse.

11 Mosin, August
13 Sarap, Jaan
15 Moses, Johan
19 Loos, Johan
21 Laurits, Märt
23 Kokka, Michel
25 Karo, Johan
27 Laurits, Jakob
29 Sults, Jaan
31 Korb, Kristjan

Reiche Strasse.

33 Juggar, Karl
35 Wassilewsky, Nikolai

Karlowastrasse.

— Doom, J. (Purde)

Quappen-Strasse. I.

2 4 v. Stern, Karl
6 8 Fischer, Bertha
10 12 Dross, Marta
14 Gymnasium-Lehrerhaus

Johannisstrasse.

16 Aint, Christian
18 Johannis-Küsterat
20 22 24 Bakscht, Schlioma

1 Kronsgebäude, (Manege)

3 5 7 Kronsgebäude, (Gefängnis)

Johannisstrasse.

— Johannis - Kirche und Gymnasium

Ritterstrasse.

Quellen-Strasse. I.

2 Lätti, David
4 Karin, Artur
6a Tetin, Jefim
6b Semmel, Johan
— Trents, Jaan

Quer-Strasse. III.

2 Mirwitz, Leiser
4 6 8 Mirwitz, Leiser
10 Bethaus der Altgläubigen
12 Dobrinina, Anisia
14 Blächin, Erben
16 Ilp, Jaan

1 3 Elken, Michel
5 Mootis, Johan; Siimus, August
7 Hansen, Karl
9 11 Naritz, Eduard
13 Sudist, Jaan
15 Wohla, Gustav
17 Kena, Erben

Fortunastrasse und linkes Embachufer.

Rathaus-Strasse. III.

2 Genss, Noson u. Naftali
4 Sachker, Erben
6 8 10 14 Hawik, Joh.; Mirwitz, Erben; Truuts, Jenny; Bakscht, Schlioma

Petersburger Strasse.

16 16a Pasternak, Abram
18 20 Hoppe, Friedr.
22 24 26 Dobruschkes, Bendet
28 Haak, Jaan
30 32 34 36 Faiweleson, Schewach
38 40 Koch, Erben
42 Jüriado, Joh.
44 46 48 Worobjew, Stepan
50 Pulk, Karl
52 54 56 Paldrok, Erben

Langestrasse.

58 } Antonow u. Babuschkin
60 }
62 Wööbus, Kusta
64 66 Stamm, Erben
68 70 Blaufeld, Erben
72 74 Mahlstein, Jaan
76 78 Kärik, Johann
80 82 Michelson, Jaan
84 Johanson, Jaan
86 Pruuli, Adalbert
88 90 Eichenbaum, Mats
92 Wahhi, Marie
94 96 98 Morosow, Alexei
100 Laats, Peter

Jamasche Strasse.

1 Tasa, Georg
Marktplatz (ehem. Holzhof)
3 Wächterhaus der Gasanstalt
5 7 Kropmann, Itzik

Holmstrasse.

9 Reniok, Umblia u. a.

Fortunastrasse.

11 13 15 } Stadt Dorpat
17 19 }
21 Bethaus der Brüdergemeinde
23 Root, Arnold
25 Elken, Michel

Querstrasse.

27 27a Mirwitz, Leiser
29 29a 31 Saral, August
33 Wiira, Hans
37 39 Wiira, Hans
41 43 Rammul, Jaan
45 Spungin, Itzig

Langestrasse.

47 Kondratjew, Erben
49 Adoberg, Jaan
51 Tönno, Emilie
53 55 Grünwald, Josep
57 59 Nurmberg, Helene
61 63 Kärik, Michel
65 67 Sklaronok, Erben
69 71 Päiw, Alex.
73 Aland, Nadeshda
75 Opmann, Karl
77 79 Mikk, Erben
81 81a 81b Urres, Joh.

Neustrasse.

83 85 Pruli, Albert
87 89 91 Kangro, Joh.
93 95 Pastik, Jakob
97 99 Rähni, Johan
101 Koort, Juuli

Jamasche Strasse.

Alleestrasse,
rechts Baracken-Kaserne des Regiments.

Reiche-Strasse. II.

1 Pent, Michkel
3 Lauritz, Jaan
5 Pedoson, Jakob
7 Poska, August
9 9a Kutta. Marie
11 Klauson, Michkel
— Kiipsaar, Jüri

2 Raudkatz, Lowise
4 Kasik, Jaan
6 Michkelson, Lisbet
8 Kepp, Jüri
10 Ting, Jaak
12 Woitk, Anna
14 Mutso, Jaan
16 Russak, Peter
18 Järweots, August
20 Lillmets, Mina

Revalsche Strasse. III.

2 Veterinärinstitut
4 Veterinärschmiede

Malzmühlen-Teich

6 Fischbrutanstalt

Verbindung mit der Malzmühlenstrasse.

8 Städtischer Kalkgarten
10 12 Städtische Kaserne
14 16 Oinas, Tönnis
18 20 Schwarz, Ernst

Sandstrasse.

24 v. Blossfeld, Erben
26 28 Suits, David
30 32 Stamm, Emmeline

Kalkstrasse.

34 Tammin, Lena
36 Krüger, Emma
40 40a Temmer, Amalie
42 Retsch, Eduard
44 46 Irrenanstalt

1 3 Siim, Hans u. Juliane
7 9 Steinberg, Ewald
13 15 17 19 21 die Stadt Dorpat
23 25 Iwask, Amalie
27 Krasilnikow, Jaan
29 Ottas, Oskar
31 Niggol, Gustav
33 35 Ehrenbusch, Elis.
37 39 Landmann, Amalie
41 43 45 Schwarz, Ernst

Sandstrasse.

47 Kramer, Alfons
49 49a 51 Martinson, Hans
53 55 Schmidt, Erben
57 Sagorsky, Emilie
59 59a Pärn, Karl
61 63 65 Sarap, Julie

Kalkstrasse.

Telephonfabrik
Glass, Adele

Kleine Revalsche Strasse, führt zur Alleestrasse.

Rigasche Strasse. II.

2 4 Kramer, Margarete
6 8 Laakmann, Leontine
10 Peters, Lydia

Lodjen- und Karlowastrasse.

12 Realschule

1 Kikerpill, Peter
3 5 Hampf, Helene
7 9 Sachs, Gustav
11 13 15 Rosenthal u. Buxhoewden
17 19 Lietz, Anna
21 Herzman, Marie

14 16 Katz, Meer
18 20 22 Laur, Lüüs, Müller
24 26 28 30 Schulzenberg, Anton u. Anna

Sternstrasse.

32 Kusik, Anna
32a Munna, Michel
34 36 Tibbing, Joh.

Marktplatz
vor der Pferdepoststation.

Stallräume
der Pferdepoststation.

38 40 42 44 Kuusik, August

Privatstrasse.

46 48 Kima, Wold. u. Theodor
50 52 54 v. Seidlitz, Erben

Philosophenstrasse.

56 58 Koch, Joachim Christian
60 Grünberg, Aurora
62 64 66 Birk, Erben
68 70 72 Mondson, Anna

Kastanienallee.

74 Jurjewer gegens. Kreditverein

Felder
des Techelferschen Beigutes
„Tamme".

23 Kajander, Erben
25 27 29 31 Josset, Abram
33 35 Saks, Gustav
37 v. Engelhardt, Erben

Sternstrasse.

39 Kodassow, Nikolai
41 43 45 47 49 Lipping, Fanny
51 53 Munna, Jaan
55 57 59 61 63 Sörra, Georg
65 67 69 71 73 75 Stolzenwald, M.
77 79 Lell, Hans
81 83 v. Stryk, Gustav
85 Waher, Josep
87 89 91 Prants, Peeter
93 Parts, Elmerissa

Peplerstrasse.

95 97 99 101 103 Zimmermann, O.
105 107 Kroon, Klementine
109 111 113 115 Stadt-Schule
117 119 121 Kukk, Klaarmann, Wassar
121a Weibliches Puschkin-Gymn.
123 125 Kirche d. hl. Paul
127 129 Girard, Wilhelm

Kastanienallee.

131 Graf Mellin, August
133 Ennus, Karl
135 137 Terwe, Erben

Warenstrasse.

Landgrund (IV).

Gebr. Nobel

Rigasche Poststrasse.

Ritter-Strasse. I.

2 Pharmazeutisches Institut
4 Kristelstein u. Mällo
6 Sörra, Jaan

Küterstrasse.

8 10 Lill, J. u. Hakkaja, M.
12 Allik, Joh.

Gildenstrasse.

14 v. Renteln, Marie

— Fischmann, Rudolf
3 Jännes, Märt
5 7 Wengerfeldt, Karl

Küterstrasse.

7a Rosenthal, u. Buxhoewden
9 Schmidt, Hugo

Gildenstrasse.

11 Stadthaus

16 18 Tischler Johan

Mönchstrasse.

— Gymnasium
— Johannis-Kirche

Quappenstrasse.

20 Johannis-Pastorat
22 24 26 Johannson, Joh.

13 Sihle, Roderich

Mönchstrasse.

15 Postkontor
17 19 Simon, Johann, Erben
21 23 Klompus, Chaim
— Kreisrentei

Breitstrasse.

Rosen-Strasse. III.

2a Nieländer, Erben

4
6 } Obermann, Otto
8

10 Sabre, Michel

12
14 } Jürgens, Marie

Langestrasse.

16 18 20 22 Paju, Heinrich

24 Karopun, Pedo, u. Josep

24a Ploetz, Herman

Jamasche Strasse.

26 28 30 Kaplan, Itzik

Alleestrasse.

Petristrasse.

36 38 Jucksaar, Joh.
40 Piirson, Eduard

Marienstrasse.

42 Masing, Jaan
44 Kirchhof der Altgläubigen
46 Kirchhof der Juden
48 Kondas, Alexander

1 Bergmann, Joh.
3 5 Kangro, Liine
7 7a Pant, Michel
9 Männi, Michel
11 13 Anderson, Julie
15 17 Erward, Sophie
19 Saawo, Christian
21 Einling, Karl
23 25 Mällo, Peter
27 Schasmin, August
29 Saar, Ida

Langestrasse.

31 31a Lenzius, Hans
33 35 Treufeld, Georg
37 39 Wöbus, Karl
41 Nurmberg, Ferdinand
43 Sölm, Baro
45 45a Puksow, Hendrik

Jamasche Strasse.

49 Pedraudse, Oskar
51 53 Johannson, August
55 Lillefeld, August

Alleestrasse.

57 Liiwamägi, Lowise
57a Seede, Lina

Unbebaut

Städtischer Grund und Felder des Gutes Ratshof.

Russische Strasse. III.

2 Oeberg, Karl
4 Pasternak, Abram
6 8 Seitenberg, Erben

Malzmühlenstrasse.

10 Kadak, Lembit u. Peerna
12 14 16 Kurlenz, Matt
18 20 22 24 26 28 30 32 Veterinärinstitut
Petersburger Strasse mit den Häusern 72, 74, 76

Revaler Strasse.

1 1a Bandelier, Ludwig
3 Estn. Handwerker-Hilfsverein
5
7 } Neider, Karl
9
11
13 } Meos, Artur
15

Petersburger Strasse.

Petersburger Strasse.

Salz-Strasse. II.

2 Pabot, Julie und Pauline
4 Sorgenfrei, Amalie
6 Firsow, Michei

Alexanderstrasse.

8 Kaplan und Press
10 Jakobson, Rudolf
12 14 Glass, Johann
16 Beloussow, Anna

Marktstrasse.

18 20 Stahlberg, Erben
22 Windt, Karl
— Umblia, Arthur (Fabrik)

Fischerstrasse.

24 Beloussow, Anna
26 28 30 Lüdimois, Maret

Holzstrasse.

32 Uschwansky, Elja
34 36 Stadtverwaltung, Elektrizitätswerk

1 Stadtmissionshaus

Alexanderstrasse.

— Neumann, Johannes
3 5 Uschwansky, Elja
7 9 Karneol, August

Marktstrasse.

11 Langer, Minna
15 Weselow, Nikolai
17 Schaplro, Taube
— Stallmeister, Jakob

Fischerstrasse.

19 Nikiforow, Konstantin
21 23 25 27 Lell, Erben

Holzstrasse.

29 Stadt Dorpat
31 Hackenschmidt, Karl
33 Klinisches Waschhaus

Das Ende der Dampferstrasse und rechtes Embachufer.

Sand-Strasse. III.

2 Sarapu u. Arrak
4 6 8 8a Uibu, Jaan

1a 3 Arbusow, Alexander
3a 3b Konsa, Alexander

10 Puu, A. u. K.	5 7 Jüriado, Märt
12 Suubi, Willem	9 Massal, Eugen
14 Klaos, Joh.	
Malzmühlenstrasse.	Malzmühlenstrasse.
16 Palm, Elisabet	11 Stadthaus, Militärtischlerei
18 Törne, Oskar	11a 11b, Sangernebo, M.
Revalsche Strasse.	Revalsche Strasse.
20 22 Kramer, Alfons	— Koik, Emilie
24 Wilde, Anna	13 Karneol, Alma
26 28 Stadt Dorpat	
Alleestrasse.	Alleestrasse.
30 Taube, Helene	— Schröder, Jenny
32 34 Birkenthal, David	
36 Solba, Michel	Petristrasse.
Petristrasse.	15 Reinhold, David
38 40 Silbergleich, Hans	— Lellep, G. u. H.

Marienstrasse und Pforte des Marien-Kirchhofs.

Scharren-Strasse. I

1 Mörd, Peeter	Embachanlage
2 3 4 Redlin, Erben	Badeanstalten
5 6 Lange, Emma u. Olga	Anlegeplatz des Dampfers „Tivoli“
7 8 9 10 11 12 Richter u. Schmidt	Holzbrücke
Breitstrasse.	

Anfang der Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Schloss-Strasse. I.

2 Riedel, Heinrich	1 3 5 7 Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät
4 6 8 10 Kase Peeter	
12 12a 12b Pokk, Gustav	
14 Meyer, Johann	9 11 Schmidt, Arved v.
16 Meyer, Anna	
18 20 22 Albrecht, Marie	
24 26 28 Ruus, Heinrich	13 Schmidt, Arved v.
30 Hilfsverein	15 Hold, Hedwig

In der Fortsetzung der Schloss-Str. auf dem **Domberge:**

Frauen-Klinik; weiterhin links das Anatomikum, links die Sternwarte	Medizinische Klinik u. chirurgische Baracken - Klinik; Bibliothek und Domruine.

Schmal-Strasse. I.

2 4 Wähner, Eduard
6 8 Kuusik, Johann-Eduard
— Raphoph, Reinhold

1a Luha, Julie
1 3 5 Schlüsselberg, Erben
7 9 Wallas, Mats
11 13 15 Koppel, Heinrich

Sternstrasse.

Shukowsky-Strasse siehe Blum-Strasse Seite 96.

Sonnen-Strasse. II.

2 Hermann Lange

Joh. Torms Garten

1 1a Fischmann, R.
3 Leppik, Daniel
5 Schmidt, Hugo
7 Kurikoff, Jürri
9 9a Tobber, August

Hinterer Eingang zum in der Karlowastrasse befindlichen Grundstück von Zirk Nr. 31—41.

Speicher-Strasse. II.

2 Schultz, Erben
4 4a Ratnik, Johannes

Alexanderstrasse.

6 Wösuberg, Karl
8 Tscherepaschkin, Ignati
10 Kombach, August
10a Zimmermann

Marktstrasse.

12 Keskülla, Erben
14 16 Kraus, Johann

1 Lachk, Otto
1a Lange, Tio
3 3a Kirsch, Minna

Alexanderstrasse.

5 Märitz, Madlene
7 Tilla, Johann
9 Russak, Aleks.
11 Kenkmann, Eduard

Marktstrasse

Rechtes Embachufer.

Stapel-Strasse. II.

2 Epro, Eduard

Alexanderstrasse.

4 Raud, Minna
6 8 Jänes, Peter
10 Kärk, Johann
12 Kink, Michel

Marktstrasse.

1 3 Rästas, Zille

Alexanderstrasse.

5 7 Anderson, Karl
9 Kiwwi, Jaan
11 13 Werchowitsch, Kasimir
15 17 19 Kruskall, Moisei
21 23 Smirnow, Euphrosine
Spekow, Eugen

Marktstrasse.

14 16 Raudsepp, Karl
18 Prants, Hindrik
20 Hirsch, Minna
22 Uschwansky, Elja

Fischerstrasse.

— Holzplatz

Holzstrasse.

— Holzplatz — Kübbar

25 Manglus, Jakob
27 29 Mark, Johann
31 Ussin, Johann
33 35 Jürgens, Marie
37 39 Paju, Emilie
41 41a Masing, Amalie
43 45 Kaplan, Chaie
51 Kaplan, Chaie

Fischerstrasse.

Städtischer Holzplatz.

Rechtes Embachufer.

Station-Strasse. I.

2 Truus, Mart
4 Pikkad, Alex.
6 Erlemann, Rein
8 Wimpal, Hans
10 Pangsep, Jaan
12 Jöggi, Jaan
14 Joonas, David

1 Artemjewa, Nikandra
3 Zirk, Karl
5 Ignaz, Wilhelmine

Stein-Strasse. III.

2 4 6 Uin, Samuel
8 10 12 Uin, Siegfried
14 16 Wösoberg, Paul
18 18a 20 Rehesaar, Alexander
22 24 Kollin, Erben
26 28 Sillaso, Willem
30 32 34 Moora, Albert
36 38 Wichmann, Joh.
40 Regge, Otto

Langestrasse.

42 44 46 Mirwitz, Abram
48 50 Möllerson, Karoline
52 54 Lood, Reinhold
56 Fau, Amalie

1 Pruuli, Erben
3 Staden, Valentin
5 7 Paurson, Karl
9 11 13 15 Schröder, Erben
17 19 Rabba, Kusta
21 Mirwitz, Abram
23 25 Neostus, Karl
27 29 Lood, Reinhold
31 33 Holzmann, Michel
35 37 39 George, Daniel
41 43 45 Stark, Erben
47 49 Janson, Lydia
51 Schur, Kalman

Langestrasse.

53 Mörd u. Raudseping
55 57 59 Müller, Hermann
61 63 65 Buhre, Wilhelmine
67 Oja, Leopold

58 Einmann, August
60 62 Udso, Marie
64 66 Schmidt, Adalbert
68 Sastok, Ludwig

69 71 Kiekhäfer, Feodosia
73 Koch, Wilhelm
75a Palu, Julius
75 77 Raudsepp, Michel

Jamasche Strasse.

Stern-Strasse. II.

2 Rüüben, Aleksander

Schmalstrasse.

4 Raphoph, Reinhold

Gartenstrasse.

6 8 Kusik, Ed.

10 12 14 Bar. v. Engelhardt, Erb.

Rigasche Strasse.

16 Goldmann, Gustav
18 Hermann, Erben

Blum- oder Shukowsky-Strasse.

20 22 Bursy, Thekla
24 26 Grimm, Adalbert
28 Kinderbewahranstalt
30 v. Krause, Heinr.

Auf Landgrund des Gutes Karlowa.

32 34 Bretschneider, Ida
36 38 Hoppe, Gustav
42 Lange, Hermann

Sonnenstrasse.

44 Fischmann, R.
46 48 Söbber, Jürri
50 Pederson, Willem
52 Birk, Adele u. Linda
54 56 58 Parts, Karl
60 62 Paurson, Karl
64 Otsa, Kusta

Parkstrasse.

Spritzenhaus

Parkstrasse.

66 Lember, Otto
68 Luik, Jürri

1 Kippus, Michkel
3 Goldberg, Elmar
5 Sihle, Theodor

Gartenstrasse.

7 Dreimann, Viola
9 11 Leppik, August
13 Leito, Karl
15 17 Kodassow, Nikolai

Rigasche Strasse.

— Kusik, J., Erben

Blum- oder Shukowsky-Strasse.

19 21 Tornius, Elfride
23 25 v. Cossart, Egon
27 Wendelbrück, Olga

Auf Landgrund des Gutes Karlowa.

29 Estonia-Konventsquartier
31 Härschmann, Erben
33 Pärn, Michkel

Kleine Sternstrasse.

41 43 Körewares, Johan
45 Zernalt, Elise
47 47a Tüür, Jürri

Katharinenstrasse.

49 Sogenbits, Jaan
51 Pallo, Emilie
53 53a Perli, Oskar
55 Räägu, August
57 Kister, Jaan
59 59a Toots, Jaan

Hoffnungsstrasse.

61 Grünfeldt, Eduard
63 Leik, Peter

70 Pusemp, Joh.

Elisabethstrasse.

72 Lunin u. Heine
74 74a Johanson, Peter
76 Kirotosk, Paul
76a 78 Elektr. Station Karlowa
80 Tamman, Woldemar
82 Kops, Karl

Tolstoistrasse.

84 Matto, Karl
86 Aid, Johannes

Glückstrasse.

88 Tedder, Jakob
90 92 Suit, Michel
94 96 Toom, Johann
98 Toom, Mihkel

Mondstrasse.

100 100a Kukrus, Johannes
102 Tenga, Johann
106 106a Teppan, Juhan

Freie Strasse

108 Grünwald, Karl; Niggol Amanda
110 Hellberg, Adam
112 Josing, Mart

Freundschaftsstrasse.

114 Sule, Jaak, Erben
118 Laurits, Oskar

Sägemühlenstrasse.

Purdestrasse.

124 Doom, Jaan

65 Pusemp, Johan
65a Torpats, Tönis
67 Uibo, Liisa

Elisabethstrasse.

69 Tüür, Jürri
71 Lipp, August
73 Lagus, Karl
75 Piirand, Karl
77 77a Roht, Gustav
79 Kühle, Jaan

Glückstrasse.

81 Kahar, August
83 83a Ernits, August
85 Pusik, Michel u. Marie
87 Withol, Eda
89 Reinwald, Christj.

Mondstrasse.

91 91a Wäljaots, Joh.
93 Truus, Jürri
95 Waher, Peter

Freie Strasse

97 Puri, Jaan
99 Unt, Jaak
101 Warkel Johan

Freundschaftsstrasse.

105 Laar, Anton
107 Polake, August
109 109a Pungar, Wold.
111 Meier, Johann

Sägemühlenstrasse.

125 Kangro, Frommhold

Landstrasse zum Gute Ropkoy.

Kleine Stern-Strasse. II.

2 2a 4 Järw, Hugo
6 Ruttik, Anna-Marie
8 Koit, Michkel
10 12 Klein, Jaan
14 14a 16 Müürsep, Alexander

1 Pärn, Michel
3 5 Siilbaum, Daniel
7 9 Lärm, Märt
11 13 Mandelbaum, Matilde

Sägemühlen-Strasse. II.

6 Kuk, Jaan
8 Petrow, Wladimir
12 Silm, Kusta
14 Kanzi, Jaan
16 Tieman, Julie
18 Udel, Rosalie

Kirsehenstrasse.

20 Wahi, Jaan
22 Illus Joh.
24 Sorksep, Peter
26 Neibaum, Rosita
28 Anijärw, Anna
30 Klaosen, Jaan
32 Rekand, Jaan
34 Ottas, Jüri
38 Silbeck, Ön.

Sägemühle „Karlowa"

1 Klaosen, J.
3 Laurits, Eduard
5 Urm, J.
5a Sörrak, August
Sorksep, P.
7 Nestra, Jaan
7a Kartau, Elisabet

Newastrasse.

9 Rebane, Rudolf

Reiche Strasse

9a Mark, August
11 Aro, Almer
13 Kärik, Oskar
15 Bogdanow, Nadeschda
17 Silm, Gustav

Sternstrasse.

19 Meyer, Johan
21 Petrow, Wladimir
21a Tschernjäjeff, Paul
23, 25 } Alexander Newsky-Kirche
27 Meos, Alex.
29 From, Jaan
31 Hagel, Karl
33 Kärik, August

Fröhliche Strasse.

Sägemühle „Karlowa"

Süd-Strasse. II.

2 Truus, Mart
2a Laar, Ado
4 Pikat, Alexander
6 Erdmann, Reinhold
8 Winnal, Hans
10 Panksepp, Jaan
12 Porga, Marie
14 Jonas, David

1 Artemejew, Nikander
3 Zirk, Jaan
5 Pusaag, Wilhelm
5a Poljakow, Peter
7 Sirrel, Dorothea
9 Pärtelpoeg, Mihkel

Techelfer-Strasse. I.

2 Moritz, Ernst
4 Järw, Hugo u. Tönnisson, Eduard
6 8 10 Ulst, Karl
12 v. Sivers u. Sponholz

1 Hampf, Helene
3 v. Bock, Erben
5 Feinmann, Simon
7 Puusep Alex.
9 9a Miitra, Joh.

14 16 18 Holst, Erben
20 22 Kukkemelk, Rosalie
24 26 28 Lepp, Jaan
30 32 von zur Mühlen, Werner
32a 32b Pusep-Zirk, Erben
34 36 Sell, Johann
38 40 Schabert, u. Glück
42 Jugar, Eduard
44 46 Alwer Jaan
48 50 Muuga, Jaan
52, 54, 56, 58 } Akt.-Ges. A. Le Coq
60 62 Panksep, Elfriede
64 Kont, Mart
66 68 Loggina, Erben
70 Müllerson, Johann
72 74 Luht, Heinrich

11 13 15 Löchmus, Hans
17 19 Lille, Marie
21 Ein, Erben

Beerenstrasse.

23 Eller, Minna
25 27 Wagner, Antonie
29 31 33 Zirkel, Margarete
35 37 39 Sunzel, Erben
41 43 45 Köiw, Peter
47 Kass, Anna
49 51 Jaarman, Iwan
53 Koor, David
55 Kask, Ado u. Kahar, Jürri

Melonenstrasse.

57 59 Urm, Eduard
61 Temmer, Gust.

Grenzstrasse.

63 Rechtlane, Jenny
65 Pantelejew, Grigori
67 Trents, Jaan

Felder des Gutes Techelfer.

Teich-Strasse. I.

2 Kippus, Michel
4 6 Kripson, August
8 10 Kaplan, Leo
12 14 v. Numers, Pauline
16 18 Oesso, J. und P.
20 22 Grosswald, Ida
24 24a 26 Arens, Johan; Raudsepp, Jaan; Judeikin, Meer; Rekand, Jaan; Ipsberg, Karl; Hermann, Olga; Arens, Anna; Pudersell, Hildegart; Morein, Hirsch; Raudsepp, Johan
28 Frese, Erben
30 32 Kallion, Elsbet
34 Thomberg, Johann

3 Peplerstrasse.

36 38 Järw, Liisa u. Siemer, Hans
40 42 44 Braun, Erben
46 48 50 v. Mickwitz, Albertine

1 3 Weide, Oskar
5 7 Pedraudse, Karl
9 11 v. Oettingen, Erich
13 Kapp, Erben
15 v. Oettingen, Erich
17, 19 } Prüüs, Jaan
21 23 Sild, Juhan

Peplerstrasse.

— St. Marien-Kirche

Peplerstrasse.

25 Adamson, Jaan

52 Rosenthal u. Buxhoewden

Pastoratstrasse.

54 Sennrich, Heinrich
54a Frey, Johannes
56 58 60 62 64 Handwerkerverein
66 Klein, Paul
68 70 Peterson, Gustav

Kastanienallee.

72 Livl. Landwirtschaftl. Konsum- und Produktions-Gen.
74 74a Hesse, Max
76 78 Gradusow, Peter
80 80a Rässa, Jaan
82 82a Palloson, Auguste

27 29 Sumbak, Hugo
31 33 v. z. Mühlen, Eduard
35 Siimo, Kadri
37 Antik, Ernst
39 41 43 Wishap, Norman
45 47 49 Grünberg, Marie
51 53 55 Grünberg, Marie
57 59 Tschernow, Meta

Kastanienallee.

61 Livl. Landw. Konsum- und Produktions-Genossensch.
63 65 Etzoldt, Ernst
67 Balt. Samenbauverband
— Reswow, Iwan

Warenstrasse.

Toistoi-Strasse. II.

2 Kops, Pauline
4 Stadt Dorpat
6 Koslowa, Agafia
8 Brikker, Jaan
10 10a Hallik, Oskar

Wladimirstrasse.

14 Inn, Anna
14a, 14b Kook, August
16 Kilk, Johann

1 Nugin, Gustav
3 Mutso, Anna
5 Kangro, Eduard
7 Mutso, Martin
9 Antsi, Erben

Valerienstrasse.

11 Kaspar, Karl

Wladimirstrasse.

13 Kokke, Hans

Ufer-Strasse. III.

Linkes Embachufer.

1 Genss, Nosson u. Naftali
1a Lang, Helene

Pferdestrasse.

2 Treffner, Erben
4 Elken, Rudolf
5 6 Silbergleich, Hans
7 Korik, Karl

Verbindung mit der Petersburger Str.

8 Blumberg, Georg
9 10 Goldberg, Heinrich
11 12 13 14 Oheim, Erben

Kleine Querstrasse.

15 16 Bandelier, Ludwig

Holzbrücke.

Russische Strasse.

Linkes
Embachufer

17 18 Oeberg, Karl
19 20 21 22 Austa, Peter
22a Klubhaus des Ruderklub

Kleine Mühlenstrasse oder Lockus-Str.

23 24 25 Flachs, Eta
27 Pachla, Jürri

Freier Badeplatz.

Wiese am linken Embachufer.

Valerien-Strasse. II.

2 Kotter, Tohwer
4 Luts, Oskar
6 Kasuk, Julius

Glückstrasse.

8 Wannak, Pauline
10 —
12 Kreidenberg, Erben
14 Raudsepp, Ferdinand

Mondstrasse

16 Woore, Nelly
16a Siimon, August

Freie Strasse.

20 Nõmm, Rosalie
22 Mütlik, Jakob
24 Prakson, Hendrik
26 Laan Liisa

Freundschaftsstrasse.

30 Löndre, Tomas
32 Alman, Adu

1 Wiira
3 5 Mikkel, Hendrik

Glückstrasse.

7 Ole, August
9 Gromow, Jakob
11 Peebo, Kusta
13 Märtin, Jaan
15 15a Kaplan, Itzig

Mondstrasse.

17 Nigul, Peter

Freie Strasse.

21 Alekand Karl
21a Pärtels, Karl

Freundschaftsstrasse.

Meiel, Robert
31 Pilt, Jaan

Viktualienmarkt. I. II.

II. Stadtteil.

1 Pfaff, Elsbet
2 Spritzenhaus
3 Holst, Karl

Kaufstrasse.

Kl. Kaufhof, Embach-Bollwerk,
Überfahrt zur Holmstrasse
Holzstapelplatz.
Stadtwage
Marktplatz

I. Stadtteil.

Kaufhof.

Bude Nr. 26 Günther, Edmund
„ „ 25 Raudberg, Aleks
„ „ 24 Lipping, Richard
„ „ 23 Lipping, Fanny

Embach-Quai und Anlegeplatz
für Lodjen
nebst Holz-Stapelplatz

„ „ 22 Eduard Klasmann	Buden am Quai
„ „ 21 Faure, Friedrich	Pleschkin, Fritz
Budenstrasse.	Steinbrücke zur Rathausstrasse.
Haus Nr. 4 Genss, Behr	Paurson, Karl
„ „ 5 Frederking, Erben	Pumpenhaus der Eisenbahn
Grosser Markt.	Städtische Gemüsehandlung
— Kaart u. Pedel	

(Bankgebäude)

Nr. 6 und 7 Kredit-Sozietät	Anlagen zwischen der Stein- und Holzbrücke
Polizeiplatz und das Ende der Mönchstr. mit den Fleischscharren.	Scharrenstrasse.

Vorstadt-Strasse. II.

2 Müür, Mart	1 Wiit, Liisa
4 Kadak, Jaan	3 Ehrlich, August
6 Kimask, Minna	5 Ruusa, Mihkel
8 Grigor Josep	7 Rebane, Peter
10 Kriisa, Jaan	9 Ado, Rosalie
12 Parw, Gustaw	11 Lilmann, Alex.
14 Koger, Jaan	
16 Toom, Johann	
20 Kangro, Fromh.	

I. Waren-Strasse. II.

Früher **Bahnhof-Strasse.**

Bahnkörper	1 3 5 Kaup, Widrik 7 Buxhoewden u.Rosenthal 9 Blum, Paul 11 13 15 Lipping, Fanny	II.
Warenstation	Gartenstrasse.	
	17 Moor, Alexander	
	Teichstrasse.	
Bahnhof	19 Grüner, Theophil — Militär-Magazin. 21 Kenn, Jürri	I.

Marienhofsche Strasse.

Wallgraben. I.

2 4 Mattiesen, Erben
6, 6a Gutmann, Roman

Senfscher Berg.

8 10 v. Reyher, Wolfgang
12 Graf Sievers, Paul
14 Rosenberg, Erben
16 Berendts, Erben
18 Zoege v. Manteuffel, W.
20 22 v. Oettingen, Alma

1 Jänes, Märt
3 5 Kriipson, Jaan
7 9 Tobien, Wilhelm

Aufgang zum Dom.

11 Beylich, Erben
13 Dufour, Rosalie
15 17 Peterson, Wilhelm

Dom-Anlage, Domgraben (Weg zur Katholischen Strasse).

19 21 23 Engelmann, Erben
25 27 Pastorat d. Univ.-Kirche
— Augenklinik.

Marienhofsche Strasse.

Werrosche Strasse ist die frühere Benennung der **Pleskauschen Strasse** (siehe Seite 129).

Weiden-Strasse. III.

Beginnt am linken Embachufer.

2 Peier, Jaan

Langestrasse.

4 4a 4b Grün, Joh. u. Wiira, Hans
6 Otto, Jaan

Neustrasse.

8 Korotkoff, Marie

Langestrasse.

1 1a 1b Gern, Karl
3 Sene, u. Köiw
5 Iwan, Kusta
7 Nuter, Heinrich
9 Polin, Iwan
— Lüpsik, Johann

Neustrasse.

Annenhofsche Strasse.

Das Ende der Jamaschen Strasse und Anfang der Landstrasse nach Pleskau (neue Chaussee).

Weriko-Strasse. I.

4 Laas, Ado

1 Kull, Michael
3 Liiman, Jakob
— Kull, Michael
5 7 Kasumets, Karl
Rostowzew, Michail, Prof.
Laar, Tõnis
Poljakow, Peter

Weriko. I. Linie.

4 Kahar, Mart
6 Lange, Kusta
8 Adon, Kusta
Sabrak, Jaan
Kuldmägi, Anna

1 Säre, Jaan
3 Kippasto, Michel
5 Tiit, Jaan

Wiesen-Strasse. III.

Beginnt am linken Embachufer.

Langestrasse.

1 Akkerdaja u. Koso
1a Tamm, Peter
2 3 Urri, Jakob
4 Mötslang, Rudolf
5 6 Sild, Johann
7 8 Lill, Jaan

Neustrasse.

Städtische Wiese.

Annenhofsche Strasse.

Wladimir-Strasse. II.

2 Bergmann, Rudolf

Martastrasse.

4 Kadak, Jaak
6 Kilk, Karl
8 Puksow, Erben
8a Ronimois, Hans

Glückstrasse.

10 Koppel, Gustav
12 Nahk, Julius
14 Raudsep, Kusta
16 Kruuse, Eduard
18 Zeigo, Karl
18a Ronnimois, Andres

Mondstrasse.

20 Wald, Anna
22 Aland, Anna
24 26a Siimon, Adu

Freie Strasse.

28 Kamar, Juhan
30 Mölder, Joh.

1 Tatter, Alex.
1a Läne, Peter

Tolstoistrasse.

3 Zirk, Karl
5 Tamm, Tohwer
7 Märtmann, Mihkel

Glückstrasse.

9 Reinhold, Karl
11 Adoson, Jaan
13 Wals, Jaan
13a Siiwest, Jaan

Mondstrasse.

15 Kriis, Juhan
17 Ilwes, Alexander
21 Luiga, Eduard

Freie Strasse.

21a Aero, August
23 Tamm, Kotter
23a Birk, Karl
25 Häidkind, Daniel

Freundschaftsstrasse.

g2 Willmann, Amalie

Freundschaftsstrasse.

34 Krusale, Jüri
34a Rebane, Karl
36 Elk, Jürri

27 Rander, Peter
29 Lallo, Sohwi
31 Mokrik, Jaan

Zentral-Strasse. II.

2a Adamson, Michkel
2b Maran, Theodor
2c Kullam, Aug.

Hoffnungsstrasse.

2 Lätt, August
4 4a Reinwald, Oskar
6 Zupsmann, Daniel
8 Rasso, Jüri

Elisabetstrasse.

10 Tuul, Eduard
12 Ott, Peter
14 Neumann, Heinrich
16a 16b Helberg, Jaan

Glückstrasse.

16 Lüdimois, Mart
18 Weber, Juhkum
20 Laurson, Mihkel

Mondstrasse.

22 Käär, Jakob
24 Eisler, Michel

Freie Strasse.

26 Maran, Th. u. M.
30 30a Tamm, Anna
32 Krosberg, Peter

Freundschaftsstrasse.

34 Masik, Tönis
36 Kedder, Jaan

Sägemüelenstrasse.

38 Teppo, Karl

1 Päidrason, Jaan

Hoffnungsstrasse.

3 Emblik, Juh.

5 Pau, Gustav

Elisabetstrasse.

7 Raud, Johann
9 Peljo, Johann
11 Petersel, Gustav u. Jenny
13 13a Klaos, Alex.

Glückstrasse.

15 Lepwalz, Pauline
17 Hilfsverein f. Flüchtlinge
19 Newsoroff, Alex.
21 Wassil, Emilie
23 Sassi, Joh.
25 Schiffer, Jaan

Freie Strasse

27 Wasser, August
29 Kikerpill, Eduard
31 Padar, Johan

Freundschaftsstrasse.

33 Simo, Adam
37 Ingo, Eduard
39 Joost, Akulina
41 Muna, Jaan

Nikolaistrasse.

H. LAAKMANN,

Buch- und Steindruckerei, Lithographie, Buchbinderei mit Kraftbetrieb, **Liniieranstalt,**
empfiehlt sich zur Anfertigung von
Druckarbeiten jeglicher Art
für kaufmännische, gewerbliche, forst- und landwirtschaftliche Zwecke.

Lithographie:
Anfertigung von Signaturen, Apotheker Etiketten usw.

Werk- und Akzidenzdruck.
Adressen sowie **Familiendrucksachen,** wie: Tauf-, Verlobungs-, Trauungs- Visiten-, Menu- und Tanzkarten.

Verlag
Partie-, Schul-, Bibliothek- und Liebhaber-Einbände,

Schreibwaren- und Buchhandlung
Lager von Brief- und Luxus-Papieren, Kuverts, Kontobüchern etc.

Dorpat, Rigasche Str. Nr. 6.
Gegründet 1837.
Telephon Nr. 75.

H. Tônisson & Co

Spiegel- u. Papier-Fabrik

Dorpat, Fischerstr. Nr. 36—42.

Dorpater-Niederlage:
Promenadenstr. 8.

Revaler-Vertreter
Rob. Holst:
Schuhstr. Nr. 1.

Die Fabrik fertigt an: Briefumschläge, Papeterien, Schreibhefte, Cladden, Taschen-Bloc-Notes, Poesie-, Postkarten- und Photographie-Alben etc.

Feine

Plättwäche,
Tag- u. Nachtwäsche,
Taschentücher,
Cravatten.

Dauerhafte

Tricotwaren
Seidene u. baumwollene
Strümpfe u. Socken,
Handschuhe.

A. Pääsuke

Dorpat, Promenadenstr. 2.

Erste in Eestien Konfektions- und Modewaren-handlung.

Eigner Fabrikationen

elegante Damenwäsche
und modernste Blusen.

Englische

Filzhüte,
Regenmäntel,
Valenciennes-Spitzen.

Chronik

vom 6. Oktober 1920 bis zum 1. November 1921.

1920. Oktober. 6. Professor Wilhelm Seeler ist, wie der „Revaler Bote" meldet, als Professor des römischen Rechts vom Unterrichtsminister bestätigt worden. Professor Seeler ist in Riga geboren, studierte 1882—1886 in Dorpat, wo er zur Fraternitas Rigensis gehörte, war anfangs Dozent in Kiew, dann in den Jahren 1912 und 1913 Professor des baltischen Privatrechts in Dorpat, darauf Professor in Charkow, Berlin und Petersburg. — Auf der Oktobersitzung der „Gelehrten Estnischen Gesellschaft" hält Oberlehrer A. Rosenberg einen Vortrag über die Etymologie des Namens „Embach". —

9. „Bunter Abend" im Deutschen Theater zum Besten der Akademischen Musse.

10. Pastor Werner Gruehn wird als Pastor Diakonus der St. Johannis-Kirche introduziert.

12. Ein Aeroplan, der aus Helsingfors ausgeflogen war, holt heute den Text des russisch-finnischen Friedensvertrags von hier ab.

14. Unterzeichnung des Friedensvertrags zwischen Finnland und Rußland im Konventshause des Vereins studierender Esten.

16. Abschiedskonzert des Orchesters Kieseritzky im Saale der Bürgermusse.

17. Feier des 42. Stiftungstags des „Evang. Vereins Junger Männer" in Dorpat.

18. Die Dorpater Ortsgruppe der deutschbaltischen Partei hat folgende Kandidaten für die Parlamentswahlen aufgestellt: Hermann Koch, Georg Stackelberg, Walter Pezold, Konrad Anrep, Johannes Meyer, Gerhard Kreß, Hermann Ammende, Axel de Vries, Georg Roßmann, Berend Wetter-Rosenthal, Alvil Hirschfeld, Harry Koch, Johann Thomberg, Johannes Fischer, Werner Hasselblatt, Eduard Krüger, Konrad Pfaff, Oskar Rothberg, Karl Dehio. — Als Privatdozent für Pflanzengeographie habilitiert sich an der Universität K. Regel. — Konzert von Professor Artur Lemba und Raimund Böcke imr Saale des Wanemuine.

20. Volkskonzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Solisten Eddy Bullerian.

21. Baron Michael von Stackelberg, der langjährige Rendant der Dorpater Abteilung des Livländischen Kreditsystems, stirbt im hohen Alter von 78 Jahren fern von der Heimat, in die er vergeblich Einlaß begehrte. Baron Stackelberg ist als hingebender Förderer der Gesellschaft zur Bekämpfung der Lepra in unserer Heimat aufs erfolgreichste tätig gewesen.

21. Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft hält Prof. Paldrock einen Vortrag über Tuberkulose-Behandlung und Privatdozent Letzmann einen Vortrag über die Verdienste Prof. Arthur v. Oettingens auf dem Gebiete der klimatischen Meteorologie. — Die Naturforscher-Gesellschaft wählt den bekannten Osteologen Dr. A. Rosenberg zum Ehrenmitglied und den Apotheker R. Lehbert zum korrespondierenden Mitglied und beschließt, sich mit einem Gesuch um Überlassung einiger geeigneter Landstücke und Baulichkeiten bei Kielkond auf Ösel zwecks Errichtung einer biologischen und Naturschutzstation an die kompetenten Instanzen zu wenden.

22. Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung der Solistin Erica Franz.

27. Auf einstimmigen Beschluß der medizinischen Fa-

kultät der Universität zu Riga sowie auf Beschluß des Organisations-Konseils dieser Hochschule ist an Prof. Karl Dehio durch den lettischen Bildungsminister die Berufung auf den Lehrstuhl der speziellen Pathologie und Theraphie ergangen.

28. Die Zahl der Studierenden beträgt in der theol. Fakultät 44, in der juristischen 505, in der historisch-philologischen 199, in der medizinischen 600, in der matematisch-naturwissenschaftlichen 404, in der landwirtschaftlichen 185 nnd in der tierärztlichen Fakultät 26. Zusammen mit den 38 Pharmazeuten beläuft sich die Gesamtzahl der Studierenden auf 2001. Davon sind 270 weibliche Studierende. — Die bisherige Fuhrmannstaxe hat ihre Gültigkeit verloren. Nach der neuen Taxe zahlt man im städtischen Rayon, welcher durch die Speicher-, Kalowa-, Park-, Fortuna- und Philosophenstraße, durch den zwischen der Philosophen- und Kastanienstraße gelegenen Teil der Rigaschen Straße sowie durch die Kastanien-, Lehm-, Techelferschе-, Marien-, Sand-, Revaler-, Jamasche- und Lindenstraße begrenzt wird, für einem Fahrt mit einem Einspänner 30 Mk., mit einem Zweispänner 50 Mk.

Außerhalb des genannten Rayons kostet die Fahrt im Einspänner 40 Mk., im Zweispänner 60 Mk. Für eine Fahrt auf den Bahnhof aus dem 1. und 2. Stadtteil hat man dem Einspänner- 45 Mk, dem Zweispännerfuhrmann 65 Mk. und aus dem 3. Stadtteil dem ersteren 55 Mk., dem letzteren 75 Mk. zu zahlen. Vom Bahnhof in den 1. und 2. Stadtteil kostet die Fahrt mit einem Einspänner 55 Mk., mit einem Zweispänner 75 Mk. und in den 3. Stadtteil 75, resp. 95 Mk. Für eine Fahrt von 1 Stunde ist einem Einspänner-Fuhrmann 100 Mk. zu zahlen, die Zahlungen für Fahrten, die über eine Stunde dauern, unterliegen hingegen der freien Vereinbarung. — Im Deutschen Theater gelangt das Lustspiel von Stein und Heller „Die von Hochsattel" zur Aufführung.

29. Das Sinfonie-Orchester „Wanemuine" veranstaltet einen Tschaikowskyabend.

November. 2. Vor dem Reichsgericht hierselbst gelangen die Beschwerden einer großen Anzahl von Gutsbe-

sitzern zur Verhandlung. Die Gutseigentümer werden von den Rechtsanwälten Bock, Pezold, Baron Maydell, H. von Sievers, Hartmann, Hasselblatt und Sumbak verteten.

4. Der in weiten Kreisen Dorpats bekannte Gelehrte, Prof. Dr. Ludwig Struve, stirbt in Ssimferopol. — Prof. A. M. Tallgren, welcher im Namen der „Gelehrten Estnischen Gesellschaft" und anderer Dorpater wissenschaftlicher Vereinigungen der „Finnischen Altertumsgesellschaft" in Helsingfors einen Festgruß zu ihrem 50-jährigen Jubiläum überbracht hatte, übermittelt der „Gelehrten Estnischen Gesellschaft" auf ihrer Monatssitzung den Dank des Präsidenten der „Finnischen Altertumsgesellschaft".

5. Das zoologische und das geographische Institut haben ihre neuen komfortablen und großen Räume in dem speziell dazu erbauten, von der Militärverwaltung freigegebenen Gebäude in der Gartenstraße bezogen, das hygienische Institut sowie das mineralogische und geologische folgen ihnen in nächster Zeit. — An der Universitätsbibliothek sind der ehemalige Bibliothekar des Rumjanzewschen Museums in Moskau M. Iwask, der ehemalige Direktor der Moskauer deutschen Kirchenschule zu St. Petri und Pauli Dr. phil. A. Ruth und cand. oec. K. Feldmann angestellt worden. — Der berühmte Physiologe, Professor Dr. chem. und med. Gustav von Bunge stirbt in Basel. G. v. Bunge war in Dorpat geboren, hatte hier von 1863—1873 Medizin und Chemie studiert und war anfangs als Assistent, seit 1874 als Dozent an unserer Universität tätig, bis er als Professor an die Universität Basel berufen wurde. G. von Bunge war ein glänzend begabter Sohn unserer Heimat, ein baltischer Gelehrter, dem nur wenige von den aus unserer Mitte hervorgegangenen akademischen Kräften an wissenschaftlicher Leistungsfähigkeit gleichgekommen sind. Bunge war ein unermüdlicher Vorkämpfer für studentisches, wissenschaftliches Streben gewesen und hatte in Dorpat einen wissenschaftlichen Verein gegründet, der sich auf Angehörige verschiedener Korporationen erstreckte und in dem sich so hervorragende Geister wie Adolf, Axel und Erich Harnack,

Woldemar und Leopold von Schroeder, Theodor Schiemann, Ad. Strümpel, Peter Bradke sammelten. Zugleich mit dem Wecken zur Wissenschaftlichkeit hat Bunge als unbedingter Alkoholgegner strengster Observanz in den Dorpater Studentenkreisen erfolgreich gegen den übermäßigen Alkoholgenuß gekämpft.

6. Professor Dr. M. Vasmer, der seit Mitte Juli von der Universität in Sachen der Reevakuierung des Dorpater Veterinärinstituts nach Ssaratow delegiert war, trifft wieder in Dorpat ein. Nach seiner Mitteilung könnten nur 2 Waggons des Institutseigentums nach Estland abgefertigt werden. Das übrige Eigentum des Veterinärinstituts mußte in Ssaratow zurückbleiben weil die estnische Reevakuierungskommission in Moskau nicht das nötige Interesse dieser Angelegenheit zuwandte und durch ihr indifferentes Verhalten die Arbeit der Experten in Ssaratow sehr erschwert hatte. Professor Vasmer ist es aber gelungen, in St. Petersburg von der Akademie der Wissenschaften und der Archäologischen Kommission die Genehmigung zur Rückführung des de la Gardie'schen Archivs nach Dorpat zu erhalten. — Vortrag zu wohltätigem Zweck von Prof. Dr. E. Berendts „Über Utopien oder die sogenannten Staatsromane" im Saale der Walterschen Schule. — Die zur Anschaffung von Feuerlöschwerkzeugen am 6 und 7. Nov. veranstaltete Spendensammlung hat einen Ertrag von 130,000 Mk. ergeben.

9. Unter Führung des Dozenten Baumann begaben sich heute abend einige Vertreter der Universität, im ganzen 6 Personen, nach Rußland, um das in Woronesch befindliche Eigentum der Dorpater Hochschule zurückzuführen.

13. Das Konventshaus der „Estonia", das älteste Dorpater Studentenhaus, das bei seiner Benutzung durch die verschiedensten Truppenteile zu den mannigfaltigsten Zwecken während der letzten 6 Requisitionsjahre übel zugerichtet wurde, ist vom Karlowaschen Hausbesitzer-Verein wieder instand gesetzt worden. Das gesammte Immobil ist auf die Dauer von 5 Jahren diesem Verein von der Korporation „Estonia" unter der Bedingung vermietet worden, daß das

Haus in volle Ordnung gebracht, beim Ablauf des Mietvertrages in tadellosem Zustande abgeliefert und zur Feier des 100-jährigen Bestehens der am 7. September 1821 begründeten Korporation „Estonia“ letzterer auf 14 Tage zur Verfügung gestellt werde.

14. Zum Besten der notleidenden deutschen Einwohner der Stadt hält Prof. Dr. E. Berendts in der Walterschen Schule einen Vortrag über „Die Ursachen der Revolution in Rußland“. — Vortrag des Professors M. J. Eisen über die Namen Oberpahlens auf der Sitzung des estnischen Sprachvereins. — Einweihung des Gedenksteins für den Obltn. Gerhard Barth auf dem Alten Friedhof.

15. Ohne besondere Feier wird die „Akademische Musse“ in den Räumen des Konventshauses der „Livonia“ eröffnet. — Einmalige Gastvorstellung der Revaler russischen dramatischen Truppe im Theater „Wanemuine“. Zur Aufführung gelangen „Die schwarzen Raben“ von Protopopow.

16. Arthur Beyer, Redakteur und Herausgeber des Blattes „Der Güterbeamte“ und Leiter eines landwirtschaftlichen Bureaus in Dorpat ist aus dem Leben geschieden. A. Beyer war ein rastloser Anreger und einer von den führenden in seinem Berufskreise. Mit Feuereifer und Mannesmut ist er allezeit für die Ehre und die Interessengemeinschaft der landwirtschaftlichen Beamten eingetreten. Er war die Seele des von ihm begründeten und bis zuletzt geleiteten Hilfsvereins livländischer Verwalter und Arrendatoren. — Um dem Fehlen einer deutschen Lokalzeitung einigermaßen abzuhelfen, ist im Zeitungskiosk an der Ecke der Altstraße und des Wallgrabens eine Nachrichtenecke eingerichtet worden.

18. Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft.

19. Dr. H. Mutschmann, bisher Privatdozent für englische Philologie an der Universität Marburg a. d. Lahn, hat den Ruf als ordentlicher Professor für das gleiche Fach nach Dorpat angenommen.

20. Konzert in der St. Johanniskirche unter Mitwirkung von Frau Kopli-Wiegandt zum Besten der inneren Mission.

22. Auf Beschluß der historisch-philologischen Fakultät wird auf den vakanten Lehrstuhl der Philosophie der bisherige Privatdozent an der Wiener Universität Dr. Walter Schmied-Kovarzik berufen. — Dr. phil. Meinhard Hasselblatt beginnt im physikalischen Institut seine Vorträge über „Die Behauptung des Lebens gegen die Mechanisation als Grundfrage unserer Zeit".

23. In der Bürgermusse findet eine Versammlung der deutschen Wähler Dorpats als Vorbereitung zu den bevorstehenden Wahlen in den Riigikogu statt.

27. Die Wahlen zum Riigikogu haben heute begonnen.

29. Unter dem Vorsitz des von der Regierung beim Bildungsministerium ernannten Schulrats Herrn Käis, der am 25., 26. und 27. Nov. die hiesigen deutschen und russischen Schulen besucht hatte, und in Gegenwart der Vertreter der Stadtschulverwaltung fand heute eine Konferenz der Leiter dieser Schulen statt, auf der über eine Reihe wichtiger Fragen pädagogischer und administrativer Art verhandelt wird. — In Dorpat sind 2 neue Korporationen, eine „Fraternitas Pharmaceutica" und eine „Revelia" im Entstehen begriffen.

30. Die Riigikoguwahlen haben sich hier am 27., 28. und 29. Nov. in aller Ruhe vollzogen. Die Wahlbeteiligung hat sich nicht ganz in den Grenzen der Konstituante-Wahlen gehalten. Während im April 1919 von den etwa 30,630 Wählern Dorpats 24,470 gestimmt hatten, haben sich jetzt, nach dem die Zahl der Wahlberechtigten auf 31,000 gestiegen ist, nur 21,120 an den Wahlen beteiligt. Für die Volkspartei sind 6314 Stimmen, für die Sozialdemokraten 3569, die unabhängigen Sozialisten 3416, die Deutschen 2330, für die Christliche Volkspartei 1461, für den kommunistischen, professionellen Zentralverband 1089, für die Arbeitspartei 937 und für den wirtschaftlichen Verband 913 Stimmen abgegeben worden. Die Landwirte haben 629, die Russen 279, die Juden 182, die Peipus-Anwohner 2 Stimmen erhalten. Es hat somit eine Schiebung nach links stattgefunden. Die Zahl der Sozialdemokraten hat

sich zwar um fast 3000 veringert, aber die der Sozialrevolutionäre und Kommunisten, um mehr als 3000 vermehrt, so daß diesmal die äußerste Linke über 8074 Dorpater Stimmen verfügt, während sie 1919 nur 7325 erhalten hatte. Die stärkste Einbuße hat die Volkspartei erlitten. Sie hat nahezu 2800 Stimmen verloren, die wohl vornehmlich den Linken, der Christlichen Volkspartei, dem Wirtschaftsverbande und dem Verbande der Landwirte zugute gekommen sind. Die Arbeitspartei hat wider Erwarten die Zahl der für sie abgegebenen Stimmen um nahezu 400 zu vermehren vermocht; die Deutschen haben 133 Stimmen mehr erhalten, als vor $1^1/_2$ Jahren.

Dezember. 1. Eröffnung der Jahreskunstschau des Vereins „Pallas".

2. Sitzung der Naturforschergesellschaft.

3. Tod der in weiten Kreisen bekannten und geschätzten Lehrerin Frl. Lydia Horn. Die Verstorbene hatte im Jahre 1892 die Muyschelsche höhere Töchterschule, als sie russifiziert werden sollte, übernommen. Frl. Horn war bestrebt gewesen, der Schule trotz der russischen Unterrichtssprache den deutschen Geist zu erhalten, und hatte 1905 die große Freude gehabt, wieder die deutsche Unterrichtssprache einführen zu dürfen, die der Schule denn auch bis zum Sommer 1916 geblieben ist, wo sie von der russischen Regierung „wegen ihrer germanophilen Richtung" geschlossen wurde. — In aller Stille, bescheiden, wie er stets gewesen, feierte heute Prof. Dr. Leonhard Masing, einer der bedeutendsten Vertreter unserer deutschen Gesellschaft, zugleich der älteste Dorpater Professor, seinen 75. Geburtstag. Professor Masing konnte zu gleicher Zeit auch auf eine 40 jährige Lehrtätigkeit an der hiesigen Universität zurückblicken. Er ist mit unter den ersten gewesen, die auf die Wichtigkeit der Erforschung lebender Mundarten hingewiesen haben. Bahnbrechend und auch heute noch vorbildlich ist seine Arbeit über die Hauptformen des serbisch-kroatischen Akzents, die einer der größten Sprachforscher der Neuzeit, Jakob Wackernagel, als ein Meisterwerk bezeichnet hat. Prof. Masing hat u. a. auch ein-

gehende Untersuchungen über die abchasische und litauische Sprache gemacht und wertvolle Arbeiten über die mazedonischen Dialekte veröffentlicht. — Beethoven-Abend im „Wanemuine" unter der Mitwirkung des Solisten Eddy Bullerian.

5. Zum Besten der notleidenden deutschen Bevölkerung veranstaltet der Verein für innere Mission im Feuerwehrhause einen großen Weihnachtsbazar und eine Lotterie. — Trauerfeier im jüdischen Verein in Anlaß des Todes des Schriftstellers S. Rappoport. — Auf der Sitzung des estnischen Sprachvereins macht der Vorsitzende, Prof. Kettunen, die Mitteilung, daß verschiedene estnische Kapitalisten eine Summe von über 500,000 Mk. dem Sprachverein gestiftet haben. Mit diesen Mitteln wird in nächster Zeit eine sprachwissenschaftliche Zeitschrift und eine Livenstiftung zur Erforschung des in Kurland im Aussterben begriffenen Volksstammes der Liven begründet werden, die etwa 2 Vertretern des Livenvolkes die philologische Ausbildung in Dorpat ermöglichen soll. — Auf der ersten Sitzung der philosophischen Gesellschaft hält deren Vorsitzender, Dozent K. Rammul, einen Vortrag über die wissenschaftliche Tätigkeit des in Rußland verstorbenen Gelehrten und Pastors R. Kallas.

7. Der ordentliche Professor der klassischen Philologie und Archäologe an der Universität Rostow am Don, A. M. Pridik, hat von der historisch-philologischen Fakultät einen Lehrauftrag für Kunstgeschichte erhalten. — Die historisch-philologische Fakultät wählte den um die Erforschung der estnischen Volksliteratur hochverdienten Pastor M. J. Eisen zum außeretatmäßigen Professor der estnischen Volksliteratur. — Eine Kommission aus je einem Vertreter der 7 Fakultäten hat den Beschluß gefaßt, die Acta et Commentationes Universitatis Dorpatensis in 2 Serien, einer matematisch-naturwissenschaftlichen und einer philosophisch-historischen erscheinen zu lassen. — Die historisch-philologische Fakultät hat den Ankauf der reichhaltigen Bibliothek Wolfgang Schlüters für die Seminarbibliotheken der historisch-philologischen Fakultät beschlossen.

8. Auf der Sitzung der „Gelehrten Estnischen Gesellschaft" wird Herr Stadtarchivar A. Hasselblatt zum Präsidenten der Gesellschaft wiedergewählt. Dem Sekretär der Gesellschaft, Rechtsanwalt G. v. Sehrwald, der sein Amt niedergelegt hat, wird der Dank der Gesellschaft für seine Verdienste um dieselbe ausgesprochen. Der Bibliothekar an der Universität, Dr. phil. A. Ruth, tritt an seine Stelle. Um die Druckkosten der Sitzungsberichte aufzubringen, wird beschlossen, die Mitgliedsbeiträge auf 50 Mk. jährlich zu erhöhen; hierauf hält der Professor der Archäologie A. Tallgren einen Vortrag über die Kulturentwickelung Zentral-Rußlands von der Steinzeit ab bis in die ersten 5 Jahrhunderte unserer Zeitrechnung und über die Siedelungen und Wanderungen der finnischen Stämme. — Professor M. Vasmer hat einen Ruf als ordentlicher Professor der slavischen Philologie an die Universität Leipzig angenommen und wird seine Lehrtätigkeit daselbst im April 1921 aufnehmen. — Zum Doktor der Medizin wird der hiesige Frauenarzt Dr. B. Ottow auf Grund seiner Dissertation über „Die Geburt als Komplikation des Status epileptikus" promoviert. — Aufführung von Bernsteins „Dieb" durch die deutsche Liebhabertruppe. — Petroleum wird in der ersten Stadtbude pud- und faßweise zum Preise von 780 Mk. pro Pud frei verkauft. Ein Pfund Kaffee I. Sorte erhält man zu 44 Mk. auf die Verpflegungskarte. Der Preis für den Spiritus ist von 20 auf 25 Mk. pro Grad = 237½ Mk. pro Stof erhöht worden.

9. Vortrag von G. v. Stryk in der Ökonomischen Sozietät über das Grundeigentum.

10. Die Vertreter der allgem. Studentenschaft sind heute an der Universität gewählt worden. Gestimmt haben 857 Studenten, d. h. 56% der Gesamtzahl. Es erhielten: der Block der estnischen Korporationen 9, die unorganisierten Studenten 8, der estnische Verein 8, die deutschen Studenten 3, die jüdischen 3, die Russen 1 und der Verein „Pöhjala" 1 Vertreter. — Der Verein für innere Mission übernimmt ein Heim, um daselbst Deutsche unterzubringen und zu ver-

pflegen, die hier in ganz menschenunwürdigen Verhältnissen leben. — Zum Besten der Notleidenden hält Dr. E. Fischer einen Vortrag im Konventshause der „Estonia“ über die Kaiserin Alexandra und die Rasputin-Chantage.

11. An Stelle der im Sommer eingegangenen „Dorpater Zeitung“ beginnen — vorläufig nur dreimal wöchentlich — die „Dorpater Nachrichten“ zu erscheinen. Sie bringen zunächst neben der lokalen Berichterstattung alle für die Hauswirtschaft wichtigen Daten, und, soweit es der enge Rahmen des Blattes gestattet, auch kurze politische Übersichten. Dann sollen in dieser Zeitung auch alle Fragen behandelt werden, die sich auf die nationale Behauptung der Deutschbalten in der Heimat beziehen, zugleich soll auch die Unterstützungstätigkeit an den wirtschaftlich gefährdeten Gliedern unserer deutschen Gesellschaft gefördert und die Arbeit aller deutschen Vereine und Veranstaltungen unterstützt werden. Das neue Blatt wird von cand. phil. Alfred Walter herausgegeben; verantwortlich zeichnet cand. jur. Georg Post. Die Schriftleitung und die Geschäftsstelle befindet sich in der Laakmannschen Druckerei. — Der Deutsche Volkssekretär Herr J. Behrmann besuchte gestern und heute die hiesigen deutschen Schulen und benutzte sein Hiersein, um in der Eigenschaft als Vorsitzender des Verbandes deutscher Wohltätigkeits- und Kulturvereine mit den Vertretern der Dorpater deutschen Vereine und Institutionen in Verbindung zu treten. Zum Vertreter des Revaler Vorstandes des Verbandes deutscher Wohltätigkeits- und Kulturvereine wurde Dir. A. Walter gewählt, an den sich alle deutschen Vereine und Institutionen Dorpats wenden sollen. — Am hellen Tage wurden heute 2 Akzisebeamte, Emil Romat und Walter Markwart um eine Summe von mehr als 750,000 Mk. Staatsgelder beraubt. Die beiden hatten sich aus dem Spritdepot in der Kastanienallee mit dem im Laufe des Tages einkassierten Gelde nach der Rentei auf den Weg gemacht. Noch bevor sie die in die Philosophenstraße mündende Pforte erreichten, wurden sie durch mehrere Revolverschüsse, die 3 mit Masken vermummte Strolche aus dem Hinterhalt gegen sie abfeuerten,

zu Boden gestreckt und alles Geldes beraubt: E. Romat blieb todt auf dem Platz, W. Markwart wurde, durch einen Kopfschuß schwer verwundet, bewußtlos ins Stadthospital befördert. — Aus der ersten Stadtbude erhält man laut Verpflegungskarte zwei Pfund Zucker zum Preise von 62 Mk. das Pfund.

12 In der Universitätskirche wird der erste estnische Gottesdienst abgehalten. — In der estnischen Literaturgesellschaft hält Professor Eisen einen Vortrag über Lönnrots Aufenthalt in Estland und Professor Kettunen einen Vortrag über die Liven in Kurland. — Zum Besten der allgemeinen kirchlichen Armenpflege veranstaltet der Dorpater Männer-Gesangverein in der St. Johanniskirche ein Konzert unter Mitwirkung der Frau A. Kopli-Wiegandt und der Herren: R. v. Andreae, Oberpastor Sedlatschek, Pastor T. Meyer, Pastor G. Knüpfer und G. Unger.

14. Es ist soviel Schnee gefallen, daß die städtischen Fuhrleute den Wagen mit dem Schlitten vertauschen. — Die Dozenten der Universität Baumann und Saral sind in Dorpat eingetroffen, der erste aus Moskau, der andere aus Ssaratow. Herr Saral hat aus Ssaratow 3 Waggons mit dem Eigentum der Veterinäranstalt, der Nervenklinik, des Werroschen Postkontors und des Professors Vasmer nach Dorpat abgeschickt. — Auf dem Markt kostet gegenwärtig ein lebendes Huhn 35 — 80 Mk., eine junge lebende Gans 300 Mk.; Rindfleisch ist zu 11—12 Mk., Schweinefleisch zu 25—28 Mk., Butter zu 62—70 Mk. pro Pfund zu haben.

15. Heute fanden an der Universität die letzten Vorlesungen vor Schluß des Semesters statt. — Die Kommission zur Untersuchung der Fälle von unerlaubter Schnapsfabrikation sowie zur Kontrollierung des Schnapshandels ist von Reval nach Dorpat übergeführt worden. — Die Dorpater Hausbesitzer müssen über alle in ihren Häusern am 15. Dezember lebenden Einwohner der Regierung wie der Stadtverwaltung eine Reihe von Daten vorlegen.

16. Zum Professor der Augenheilkunde an der hiesigen Augenklinik ist der bekannte Petersburger Augenarzt Dr. Ernst Friedrich Blessig gewählt worden. — Professor Alexander Lipschütz hat einen Ruf als ordentlicher Professor für pathologische Physiologie an die Universität Sofia erhalten. — Auf dem Dozenten-Abend wurde das 25-jährige Jubiläum des Professors Dr. A. von Bulmerincq im Amte eines Sekretärs des Vereins gefeiert. — Der Direktor der Dorpater Musikakademie E. Schkljar veranstaltet in den Räumen der Akademie einen Abend zum Andenken an den 150-jährigen Geburtstag Beethovens. — Konzert und Tänze im deutschen Theater unter Mitwirkung der Künstler der Petersburger Theater Arbenina, Bakanowska, Tobis und Dorf. — Wegen Unterlassung des An- und Abmeldens im Meldeamt hat der Polizeimeister etwa 100 Personen mit Strafen von 2—3000 Mk belegt.

17. Der Unterrichtsminister hat Dr. phil. Walter Schmied-Kovarzik als Professor der Philosophie an die Dorpater Universität berufen. Professor Schmied-Kovarzik ist Deutsch-Österreicher und 1885 in Mödlingen bei Wien geboren. Seine Bildung erhielt er an den Hochschulen in Wien, Berlin und Jena, promovierte cum laude 1908 und ist seit 1912 Privatdozent der Philosophie in Wien. Er hat 18 wissenschaftliche Arbeiten geschrieben. Von seinem dritten Lehrjahr ab wird er in estnischer Sprache seine Vorlesungen halten. — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Solisten L. Jucht.

18. Die vom Direktor Pantenius geleitete Mittelschule ist als Dorpater städtisches, privates Realgymnasium für Knaben und Mädchen, in welchem die Unterrichtssprache die deutsche zu sein hat, registriert worden. — Drei Waggonladungen mit dem Eigentum des Veterinärinstituts, der Nervenklinik, des Werroschen Postkontors und des Professors Vasmer sind hier angekommen.

20. Auf der Stadtv.-Versammlung werden als Glieder des Kuratoriums des Lehrerseminars A. Siidam und A. Parts, als Glieder der Budgetkommission Ed. Kirs,

W. Kukk und O. Allik und als Glieder der Schätzungskommission G. Post und P. Roth gewählt. Der Vorschlag der Stadtverwaltung zur Vergrößerung des städtischen Elektrizitätswerkes eine Anleihe von 15 Mill. E. Mk. zu machen, wird angenommen; eine Vereinbarung zwischen Stadt- und Kreisverwaltung bezüglich des Unterhalts der Mittelschulen wird gebilligt. Der Termin für die Stadtwahlen wird auf den 13. Febr. festgesetzt und beschlossen bei der Regierung darum nachzusuchen, die Wahlen an 2 Tagen, d. h. am 12. und 13. Februar vollziehen zu dürfen. Eine von der Stadt vorgeschlagene Neuordnung über die Wohnungsvermittelung und die Requisition von Wohnungen und ihrer Teile wird bei der Abstimmung mit einer geringen Majorität von 4 Stimmen angenommen. Dieser Verordnung zufolge wird jede Wohnungsvermittelung durch private Personen abgeschafft und diese Funktion der städtischen Quartierkommission übertragen. Die Registrierung der freien Wohnungen oder Teile derselben und ihre Requisition geschieht durch diese Quartierkommission. Zu diesem Zweck hat sie das Recht, von den Hausbesitzern und den Mietern die erforderlichen Erkundigungen über den Zustand der Wohnungen, die Zahl und Größe der Zimmer, über die Miteinwohner und deren Zahl einzuziehen und die Wohnungen durch ihre Vertreter besichtigen zu lassen. Für die Requisitionsmöglichkeiten wird nur die Zahl der Wohnzimmer als maßgebend hingestellt. Bei Requisitionen haben den Wohnungsinhabern zu verbleiben: bei 1—2 Personen bis zu 2 Zimmern, bei 3—4 Personen bis zu 3, bei 5—6 Pers. bis zu 4, bei 7—8 Pers. bis zu 5 Zimmern u. s. w. Dabei sind außerdem zugunsten der Wohnungsinhaber deren berufliche Erfordernisse zu berücksichtigen. Die Wohnungsinhaber, deren Räume über diese Normen hinausgehen, sind verpflichtet, davon binnen 7 Tagen der Quartierkommission Mitteilung zu machen.

21, Volkskonzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Solisten D. Brovkin.

23. Das Gut Rayküll auf Ösel mit der Papenholm-

schen geologischen Station der Rigaer Hochschule ist der Universität übergeben worden. Es soll dort eine biologische Station eingerichtet werden. — Der Naturforscher-Gesellschaft ist zum Druck und Versand ihrer Sitzungsberichte von der Universitätsverwaltung eine Subvention von 16000 Mk. bewilligt worden. — Bei der Veterinäranstalt wird eine Serumstation eröffnet. — Die Dorpater Industriearbeiter verlangen eine Zulage von 75% zum Barlohn. — Die Preise der in diesem Jahr reichlich angeführten Weihnachtsbäume schwanken zwischen 10–500 Mk. — Auf dem Fischmarkt werden gehandelt: Brachse zu 12—15 Mk., Sander zu 23—28, Barsche zu 5–10, Hechte zu 12–15, Sig zu 25 und gesalzene Kilo zu 15—18 Mk. das Pfund.

26. Vortrag des Herrn M. Schreiber im Dorpater jüdischen Verein über die Juden in Amerika und London.

28. Dank der materiellen Beihilfe der Universitätsverwaltung hat die Naturforschergesellschaft 2 Bände der Sitzungsberichte, 2 Lieferungen eines Bandes des Archivs für die Naturkunde des Ostbaltikums sowie 5 Flugschriften der Sektion für Naturdenkmalsschutz im Laufe der letzten Zeit veröffentlichen können. Durch den Schriftenaustausch mit 219 ausländischen Gesellschaften und Institutionen hat die Bibliothek der Gesellschaft einen beträchtlichen Zuwachs an periodischen und unperiodischen Schriften erhalten. Die Zahl der Mitglieder der Gesellschaft ist von 174 auf 217 angewachsen. — Gastspiel der Revaler russischen Theatertruppe. Zur Aufführung gelangt das Lustspiel von A. J. Sumbatow „Der Gentleman." — Gastspiel der Mitglieder des Moskauer Künstler-Theaters Gsowskaja und Gaidarow im Wanemuine. Aufgeführt wird das Lustspiel Goldonis „Die Gastwirtin".

30. Auf Vorschlag der Stadtv.-Versammlung ist das private Mädchengymnasium von A. Graß vom Unterrichtsministerium registriert worden. — „Abend der Romantik und antiker Tänze" im Wanemuine.

31 Der 24 Jahre alte, in der Steinstraße wohnhafte A. Wikmann vergiftet sich mit Lysol.

1921. Januar. Die Zahl der Studierenden und freien Zuhörer an der Universität beträgt 1876. — Eröffnung der Universitätskliniken auf dem Marienhofschen Felde. — Die unter Leitung des Dr. W. v. Reiher stehende Klinik stellt ihre Tätigkeit ein. — Das von Direktor Pantenius geleitete Realgymnasium ist vom Unterrichtsministerium als öffentliche Schule vom 1. Juni 1921 ab bestätigt worden. — Erstes Sinfoniekonzert im deutschen Theater unter Leitung von Eddy Bullerian. — Die Stadtverwaltung läßt die kleinen Handelsbuden an der Embachpromenade abtragen.

3. Parade auf dem Rathausplatz zur Feier des Gedächtnisses der gefallenen Krieger. — Ballet- und Musikabend im Wanemuine unter Mitwirkung der Tänzerin Tamara Bek.

4. Frl. Anna Walter †.

8. Feier des 60-jährigen Stiftungstages des Dorpater Handwerkervereins. Laut Jahresbericht hat der Verein in den Jahren 1919 und 1920 125,000 Mk. vo nseinen Schulden abgetragen. Gegenwärtig lastet auf dem Verein noch eine Schuld von etwa 80,000 Mk.

10. In der Jakobstraße ist eine schwedische Küche für etwa 150 notleidende Kinder eröffnet worden. Das Geld für den Unterhalt derselben ist in hochherziger Weise von dem schwedischen Hilfs- und Wohltätigkeitskomitee „Rädda Barnen" gestiftet und von Frau Professor M. Bjerre aus Schweden mitgebracht worden.

11. Beginn der Vorträge des Prof. Dr. Ed. Berendts über „die politischen Beziehungen Rußlands, Deutschlands und Österreichs im 18. und 19. Jahrhundert". — Zweiter Ballet- und Musikabend der Frau Tamara Bek im Wanemuine-Theater.

12. Aufführung des Dramas von Pschibeschewski „Das Glück" im Saale der Bürgermusse. — Infolge mangelhafter Anfuhr von Lebensmitteln steigen die Preise. Für Rindfleisch wird 15 Mk., für Schweinefleisch 26 Mk. pro Pfd., für ein geschlachtetes Huhn 50—80 Mk., für eine Gans 300 Mk. auf dem Markte gefordert. Ein Stof Milch kostet 13—15 Mk.

13. Zum Dozenten der allgemeinen und operativen Chirurgie und topographischen Anatomie hat die medizinische Fakultät Dr. med. John Blumberg gewählt. — Die Immatrikulationsgebühr ist auf 100 Mk., das Honorar für die Vorlesungen auf 1000 Mk. erhöht worden. Ausländer müssen das Doppelte zahlen.

14. Feier des Tages der Befreiung von der Bolschewistenherrschaft auf dem Großen Markt. — Der aus Reval eingetroffene Bischof Alexander liest an der Spitze der hiesigen russischen Geistlichkeit eine Totenmesse beim Mordkeller in der Kompagnie-Straße. — Die Mietsteuersätze in Dorpat stehen in folgendem Verhältnis zu den Mietpreisen der Wohnungen:

Steuerbetrag pro Jahr.	Mietpreis jährlich.	Steuerbetrag pro Jahr.	Mietpreis jährlich.
25 Mk.	501— 600 Mk.	220 Mk.	1601—1800 Mk.
40 „	601— 700 „	265 „	1801—2000 „
55 „	701— 800 „	315 „	2001—2200 „
70 „	801— 900 „	370 „	2201—2400 „
85 „	901—1000 „	425 „	2401—2600 „
105 „	1001—1200 „	485 „	2601—2800 „
140 „	1201—1400 „	550 „	2801—3000 „
180 „	1401—1600 „		

Die Quartiersteuer für eine Wohnung, die über 3000 Mk. kostet, beträgt 20% der Jahresmiete.

15. Die „deutsche Unterstützungs-Gesellschaft", die notleidende und verwundete Krieger sowie die Familien gefallener Krieger und überhaupt Hilfsbedürftige in Estland unterstützt, hat in der Küterstraße № 2 eine Handlung unter dem Namen „Vobis" eröffnet.

16. Generalversammlung des Dorpater deutschen Lehrerverbandes im Saale des Walterschen Gymnasiums.

18. Die von Stadtv.-Versammlung am 18. Oktober angenommene obligatorische Verordnung über die Dauer der Geschäfts- und Arbeitszeit in den Dorpater Handlungen und Unternehmungen tritt in Kraft. Die Verordnung enthält folgende Vorschriften:

1) Das Handeln ist an Werktagen gestattet:

a) von 8 Uhr morgens bis 6 Uhr abends — mit den unten angegebenen Ausnahmen — in allen Handlungen, Lagerräumen, Kontoren und auf den Märkten;

b) von 7 Uhr morgens bis 7 Uhr abends in Handlungen, in denen nur Fleischwaren, Fleisch, frische Fische, Milch, Weißbrot und Brot verkauft werden, und in den Gewürzhandlungen, die Brot zum Verkauf backen;

c) von 6 Uhr morgens bis 5 Uhr abends in Kontoren und Speichern, wo mit Korn, Flachs und Leinsaat gehandelt wird;

d) von 7 Uhr morgens bis 9 Uhr abends den Zeitungshändlern;

e) von 9 Uhr morgens bis 12 Uhr nachts in Restaurants I. Kategorie, an den Buffets von Vereinen, Klubs und Schiffen und in Konditoreien und Kaffeehäusern;

f) von 8 Uhr morgens bis 11 Uhr abends in Restaurants, in denen keine alkoholischen Getränke und in Tee- und Speisehäusern und in Geschäften, in welchen Tee, Milch, Kaffee und kalte Getränke verschenkt werden;

g) von 10 Uhr morgens bis 12 Uhr nachts in Badstuben;

h) von 6 Uhr morgens bis 9 Uhr abends in den Badehäusern auf dem Flusse;

i) von 7 Uhr morgens bis 10 Uhr abends in den Buffets der Gasthäuser und Einfahrten.

2) Am Oster-, Pfingst- und Weihnachtssonnabend und am 31. Dezember dauert die Geschäftszeit in Tee- und Kaffeehäusern, in Konditoreien, an Buffets von Klubs und Vereinslokalen, in Restaurants I. Kategorie und an Buffets von Schiffen bis 3 Uhr nachmittags, am Dreikönigstage, am 2. und 3. Oster-, Pfingst- und Weihnachtsfeiertage von 12 Uhr tags bis 12 Uhr nachts.

3) An den übrigen Feiertagen ist das Handeln gestattet:

a) von 7—9 Uhr morgens und von 4—6 Uhr nachmittags in Weiß- und Grobbrotbäckereien, die auch mit

Milch und Milchprodukten, mit Fleisch, Wurst und Fisch handeln, und in Gewürzhandlungen, die Brot zum Verkauf backen;

b) von 12 Uhr tags bis 12 Uhr nachts in Konditoreien, Speisehäusern und Geschäften, wo Tee, Kaffee, Milch und alkoholfreie Getränke gereicht werden;

c) von 12 Uhr tags bis 12 Uhr nachts in Restaurants I. Kategorie und in Buffets der Vereins- und Klublokale und Schiffe;

d) von 6 Uhr morgens bis 9 Uhr abends in den Badehäusern auf dem Flusse;

An diesen Feiertagen ist von 12—3 Uhr ab auch der Handel mit Blumen, Kränzen, Särgen und Tannen, von mittags 12—7 Uhr abends der Handel mit Obst, Beeren und Süßigkeiten und von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends der Handel mit Zeitungen und Zeitschriften auf den Straßen gestattet.

4) An den Buffets der Klub- und Vereinslokale kann während einer öffentlichen Veranstaltung, die bis nach 12 Uhr nachts dauert, auch der Handel nach dieser Zeit gestattet werden.

5) Jeder Handel und jedes Arbeiten ist verboten an folgenden Tagen: am Neujahrstage, am 24. Februar, am Bußtage, am Gründonnerstag, am Charfreitag, am 1. Mai, am Himmelfahrtstag, am Johannistage, am Martinstage und mit den oben angegebenen Ausnahmen an den 3. Weihnachts-, Oster- und Pfingstfeiertagen und am Dreikönigstage.

6) Der Arbeitstag der Angestellten darf nicht länger als 8 Stunden dauern.

7) Die Arbeitszeit minderjähriger Personen, die im Alter von 14—16 Jahren stehn, ist auf 4 Stunden normiert; für Angestellte im Alter von 16—18 Jahren, die die Schule besuchen oder sich weiter ausbilden wollen, ist die Arbeitszeit auf 6 Stunden festgesetzt.

Auf der Sitzung der Gelehrten Estnischen Gesellschaft hält der Vorsitzende, Stadtarchivar Hasselblatt, einen Vortrag über den ersten Dorpater Polizeimeister, den im Jahre

1808. ins Amt getretenen Major Gessinsky. Darauf erstattet Prof. M. Vasmer Bericht über die Arbeiten zur Schaffung eines baltisch-deutschen Dialektwörterbuches; bisher sind etwa 4300 Stichwörter zusammengestellt worden. Die Gesellschaft hat namhafte Subventionen von der Universität und der Stadtverwaltung erhalten, infolgedessen können die Sitzungsberichte für die Jahre 1912—1920 gedruckt werden. Gegenwärtig zählt die Gesellschaft 9 Ehrenmitglieder, 25 korrespondierende und 130 ordentliche Glieder. — Die Speicher des früheren Expreßkontors, in denen Sachen im Wert von mehreren Millionen, darunter kostbare Gemälde und Bibliotheken, aufbewahrt werden, müssen geräumt werden. Der Aufenthaltsort der Eigentümer dieser Sachen, ist unbekannt. — Nach der von der Stadtverordnetenversammlung angenommenen neuen Schornsteinfegertaxe kostet das Reinigen jedes Schornsteins eines einstöckigen Hauses 35 Mk., eines zweistöckigen 62,50 Mk., eines dreistöckigen 87,50 Mk., eines vierstöckigen 100 Mk. und eines fünfstöckigen Hauses 125,50 Mk. jährlich.

19. Die Steuerverwaltung fordert alle Personen, die im Jahre 1920. ein Einkommen gehabt haben, auf, diesbezügliche Eingaben in der Zeit vom 19. Januar bis znm 1. Februar der Rentei einzureichen.

Um die Hilfeleistung gerechter durchzuführen, hat die örtliche Abteilung des amerikanischen Roten Kreuzes die Notleidenden Dorpats, denen sie eine Unterstützung zuzuwenden beabsichtigt, in folgende Kategorien eingeteilt: 1) Kinder der Gefallenen und Invalid endes estnischen Freiheitskrieges; 2) Kinder der Gefallenen und Invaliden des Weltkrieges; 3) elternlose Kinder; 4) vater- oder mutterlose Waisen; 5) außereheliche, besonders von gefallenen Kriegern stammende Kinder; 6) Kinder arbeitsunfähiger Eltern; 7) Militärpersonen der früheren Nordwestarmee; 8) arbeitsunfähige und Greise; 9) von der Stadtverwaltung registrierte Arme. Wer von diesen hilfsbedürftigen bis jetzt keine Unterstützung erhalten hat, bekommt eine vollständige Ausrüstung, deren Wert etwa 10—20,000 Mk. beträgt. Bisher hat das

amerikanische Rote Kreuz 1000 hilfsbedürftige Kinder und die Stadtverwaltung etwa 2500 Arme registriert.

20. Immatrikulation der neuen Studenten. — Die Veranstaltung akademischer Gottesdienste in estnischer Sprache an der Universitätskirche ist von der theologischen Fakultät dem Dozenten H. Rahamägi übertragen worden. — Nach den Daten des städtischen Meldeamts betrug die Zahl der Geburten im verflossenen Jahre 373 und die Zahl der Sterbefälle 803. Die Zahl der Einwohner ist seit dem Herbst 1920 in starkem Maße gestiegen und belief sich am 1 Januar 1921 auf 52.815. Auf den männlichen Teil der Einwohner entfallen 43% und auf den weiblichen 57% der Gesammtzahl. Im Alter von 1—14 Jahren standen 9052 Einwohner Dorpats; 7668 standen im Alter von 14—21, 35,748 im Alter von 21—90 und 345 im Altervon 90—100 Jahren. Über 100 Jahre alt sind 2 Einwohner Dorpats.

21. Im Staatsanzeiger ist die von der Dorpater Stadtverordnetenversammlung angenommene Verordnung über die Requisition von Wohnungen publiziert worden. — Zwischen der Polizei und einer angereisten Verbrecherbande findet in der Marienhoffschen Straße eine Schießerei statt. Ein Verbrecher wird erschossen und ein anderer verwundet. Von den Polizisten fällt einer im Kampfe; ein anderer wird verwundet. — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Solisten L. Kassis.

22. Doktorpromotion des Prof. Talwik. — Zum Prof. der vergleichenden indogermanischen Sprachwissenschaft ist Prof. Dr. phil. Kieckers, der in München über ungefähr 25 Sprachen Vorlesungen gehalten hat, gewählt worden. — Die Professoren Löwe und Mutschmann sind aus Deutschland hier angekommen. — Der neue Lehrplan der pharmazeutischen Fakultät sieht für das Studium der Pharmazie eine Dauer von 3 Jahren vor. — Die Doktoranden der Medizin werden von nun ab erst 2 Jahre nach Beendigung des Studiums zu Doktorprüfung an der Universität zuge-

lassen werden. — Die Sanitätsverwaltung hat zur Einrichtung eines Seruminstituts an der tierärztlichen Fakultät 300,000 Mk. bewilligt. — Prof. A. Rammul ist zum Vertreter der Universität in den Sanitätsrat gewählt worden. — Die Universität übernimmt das Leprosorium Muli. — Auf einer Versammlung der Dorpater deutschen Wähler im Handwerkerverein werden die von einem provisorischen Wahlkomitee ausgearbeiteten Direktiven für die zu wählenden deutschen Stadtverordneten angenommen und die Stadtverordneten-Kandidaten gewählt. Die von einem Wahl- und Vertrauenskomitee unter Berücksichtigung des Wahlresultats aufgestellte Liste der deutschen Stadtverordneten-Kandidaten enthält folgende Namen: Dr. K. Pfaff, A. Hirschfeldt, A. von Ackermann, E. Haller, G. Post, A. Punga, L. Greinert, W. Baron Engelhardt, Dr. J. Meyer, K. Strömberg, W. Hasselblatt, A. v. Güldenstubbe, Dr. A. Kramer, Dr. W. Hollmann, K. Koch, Dr. H. von Zeddelmann, G. Böning, F. Gernhardt, Dr. F. Klau. — Gemeinsame Sitzung der Naturforscher- und der medizinischen Gesellschaft zum Andenken an die vor 25 Jahren erfolgte Entdeckung der Röntgenstrahlen. — Vortrag des Oberlehrers C. Westberg im „Evangelischen Verein junger Männer" über das Thema: „Eine Ferienreise nach Konstantinopel und Athen."

24. Auf der Stadtverordnetenversammlung wird der Dorpater Abteilung des Estnischen Invalidenverbandes eine einmalige Unterstützung von 100,000 Mk. und den notleidenden Familien der gefallenen Krieger eine solche von 50,000 Mk. gewährt. Der Vertrag zwischen der Stadt und der Universität in betreff der Übergabe des Stadtkrankenhauses und der Behandlung der städtischen Kranken wird bestätigt. Danach ist die Universität verpflichtet, in den Kliniken auf dem Marienhoffschen Felde 75 Betten für die städtischen Kranken bereitzuhalten, wofür sie von der Stadt eine entsprechende Entschädigung erhält. Die Aufnahme einer Anleihe von 3 Mill. Mk. als Betriebskapital für den städtischen Lombard und Auktionssaal und der Ankauf des

bisherigen Lagerplatzes für das Elektrizitätswerk wird von der Stadtverwaltung beschlossen.

25. Beginn der Vorlesungen an der Universität. — Im Saal des Handwerkervereins veranstaltet der stud. astron. J. Wittlich ein Simultanspiel zum Besten des Vereins für innere Mission. — Musikalischer Abend in der Akademischen Musse. — Die neuen ministeriellen Verfügungen in betreff der Handhabung der Hausbücher bestätigen die alten städtischen Verordnungen. — Der erhöhte Eisenbahntarif ist in Kraft getreten. Von jetzt ab kostet die Fahrt von Dorpat nach Reval im Eisenbahnwagen I. Klasse 478 Mk. 50 Pf. und II. Klasse 191 Mk. 60 Pf.

26. Prof. Puusepp, der bisherige Direktor des psychoneurologischen Instituts in Petersburg, hält seine Habilitationsrede. — Die Pastorenkonferenz tritt heute hier zusammen. Erschienen sind 70 Pastoren. Den Vorsitz führt Bischof Kukk. Die Verhandlungssprache ist estnisch. — Vortrag von Prof. J. Bergmann im Gildenhaus über die soziale Weltbewegung gegen den Alkohol.

27. Der Prof. für angewandte Zoologie, G. Schneider, ist dieser Tage aus Stockholm hier eingetroffen. Er wird unter anderem die Leitung der von dem Landwirtschaftsministerium der Universität übergebenen Fischbrutanstalt am Malzmühlenteich übernehmen. — In Anlaß der Anerkennung Estis de jure veranstaltete heute der ehemalige Premierminister J. Tönisson in den Räumen des Restaurants „Automat" eine Feier, zu der sich zahlreiche Teilnehmer einfanden. Nachdem Herr Tönissons die Anerkennung Estis als Frucht des heldenmütigen Befreiungskrieges gefeiert, gedachte Prof. Pöld der Verdienste der estnischen Kulturkämpfer, besonders der Verdienste des Herrn Tönisson. Letzterer brachte ein Hoch auf die Alliierten aus, das mit Hurrarufen erwidert wurde, und beantwortete eine Ansprache Prof Tallgrens, mit einem Hinweis auf die Hilfe, die Finland in schwerer Zeit dem estnischen Volk gebracht hat. Prof. Bergmann. sprach von den schwedischen Sympathien für Estland, während Frau Hermann betonte, wie frisch

noch die schwedische Zeit im Gedächtnis des estnischen Volkes sei. Prof. Paldrock machte sodann die Gesellschaft darauf aufmerksam, daß an demselben Ort, wo sie sich jetzt befände, im Januar 1906 die Führer der Strafexpedition geschmaust und sich darüber gefreut hätten, 19 estnische Volksführer dem Kriegsgericht übergeben zu haben, um sie zu vernichten. Doz. Freymann brachte im Namen der deutsch-fortschrittlichen Gruppe und der deutschen Gesellschaft dem unabhängigen Estland ein vivat, crescat, floreat dar. Prof. Wiget wünschte als Schweizer Patriot Estland dasselbe Glück und Gedeihen, als wenn es sein eigenes Vaterland wäre. Darauf lenkte Herr Tönisson die Aufmerksamkeit auf die freie Schweiz, wo Bewohner verschiedener Nationalitäten friedlich und brüderlich neben einander leben, und sprach den Wunsch aus, daß dieses Land ein Vorbild für Estland sein möchte.

28. Das Sinfoniekonzert im „Wanemuine-Theater" wurde mit einer Begrüßungsrede des Herrn J. Tönisson eingeleitet, die mit Dankesäußerungen an die Ententemächte schloß, worauf das Orchester die englische und französische Hymne intonierte.

29. Feier des 50-jährigen Stiftungstages des Dorpater deutschen Dozentenabends. — Dr Talwik ist zum Dozenten der gerichtlichen Medizin gewählt und Prof. Ucke auf den Lehrstuhl der Pathologie übergeführt worden. — Prof. emer. A. Thomson ist als Hilfslehrkraft am technischen Institut für Agronomie angestellt worden. — Die Leitung der Hospitalklinik auf dem Marienhofschen Felde ist Prof. Puusepp übertragen worden. — Zur Ausarbeitung von Prüfungsprogrammen für Mittelschulen ist eine Kommission an der Universität gebildet worden. — Die Universität hat Prof. Eisens Sammlung von Texten estnischer Volkslieder für der Staat erworben. — Aufführung des Schauspiels von Nathansen „Hinter Mauern" im „Wanemuine-Theater". — Kleinkunst-Abend des Ensembles von Liebhabern dramatischer Kunst im deutschen Theater unter Mitwirkung von Fräulein Tilde Krüger.

30. Die Universitätsgemeinde vollzieht die Wahl eines

Predigers. Keiner der aufgestellten Kandidaten erhält jedoch die nötige Stimmzahl. — Aufführung der Oper Prochaskas „Das Glück" und der Oper C. M. v. Webers „Abu Hassan" im „Wanemuine-Theater". — Die Gemeinde der Marienkirche setzt die Gehälter für ihren Seelsorger und die Kirchenbeamten fest. Der Pastor erhält 4000 Mk., der Küster 3000 Mk. und der Kirchendiener 1800 Mk. monatlich; für die Beleuchtung der Wohnung bekommen der Pastor und Küster je 2000 Mk. und der Kirchendiener 1000 Mk. jährlich. Außerdem erhält der Pastor 12, der Küster 6 und der Kirchendiener 3 Faden Holz im Jahr. In betreff der Amtshandlungen beschließt die Gemeinde, daß Taufen in der Kirche und Beerdigungen an den dazu bestimmten Tagen und Stunden kostenlos erfolgen sollen. Das Aufgebot eines Brautpaars und die Trauung in der Kirche sollen je 100 Mk. kosten. — Schülerabend von Frau Brosse im Saal des Treffnerschen Knabengymnasiums.

31. Der Ertrag der Patentsteuer belief sich im Januarmonat auf 3.400,009 Mk.

Februar. 1. Die „Dorpater Nachrichten" erscheinen von heute ab täglich. — Der Andrang der Steuerzahler zu den Steuerämtern kurz vor dem letzten, für die Eingaben über das Einkommen bestimmten Termin war so groß, daß die Dorpater Steuerinspektoren darum nachsuchen mußten, auch nach diesen Termin ohne Erhebung von Strafgeldern Eingaben von Steuerzahlern entgegennehmen zu dürfen. — Die Löhne der hiesigen Druckereiarbeiter sind um 10% erhöht worden. — Torfheizung bürgert sich infolge der hohen Holzpreise immer mehr ein. Die Preise für Torf betragen 14—20 Mk pro Pud ohne Zustellung.

2. Feier der Anerkennung Estlands de jure und Feier des Gedächtnisses der im Freiheitskriege gefallenen Krieger. Parade auf dem Großen Markt. Die Stadt hat geflaggt. Auch die Fahnen derjenigen Staaten, die Estland de jure anerkannt haben, dürfen ausgehängt werden. — Jahrestag der Unterzeichnung des Friedensvertrags mit Sowjet-Rußland. — Auf der Sitzung der „Gelehrten Estni-

schen Gesellschaft" hält Prof. L. Kettunen einen Vortrag über die Sprache der Kuren. Prof. Wiget ist zum Sekretär und Prof. Tallgren in den Vorstand der Gesellschaft gewählt worden. — Von der finnischen Literaturgesellschaft in Helsingfors ist eine reiche Büchersendung eingetroffen.

3. Antrittsvorlesung des Prof. Suits. — Auf der Sitzung der Naturforschergesellschaft hält Privatdozent J. Letzmann einen Vortrag über die Trombe von Odenpäh vom 10. Mai 1920. Dank dem Entgegenkommen der Universitätsverwaltung hat die Naturforschergesellschaft 2 Bände der Sitzungsberichte und 2 Lieferungen eines Bandes des „Archivs für Naturkunde des Ostbaltikums" herausgeben können. Zur Sektion für Naturdenkmalschutz haben sich 33 Mitglieder gemeldet.

Antrittsvorlesung des Prof. Schneider in der Aula der Universität über die Aufgaben der angewandten Zoologie.

4. Von der Dorpater deutschen Wählerschaft hat sich eine deutsch-fortschrittliche Gruppe abgesondert, die die Interessen aller Schichten der städtischen Bevölkerung vertreten und auf demokratischer Grundlage einmütig mit den estnischen Heimatgenossen zusammenarbeiten will. Die Liste ihrer Stadtverordneten-Kandidaten enthält folgende Namen: K. Koch, Dozent; E. Fischer, Dr. med.; E. Graeff, Kaufmann; M. Wohlfeil, Rechtsanwalt; L. Luisa, Kaufmann; H. Lange, Kantor; W. Freymann, Privatdozent; G. Haffner, Schriftsetzer; E. Weckram, Kaufmann; G. Hoppe, Volksschullehrer; H. Berg, Goldschmiedemeister; E. Droß, Gürtlermeister; W. Jakobsen, Künstler; F. Bettac, Schulinspektor; W. Albrecht, Büchsenschmiedemeister; K. Duhmberg, Universitätsassistent; H. Pantenius, Schuldirektor. — Skrjabin-Abend im „Wanemuine".

5. Die Dorpater Freiwillige Feuewehr feiert heute in den Räumen der „Bürgermusse" ihren 57. Stiftungstag. Laut Jahresbericht der Feuerwehr sind im verflossenen Jahr im ganzen 43 Brände gewesen. Die Zahl der Mitglieder ist auf 502 gestiegen. — Zu den bevorstehenden Stadtverordnetenwahlen hat eine Gruppe von Wählern, die sich „Dor-

pater Handwerker- und Handwerkszentrale" nennt, eine Kandidatenliste aufgestellt. — Die Rotschild'sche Bank bittet das Dorpater Stadthaupt, zu bestimmen, wo die fälligen Zinsen vom Schamajew-Kapital, die zu Stipendien für Studierende der hiesigen Universität und für Schüler des früheren Dorpater Gymnasiums bestimmt sind, eingezahlt werden sollen. — Fastnachtskarneval im Wanemuine.

6. Vortrag des Prof. J. Bergmann im „Evangelischen Verein junger Männer" über das Thema: „Warum reden die Völker verschiedene Sprachen?" — Simultanspiel des stud. astr. J. M. Wittlich zum Besten des Vereins für innere Mission.

7. Die Zahl der Dorpater Steuerzahler beläuft sich auf etwa 8000. — Das Existenzminimum ist für das Jahr 1920 auf 5000 Mk. festgesetzt worden und wird, wie es heißt, für das Jahr 1921 auf 12—15,000 Mk. normiert werden. — Die in Dorpat und Umgegend lebenden Optanten, etwa 3000 an der Zahl, haben auf einer Versammlung beschlossen, sich zu organisieren. — Selbstmord des etwa 30 Jahr alten, in der Rathausstraße wohnhaften Elmar Wälk.

8. Auf der Dorpater Radiostation hörte man heute das Spiel eines Grammophons auf der Großfunkstelle Naumen.

9. Vortrag von Direktor H. Pantenius im Handwerkerverein über die Entstehung und die Ziele der deutsch-fortschrittlichen Gruppe der Dorpater Wählerschaft. — Auf dem städtischen Sportplatz ist eine Rodelbahn eingerichtet worden. — Zucker ist jetzt überall zu 40—42 Mk. erhältlich.

10. Im Dorpater Kreise, die Stadt nicht eingerechnet, gibt es ungefähr 22,000 Steuerpflichtige, die an Steuern etwa 20 Mill. Mk. zu zahlen haben. — Die im städtischen Budget pro 1921 vorgesehenen Ausgaben für Subsidien an Theater, Vereine und Institutionen betragen 1,287,600 Mk. — Die Dorpater estnische Ärzte-Vereinigung hat auf einer Sitzung beschlossen, die Vorarbeiten zur Organisation eines allgem. estnischen Ärztetags zu übernehmen. — A. Frankowsky beginnt in der Kunstschule „Pallas" seine Vorlesun-

gen über Philosophie der Ästhetik in der Tonkunst. — Kammermusikkonzert in der Aula der Universität unter Mitwirkung von A. Papmehl, W. Favre, R. von Glehn, R. und A. Feinstein. — Die Preise für Butter schwanken zwischen 60—74 Mk. pro Pfund.

11. Das Ankleben von Wahlaufrufen an Häusern, Zäunen u. s. w. ist von der Stadtverwaltung verboten worden. — Auf der Eisenbahnstation ist ein Postkontor eröffnet worden. — Der Leiter der Wahlbureaus, A. von Güldenstubbe, veröffentlicht ein Flugblatt, in dem behauptet wird, daß kommunistische Ideen die Grundlage der deutsch-fortschrittlichen Wählergruppe seien.

12. Drei der Spionage angeklagte Personen, 1 Mann und 2 Frauen wurden heute vom hiesigen Militärbezirksgericht zum Tode durch Erschießen verurteilt. — „Gesinde- und Gesindelfest" im Handwerkerverein. — 12. und 13. Der Sportverein „Kalew" veranstaltet Wettkämpfe auf der Eisbahn im Botanischen Garten. — Gestern und heute wurden in Dorpat die Stadtverordnetenwahlen vollzogen. Zu den Wahlen sind 19,744 von den 30,267 wahlberechtigten Personen erschienen. — Für die unabhängigen Sozialisten sind 3933, für die Sozialdemokraten 2,552, für die Arbeitspartei 772, für die Invaliden 405, für die Handwerker 349, für die Mieter 1910, für die Volkspartei 4705, für die vereignigte Christliche Partei 2497, für die Deutschen 1945, für die deutsch-fortschrittliche Gruppe 453 und für die Juden 223 Stimmen abgegeben worden.

13. Aufführung der Oper von C. M. von Weber „Abu Hassan" im „Wanemuine-Theater". — Aufführung des Musikdramas von Weber „Preziosa" in der Bürgermusse.

14. Die Universitätsverwaltung beschließt, die Leitung der wirtschaftlichen Angelegenheiten der Kliniken auf dem Marienhoffschen Felde einem Komitee aus dem Wirtschaftsinspektor der Kliniken, ihren Leitern und einigen Assistenten zu übertragen. — Als Sekretär der juristischen Fakultät ist der Dozent J. Ulouts bestätigt worden. — Vorführung

plastischer Tänze durch Elmerice Parts. — Vom 7. bis zum 14. Februar sind 17 Protokolle wegen Trunkenheit auf der Straße von der Polizei aufgenommen worden.

15. Auf der Generalversammlung der Dorpater Ortsgruppe der Deutschen Partei werden E. Krüger, A. Hirschfeldt, K. Sponholz, Dr. Pfaff, E. Eichhorn und Dr. E. Anderson in den Vorstand gewählt. Zu dem am 20. Febr. stattfindenden Delegiertentag entsendet die Dorpater Ortsgruppe die Herren E. Berendts, W. Hartmann, W. Hasselblatt, E. Krüger, H. Pantenius und A. Walter. — Justierung der Wagen und Gewichte durch einen aus Reval angekommenen Beamten. — Das Mittagessen in der Bürgerküche kostet gegenwärtig 14 Mk. und eine Scheibe Brot dazu 2. Mk.

16. Geistliches Konzert in der Universitätskirche, veranstaltet vom Estnischen Musikverein, unter Mitwirkung von Frau Lüdig-Sinkel, M. Lüdig und Neumann. — Geistliches Konzert in der Pauluskirche. — Tschaikowsky-Abend im Wanemuine unter Leitung von A. Lemba.

17. Die Naturforscher-Gesellschaft hält eine „K. E. von Baer-Sitzung" im Hörsaal des zoologischen Kabinets ab. — In Sachen der Liquidation der früheren Junkerschen Bank weilen augenblicklich die Vertreter des Finanzministeriums in Dorpat. — Grieg-Abend in der Aula der Universität.

18. Die neue Stadtverordnetenversammlung setzt sich zusammen aus 15 Gliedern der Volkspartei, 12 unabhängigen Sozialisten, 8 Gliedern der vereinigten Gruppe (der wirtschaftlichen Gruppe, des Bundes der Landwirte und der Christlichen Volkspartei), 8 Sozialdemokraten, den deutschen Stadtverordneten: Pfaff, Hirschfeldt, Ackermann, Haller, Post und Punga, 6 Gliedern des Vereins der Mieter, 2 Gliedern der Arbeitspartei, dem deutschen Stadtverordneten Koch und je 1 Vetreter des Bundes der Kriegsinvaliden und der Handwerker- und Handwerksunternehmerzentrale. — Der schwedische Reichsverband zum Schutz des schwedischen Volkstums im Auslande hat sich an den estnischen Konsul in Stockholm mit der Bitte gewandt, die für den

Unterhalt einer schwedischen Professur an der philologischen Fakultät der Universität Dorpat erforderliche Geldsumme angeben zu wollen. — Das oberste wissenschftliche Institut des Radscha-reiches Savarak auf der Insel Borneo hat der Universitätseine wissenschaftlichen Veröffentlichungen mit der Bitte zugesandt, mit ihr in Schriftenaustausch treten zu wollen. — Die Stadt Reval hat für Studenten der juristischen Fakultät oder Absoleanten derselben, die sich an der Landesuniversität für eine wissenschaftliche Laufbahn vorbereiten wollen, eine Stipendium gestiftet. — Für die jüngeren Lehrkräfte, die des Estnischen nicht mächtig sind, wird in nächster Zeit ein Kursus der estnischen Sprache an der Universität abgehalten werden. — Prof. M. Wittlich ist als Vertreter der Universität in die Kommission zur Prüfung der Pläne und Voranschläge für den Bau einer hydro-elektrischen Station in Narwa und die Herstellung eines Wasserweges von Narwa bis zum Peipussee gewählt worden. — Vortrag über das Petersburger Leben von Dr. med. L. von Lingen in der Ökonomischen Sozietät. — Tschaikowski-Abend im „Wanemuine" unter Mitwirkung von Frau Hellat-Lemba. — Aus einer Wohnung in der Salzstraße sind Pelze, Mäntel und Kleider im Gesamtwert von über 200,000 Mk. gestohlen worden. — 18. und 19. Registration aller kriegsverwendbaren Pferde.

19. Die Dorpater höhere Musikschule veranstaltet in der Aula der Universität einen Schüler-Abend.

20. Im „Evangelischen Verein junger Männer" hält Prof. E. Berendts einen Vortrag über die christlich-soziale Bewegung in England in den 40-er Jahren des vorigen Jahrhunderts.

21. Von der Universitätsverwaltung sind zwei neue estnischen Studentenverbindungen, die „Liiwika" und der „Abstinenzler-Verband estnischer Hochschüler" registriert worden. — Die Fleischpreise steigen fast täglich. Für Rindfleisch werden gegenwärtig 16—20 Mk., für Schweinefleisch 26—30 Mk., für Speck 40 Mk. pro Pfund verlangt.

22. Sitzung der Seenkommission der Dorpater Naturforschergesellschaft im Rektoratszimmer unter dem Vorsitz des Prof. Dr. G. Schneider. = Einige Nebengebäude der hiesigen Telephonfabrik sind heute Morgen niedergebrannt. — Abends wurde bei einer Haussuchung in der Rosenstraße der Polizist Aednik erschossen und zwar von einem aus Rußland angereisten Kommunisten. Letzterer, in dem man den Haupturheber des Blutbads zu Sagnitz im Jahre 1919 zu erkennen glaubt, ist niedergeschossen worden. — In der Stadtbude wird der Zucker zu 32 Mk. das Pfund verkauft.

23. Antrittsvorlesung des Prof. Schmied-Kovarzik über „Psychologie und Geisteswissenschaften". — Die auswärtigen Gesandtschaften der Republik teilen der Universitätverwaltung mit, daß eine Reihe ausländischer Universitäten und wissenschaftlicher Institute mit der Dorpater Universität in Schriftenaustausch zu treten wünschen. — Die lettische Universität hat ihren Lehrplan für das laufende Semester unserer Hochschule übersandt und den Wunsch ausgesprochen, mit ihr in Schriftenaustausch zu treten. — Wegen Mangels an Mittelschullehrern hat das Bildungsministerium beschlossen, Personen, die über eine Mittelschulbildung verfügen, zu einer Lehrerprüfung nach einem verküzten Programm zuzulassen. — An Stelle des Prof. Vasmer ist Prof. Wiget zum Leiter des philologischen Seminars gewählt worden. — Die Walksche Ortsgruppe des Dorpater Schul- und Hilfsvereins ist von den Behörden registriert worden. Präses der Ortsgruppe ist Herr S. Haynberg.

24. Feier des dritten Jahrestags der Selbständigkeitserklärung Estlands und der Befreiung unserer Heimat von der Bolschewistenherrschaft. Imposanter Parademarsch der gesamten Garnison, der Pfadfinder, der Schulen und der Feuerwehr durch die Stadt. — Bankett im Lokal des Karlowaschen Hausbesitzer-Vereins. — Die Sektion für Naturdenkmalschutz veranstaltet im Auditorium des Botanischen Gartens einen Referierabend. — Vortrag des Herrn A. M. Frankowski über die Musik und das breite Publikum.

26. Der ehemalige Oberlehrer der deutschen Sprache am hiesigen, früheren Alexander-Gymnasium, Christlieb Lundmann, der Gründer des hiesigen Vereins für Kammermusik und früherer Herausgeber des baltischen Schulalmanachs, ist heute nach langem, schweren Leiden im Alter von 76 Jahren gestorben.

26 Neu aufgenommen wurden an der Universität 251 Studenten, so daß gegenwärtig die Zahl der Studierenden in der medizinischer Fakultät 625, in der juristischen 616, in der physiko-mathematischen 410, in der philologischen 210, in der landwirtschaftlichen 193, in der theologischen 46 und in der tierärztlichen 27, in allem somit 2127 beträgt.

Die Fristen zur Ablegung der Schlußprüfungen an der Universität sind für Personen, die durch den Krieg oder die Revolution an der Beendigung ihrer Studien verhindert wurden, verlängert worden. — Dramatischer Abend im Dorpater jüdischen Verein. Zur Aufführung gelangt Gordins Drama „Gott, Mensch und Teufel". — Maskenfest mit blutigen Schlägereien in der Bürgermusse. — Zucker wird jetzt schon zu 28 Mk. das Pfund verkauft.

27. Die Generalversammlung der Aktien-Gesellschaft „Tegur" beschließt, zur Ausbildung von Arbeitern eine Summe von 100,000 Mk. auszuwerfen. Auf der Werft der Gesellschaft findet die erste in Dorpat vollzogene Kiellegung eines Dampfers statt, zu welcher der Minister des Auswärtigen, Herr Piip, Senator Chandler, der Rektor Koppel, und M. Robinson geladen waren. Die Gesellschaft hat zur Anlage einer Schiffswerft 60 Lofstellen Land in Ropkoy am Embach gepachtet. — Die Passagierzüge zwischen Dorpat und Reval, die um 5,26 nachmittags von hier, und um 4,30 nachmittags aus Reval abgingen, verkehren von heute ab nicht mehr. — Wissenschaftliche Sitzung der Militärärzte in den Räumen des psychologischen Instituts. — Prof. Bergmann beginnt eine Reihe von Vorlesungen über antike Kunstwerke im Kunstmuseum der Universität. — Konzertabend der Schüler und

Schülerinnen der Gesanglehrerin Orscheschko-Bormann im Saal des Treffnerschen Gymnasiums. — Generalversammlung des Dorpater Konsumvereins.

28. Der Sportverein „Kalev" veranstaltet einen Schneeschuh-Wettlauf auf dem Embach. — Die Lebensmittelpreise haben im Laufe des letzten Jahres folgende Höhe erreicht:

			Februar 1920 Mark	Pf.	Februar 1921 Mark	Pf.
Scheckbrot	6	Pfd.	11	70	52	50
Grobbrot	1	„	3	—	12	—
Gerstenmehl	1	„	3	—	16—18	—
Butter	1	„	25	—	65—70	—
Milch	1	Stof	3—4	--	14—15	—
Eier	1	Paar	6	—	22	—
Hackfleisch	1	Pfd.	8	—	20	—
Rindfleisch	1	„	5—7	—	17—20	—
Fett	1	„	13—15	—	40—50	—
Schinken	1	„	13—15	—	35	—
Käse	1	„	5—7	—	40—60	—
Killo	1	„	6	—	18	—
Kartoffelmehl	1	„	5	—	20	—
Hefe	1	„	30	—	100	—
Erbsen	1	„	3	50	15	—
Zucker	1	„	20	—	50	—

März. 1. Prof. M. Vasmer ist seinem Gesuch entsprechend aus dem Dienst entlassen. — Die ehemalige Reyhersche Klinik ist von H. Nieländer, einem Revalenser, angekauft und in ein Hotel umgewandet worden. — Zwischen Dorpat und Riga ist eine telephonische Verbindung hergestellt worden. — In der Volksküche, die auf Beschluß der Stadtverwaltung einstweilen weiterbestehen soll, kostet ein Mittag mit Brot von nun ab 22 Mk. — Für Flachs wird gegenwärtig von der „Dorpater Wirtschaftlichen Vereinigung" gezahlt: 9 — 13 000 Mk., R. — 12 000 Mk., HD. — 10 000 Mk., D. 8 000 Mk., OD. — 6 500 Mk.

2. Die Sitzungsberichte der Gelehrten Estnischen Gesellschaft für die letzten 8 Jahre sind im Druck erschienen. Auf der heutigen Sitzung der Gesellschaft hält Prof. M. Vasmer, der anläßlich seines Scheidens aus Dorpat zum korrespondierenden Mitgliede gewählt wurde, einen Vortrag über die Sprache der Skythen und Propst Westren-Doll einen über die Esten und Kuren. — In der Rentei hat sich für 2 Mill. Mk. Papiergeld angesammelt, welches so zerrissen ist, daß es aus dem Verkehr gezogen werden muß.

4. Des Universitätskonseil bestätigt Anna Möttus als jüngere Assistentin an der Kinderklinik und A. Karele als jüngeren Assistenten an der chirurgischen Klinik. — Infolge billigen Angebots ausländischer Waren macht unsere Geschäftswelt eben eine Krisis durch. Besonders schwer ist die Kolonialwarenbranche betroffen. In der letzten Woche sind fast 200 Proteste unbeglichener Forderungen eingereicht worden. — Vortrag in der Ökonom. Sozietät von G. Stryk über das Eigentum. — Wagner- und Beethoven-Abend im Wanemuine.

5. Aufführnng der Oper „Preciosa" von C. M. von Weber in der Bürgermusse. — Schülerabend in der ersten estnischen Musikschule. — Melodramatischer Rezitationsabend von Frau Dr. E. Rinne im Walterschen Gymnasium. — Kleinfeuer in der Mondstraße.

6. Auf der ordentlichen Generalversammlung des Dorpater Schul- und Hilfsvereins erstattet Dir. A. Walter Bericht über die Vereinsarbeit, die sich im verflossenen Jahr stark erweitert hat. Die Statutenänderungen des Vereins sind vom Friedensrichterplenum als Satzungen des Dorpater Schul- und Hilfsvereins registriert worden. Der Vorstand hat die Gründung von Ortsgruppen in Werro und Walk angebahnt. Rechtsanwalt Hartmann wird zum Vertreter des Vereins für die demnächst stattfindenden Beratungen über die Schaffung eines deutschen Schulkonseils gewählt. Bei der Hilfeleistung durch Arbeitsbeschaffung hat der Verein besonderes Gewicht auf die Heimarbeit gelegt. Der Verein

ist Mitglied des Verbands deutscher Wohltätigkeits- und Kulturvereine geworden. Laut Kassabericht für 1920 betragen die Einnahmen des Vereins etwa 300,000 Mk. An Unterstützungen sind im ganzen über 114,000 Mk. angewiesen worden. Zu Vorstandsgliedern werden Ältermann R. Raphoph, Ingenieur F. Gernhardt, Herr A. Punga und Dr. R. Vogel gewählt und auf Antrag von Frl. M. Rathlef 6000 Mk zur Einrichtung eines Ferienheims in Haselau angewiesen. Nach Erledigung des geschäftlichen Teils hält Dir. A. Walter einen Vortrag über Spenglers „Untergang des Abendlandes". — Feier des 46-jährigen Stiftungstages des Dorpater Ruderklubs. — In der hiesigen Synagoge hält der Rabbiner Epstein, der an die Libauer Gemeinde berufen worden ist, seine Abschiedsrede. — Der Sportverein „Kalev" veranstaltet im Saale der Bürgermusse einen Ring- und Turnabend.

7. Der Dozent H. Rahamägi ist zum stellvertretenden Professor für den Lehrstuhl der systematischen Theologie gewählt worden. — Die Universitätsverwaltung macht bekannt, daß die Stadt Reval ein Stipendium von 1300 Mk. monatlich für einen Studierenden der estnischen Sprache, und ein anderes im Betrage von 1000 Mk. monatlich für einen Studierenden der Geschichte bestimmt hat. — Generalversammlung der deutschen Leih- und Sparkasse im Lokal der Bürgermusse. — Vortag von A. Frankowski über den „schöpferischen Akt in der Musik" und über J. Haydn. — Eine städtische Dampf-Waschanstalt und Desinfektionskammer ist in der Flachsstraße № 13 eröffnet worden. — Brot wird jetzt zu $9^1/_2$ Mk., Zucker zu 22 Mk. das Pfund verkauft. Roggenmehl kostet 375—400 Mk. das Pud, und Kartoffeln werden zu 180 Mk. das Lof angeboten.

8. Auf der Stadtverordneten-Versammlung werden P. Pöld zum Stadtverordneten-Vorsteher, O. Rütli zu seinem Gehilfen, K. Luik zum Stadthaupt, A. Reeben zum Stadthauptgehilfen, A. Mägi zum Sekretär und Saarsen und Kapsta zu Stadträten gewählt. Die Gehälter des Stadthaupts, seines Gehilfen und des Sekretärs werden auf

10,000, 8000 und 7000 Mk. erhöht. Die Zahl der Glieder der Revisionskommission wird auf 9 erhöht, und die Wahl von Vertretern der Mieter und Hausbesitzer in die Vergleichskammer wird vollzogen.

9. Bei den Kreisverwaltungswahlen haben die Landwirte 8, die unabhängigen Sozialdemokraten und die Volkspartei je 5 und die Arbeitspartei, die Peipuseinwohner und die Christliche Volkspartei je 1 Sitz erhalten. — Eröffnungsfeier des Vereins demobilisierter Krieger im Wanemuine. — Zum Chef des II. Polizeibezirks ist Leutnant Mets ernannt worden. — Das Dorpater Waisengericht richtet an diejenigen Personen, die im Jahre 1917 ein Stipendium aus den Zinsen des Schamajew-Kapitals bezogen haben und es noch weiter zu beziehen wünschen, die Aufforderung, sich mit ihren Gesuchen an das Dorpater Stadthaupt zu wenden — Für die Kinder bedürftiger Eltern hat das amerikanische „Relief-Komitee" Lebensmittel gesandt. — Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft im Hörsaal des geologischen Instituts hält Dozent W. Kupffer einen Vortrag über Einsteins Relativitätstheorie. Die Gesellschaft hat Herrn E. Reinwald zum Konservator der zoologischen und den Privatdozenten E. Spohr zum Konservator der botanischen Sammlungen gewählt. Zum Bibliothekar und Konservator der geologisch-mineralogischen Sammlungen wird Herr K. Duhmberg und zum Redakteur Prof. A. Paldrock gewählt. — Aufführung der Operette „Der Graf von Luxemburg" im Wanemuine.

11. Die litauische Staatsbibliothek in Kowno ist auf den Vorschlag ihres Leiters, des Dozenten E. Waltor, mit der Dorpater Universität in Schriftenaustausch getreten. — Sinfoniekonzert mit Darbietung von Kompositionen Glasunows und Borodins unter Mitwirkung des Solisten L. Kassis.

12. Heute sind die ersten Lerchen in der Umgegend Dorpats gesehen worden. — In der Klagesache der Herren K. Koch und H. Pantenius, als Vertreter der deutsch-fortschrittlichen Gruppe, gegen den Leiter des Wahlbureaus der Deutschen Wählerliste № 9, Herrn A. v. Güldenstubbe, hat

ein aus den Herren Prof. Dr. H. Scupin, Prof. Dr. M. Vasmer sowie Sekretär F. C. Ottho bestehendes Schiedsgericht stattgefunden. Den Klägern wird das Recht zugesprochen, vom Beklagten den Abdruck einer Erklärung zu beanspruchen, in der dieser sein Bedauern darüber ausspricht, daß von gegnerischer Seite eine Stelle seines Flugblatts in der Weise aufgefaßt worden sei, als habe er die fortschrittliche Gruppe als Bolschewisten charakterisieren wollen. Er habe nur die Wohnungsverordnung, für die ein Vertreter dieser Gruppe auf der Stadtverordneten-Versammlung vom 20. Dezembrr gestimmt hat, als bolschewistisch hinstellen wollen. Auch den Vorwurf, daß die deutsch-fortschrittliche Partei sich infolge persönlichen Gekränktseins abgespalten habe, erklärt Herr v. Güldenstubbe, nicht mehr aufrechterhalten zu können. — Die höhere Musikschule des Estnischen Tonkunstvereins veranstaltet in der Aula der Universität einen Schülerabend. — Schülerabend der Schkljarschen Musikakademie. — In dieser Woche sind bei der hiesigen Kriminalpolizei über 40 Diebstähle gemeldet worden.

13. Vortrag des Prof. J. Piiper über „Vogelschutz" im Hörsaal des zoologischen Instituts. — Öffentlicher Vortrag des Dozenten W. Kupffer über „Energie und die Philosophie" in einem Auditorium der Universität. — Vortrag des Herrn Abeshaus im jüdischen Verein über die Lage der Juden in Polen und der Ukraina. — 13. und 14. Zwei Vorträge des Prof. E. Berendts über Alexander I. und die Legende von Feodor Kusmitsch.

14. Prof. J. Mägi, der bisherige Dekan der landwirtschaftlichen Fakultät, hat dieses Amt niedergelegt. — Auf der allgemeinen Versammlung der Johannis-Gemeinde wird das Budget für 1921 beraten. An Beiträgen haben die Gemeindeglieder 290,000 Mk. aufzubringen. Der Mindestbeitrag eines Gemeindeglieds ist auf 50 Mk. erhöht worden, als Norm gilt ein Beitrag von 100—1000 Mk. — Sitzung der Seen-Kommission der Naturforscher-Gesellschaft.

15. Der Chef der Dorpater Kreispolizei, A. Ott, ist zum Chef der Hauptpolizei-Verwaltung in Reval ernannt worden.

16. Der Dorpater Kreisrat hat 10 Stipendien zu 5000 Mk. jährlich für Studenten der Universität gestiftet, und zwar 4 Stipendien für Studenten der Tierheilkunde, je 2 Stipendien für Studenten der Landwirtschaft und der Handelswissenschaften und je 1 Stipendium für Studenten der Forstwissenschaft und der Viehzucht. — Auf der Generalversammlung des Dorpater Konsumvereins wird Dr. Fischer zum Vorsitzenden gewählt. Die Jahresbilanz für 1920 weist einen Betrag von 17,647,200 Mk. auf, der Reingewinn des Vereins beträgt etwa 80.000 Mk. — Vortrag von A. Frankowski in den Räumen des Vereins „Pallas" über die Wiedergabe eines Kunstwerks. — Die Hauptpolizeiverwaltung verpflichtet die Hausbesitzer, an den vorgeschriebenen Festtagen Fahnen auszuhängen. Nichtbefolgung dieser Vorschrift zieht eine Geldstrafe bis zu 3000 Mk. nach sich. — Die Ceres-Brotbäckerei hat den Preis für Grobbrot auf 8.75 Mk. herabgesetzt. — Infolge der Genehmigung der Ausfuhr von Schweinefleisch ziehen die Fleischpreise stark an. Für Rindfleisch werden 20—24 Mk., für Schweinefleisch 26—32 Mk. pro Pfund verlangt.

17. Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft hält Dr. B. Ottow einen Vortrag über die Entwickelungslehre vor K. E. v. Baer und nach ihm. Einen zweiten Vortrag über das Thema „Leben und Tod" hält Prof. Lipschütz. — Gastspiel der Revaler russischen dramatischen Truppe unter Mitwirkung der Frau Arbenina. Aufgeführt wird das Schauspiel von Kossorotow „Der Liebestraum". — Am Ende der Lodjenstraße ist eine Leiche aus dem Embach gezogen worden. Der bei ihr vorgefundene Paß lautet auf den Namen des 29 jährigen zur Pallaschen Gemeinde gehörigen Gustav Kruusch.

18. Die Eisenbahnverwaltung hat den Schulkindern und den Studierenden die zu den Osterferien nach Hause fahren, für die Eisenbahnfahrt eine Preisermäßigung von 50% bewilligt. Für die Heimreise sind 2 Extrazüge eingestellt worden. — Der frühere hiesige Chef des Reichsschutzes Gnadenteich ist als Adjutant des Innenministers bestätigt worden.

— Vortrag von G. von Glasenapp im Saal der Ökonom. Sozietät über „E. Dürings Lösung des Fermatschen Problems". — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Leitung von M. Lüdig und Mitwirkung von M. Lüdig-Sinkel. — Zweites Gastspiel der Revaler russischen dramatischen Truppe unter Mitwirkung von Frau Arbenina. Aufgeführt wird das Poljakowsche Drama „Das Labyrinth".

19. Der Brandmeister der Fliegenden Kolonne und Chef des Steigerkorps der F. F.-W., Johannes Schröder, z. Z. Ökonom des Dorpater Handwerkervereins, feiert sein 25-jähriges Jubiläum als Mitglied der Feuerwehr. — In der vorigen Nacht brannte in der Rosenstraße das Wohlfeilsche Wohnhaus mit den Nebengebäuden ab.

20. Geistliches Konzert in der russischen Uspenski-Kathedrale. — Vortrag des Prof. Dr. Bergmann im Evangelischen Verein junger Männer über römische Porträtköpfe.

21. Das Bildungsministerium hat den Dozenten A. Nömmik als Dekan der landwirtschaftlichen Fakultät bestätigt. — Auf einer außerordentlichen Sitzung werden von den Stadtverordneten der Schulrat, die Budget-, die Wohlfahrts-, die Sanitäts-, die Schlachthaus- und Anlagenkommission, die Kommission für städtische Güter und Forsten, die Elektrizitäts- und Gaswerkkommission, die Taxen- und die Straßenkommission gewählt. In den Städtebund werden 2 Vertreter gewählt. Der Kommerzschule wird von der Stadtverordneten-Versammlung gestattet, eine vom vorigjährigen Budget restierende Summe von 239,323 Mk. 63 Pf. zur Einrichtung eines handelswissenschaftlichen Kabinetts zu verwenden. — Die städtischen Bureaus haben die Vermessungsarbeiten beendet; der neue Stadtplan ist dem Stadtamt abgeliefert worden. — Bei der Freundschaftsstraße ist eine Leiche aus dem Wasser gezogen worden. Die bei ihr vorgefundenen Dokumente lauten auf den Namen August Raag.

22. Laut Rechenschaftsbericht der Dorpater F. Feuerwehr betrugen ihre Einnahmen im Jahre 1920 181,816 Mk. und die Ausgaben 115,576 Mk. Die Einnahmen und

Ausgaben des laufenden Jahres balancieren mit 460,000 Mk. — Das Bureau „Kultor" hat eine größere Menge Stubbenholz zubereitet. Der Preis stellt sich mit Zustellung ins Haus auf 1000 Mk. pro Faden. — Eine provisorische Bootüberfahrt ist zwischen der Neumarkt- und Holmstraße eingerichtet worden.

23. Der Dampfer „Maria" beginnt seine regelmäßigen Touren bis zur Embachmündung.

24. Vortrag des Prof. Bucholtz im botanischen Institut über die Geschichte des Naturschutzes. — Beethoven-Abend im Wanemuine. — Kinderfest und musikalischer Abend im jüdischen Verein.

26. Die Universität der Republik Chile hat der Dorpater Universität ihre „Annales de universidad" übersandt, um mit der Dorpater Hochschule in Austausch der wissenschaftlichen Veröffentlichungen zu treten.

27. Geistliches Konzert in der Marienkirche unter Mitwirkung von H. Mudda, A. Helder und P. Laja.

30. In der medizinischen Fakultät erlangten die Würde eines Arztes: Herbert Grave, Ewald Hohlfeld, Herm. Jürgenson, Sam. Siegfried Mirwitz, Rud. Pärt, Michael Rimscha, Johann Schanin, Ed. Sibbul, Rud. Tamm und Theodor Tiil. — Prof. Rahamägi ist als stellvertretender Professor für system. Theologie und Dr. Hermann Jürgenson als jüngerer Assistent an der Poliklinik bestätigt worden. — Prof. Bresowski ist für die Sommerferien ins Ausland abkommandiert worden. — Die bekannte und geschätzte Lehrerin Emmy von Rieckhoff beging heute ihren 70. Geburtstag.

31. Das deutsche Kommissions-Bureau ist mit Genehmigung des Innenministers vom Dorpater Deutschen Schul- und Hilfsverein übernommen worden.

April. 1. Gestern und heute führte der „Verein junger Mädchen" im Saale der Ressource die Orestie des Äschylos auf.

2. Das Postkontor auf dem Bahnhof befördert von heute ab Briefe direkt zum Zuge ohne Vermittelung der

Hauptpost. — Zwischen dem Dorpater und dem Revaler Schachverein hat ein Korrespondenz-Wettkampf begonnen.

3. Nach langem, schwerem Leiden starb heute im kräftigsten Mannesalter der Leiter unserer deutschen Volksschule, Oberlehrer cand. theol. Artur Goebel. Leider hat dieser tüchtige Mann nur kurze Zeit an der neubegründeten deutschen Volksschule wirken können.

4. Prof. Reinhard Hollmann, ein Sohn unserer Stadt, der persönlich und beruflich eng mit dem Leben der Dorpater deutschen Gesellschaft verwachsen war, ist im besten Mannesalter in Mainz-Mombach gestorben. In der deutschen Okkupationszeit hatte er die Professur für Chemie an der hiesigen Universität bekleidet. — 20 Waggons mit Uni-Universitätsgut sind aus Moskau von Vertretern unserer Universität hierher abgesandt worden. — Die finnländische Akademie der Wissenschaften hat unserer Universität eine große Zahl ihrer Veröffentlichungen übersandt. — Der Verein jüdischer Studenten hat mit Genehmigung der Universitätsverwaltung die Benennung „Akademischer Verein zur Erlernung der jüdischen Geschichte und Literatur" angenommen. — Auf der Sitzung der Stadtverordneten-Versammlung werden die Glieder des städtischen Handelsrats gewählt. Der Antrag der Unabhängigen, die städtischen Kommissionen in proportionalem Verhältnis zur Stärke der einzelnen Fraktionen zu besetzen, fällt durch.

5. Vortrag des ehemaligen Rektors der Dorpater Universität W. Alexejew im hiesigen amerikanischen Klub über das Thema: „Die Lehre von den 3 Kategorien der wissenschaftlich-denkbaren Gesetzmäßigkeiten".

6. Die Dorpater Stadtverwaltung hat der Gelehrten Estnischen Gesellschaft eine Summe von 8000 Mk. gespendet. — Abschiedskonzert des Kontrabaßvirtuosen Ludwig Juht unter Mitwirkung des Sängers Bernhard Hansen im Wanemuine. — Gastspiel der Revaler Truppe russ. dramatischer Künstler. Zur Aufführung gelangt der Dreiakter von Hanequin „Mein Baby".

7. Zum Gehilfen des Chefs des I. Polizeidistrikts ist der Militärbeamte E. Janson, und zum Chef des II. Polizeibezirks Ltnt. Mets ernannt worden. — Vortrag des Dozenten W. Kupffer auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft über Einsteins Relativitätstheorie. — Vortrag von A. Frankowsky über Beethoven und musikästhetische Fragen.

8. Sinfoniekonzert unter Leitung von Heino Eller im Wanemuine. — Im zweiten Gastspiel der Revaler Truppe russ. drom. Künstler gelangt neben anderen Darbietungen die Krugsszene aus Puschkins „Boris Godunow" zur Aufführung.

10. Nach Wiederherstellung der Eisenbahnverbindung zwischen Riga und Walk trifft die Post aus Riga wieder hier ein. — Vortrag von Prof. W. Alexejew über die 3 Kategorien der wissenschaftlich-denkbaren Gesetzmäßigkeiten und über die Entwicklung dieser Ideen bei dem Dichter-Naturforscher Goethe. — Kleinfeuer in der Petersburger Straße.

11. Die Stadtverordnetenversammlung wählt das Stadthaupt K. Luik zum Vertreter Dorpats im Städtebund und mehrere Vertreter in den Versorgungsbund der Städte. Dann werden einige Glieder in die Wohlfahrtsbehörde, in die Kommission für das städtische Gas- und Elektrizitätswerk, in die Taxen-, die Revisions-, die Straßen-, die Bau-, die Immobilientaxations- und in die Sanitätskommission, der auch Befugnisse der Wohnungskommission übertragen werden, und 2 städtische Handelsdelegierte gewählt. — Dem Estnischen Volksmuseum sind 5 Räume des Ratshofschen Schlosses zugesprochen worden. Die übrigen Teile des Schlosses sowie die Nebengebäude und etwa 1000 Lofstellen des Ratshofschen Gutes erhält die Universität. — Die Sektion für Obst- und Gartenbau des Dorpater Handwerkervereins hat ihre Tätigkeit wieder aufgenommen. — Die Anlegestellen am Embach werden von der Stadtverwaltung meistbietlich verpachtet.

12. Das Bildungsministerium hat die Universität ersucht, ein Gutachten darüber abzugeben, welche von den Sprachen, das Englische oder das Deutsche, als erste Fremd-

sprache in der Mittelschule gelten soll. Ein Komitee aus den Professoren P. Pöld, W. Wieget, H. Mutschmann und L. Masing arbeiten das Gutachten aus. — Von rohen Händen wurde in diesen Tagen das Bergmann-Denkmal bei der alten chirurgischen Klinik beschmutzt. — Russisch-neapolitanischer Liederabend von A. Posen-Borissowa im Saal der Bürgermusse.

13. Auf der Generalversammlung des hiesigen Vereins für innere Mission erstattet Pastor W. Gruehn Bericht über die Vereinsarbeit seit dem vorigen Herbst. Der Kassabericht des Vereins ergibt als Gesammteinnahmen seit dem Herbst 1,012,159 Mk. Zu Ehrenmitgliedern des Vereins werden Frl. J. v. Seidlitz, Pastor O. Schabert und E. Fahle gewählt. — Auf einer Sondersitzung der Gelehrten Estnischen Gesellschaft wurde die ihr von Dr. H von Bruiningk gewidmete Denkschrift über die Fortführung der Arbeiten an den livländischen Güterurkunden verlesen. — Vortrag von G. von Stryk in der Ökon. Sozietät über das Thema: „Spenglers Untergang des Abendlandes insbesondere in Wirtschaft und Arbeit". — Prof. E. Blessig, der neue Leiter unserer Augenklinik, ist aus Petersburg hier eingetroffen.

14. Über 700 Studierende haben gegenwärtig ihr Praktikum in der Chemie abzumachen; die Übungen müssen wegen Raummangels an 5 verschiedenen Stellen vorgenommen werden. — Zur Instandhaltung des Domberges hat die Dorpater Stadtverordnetenversammlung der Universität 50,000 Mk. angewiesen. — Vortrag von A. Frankowsky über C. M. von Weber und über „die äußeren Eigenschaften der Musikkritik." — Die Besitzer von Fährrädern, Automobilen, Motorrädern, Motor-, Segel- und Ruderbooten werden von der Stadtverwaltung aufgefordert, ihre Fahrzeuge registrieren zu lassen.

15. Die erste Ausgabe der Acta et Commentationes Universitatis Dorpatensis sind im Druck erschienen. — Das seit dem 11. April hier tagende Militär-Bezirksgericht hat bereits sechs Todesurteile gefällt. — Grieg-Abend im Wanemuine unter Mitwirkung der Solistin Adel-

heid Weltz — Aufführung des Lustspiels von Blumenthal und Kadelburg „Zwei Wappen" durch unsere deutsche Liebhabertruppe.

16. Das Universitätskonseil hat beschlossen, die Dozentur für Physik, die bisher vakant geblieben war, zu besetzen. — Die Brotfabrik hat den Preis für Schwarzbrot auf 9,50 Mk. erhöht. — Der Preis für 1 Faden Latten- und Splintholz beträgt gegenwärtig 700 Mk.

17. Im Hofe des Veterinärinstituts sind Bäume und Sträucher angepflanzt worden. — Die Ausarbeitung eines Planes zur Instandsetzung des Domberges ist einer Kommission aus dem Leiter des botanischen Gartens E. Lundstroem, dem Lehrer der praktischen Gartenbaukunst J. Regel und Herrn W. Tiedemann übertragen worden. — Auf einer hier abgehaltenen Versammlung der Volkspartei wurden 2 Kommissionen gewählt, die die Höhe des Vermögens der Gilden ermitteln und die Frage entscheiden sollen, wem man am besten dieses Vermögen schenken könnte. — Im Saale der Akademischen Musse hält Prof. E. Berendts zum Besten der Hilfskasse deutscher Lehrerinnen einen Vortrag über „die Schulpolitik als Faktor der russischen Revolution." — Zum Besten einer demnächst zu eröffnenden Studentenküche wird eine Straßensammlungen veranstaltet.

18. Die Dorpater Abteilung des „Vereins junger Proletarier" wird geschlossen. — Aufführung des Lustspiels „Käßatka" durch die Revaler russ. Truppe im Wanemuine.

19. Ein Waggon mit dem alten schwedischen Archiv der Stadt Reval und eine größere Sendung mit dem Archiv der Walkschen Kreisverwaltung sind dieser Tage in Dorpat eingetroffen. — Die finnische Hauptverwaltung für Fischereiwesen hat dem zoologischen Kabinett der Universität 34 Bände Literatur über das Fischereiwesen übersandt. — Eine estnische christliche Studentenverbindung hat ihre Statuten der Universitätsverwaltnng eingereicht. — Vortrag des Prof. W. Alexejew im amerikanischen christlichen Verein junger Männer über „die Ideen der Lehre von den 3 Kategorien der wissenschaftlich-denkbaren Gesetzmäßigkeiten als Grund-

lagen der Weltanschauung Schillers". — Unsere Feuerwehr wurde heute zur Hilfeleistung nach Alt-Kusthof gerufen.

20. An der Universität dürfen von jetzt an nur Beamte angestellt werden, welchen der Universitätsarzt ein zufriedenstellendes Zeugnis über ihren Gesundheitszustand ausstellt. Diese Bestimmung bezieht sich nicht auf die Lehrenden. — Auf eine Aufforderung der litauischen Regierung haben sich einige von den Lehrenden und älteren Studenten der tierärztlichen Fakultät bereit erklärt, sich in den Sommerferien an der Bekämpfung der in Litauen herrschenden Viehseuche zu beteiligen. — Das Friedensrichterplenum hat den zur Haselauschen Gemeinde gehörigen E. Rosenthal wegen Pferdediebstahls zu 8 Jahren Zwangsarbeit und seine beiden Mitschuldigen zu 6, bezw. 4 Jahren Gefängnis verurteilt. — Eröffnung der Telegraphenverbindung mit Rußland.

21. Geistliches Konzert in der Universitätskirche. — Vortrag des Prof. Dr. Hans Scupin über „die chronologische Bedeutung der Leitfossilien in der Erdgeschichte". — Die amerik. Kinderküche speist ca. 300 Kinder täglich.

22. Die Pontonbrücke ist für die Summe von 28,000 Mk. monatlich verpachtet worden; sie wird täglich von 7—8000 Personen passiert. — Die I. Stadtbude verkauft Seppik zum Preise von 17 Mk. pro Pfund.

23, Die deutsche Sektion für dramatische Kunst veranstaltet zum Besten des Evangelischen Vereins junger Männer einen „Bunten Abend" im Spritzenhause.

24. Die Polizei gestattet denjenigen Vereinen keine Veranstaltungen, in deren Statuten nichts derartiges vorgesehen ist. — Konzert des Johannis-Kirchenchors unter Mitwirkung von Alice Kopli-Wiegandt. — Aufführung von A. Tschechows Schauspiel „Die drei Schwestern" im Wanemuine. — Die Liebhabertruppe „August Wiera" veranstaltet in der Bürgermusse eine Aufführung der Operette von Leo Fall „Der fidele Bauer".

25. Auf der Stadtv.-Versammlung werden ergänzende Kommissionswahlen vollzogen. Die städtischen Angestellten

werden in ihren Gehältern den Regierungsbeamten gleichgesetzt und in 16 Kategorien geteilt. Das monatliche Gehalt der Beamten schwankt zwischen 10,800 und 3240 Mk. — Der vom Stadtamt erbetene Kredit zur Veranstaltung der Verteilung der amerikanischen Geschenke wird in der Höhe von 283,600 Mk. bewilligt. Im ganzen werden Bedarfsartikel im Werte von 6,300,000 Mk. in der nächsten Zeit zur Verteilung gelangen. Ein Kredit von 30,000 Mk. wird widerspruchslos bewilligt zwecks Beteiligung der Stadt an dem bevorstehenden finnischen Schulkongreß. — Die estnische höhere Musikschule veranstaltet eine Aufführung der Oper von Tschaikowski „Eugen Onegin" im deutschen Theater. — Vortrag von A. Frankowsky über die Grundlagen der Kunstkritik.

27. In Narva treffen 27 Waggons mit Universitätsgut ein. — Das Inventar der hiesigen Filiale der Junkerschen Bank wurde heute versteigert und für den Preis von 1,810,000 Mk. Herrn J. Kangro zugesprochen. — Konzert der Sänger E. Wittling und A. Kaktön unter Mitwirkung des Klaviervirtuosen M. Rabinowitsch im Wanemuine.

28. Prof. J. Bergmann eröffnet an der Universität einen unentgeltichen Einführungskursus in die schwedische Sprache. — Die Stadtverwaltung erhebt eine Hundesteuer im Betrage von 200 Mk. für den Hund.

29. Das Sinfoniekonzert im Wanemuine bringt Kompositionen von Borodin und Arensky. — Der Wierländische Kreisrat hat das für Studenten der landwirtschaftlichen Fakultät bestimmte Stipendium auf 10,000 Mk. jährlich erhöht. — Dr. R. Pärt ist zum jüngeren Assistenten an der chirurgischen Klinik ernannt worden.

30. In der früheren Reyherschen Klinik ist ein Hotel eingerichtet worden. — Prof. Dr. H. Scupin hält zum Besten der baltischen Hilfskasse deutscher Lehrerinnen einen Vortrag über die erste Erstarrungskruste der Erde. — Konzertabend zum Besten der deutschen Schule in der Akademischen Musse unter Mitwirkung von J. Christiansen, L. Ro-

senbaum und A. Behrsing. — Dramatischer Abend im jüdischen Verein.

Mai. 1. Einführung der osteuropäischen Zeit. — Parade auf dem Großen Markt. — Maifeier im Handwerkerverein. — Dr. med. vet. G. Grünwald wird von den Obliegenheiten eines Assistenten an der chirurgischen Klinik der tierärztlichen Fakultät auf sein Gesuch hin befreit. — Prof. Bulmerincq hält im Saal des Amerikanischen Vereins einen Vortrag über die Gesetzgebung Hamurabis und Mosis.

2. Geistliches Konzert in der Uspensky-Kathedrale unter Leitung des Dirigenten M. Griwsky. — Vortrag von Dr. E. Graubner über Hühnerzucht auf der Sitzung der Sektion für Obst- und Gartenbau des Handwerkervereins.

3. Die Uhren werden um weitere 8 Minuten vorgestellt. — Die Stadt- und Universitätsverwaltung läßt die Krähennester vernichten. — Der Vereiu für innere Mission veranstaltet einen Elterntag im Saal der Walterschen Schule. — Klavierabend von Frl. Sophie Peren.

4. Der Faulbaum, die Kirsche, die Tulpen und Anemonen stehen in schönster Blüte, die Apfel-, Birn- und Kirschbäume haben reich angesetzt. — Die Universitätsverwaltung hat der Gelehrten Estnischen Gesellschaft im geologischen Institut in der Gartenstraße ein Auditorium zur Abhaltung ihrer Monatssitzungen und zur Unterbringuug ihrer Sammlungen angewiesen. Die Gesellschaft hat ihrerseits ihre Büchersammlung „Estika" der Universitätsbibliothek leihweise überlassen. — Prof. Dr. H. Scupin unternimmt mit einer Anzahl Studenten eine geologische Studienexkursion nach Reval, Brigitten, Hirro, Kohtel und Ontika. — Auf der Sitzung der Gelehrten Estnischen Gesellschaft hält Prof. Cederberg einen Vortrag über die handschriftlichen Überlieferungen der Chronik Heinrichs von Lettland und Prof. Anderson einen Vortrag über die von ihm hier begonnene Sammlung von Kinderliedern, -reimen und -spielen.

5. Aufführung des Dramas von L. Andrejew „Das Menschenleben" durch die Revaler russ. Theatertruppe. —

Klavierabend der Schüler des Herrn Jakobsen im Saale der I. Estnischen höheren Musikschule.

6. Konzert des Männerchors der finnischen Studenten unter Leitung des mag. phil. Heikki Klemetti im Wanemuine. — Der Postverkehr hat nach der im April erfolgten Erhöhung um 100% stark abgenommen.

7. Schluß der Vorlesungen an der Universität.

8. Zum Besten des Laidoner-Invalidenfonds veranstaltet das Invalidenkomitee einen Sammeltag. Für jeden gezahlten 1000-Markschein wird auf dem Domberg ein Kanonenschuß abgefeuert. — Große Lotterie-Allegri zum Besten des Wanemuine-Vereins.

9. Das Stadtamt kündigt seinen Rücktritt an, weil die Stadtverordneten-Versammlung ihm nicht die geforderten Teuerungszulage von 50% bewilligt hat. — Aufführung des Dramas „Und Pippa tanzt" von G. Hauptmann durch die russ. Revaler Theatertruppe. — Der Sportverein „Kalev" veranstaltet im Wanemuine ein Preisturnen.

10. Die Zahl der estnischen Hochschullehrer in Dorpat ist gewachsen. Der estnischen Nationalität gehören gegenwärtig 51% der Lehrkräfte und 80% der Assistenten an.

11. Vortrag des Prof. Dr. G. Schneider zum Besten der Hilfskasse deutscher Lehrerinnen in der Akademischen Musse über „die Naturgeschichte des menschlichen Kultur."— Der ehemalige Prof. der Dorpater Universität, Kondakow, hat einen Ruf an die Fabrik „Kautschuk" in Paris erhalten.

18. Infolge der anhaltenden Trockenheit sind mehrere Brunnen in der Stadt versiegt. — Die Prof. Löwe, Schneider, Rammul, Sommer, Bleffig und die Dozenten Talwik und Köpp sind zu wissenschaftlichen Zwecken ins Ausland abkommandiert worden. — Vortrag des Privatdozenten K. Regel in der Naturforscher-Gesellschaft über die Lebensformen der Holzgewächse an der polaren Waldgrenze. — Der Kreisrat hat beschlossen, das Hotel London, wo gegenwärtig die Kreisverwaltung untergebracht ist, für 1 Mill. deutsche Reichsmark anzukaufen. — Eröffnung des Dampferverkehrs auf dem Embach.

13. Auf Beschluß der Regierung ist den Schülern und Studenten, während der bevorstehenden Sommer- und Weihnachtsferien eine Preisermäßigung von 50% für die Eisenbahnfahrten in der 2. Klasse gewährt worden. — Abschiedsvorstellung der plastischen Tänzerin Wini Laine im Wanemuine. — In der I. Stadtbude wird von heute ab Weißbrot zu 20 Mk. pro Pfund verkauft.

14. Das Wanemuine-Sinfonieorchester eröffnet die Sommersaison. — Balalaikakonzert in der Bürgermusse unter Leitung des Schülers des russ. Gymnasiums J. Josset.

15. Beim Baden im Embach ertrinkt der etwa 30-jährige August Rootsi. — Zu wissenschaftlichem Zweck ist Prof. L. Puusepp ins Ausland abkommandiert worden. — Erstes Gastspiel der Liebhabertruppe des Revaler deutschen Theatervereins. Aufgeführt wird „Der Strom" von Max Halbe. — Während der Pfingstfeiertage werden zwischen Dorpat und Elwa 2 Extrazüge verkehren.

16. Zweites Gastspiel der Revaler Truppe des deutschen Theatervereins. Aufgeführt wird das Lustspiel von Hermann Bahr „Das Prinzip".

17. Ordentliche Generalversammlung der baltischen Hilfskasse deutscher Lehrerinnen.

18. Die Kollekte am Laidoner-Invalidentage hat über 180,000 Mk. eingebracht. — Das Kontor von Carl F. Gahlnbück hat im Auftrage der Londoner Reederei „United Baltic Corporation" Studenten der Dorpater Universität, die zu Studienzwecken London und New-York besuchen wollen, Freibillets zur Verfügung gestellt.

19. Auf der Sitzung der Stadtverordneten-Versammlung wird beschlossen: den Gliedern des Stadtamts eine Teuerungszulage von 40% zu bewilligen, die von den Veranstaltungen am 8. Mai eingelaufene Vergnügungssteuer zum Besten des Laidoner-Invalidenfonds zu verwenden und das dem Sportverein „Taara" gehörige Haus für 950,000 Mk. anzukaufen. — Die Stadtverordneten-Versammlung beschließt, beim Innenminister um die Befürwortung eines Gesetzesprojekts nachzusuchen, das von dem Rat des Städte-

bundes der Dorpater Stadtv.-Versammlung zur Begutachtung vorgelegt worden war. Diesem Projekt zufolge soll der Staat den Baugenossenschaften wie auch Privatunternehmern Darlehen zum Bau von Wohnhäusern mit kleinen Wohnungen bis zu 80% der gesamten Baukosten gewähren. Den Erbauern solcher Häuser soll auch die Möglichkeit geboten werden, zur Beschaffung des Baukapitals Darlehen von Privaten bis zu 10% der Baukosten als erste Obligation aufzunehmen, während die Staatsdarlehen als zweite Obligation eingetragen werden. Grundstücke zum Aufbau dieser Häuser sollen den Erbauern von den Selbstverwaltungen kostenlos und nach Ablauf von 10 Jahren in Erbpacht zu möglichst geringem Zinsfuß vergeben werden. Die Wohnungsmiete soll in solchen Häusern nur in einer Höhe erhoben werden, die sich erstens aus den Prozenten des Baukapitals ergibt, die an den Staat und Private zu zahlen sind und auf das selbst angelegte Kapital entfallen, zweitens aus den faktischen Ausgaben der Haushaltung und drittens aus allen auf dem Gebäude und Grundstücke liegenden Zahlungen. Das nötige Baumaterial haben der Staat und die Selbstverwaltungen aus ihre Vorräten gegen Vergütung der Arbeits- und Transportkosten zu liefern. — Der finnische Dichter Eino Leino trägt in der Aula der Universität seine besten lyrischen Gedichte vor. — Sinfonieabend im Wanemuine mit Darbietung Svendsen'scher Kompositionen. — Aufführung von Gogols „Heirat" durch die Revaler russische Truppe im deutschen Theater.

20. Bei der Pontonbrücke ertrank heute der 9-jährige Sohn des Hotelbesitzers Arbusow.

21. Konzert von Frl. V. Brock im Saal der Bürgermusse. — Der temporäre Universitätskonseil hat die Preise für die Krankenbehandlung in den Universitätskliniken festgesetzt. Für die erste Klasse ist 225 Mk., für die zweite 150 Mk. und für die dritte 75 Mk. täglich zu zahlen. In der Universitätsirrenanstalt beträgt die Zahlung 120 Mk. täglich. — Großfeuer in der Mühlenstraße. Erst als die Dampfspritze am entlegenen Stadtteich in der Botanischen Straße

angelegt hatte, konnte der Brand gelöscht werden. — Schülerabend der Gesangesklasse des Frl. H. v. Schrenck in der Akademischen Musse. — Generalversammlung der Dorpater Sektion der evangelischen Bibelgesellschaft. Die Nachfrage nach Bibeln ist stark zurückgegangen. Vor dem Kriege setzte die Gesellschaft jährlich etwa 700 Bibeln und 1000 Neue Testamente ab, jetzt nur 434 Bibeln und 196 N. Testamente. — Aufführung des Dramas von Newesshin „Die zweite Jugend" durch die russ. Revaler Truppe.

24. Konzert des Dorpater Männer-Gesangvereins im Saal der Bürgermusse. — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Leitung von J. Aawik. Vorgetragen wird Opern- und Ballettmusik. — Aufführung des Lustspiels von Konstanitnow „Ihre Exzellenz Nastasjuschka" durch die Revaler russ. Truppe. — Kleinfeuer in der Sternstraße.

25. Die Eröffuneg der städtischen Badehäuser.

26. Die Regierung hat sich bereit erklärt, den Dorpater Hafen zu übernehmen. Die Anlagen sollen sofort ausgebaut und mit der Eisenbahn verbunden werden. Der Hafen soll solange der Regierung verbleiben, bis die auf seine Herstellung verwandten Ausgaben, zusammen mit der üblichen Kapitalverzinsung, durch die vom Hafen erhaltenen Einnahmen gedeckt sind. Dann wird der Hafen der Stadt ohne jede Vergütung übergeben werden. Geht die Stadt auf diesen Vorschlag nicht ein, so wird die Regierung vom Bau einer Hafenbahn in Dorpat Abstand nehmen. — Sinfoniekonzert unter Mitwirkung von Frau Kopli-Wiegandt. Vorgetragen werden Beethovens VII. Sinfonie und Kompositionen von Wagner.

27. Die Universität hat dem Staatsarchiv ein Stockwerk im Hause des ehemaligen Studentenkonvikts überlassen. Im 5. Stock dieses Hauses soll das meteorologische Observatorium mit der Radiostation untergebracht werden. — Der Lektor in der landwirtschaftlichen Fakultät, K. Regel ist ins Ausland abkommandiert worden. — Der in der Malzmühlenstraße wohnhafte Schuster J. Kruuse gerät mit seinem Sohn Elmar in Streit. Letzterer verwundet seinen Vater durch Revolverschüsse und nimmt sich hierauf das Leben.

28. Frühlingsfest im Wanemuine.

29. Sommerfest der F. Feuerwehr. — Kindervorstellung im deutschen Theater. Aufgeführt wird durch die Revaler russ. Trnppe der „Gestiefelte Kater". — Schülerabend der Dorpater Musikakademie im Saal der Walterschen Schule.

30. Auf der Sitzung der Stadtv.-Versammlung wird beschlossen, die Häuser in der Kartoffelstraße, in denen sich die städtische Wurstfabrik befindet, für 125,000 Mk. käuflich zu erwerben. Das Gesuch der Trakteurinhaber, die um Herabsetzung der ihnen auferlegten Steuer bitten, wird auf Antrag des Stadtamts abgelehnt. Zum Schluß kommt ein Gesuch der Steuerzahler des I. Dorpater Steuerbezirks zur Verhandlung. In diesem Gesuch wird darauf hingewiesen, daß fast alle Glieder der Einkommensteuer- und Geschäftssteuerkommission sich und ihre Freunde mit einer äußerst geringen Steuer bedacht hätten. Die Steuerzahler dagegen, die nicht das Glück gehabt, selbst Kommissionsglieder zu sein oder zu deren Freunden zu gehören, hätten tüchtig bluten müssen. Der Einkommensteuerkommission wird das Mißtrauen der Stadtv.-Versammlung ausgesprochen. — Die Stadtv.-Versammlung bestätigt die neue Arbeitsteilung der Dorpater Stadtverwaltung. Das Stadthaupt K. Luik übernimmt die Abteilungen: 1) Kanzlei der Staatverwaltung, 2) Stadtkasse, 3) städtische Buchführung, 4) Budgetkommission, 5) Waisengericht, 6) Planierung der Stadt und Umgebung, 7) Feuerwehr, 8) Stadtarchiv, 9) Steuerabteilung und 10) den Vorsitz im Komitee zur Verwaltung des Schamajew-Kapitals; der Stadthauptgehilfe A. Reeben übernimmt die Abteilungen: 1) Stadtschulverwaltung, 2) Anlagenkommission, 3) Immobilien- und Taxationskommission und 4) Kinder und Ferienheime; Stadtrat J. Kapsta die Abteilungen: 1) Arbeitsbörse, 2) Stadtkrankenhäuser, 3) Armenhäuser, 4) Asyle, 5) Taxenkommission in allen nicht speziell einem anderen Kollegen übertragenen Fällen, 6) die Fürsorge- und 7) die Sanitätsabteilung; Das Ressort des Stadtrats K. Saarsen umfaßt die ökon. Abteilung und außerdem 1) städtische

Güter, Grundstücke und Heuschläge, 2) Stadtwälder, 3) Straßen und Brücken, 4) Flußufer, 5) Kanalisation, 6) Holzhöfe; zum Ressort des Stadtrats A. Möru gehören die Handels- und Industrieabteilung, ferner 1) Stadthandlungen, 2) Schlachthaus, 3) Lymphstation, 4) Poudrettfabrik, 5) Elektrizitätswerk, 6) Gaswerk, 7) städtische Waschanstalt, 8) Wurstfabrik und 9) Volksküche; Stadtrat P. Kases Ressort umfaßt die Wohnungs-, Bau- und Geodasinabteilung und sodann 1) die Vergleichskammer, 2) Stadthäuser, 3) Rathaus und Bedienstete, 4) Schornsteinbereinigung, 5) Stadtmärkte, 6) Wagehaus, 7)Badeanstalten und 8) Hilfskassen. — Zwei deutsche Vereine, „Die dramatische Gesellschaft" und der „Verein für Kammermusik" sind kürzlich registriert worden. — Ein Kommunist wird in einem Hofe der Pastoratstraße angeschossen und festgenommen.

31. Beratung der hiesigen Fabrikanten und Geschäftsleute im Wanemuine über die Bettlerfrage. — Ein philatelistischer Verein ist hier gegründet und registriert worden. — Konzertabend im Wanemuine mit Darbietungen von Kompositionen von Grieg und Sibelius. — Aufführung der „Brüder Karamasow" von Dostojewsky im deutschen Theater durch die russische Theatertruppe.

Juni. 1. Nach den vom städtischen Meldeamt gesammelten Daten hat Dorpat gegenwärtig 52,609 Einwohner. Davon sind 44,367 Esten, 3626 Deutsche, 2363 Russen, 1287 Juden; etwa 1000 Einw. gehören andern Nationalitäten an. Die Zahl der Männer beträgt 43 %, die der Frauen 57 %. — Privatdozent W. Gruehn ist zu wissenschaftlichen Zwecken ins Ausland kommandiert worden.

2. Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung der Solistin Pärtelpoeg. — Butter ist in diesen Tagen zu 45—55 Mk. pro Pfund gehandelt worden.

3. Der Schulrat Mikkelsaar revidiert die örtlichen Schulen.

4. Die Dorpater Kreisverwaltung liquidiert ihre Handelsgeschäfte und löst ihre Warenlager auf. — Abschiedskonzert von Helene von Samson-Himmelstjerna in der Uni-

versitätskirche. — Aufführung der „Kameliendame" im deutschen Theater; in der Titelrolle tritt Frau Arbenina auf.

5. Der Innenminister Einbund trifft hier ein, um die Polizeiverwaltung zu revidieren. — Die hiesige Kontrollstelle der Grenzwache stellt ihre Tätigkeit ein. — Aufführung des Schauspiels von Scheldon „Ein Roman" im deutschen Theater unter Mitwirkung von Frau Arbenina. — Der in der Lindenstraße wohnhafte Hausbesitzer Johannson ertrinkt im Embach.

6. Einberufung der Rekruten.

7. Beisetzung des ehemaligen Generalgouverneurs des Amur-Gebiets Paul Unterberger. — Die Sitzungen der Volksheerkommission finden von jetzt ab nur zweimal monatlich statt. — Aufführung des Lustspiels von Lenox „Goldne Freiheit" durch die russische Theatertruppe.

8. Prof. Dr. Karl Dehio feiert seinen 80. Geburtstag. Unter den noch lebenden einstigen Professoren unserer Universität gibt es keinen zweiten, dessen Person mit dem Leben der Hochschule und zugleich mit der öffentlichen Heimatarbeit enger verknüpft gewesen wäre. Während der deutschen Okkupationszeit ist Prof. Dehio Rektor unserer Universität gewesen. — Festsitzung der medizinischen Gesellschaft anläßlich des 70. Geburtstages ihres Ehrenmitglieds, Prof. Dr. Dehio. — Privatdozent A. Sildnik hat von der Universität ein Stipendium erhalten, um sich zur akademischen Tätigkeit vorzubereiten. — Cand. P. Treiberg ist von der Universität aufgefordert worden, im Herbstsemester über die Geschichte des 19. Jahrhunderts zu lesen. Für Dorpat ist als Existenzminimum der Betrag von 15,000 Mk. festgesetzt worden. — 320 Pfadfinder sind aus Finnland hier eingetroffen.

9. Aufführung des Lustspiels von O. Wilde „Ein idealer Gatte" durch die deutsche Liebhabertruppe. — Tschaikowski-Abend unter Mitwirkung von Frl. Amanda Prüüs.

10. Aufführung von Sudermanns Drama „Johannisfeuer" durch die Revaler russische Truppe.

11. Beginn des Reichsjugendfestes. Schuljugend-Olympiade auf dem Sport- und Kasernenplatze. Dramatischer Abend im deutschen Theater. — Beginn des ersten allestnischen Schüler-Schachturniers. — Infolge der Genehmigung der Ausfuhr von Butter und Käse sind diese Artikel im Preise gestiegen. Für 1 Pfund Butter wird jetzt 55—70 Mk., für Käse 60 Mk. und darüber verlangt. — Großes Konzert mit nachfolgenden Tanz im Wanemuine.

12. Zug der Jugend durch die Stadt. Pfadfinderparade; Gesangfest der Schuljugend. — Die F. Feuerwehr veranstaltet ein Volksfest im Garten des Handwerkervereins.

13. Sport-Olympiade auf dem Sport- und Kasernenplatz. — „Uudisma"-Lotterie im Saal der Stadt-Töchterschule. — Sängerfest im Saal des Wanemuine. — Schlußfest der Schuljugend im deutschen Theater, literarischer Abend in der Aula der Universität. — Die Asphalttrottoire in der Ritterstraße werden ausgebessert.

14. Der Rang eines Generalmajors des Sanitätswesens haben die Professoren Paldrock und Puusepp erhalten. — Aufführung des Lustspiels von Glaß und Klein „Potasch und Perlmutter" durch die Revaler russische Theatertruppe.

15. Der Dozent der Universität Lund, Dr. phil. Helge Kjellin, ist vom Konseil der Dorpater Universität zum Prof. für Kunstgeschichte gewählt worden. — Die Enkelin des baltischen Dichters Martin Asmus hat der Universität eine Sammlung von Handschriften ihres Großvaters geschenkt. — Roggenmehl wird zu 380—400 Mk. pro Pud angeboten.

16. Die Regierung hat dem Verkehrsministerium zum Bau eines breitspurigen Bahngeleises vom Dorpater Bahnhof zum Hafen und zum Erwerb des nötigen Grund und Bodens einen Kredit von etwa 20 Mill. Mk. gewährt und die Staatseisenbahn-Verwaltung ermächtigt, etwa 39.131.4 Quadratfaden Land zu enteignen. — Die Räume des Postkontors werden einer gründlichen Remonte unterzogen. — Aufführung des Dramas von Comoletti „Hinter

Klostermauern" durch die Revaler russische Theatertruppe. — Sinfoniekonzert unter der Leitung des Herrn v. Andreae im Wanemuine. Vorgetragen wird u. a. die IV. Sinfonie von A. Brückner. — Zucker wird zu 28 Mk. das Pfund verkauft.

17. Das Walterschen Privatgymnasium hat aus Deutschland von Pfarrer Fr. Breithaupt eine Bücherspende erhalten.

18. Der Dorpater Schul- und Hilfsverein hat beschlossen, den Dorpater deutschen Privatschulen eine Unterstützung von 100,000 Mk. auszukehren. — Eine estnische Arbeiterzeitung, „Tööliste Leht", hat heute hier zu erscheinen angefangen. — Wagnerabend im Wanemuine unter Leitung von H. v. Andreae und der Mitwirkung der Solistin Kopli-Wiegandt.

19. 35-jähriges Jubiläum des Grundbuchsekretärs F. C. Ottho. Dem Jubilar werden Ehrengaben und Adressen namens der hier verbliebenen ehemaligen Großgrundbesitzer, der Advokatur, der ehemaligen russischen Kollegen, der großen Gilde, der Korporation „Estonia" und des Kirchenrats der St. Johannis-Gemeinde überreicht. — F. C. Ottho spendet 10,000 Mk. zum Besten der Armen der St. Johannis-Gemeinde. — Die Mitglieder des Obst- und Gartenbauvereins haben die Besichtigung der städtischen Gärten begonnen. — Sinfoniekonzert unter Mitwirkung des Solisten R. Willer.

20. Volkskonzert im Wanemuine.

21. Der ehrwürdige Kantor der St. Johanniskirche H. Lange feiert seine Silberhochzeit. — Aufführung der Komödie von O. Wilde „Ernst sein" durch die Revaler russische Theatertruppe.

22. Letztes Sinfoniekonzert unter der Leitung von H. v. Andreae; es wird französische Musik vorgetragen.

23. Johannifeier und Konzert des Sinfonieorchesters unter Leitung von R. Kull im Wanemuine.

24. Die Universitätsverwaltung hat das Budget der Universität für das Jahr 1922 aufgestellt. Danach betragen

die Ausgaben etwa 119 Mill. Mk., die Einnahmen aus privaten Mitteln 31,527,233 Mk. — Dank einer Geldunterstützung, die aus Reval und Schweden einlief, ist es möglich gewesen, ein Ferienheim für deutsche Kinder, in Haselau einzurichten. — Der 18-jährige Artur Raig, einer der besten Schwimmer Dorpats verunglückte bei einem Sprung von der Eisenbahnbrücke in den Embach. — Zwei Extrazüge verkehren heute zwischen Elwa und Dorpat. — Aufführung von Gays „Trilby" durch die Revaler russische Truppe. — Sinfoniekonzert im Wanemuine.

25. Der Verband deutscher Wohltätigkeits- und Kulturvereine hat für die 3 deutschen Dorpater Privatschulen 150,000 Mk. angewiesen. — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Solisten R. Levin.

26. Sinfoniekonzert im Wanemuine.

27. Auf der Sitzung der Stadtv.-Versammlung wird der Kandidat der vereinigten Gruppen, M. Koik, zum Stadtrat gewählt. — Die etwa 18-jährige Martha Lartinko stürzt sich von der Steinbrücke in den Embach, wird aber gerettet.

28. In den Kinos und Kabaretts wird die Zeit für Vorträge in fremden Sprache beschränkt. Laut Vorschrift der Haupt-Polizeiverwaltung dürfen solche Vorträge nicht mehr als $^1/_3$ der gesamten Vortragszeit in Anspruch nehmen. —Bei der Reinigung einer Senkgrube in der Rigaschen Straße wird eine Kinderleiche gefunden. — Aufführung des Lustspiels „Florette et Patapon" durch die russ. Truppe. — Kleinfeuer in der Mühlenstraße.

29. Die Wohnungsnot wird in Dorpat immer größer. Eine kleine Wohnung am Ende der Stadt kostet schon 18,000 Mk. jährlich.

30. Die Professoren Regel und Lawrow sind von der russ. Räteregierung nach Dorpat abkommandiert worden, um die 17, im Frühjahr aus Rußland reevakuierten Waggons mit Universitätseigentum der Universitätsverwaltung zu übergeben. — Sinfoniekonzert unter Mitwirkung des Tenors Tenno Vironi.

Juli. 1. Die Stadtverwaltung läßt durch die Polizei die Zahl der Häuser und Wohnungen ermitteln, die in den letzten 10 Jahren abgebrannt sind, unbewohnbar geworden, oder fürs Militär requiriert wdrden sind, und in denen seit 1919 Kontore, Geschäfte, Restaurants, Tee- und Speisehäuser eröffnet, oder staatliche Institutionen untergebracht worden sind. — Die Polizei greift auf Veranlassung der Stadtverwaltung alle auf den Straßen und in den Geschäften bettelnden Personen auf und schafft sie ins Armenamt. — Der Prozeß der Dorpater Stadtverwaltung gegen die Restaurateure, welche sich weigern, die ihnen von der Stadt auferlegte Steuer von 15 Mill. Mk. zu zahlen, ist vom Friedensrichterplenum zu ungunsten der Stadt entschieden worden. — Die Verteilung von Produkten an die Arbeiter aus dem Kooperativ des Fabrikantenvereins ist eingestellt worden. — Die städtische Dampf-Waschanstalt erhöht die Preise fürs Waschen und Desinfizieren der Wäsche. Für 1 Pfund Rollwäsche wird 8 Mk., für 1 Pfund Plättwäsche 10 Mk. gefordert. — Aufführung des Schauspiels von Andrejew „Die Tage unseres Lebens" durch die russ. Theatergruppe.

2. Der Chef des 2. Polizeibezirks des Dorpater Kreises Parts, ist mit 3 Tagen Arrest für disziplinwidriges Benehmen auf einer Vergnügungsfahrt bestraft worden. — Die städtische Sanitäts-Abteilung zeigt einige Fälle von Dysenterie-Erkrankungen an und trifft Vorkehrungen zur Verhütung der Ausbreitung dieser Krankheit.

3. 300-jähriges Jubiläum des Dorpater Schustergesellenverbandes. — Finnische Journalisten treffen in Dorpat mit dem Dampfer „Taara" ein. Beim Dampfersteg wird ihnen von den Vertretern der Stadt- und Kreisverwaltung, der Presse, der hiesigen Vereine und Gesellschaften ein enthusiastischer Empfang bereitet. — Großes Konzert im Wanemuine zu Ehren der finnischen Journalisten.

4. Die finnischen Gäste besichtigen die Sehenswürdigkeiten von Dorpat. — Die Dorpater Kaufleute kollektieren unter sich zum besten der hiesigen Armen. — Das städtische

Armenamt hat im vorigen Jahre 5 Mill. Mk. verausgabt und 1591 Arme unterstützt. Für dieses Jahr belaufen sich seine Ausgaben auf 7 Mill. Mk. — Volkskonzert im Wanemuine. — Auf dem stark beschickten Johannismarkt wird Butter zu 40—50 Mk,, Schaffleisch zu 20 Mk., Rindfleisch zu 17—18 Mk., Schweinefleisch zu 20—23 Mk. pro Pfund, Mehl zu 390—400 Mk. und Hafer zu 250—280 Mk. pro Pud gehandelt.

5. Die Professoren Maim und Puusep sind ins Ausland abkommandiert worden. — Der ungarische Vertreter in Reval, Dr. M. Jungherth, hat sich im Namen seiner Regierung an den estnischen Außenminister mit dem Vorschlag gewandt, die Dorpater und die Budapester Hochschule möchten zeitweilig in einen gegenseitigen Austausch ihrer Lehrkräfte treten. Die ungarische Regiernng erwartet, daß die beiden verwandten Völker sich auf diesem Wege näherkommen werden. — Der städtischen deutschen Mittel- und Elementarschule ist gestattet worden, die von ihr zur Zeit benutzten Räume im 2. Stockwerk des Studentenkonvikts noch bis zum 15. Juni 1922 zu benutzen, doch unter der Bedingung, daß hier keine Heiz- oder Feuerungsstelle eingerichtet werde, da in demselbem Stockwerk auch das Zentralarchiv untergebracht ist. — Die finnischen Journalisten fahren im Automobil von hier nach Fellin. — Versammlung der Vertreter der Unternehmer und Handelsangestellten beim Kommissar für Arbeitsschutz zwecks Regelung der Gehaltsfrage. — Auf einer Sitzung der Kinobesitzer und ihrer Angestellten beim Arbeitskommissar des 5. Bezirks ist ein neuer Lohntarif festgestellt worden. Türsteher erhalten nach diesem Tarif 3000—3800 Mk., Mechaniker 3200 Mk., Gehilfen 2000 Mk., Lehrlinge 1200—1800 Mk. und einfache Kinoarbeiter 2200 Mk. monatlich.

6. Mehrere Universitätslehrer befinden sich gegenwärtig auf dem Gute Rotzeküll auf Ösel. Es soll hier ein Sanatorium und eine biologische Station eröffnet und ein Erholungsheim für das Universitätspersonal eingerichtet werden. — Auf der Generalversammlung der F. Feuerwehr

werden O. Allik zum Vorsitzenden, die Herren Punga, Allik, Reinkart, Feldmann, Annok, Niggol, Teas, Meltsas als Delegierte zum Pernauer Feuerwehr-Kongreß gewählt. Das im Handwerker-Verein von der F. Feuerwehr veranstaltete Volksfest hat einen Reingewinn von etwa 135.000 Mk. ergeben, die zur Reparatur der Löschgeräte verwandt werden sollen. — Preissturz auf dem Viehmarkt. Kühe werden zu 5—10.000 Mk, Schafe zu 400 Mk. u. Ziegen zu 500 Mk. verkauft.

7. Laut Voranschlag wird der Bau der Dorpater Hafenbahn 18 Mill. Mk. kosten — Auf einer Zusammenkunft von Vertretern der hiesigen Geschäftsinhaber und Handelsangestellten wurde vereinbart, die Löhne der Angestellten um 40% zu erhöhen. — Etwa 300 Dorpater Pfadfinder unternehmen eine Fahrt nach Finnland. — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Solisten Joffe.

8. Die orthodoxe Kirche in der Karlowa-Vorstadt ist seit einiger Zeit ohne Seelsorger. — Aufführung der „Salome" von Oskar Wilde durch die russische Theatertruppe. — Opern- und Ballettmusik im Wanemuine.

9 Die Regierung hat beschlossen, eine Professur und zwei Dozenturen der Technologie an der Universität zu begründen. — Vortrag von Prof. Dr. E. Berendts in russischer Sprache zum Besten einer verarmten und kranken Frau über das Thema: „Alexander II., sein Leben und seine Regierung". — Die Arbeitslosen haben sich an den Arbeitskommissar gewandt und ihn gebeten, den Arbeitern der Nachtschicht in der Gasfabrik die Tagesarbeit zu untersagen. — Sinfoniekonzert im Wanemuine unter Mitwirkung eines aus 100 Sängern bestehenden Chores der Lehrer des Dorpater Kreises unter der Leitung von V. Pedoson.

10. Sinfoniekonzert in dem Wanemuine unter Mitwirkung der Solistin Kopli-Wiegandt.

11. Die Kreisverwaltung schreibt vor, daß Kinder, die zu Hause oder in Privatschulen Unterricht erhalten, nur auf einen diesbezüglichen Vorschlag der örtlichen Schulver-

waltung hin von der allgemeinen Verpflichtung, öffentliche Schulen zu besuchen, befreit werden können. — Zweiter Vortrag von Prof. Berendts über Kaiser Alexander II.

12. Aufführung der Komödie „Mein Baby" von Maurice Hanequin durch die russische Theatertruppe. — Der in Sagnitz angeschriebene A. Munner stürzt sich in selbstmörderischer Absicht von der Steinbrücke in den Embach, wird aber gerettet. — In der vorigen Nacht brannten die Lundmannschen Häuser in der Botanischen Straße ab. Der Schaden an Immobilien wird auf 800.000 Mk. geschätzt. — Die auf den umliegenden Gütern gezahlten Löhne fürs Heumachen betragen 150—200 Mk. täglich.

13 Der seit gestern wütende Sturm hat bedeutenden Schaden angerichtet. — Senator Dr. jur. Ed. Berendts feiert sein 30-jähriges Professorenjubiläum. Im Namen des Universitätskonseils wird ihm eine Adresse überreicht. Als Staatsmann wie als Gelehrter hat sich Prof. Berendts große Verdienste um Rußland erworben. Nach einer glänzenden Laufbahn im Dienste der kaiserlich-russischen Regierung mußte er, der kurz vor Ausbruch der Revolution zum Mitglied des Reichsrats ernannt worden war, Rußland verlassen. Während der kurzen Zeit seines Wirkens in Dorpat, wohin er als Prof. des Staatsrechts berufen wurde, hat die hiesige deutsche Gesellschaft ihn als warmen Menschenfreund kennen gelernt, der, wo es galt, die Not seiner verarmten deutschen Mitbürger zu lindern, allzeit bereit gewesen ist, sein reiches Wissen in den Dienst der Wohltätigkeit zu stellen. — Der Verein der Gastwirte hat der Stadtverwaltung vorgeschlagen, die Repartitionssumme von 15 auf 11 Millionen Mk. herabzusetzen, um durch eine Einigung das eingeleitete Gerichtsverfahren niederzuschlagen. — Von Anfang Mai bis jetzt sind in Dorpat im ganzen 5 Fälle von Dysenterie registriert worden. — Ein 63-jähriger Kellner hat sich im Techelferschen Park erhängt.

14. Die Stadtverwaltung macht bekannt, daß die Institutionen, Schulen und Fabriken, die aus den Ländereien der Güter Ropkoy, Bischofshof, Jamma und Techelfer

Land zu erhalten wünschen, schriftliche Gesuche bis zum 1. August an die Stadtverwaltung zu richten haben. — Das hiesige Postkontor nimmt von jetzt ab Geldtransferte nach allen Städten und Ortschaften Estlands, wo sich Postkontore befinden, an. — Der Fabrikantenverein ersucht seine Mitglieder, den Arbeitern Produkte zu liefern, bis die Lohnfrage geregelt worden ist. — Konzert im Wanemuine unter Mitwirkung von Lydia Heinrichs und Heino Eller. — Um der ungeheuren Nachfrage nach Scheckspiritus nachzukommen, hat die Stadtverwaltung noch eine dritte Spiritushandlung eröffnen müssen. Während der Verkauf alkoholischer Getränke in den Restaurants stark zurückgeht, kann man Spirituosen in fast allen Keller- und Gewürzbuden und an den Ständen auf dem Markte erhalten.

15. Das Bildungsministerium hat Ferienkurse zur Vorbereitung von Mittelschullehrern an der Universität eingerichtet, die von dem Dozenten R. Rammul und Frl. J. Lüdig geleitet werden. — Privatdozent W. Gruehn besteht in Greifswald eine Prüfung als Lic. theol. — Die projektierte Hafenbahn wird sich an die Hauptbahnlinie hinter dem Schlachthause anschließen, sie soll am Kirchhof der Pauluskirche vorbeigehen, vor dem Ropkoyschen Park eine Biegung zur Stadt machen und bei der Karlowa-Sägerei das Embachufer erreichen. Die Bahn wird dann längs dem Ufer durch den Lutherschen Holzplatz bis zur elektrischen Station gehen. — Aufführung des Dramas von Ostrowsky „Ohne Heiratsgut" durch die russische Theatertruppe. — Sinfoniekonzert im Wanemuine.

17. Nach einem Gartenkonzert im Wanemuine entsteht zwischen 2 Konzertbesuchern ein Streit mit blutigem Ausgang.

19. Prof. Seesemann hat einen Ruf als Professor an die Rigaer Hochschule erhalten. — Aufführung der Komödie „Pygmalion" von Bernhard Shaw durch die russische Theatertruppe.

20. Die Bestimmungen über die Aufnahme in die Hebammenschule an der Frauenklinik wurden von der Uni-

versitätsverwaltung bekannt gemacht. — Litauische Journalisten besuchen Dorpat, um die hiesigen Verhältnisse kennen zu lernen.

21. Sinfonienkonzert unter Mitwirkung des Solisten P. Berkowitz.

22. Ein junger Mensch ertrinkt in der Nähe des neuen Kirchhofs im Embach. — Aufführung des Dramas von Tschirikow „Die Juden" durch die russische Theatertruppe.

23. Eine von der Stadtverwaltung veranstaltete Enquete erweist einen ständigen Rückgang der Neubauten seit dem Jahre 1911. In den Jahren 1919 u. 1920 ist kein einziges Wohnhaus gebaut worden. — Stapellauf des ersten in Dorpat von der Fabrik „Tegur" gebauten Dampfers. — Die Preise für Fleischwaren sinken wieder allmählich, so daß Rindfleisch schon zu 16—20 Mk., Kalbfleisch zu 11—18, Schaffleisch zu 18—24, Schweinefleisch zu 14—23 Mk. pro Pfund verkauft werden. Roggenmehl wird zu 350 Mk., Weizenmehl zu 550—600 Mk. das Pud angeboten.

24. Herr Kurt von Rathlef, der Besitzer des Landgutes Kockora, verunglückt auf einer Wagenfahrt. — Der Dorpater Ruderklub veranstaltet eine Regatta. — Konzert im Wanemuine unter Mitwirkung von M. Köpp und A. Helder.

25. Die von der Dorpater Kreisverwaltung veranstalteten Ferienkurse für Lehrer sind heute eröffnet worden. — Die Stadtverwaltung hat ein Haus in der Zentralstraße gepachtet, um hier eine Stadtschule zu eröffnen. Auch in dem „Tara"-Gebäude in der Jamaschen Straße wird eine neue Stadtschule eröffnet werden.

26. Aufführung des Schauspiels von Rostand „Die Traumprinzessin" durch die russische Theatertruppe. — Erstes Sinfoniekonzert unter Leitung des Herrn Ed. Wähner.

28. Konzert im Wanemuine unter Leitung von H. v. Andreae und Mitwirkung von Frau Hellat-Lemba. — Die Preise für Butter sind auf 60—62 Mk. gestiegen.

29. Der Universität ist die Herausgabe von Lehrbüchern vorgeschlagen, die von Dorpater und Rigaer Studenten benutzt werden könnten. Fürs erste wird der Druck

von Prof. Taganzews Arbeiten über das Kriminalrecht geplant. — Kleinfeuer in der Sternstraße. — Die Beheizungskommission hat etwa 20,000 Faden Holz am Embachufer aufgestapelt; 15,000 Faden sind noch anzuführen. Dieses Holz ist nur für die Bahn und die staatlichen Institutionen bestimmt. Außerdem hat die Holz- und Transportgesellschaft etwa 150,000 Pud Torf fertig gestellt. Die Preise betragen gegenwärtig für geschnittenen Torf 14 Mk. und für gepreßten Torf 16 Mk. pro Pud. Auf dem Holzmarkt sind die Preise gestiegen. Birkenholz kostet 1500—2100 Mk., Fichtenholz 1300 Mk. pro Faden.

30. Direktor K. Treffner hat an dem von ihm geleiteten Gymnasium Ferienkurse für Turnlehrer eröffnet. — Oberleutnant des schwedischen Generalstabs von Ribbing hält sich gegenwärtig in Dorpat auf, um im Staatsarchiv nach Dokumenten, die auf den Nordischen Krieg Bezug haben, zu forschen. — Gartenfest im Wanemuine. — Auf dem Heumarkt ist eine starke Anfuhr bemerkbar. Während gestern das Heu noch 155 Mk. das Pud kostete, ist der Preis heute schon auf 120 Mk. gesunken. — Konzert im Wanemuine.

August. 1. Volkskonzert im Wanemuine. — Roggenbrot wird von jetzt ab zu 8 Mk. das Pfund in der Stadtbude verkauft.

2. Großfeuer in der Ausstellungsstraße. — Wettkampf auf dem Kasernenplatz zwischen den Dorpater und Rigaer Fußballspielern. — Die Vollstreckung des Urteils des Friedensrichterplenums im Prozeß der Restaurateure gegen die Stadtverwaltung ist vom Staatsgericht inhibiert worden. Die Restaurateure, die die städtische Steuer noch nicht bezahlt haben, müssen ihre Lokale schließen. — Aufführung des Dramas von Strindberg „Der Vater" durch die russische Theatertruppe. — Konzert im Wanemuine unter Leitung von H. v. Andreae. Zum Vortrage gelangen Kompositionen nordischer Tondichter.

3. Infolge des Brandes in der Ausstellungsstraße sind 18 Familien obdachlos geworden. Das Stadtamt hat die Sorge für ihre Unterkunft übernommen. Um die Not

der Geschädigten zu lindern, werden Spenden gesammelt.— Generalversammlung des Konsumvereins. —

4. Prof. Dr phil. Ernst Kieckers ist dieser Tage aus München eingetroffen. — Eröffnung einer Kolonialwarenhandlung größeren Stils in der Ritterstraße unter der Firma Frederking und Sihle. — Die Bierbrauerei A. Le Coq (früher Tivoli) hat ihre Tätigkeit wieder aufgenommen. — Konzert im Wanemuine unter Leitung von H. v. Andreae.

5. Der große Brand in der Ausstellungsstraße hat zur Folge gehabt, daß die Versicherugsgesellschaften täglich um Neuversicherungen sowie um Erhöhung der Policen gebeten werden. In einem Fall ist die Versicherung von 20,000 auf 300,000 Mk., in einem anderen von 15,000 auf 400,000 Mk. erhöht worden. — Aufführung des Lustspieles von Franz Molnar. „Der Teufel". — Letztes Konzert im Wanemuine unter Leitung von H. v. Andrae. —

6. Es hat sich erwiesen, daß von den 927 Faden Holz. die vom Dorpater Beheizungskommitee zum Transport fertiggestellt worden waren, 290 verschwunden sind, was einen verlust von 300,000 Mk. bedeutet. — Gartenfest im Wanemuine. — Auf dem Markt werden reichlich Äpfel angeboten und für ein Maß 20 Mk., für ein Lof Fallobst 150–250 Mk., für ein Lof gutes Obst 400—600 Mk. verlangt. —

7. Der Sportverein „Kalev" veranstaltet ein Wasserfest im Badehause an der Holzbrücke. — Der hiesige Versicherungsagent Kapsta wurde in der Jakobstraße von 2 Männern überfallen und beraubt — Konzert im Wanemuine unter Leitung von J. Aawik.

8. Prof. Dr. phil. Tor Helge Kjellin aus Lund hat den Ruf nach Dorpat als Prof. der Kunstgeschichte angenommen. — Zum Besten des Vereins für innere Mission findet in der Akademischen Musse ein Vortrag von Hrn. A. Wulffius statt über das Thema: „Ein Blick in den Vorhof indischer Weisheit." — Monatssitzung des Gartenbaukomitees. — In den Buden ist fast überall noch Petroleum zum Preise von 20—22 Mk. erhältlich. — Der Streik den der Zentralrat der Gewerkschaften zur Durchführung

eines neuen Lohntarifs für heute angesagt hatte, kommt nicht zustande.

9. Aufführung des Dramas von Naidenow „Die Kinder Wanjuschins" durch die russische Theatertruppe.

10. Die Kriminalpolizei hat eine Bande dingfest gemacht, die Spiritusschecks gefälscht und verkauft hat. — Die Dorpater Telephonfabrik hat eine Bestellung auf 1000 Telephonapparate von der lettischen Regierung erhalten. — Konzert im Wanemuine unter der Leitung von J. Aawik.

11. Zum Besten der bei dem Brande in der Ausstellungsstraße Geschädigten sind in den hiesigen Zeitungsredaktionen schon 50,000 Mk. eingelaufen. — Konzert im Wanemuine unter Leitung des Solisten P. Berkowitz.

12. Feier der Silberhochzeit des Oberlehrers Ed. Haller, der eng verwachsen mit dem deutschen Leben Dorpats, nicht nur als Pädagog, sondern auch wegen seiner vielseitigen Tätigkeit im Kirchenrat der Universitätsgemeinde und in den deutschen Vereinen, wo er als Vorstandsglied sich aufopfernd in den Dienst der Allgemeinheit gestellt hat, sich der Hochachtung weiter Kreise erfreut. — Aufführung des Lustspiels „Der englische Charabancs" von G. Beer und L. Verneil durch die russische Theatertruppe. Das Stück ist 1916 in Paris geschrieben und stellt eine schneidende Satire auf den französischen Militarismus dar. Die Theaterdirektion hat es soeben aus Sowjetrußland erhalten.

13. Der Sportverein „Kalev" veranstaltet Wettkämpfe für leichte und schwere Athletik. — Konzert im Wanemuine unter Leitung von J. Aawik und Mitwirkung des Solisten A Küß.

14. Feier des 70-jährigen Arbeitsjubiläums des Hrn. Ed. Droß, des einzigen Lieferanten von Kirchengeräten für die evangelische Kirche in Rußland. Droß hat in den Zeiten der Not dem hiesigen Hilfskomitee des Vereins für innere Mission ein Obdach gewährt und dessen Arbeit in selbstloser Weise gefördert. Er tat es aus innerstem Herzensbedürfnis, ohne auf irgend einen Dank zu rechnen, nur in der Absicht, an seinem Teil zur Linderung der Not seiner Mitmenschen beizutragen. — Konzert im Wanemuine. —

15. Da Roggen und Roggenmehl billig geworden sind, hat ein Teil der Großkaufleute und das Verpflegungsamt beschlossen, nicht über 300 Mk. pro Pud dafür zu zahlen.

16. Die größeren Brände, die in letzter Zeit unsere Stadt heimgesucht haben, veranlassen den Hauptmann der F. Feuerwehr, A. Punga durch die Presse auf die großen Hindernisse aufmerksam zu machen, mit denen unsere Feuerwehr beim Löschen eines Brandes zu kämpfen hat. Dorpat besitzt keine Wasserleitung, und das Wasser muß oft längs weit angelegten Schlauchleitungen mit Hilfe der Dampfspritzen herangepumpt werden, was sehr viel Zeit erfordert. Ferner mangelt es auch an der nötigen Bespannung, um das Wasser in Tonnen anzuführen. Ein weiterer Mißstand ist das verspätete Anmelden der Feuerschäden, oder gar das Unterlassen einer solchen Meldung ins Feuerwehrdepot. Die Feuerwehr, erklärt Herr Punga, hat eine vorzüglich ausgerüstete „Fliegende Kolonne", die sich bei schnellen Meldungen bestens bewährt hat, aber bei verspätetem Eintreffen auf dem Brandplatz dem Feuer oft machtlos gegenübersteht. — Nach dem neuen Eisenbahnfahrplan, der heute in Kraft tritt, kommen die Züge aus Reval um 7.30 morgens und 10.33 nachts, die Züge aus Riga um 2.38 nachts und die Züge aus Walk um 9.07 morgens hier an. Am Sonnabend kommt hier um 8,05 abends noch ein Zug aus Reval an, und Sonntags geht aus Dorpat ein Zug um 9 abends nach Reval. — Aufführung des Dramas von Lermontow „Die Maskerade" durch die russische Theatertruppe.

17. Eine Einwohnerin des Hauses Nr. 11 in der Scharrenstraße hat dieser Tage Selbstmord verübt. In der Brust der Selbstmörderin stak ein Messer, das sie anscheinend mit einem kleinen Beil, das sie in der Hand hielt, tief in die Brust hineingeschlagen hatte. — Konzert im Wanemuine mit Darbietung verschiedener Kompositionen von Schumann, Brahms und Liszt.

18. Die Wohnungsnot verschärft sich mit jedem Tage da der Rückstrom vom Lande zur Stadt schon begonnen hat. — Konzert im Wanemuine.

19. Aufführung des Lustspiels von Kadelburg und Presber „Der schwarze Fleck" durch die russische Theatertruppe.

20. Der Innenminister hält sich gegenwärtig in Dorpat auf. — Konzert des Sinfonieorchesters unter Leitung von J. Aawik.

21. Von dem Militär-Bezirksgerichte sind in der vorigen Woche eine Jüdin wegen Spionage und 6 Raubmörder zum Tode verurteilt worden. — Wassersportfest, veranstaltet von dem Sportverein „Kalev".

22. Die städtische Mieteinigungskammer ist aufgelöst worden. — Der Adjunkt Erik Lundström ist vom Konseil auf die Güter abkommandiert worden, auf denen sich seltene Pflanzen befinden, um diese vor dem Untergang zu bewahren und womöglich auch Dorpat zu senden. — Beginn der Spielabende des Dorpater Schachklubs.

23. Das Wehrpflichtskomitee fordert alle aus dem Auslande zugereisten Personen, die in den Jahren 1880—98 geboren sind, auf, sich sofort bei der Sicherheitspolizei behufs Registrierung zu melden. Diejenigen von den Zugereisten die in den Jahren 1899—1901 geboren sind, haben ihre Wehrpflicht abzuleisten. — Das weitere Erscheinen des Blattes „Töölisle Leht" ist vom Friedensrichterplenum untersagt worden. — Der finländische Volksschulinspektor Knaapinen hält sich eben in Dorpat auf, um das estnische Schulwesen kennen zu lernen. — Der in der Markstraße wohnhafte M. Kangro hat Selbstmord verübt.

24. Der direkte Personenverkehr nach Riga ist eröffnet worden. — Die Fahrt dahin kostet im internationalen Schlafwaggon I. Kl. 1271 Mk und im Wagen II. Kl. 765,60 Mk. Außerdem muß eine Platzkarte gelöst werden. — Die Dorpater städtische Schulverwaltung ersucht die Leiter fremdsprachiger Schulen, ihre Schüler estnischer Nationalität rechtzeitig davon zu unterrichten, daß die ihnen erteilte Erlaubnis zum Besuch dieser Schulen mit dem Ablauf des vorigen Schuljahrs erloschen ist. Mit Beginn des neuen Schuljahrs müssen diese Kinder für den Besuch einer estnischen Schule vorbereitet sein. — Konzert im Wanemuine.

25. Der Universitätskonseil hat dem Forstgelehrten G. Daniel das Recht verliehen, Vorlesungen in der Forstabteilung der landwirtschaftlichen Fakultät zu halten. — Die Stadtverwaltung ist auf Antrag des Unterrichtsministeriums verpflichtet worden, den Professoren und Dozenten Wohnungen zu verschaffen. — Das Archiv des Grafen de la Gardie ist vollständig aus Rußland zurückerstattet worden. — Die gestrige Revaler Post ist durch eine Militärflugmaschine hierher befördert worden. — Sinfoniekonzert im Wanemuine.

26. Feier des 15-jährigen Jubiläums des Wanemuine-Theaters. — Aufführung der Posse von Mjasnitzki „Der Detektiv" durch die russische Theatertruppe. — Der Vorsitzende des Beheizungskomitees Kalmet ist zu 6 Jahren Gefängnis verurteilt.

27. Nachdem Prof. Dr. L. Puusepp in Helsingfors und in Riga im Auftrage der Dorpater Universität mit den Rektoren der dortigen Hochschulen über einen engeren Zusammenschluß verhandelt hat, reist er nach Kowno, um auch mit der litauischen Hochschule Beziehungen anzuknüpfen. Zum Unterhalt der Musik- und Gesangkurse hat das Bildungsministerium 150,000 Mk. angewiesen. — Kantor H. Lange feiert seinen 80-sten Geburtstag. — Extrasitzung des Gartenbauvereins. — An die Abgebrannten in der Ausstellungsstraße sind 60 000 Mk. verteilt worden — Konzert im Wanemuine unter Leitung von J. Aawik und H. Eller.

28. Konzert im Wanemuine.

29. Die vom Verband deutscher Wohltätigkeits- und Kulturvereine den 3 deutschen Dorpater Privatschulen zugesprochenen 150,000 Mk. sind folgendermaßen verteilt worden: die Graßsche Schule hat 60,000 Mk., das Walterssche Gymnasium 50,000 Mk., und die Rathlefssche Schule 40,000 Mk. erhalten. — Auf einer Sitzung der Stadtverordnetenversammlung wird über die seiner Zeit den Gliedern der Stadtverwaltung schon bewilligte Teuerungszulage von 40% abgestimmt. Die Abstimmung ist diesmal eine geheime,

da die frühere offene über diese Frage von der Hauptverwaltung für ungültig erklärt worden war. Die Trakteursteuer wird auf Antrag des Stadtamts auf 12 Mill. Mk. festgesetzt. Die Steuer der Gasthäuser, die keine alkoholischen Getränke verkaufen, beträgt 1 Mill. Mk. — Die Stadtverordnetenversammlung gestattet der Gesellschaft Le Coq, eine Bierhandlung in der Ritterstraße zu eröffnen. — Der hier lebende ukrainische Staatsangehörige Subkow hat sich vergiftet. — Letztes Volkskonzert im Wanemuine.

30. Zum Notar in Dorpat ist vom Justizminister Joseph Kallas ernannt worden. — Benefiz der Mitglieder der russischen Theatertruppe, Pawlow und Andrejew. Aufgeführt wird Goethes „Faust". — Konzert im Wanemuine.

31. Das Universitätskonseil hat den Lehrer der Forstwissenschaft und Geodäsie Andrei Mathiesen zum Dozenten gewählt. Die Universitätsverwaltung hat beschlossen, der Bitte einiger litauischer Studenten, ihr Schlußexamen an der juristischen Fakultät der Universität Dorpat ablegen zu dürfen, nachzukommen. Prof. Berendts hat den Auftrag erhalten, Vorlesungen über Statistik zu halten. — Im Prozeß der Trakteurinhaber gegen die Stadt ist das Urteil des Friedensrichterplenums vom Staatsgericht bestätigt und die Revisionsklage der Stadtverwaltung abgewiesen worden. Danach ist die Schließung der Trakteure durch die Stadtverwaltung als zu Unrecht geschehn erklärt worden. Die Trakteurinhaber beabsichtigen, eine Entschädigungsklage einzureichen. — Die zum Besten der Abgebrannten in der Ausstellungsstraße in der Redaktion der „Dorpater Nachrichten" eingelaufenen Spenden betragen im ganzen 18,050 Mk. — Schluß der Sommersaison im Wanemuine.

September. 1. Beginn des Schulunterrichts. — Die Kanzleien aller Institutionen des Innenministeriums sind von heute ab von 9—$3^1/_2$ Uhr geöffnet.

2. Die Kriminalpolizei stößt am Pauluskirchhof auf 2 entsprungene Sträflinge, die Raubmörder Peeter Peerand und Ernst Koop. Letztere eröffnen ein Feuer auf die Polizeibeamten, die auch ihrerseits schießen und P. Pee-

rand töten. Den andern Verbrecher gelingt es dingfest zu machen. — Das Liphartsche Haus in der Breitstraße ist von der Druckerei des „Postimees" für 550.000 Mk. angekauft worden.

3. Das örtliche Postkontor wird vom Chef der Hauptpostverwaltung Rikand und Inspektor O. Pull revidiert. — Die städtische Sanitätskommission besichtigt die hiesigen Theater, Speisehäuser, Trakteure, Hotels und Badestuben. Im allgemeinen läßt die Sauberkeit in diesen Lokalen viel wünschen übrig. — Lotterie in den Räumen der Großen Gilde zum Besten des Ev. Vereins junger Männer.

5. Die Höhere Musikschule von Aug. Nieländer hat den Berliner Violinvirtuosen Richard Kerschbaumer als Lehrer für die Meisterklasse gewonnen. — Ein Optantenzug fährt heute von hier nach Rußland.

6. Über 1000 Aufnahmegesuche sind in der Universitätskanzlei eingelaufen; den größten Zustrom hat die juristische Fakultät. — Der Voranschag der außerordentlichen Ausgaben der Universität ist geprüft und vom Bildungsministerium mit nur 9.588 925 Mk. bestätigt worden; 4 Mill. Mk. sind vom außerordentlichen Etat gestrichen. — Die Universität hat sich bereit erklärt, einige auf den Brennschiefer und seine Verarbeitung bezügliche Fragen zu untersuchen. — Der Prorektor A. Mahlmann hat den Auftrag erhalten, im laufenden Semester, bis zur Ankunft von Prof. Holzmann aus Rußland, Vorlesungen über tierische Anatomie zu halten. — Feierlicher Empfang der aus Reval hier eintreffenden Philister der „Estonia" auf dem Bahnhof durch die hiesigen deutschen Korporationen Estonia, Livonia, Neobaltia, Fraternitas Akademika. Begrüßung der Gäste im Konventsquartier der Estonia. — Konzert der Militärkapelle der II. Division im Wanemuine-Garten. — Aufführung des Dramas „Eifersucht" von Arzybaschew durch die russische Theatertruppe.

7. 100-jähriges Jubiläum der Korporation „Estonia". — Festkonvent im Konventsquartier der „Estonia". In zahlreichen Ansprachen und Adressen wird der Wert der „Esto-

nia" für die Geschichte unseres Landes und ihre Verdienste um das hiesige Studentenleben hervorgehoben. Feier an den Gräbern der Landsleute der „Estonia". — Zwei Vertreter der amerikanischen Mission treffen hier ein, um einen „christlichen Verein junger Mädchen" in Dorpat zu organisieren. — Das städtische Gaswerk hat den Preis für 1000 Kubikfuß Gas auf 700 Mk. erhöht.

8. Die Universität gratuliert der Korporation „Estonia" zu ihrem 100-jährigen Jubiläum. — Völkerkommers in der Akad. Musse. Von den estnischen Korps sind der „Estonia" keine Glückwünsche dargebracht worden. Nur 2 Vertreter der „Fraternitas Estika" erscheinen auf dem Völkerkommers; einer von ihnenbringt ein Hoch auf die „Estonia" aus. — Die Linie der neuen Hafenbahn ist abgesteckt worden. — Die Gesellschaft „Küttewo", die den Dampferverkehr zwischen dem Wirtsjärw und Dorpat vermittelt, nimmt an 2 Stellen Baggerarbeiten vor.

9. Der Staatsälteste K. Päts trifft in Dorpat ein. — Die Regierung hat dem Stadtamt die Genehmigung erteilt, zwecks Beschaffung von Räumen für die Unterbringung der Abendkurse des Realgymnasiums und der Handelsschule eine Anleihe von 5 Mill. Mk. bei der Estländischen Bank aufzunehmen. Das Stadtamt beabsichtigt, das Daugullsche Grundstück nebst den darauf befindlichen Gebäuden, in welchen die Abendkurse bis jetzt abgehalten wurden, käuflich zu erwerben. — Der Flecken Werro wird dem Verwaltungsgebiet der Stadt Dorpat einverleibt. — Aufführung des Stücks „Alt-Heidelberg" von Meyer-Förster durch die russische Theatertruppe.

10. Immatrikulation der etwa 1000 neuaufgenommenen Studenten in der Aula der Universität. — Prof. M. Wittlich wird als Leiter der technolog. Abteilung der Universitätsverwaltung zur Ausstellung nach Reval abkommandiert. — Der an die hiesige Universität berufene Professor der uralischen Sprachen Julius Mark ist hier eingetroffen. — Die Stadtverwaltung hat die Abzugsröhren längs der Lehmstaße von der ehemaligen Rostowzewschen Klinik bis zum Domabhang

tiefer legen lassen. — Für die Zeit der landwirtschaftlichen Ausstellung in Reval sind für die Strecke Dorpat – Reval Extrazüge eingestellt worden.

10. und 11. Internationale Wettkämpfe für Leichtathletik, veranstaltet vom Sportsverein „Kalev".

11. Zum Besuche der Revaler Ausstellung ist eine Gruppe hiesiger Schüler nach Reval gefahren. — Konzert des Orchesters der II. Division im Wanemuine.

12. Der Staatsälteste hat sich bereit erklärt, das Amt eines Ehrenvorsitzenden des hier im Dezember stattfindenden Ärzte-Kongresses anzunehmen. — Für die technische Spezialklasse hat das Kunstinstitut „Pallas" den Dresdener Künstler Georg Kind gewonnen. Den Zeichen- und Malunterricht übernimmt der bekannte Maler Nikolai Trick. — In diesem Jahre sind in Dorpat bis jetzt 17 Fälle von Ruhrerkrankungen registriert worden.

13. Die medizinische Fakultät hat beschlossen, im Hinblick auf den Raummangel keine freien Zuhörer in diesem Semester aufzunehmen. — Zur Untersuchung des Brennschiefers und seiner Derivate ist der Universität ein Kredit von 100.000 Mk. eröffnet worden. — Prof. M. Wittlich hat den Auftrag erhalten, Vorlesungen über allgemeine Technologie zu halten. — Der Demonstrator am anatomischen Institut, F. Krause ist auf sein Gesuch hin aus dem Dienst entlassen. An seine Stelle tritt sein Gehilfe E. Wilhelmson. — Dr. H. Kull ist als Hilfskraft am histologischen Institut angestellt worden. — Aufführung der klassischen Komödie von Ostrowsky „Der Wald" durch die russische Theatertruppe. — Im Dorpater Beamten-Verein wurden einem Herr Geld und Wertpapiere entwendet; der Schaden beläuft sich auf 150.500 Mk.

14. Dantefeier in der Aula der Universität. — Der Veterinärarzt F. Laja ist als Assistent an der bakteriologischen Station der tierärztlichen Fakultät bestätigt worden. Zum Assistenten an der forstwissenschaftlichen Abteilung ist K. Werberg ernannt worden. — Das Bildungsministerium läßt Absolventen der „Nordestländischen Landwirtschaftlichen

Mittelschule" zum Studium an der Universität zu. — Die höhere Musikschule des estn. Tonkunstvereins erhält von der Rappinschen Mittelschule eine Spende von 7000 Mk. — Kleinfeuer in der Teichstraße.

15. Das Stadthaupt K. Luik gibt den Inhabern von Trakteurs und Buffets, die mit alkoholischen Getränken handeln, bekannt, daß die Trakteursteuer für das Jahr 1921 in der Höhe von 15 Mill Mk., die sie unter sich nicht verteilt haben, von der Stadtverwaltung auf die einzelnen Trakteurs und Buffets repartiert worden sei. — Zum Leiter des Karlowaschen Kinderheims ist der Lehrer der höheren Elementarschule in Wenden J. Kala gewählt worden.

16. Die Dorpater Behörden sind von heute ab von 9—2 U. geöffnet.

17. Die Universitätsverwaltung hat beschlossen, dem Dorpater Volkshochschulverein auch fernerhin ein Auditorium im Hauptgebäude der Universität zu überlassen. — Neun litauische Stipendiaten, die die tierärztliche Fakultät besuchen wollen, werden in die Zahl der Studierenden aufgenommen. — Balalaika-Konzert der Dorpater Schülervereinigungen im Saale des amerikanischen Klubs. — Aufführung des Schauspiels von Andrejew „Gaudeamus" durch die russische Theatertruppe. —

18. Auf einer Versammlung der Johannisgemeinde werden in den Gemeinderat gewählt: die Herren A. Eichhorn, A. Punga, G. Boening, G. von Stryk, C. Sponholz, E. Brock, H. Sturm, E. Jürgens, E. Terrepson, H. Ploetz; zu Substituten werden R. Sihle, Dr. F. Klau, J. Großwald, E. Moritz, A. Schultze, A. Glück, E. Feyerabend, F. Hirschfeldt, C. Stroehmberg, G. Unger, E. Pickel H. Riedel, A. Hofrichter, Frau G. Meyer, und J. Thomberg gewählt. — Vom Ratshofschen Militär-Flugplatz aus wurden Passagierflüge über Dorpat unternommen. — Wettkämpfe zwischen den beiden Turnvereinen Revaler „Kalev" und Dorpater „Kalev" im Saal der Bürgermusse.

19. Der altbewährte Laakmannsche Verlag übernimmt die Herausgabe der „Dorpater „Nachrichten" und wendet

sich an die hiesige deutsche Gesellschaft mit der Bitte, seine Bemühungen, der Stadt die deutsche Zeitung zu erhalten, unterstützen zu wollen. — Die Stadtverwaltung hat die Dorpater Fleischer aufgefordert aus eignen Mitteln eine Markthalle aufzubauen. — Antrittsvorlesung des Dozenten Perlitz über „den Bestand der Atome". — Ein Kommunist, der aus Reval nach Dorpat gefahren war, um seine Genossen mit Geld zu versorgen, ist kürzlich von den Behörden arretiert worden. Hierbei fiel reiches Material zur Aufdeckung verschiedener geheimer kommunistischer Organisationen in die Hände der Polizei.

20. Im hiesigen Militär-Bezirksgericht gelangt ein großer Kommunistenprozeß zur Verhandlung. Angeklagt sind 50 Personen, darunter 17 Frauen. Die Sitzungen finden im Saal der Bürgermusse statt. — Beginn der Vorträge des Direktors A. Graß über Kunstgeschichte. — Aufführung der „Mainacht" von Gogol durch die russische Theatertruppe.

21. Auf der Generalversammlung der Aktionäre der „Tartumaa Pank" wurde beschlossen, das Grundkapital auf 3 Mill. Mk zu erhöhen und den Erwerb von Aktien im Werte bis zu 50,000 Mk. durch Landwirte zu genehmigen, falls die Gemeinden und Genossenschaften nicht alle Aktien aufkaufen sollten.

22. Das Bildungsministerium hat weder zur Unterstützung der Dorpater höheren Musikschule, noch der I. estnischen Musikschule von A. Nieländer Summen in das Budget für das Jahr 1922 aufgenommen.

23. Der von der Gesellschaft „Tegur" erbaute neue Dampfer „Embach" macht seine erste Fahrt nach Jöesuu.— Der Marienmarkt ist reichlich beschickt. Für Kühe verlangt man 3—4000 M.; Schweine kosten 4000 Mk., und Ferkel, je nach der Größe, 100—400 Mk. Für 1 Lof Kartoffeln wird 120—130 Mk. und für das Pud Brotmehl 400 Mk. gefordert. Rindfleisch kostet 10—14 Mk. das Pfund, Butter 55—75 Mk. und 1 Stof Milch 8—10 Mark. Holz- und Lehmgeschirr ist recht teuer; Spänne von Zubergröße kosten 3—400 Mk., 1 Lehmtopf bis 250 Mark. Zwiebeln

sind reichlich vertreten und kosten 45 Mk. das Maß. — Aufführung des Lustspiels von Sewerin „Generalin Matrena" durch die russische Truppe.

24. Um die Ausbildung für den zahnärztlichen Beruf zeitgemäß umzugestalten, befürwortet die medizinische Fakultät die Errichtung eines besonderen Lehrstuhls für Zahn- und Mundkrankheiten. — Der Prof. für Kriminalrecht A. Bjerre hat sich einer Gallenstein-Operation unterziehen müssen und ist genötigt, seine Lehrtätigkeit zeitweise einzustellen. — Heute fällte das Militär-Bezirksgericht das Urteil im Kommunistenprozeß. Der Saal der Bürgermusse war bis auf den letzten Platz besetzt. Aus Mangel an genügendem Beweismaterial wurden die Hauptschuldigen nicht zum Tode verurteilt. — Einbrecher versuchen im Grand-Hotel das Fenster des Zimmers, das vom Sekretär des Militär-Bezirksgerichts bewohnt wird, auszuheben, die Gerichtsakten und das Geld der angeklagten Kommunisten, etwa $1^1/_2$ Mill., zu rauben. — Theateraufführung im jüdischen Verein.

25. Auf der Generalversammlung des Dorpater deutschen Lehrerverbandes gelangt die Frage der Begründung eines allestnischen Lehrerverbandes zur Besprechung. Nach Erledigung der Tagesordnung hält Privatdozent W. Freymann einen Vortrag über „Intelligenzprüfnngen" an Schulkindern."

25. Pastor emer. Eduard Gahlnbäck und seine Gattin Helene feiern ihre goldene Hochzeit.

26. Auf der Sitzung der Stadtv.-Versammlung wurden die Glieder der Quartierkommission und 37 Kuratoren für die städtischen Elementarschulen gewählt. Zur Eröffnung eines 3. Lesetisches wird ein Kredit von 40,300 Mk. bewilligt. Die Stadtverwaltung wird bevollmächtigt, das Daugullsche Grundstück an der Fortuna- und Rathausstraße für 3,700,000 Mk. anzukaufen. und zu diesem Zweck eine Anleihe bis zu 5 Mill. Mk. aufzunehmen. Schließlich wird der Stadtverwaltung ein Kredit von 250,000 Mk. zur Übernahme der beiden hiesigen privaten Musikschulen und zum Unterhalt einer städtischen bewilligt. — Der estnische Tonkunst-

verein und Direktor A. Nieländer haben sich bereit erklärt, ihre Schulen der Stadt zu übergeben. — Konzert im Wanemuine unter Mitwirkung des Opersängern Tenno Vironi und Alexander Arder sowie der Klaviervirtuosin Fürwetson. — Da die diesjährige Gerstenernte eine gute zu werden verspricht, befürwortet das Handelsministerium das Gesuch der hiesigen Brauerei A. Le Coq, auf dem Innenmarkte 30,000 Pud Gerste aufkaufen zu dürfen, statt sie aus dem Auslande zu beziehen. — Aus der Saarschen Tabaks- und Papirosfabrik wurden Waren im Betrage von 122,200 Mk. entwendet.

27. Eine Anzahl Vertreter der finnländischen Bürgerwehr trifft hier ein und wird auf dem Bahnhof von General Pödder, seinem Stabe, dem Chef des örtlichen Schutzverbandes und den Vertreternd er Stadt begrüßt. — Durch die russische Theatertruppe werden Schillers „Räuber" zu Aufführung gebracht.

28. Eine Diebsbande, die aus dem Reinholdschen Handelshause für 343,100 Mk, Gold- und Silbersachen gestohlen hatte, wurde von der Kriminalpolizei dingfest gemacht.

29. Der langjährige Assistent der Augenklinik Dr. J. Osolin hat sein Amt niedergelegt; an seine Stelle tritt Dr. J. Udelt. — Die Korporation „Fraternitas Rigensis" ist Anfang dieses Semesters nach Riga übergesiedelt. — Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft erstattet Prof. F. Bucholtz Bericht über 2 Exkursionen in die estnischen Urwälder zwecks Schaffung eines Naturschutz-Gebiets. — Aufführung des Lustspiels von Auernheimer „Die große Leidenschaft" durch die hiesige deutsche Liebhabertruppe. — Mehrere größere Diebstähle sind in letzter Zeit verübt worden. So sind z. B. am Embachufer Schlepptaue im Werte von 100,000 Mk. gestohlen worden.

30. Die Universitätsverwaltung hat beschlossen, an der bakteriolog. Station ein tierärztliches Sanitäts-Laboratorium zu eröffnen. — Mag phar. H. Parts ist vom Universitätskonseil zum Dozenten der Pharmazie gewählt worden. — Beginn des Dorpater Schachturniers. — Den durch den Brand in

der Ausstellungsstraße Geschädigten sind im ganzen 68,125 Mk. gespendet worden. — Die städtische Suppenküche ist geschlossen worden. — Konzert des Klavierwirtuosen Wladimir Pawda im Wanemuine.

Oktober 1. Die Zahl der Studierenden beträgt: in der theologischen Fakultät 51, in der juristischen 893, in der landwirtschaftlichen 250, in der tierärztlichen 42, in der physiko-mathematischen 452, in der medizinischen 590 und in der historisch-philologischen 239, und insgesamt, die freien Zuhörer nicht miteingerechnet, 2517. — Prof. J. Köpp legt das Amt eines Dekans der theologischen Fakultäts nieder; an seiner Stelle tritt Prof. Olaf Sild. — Die Kanzleistunden sind in den meisten städtischen Institutionen auf die Zeit von $8^1/_2$ bis 3 Uhr angesetzt worden.

2. Feierliche Einweihung der Petrikirche. Die Festrede hält Propst A. Westren-Doll, die Festpredigt Propst Ch. Beermann; Pastor Laur zelebriert die Liturgie. — Der Kunstverein „Pallas" eröffnet eine Ausstellung von Reproduktionen der italienischen Renaissance. — Konzert in der Bürgermusse zum Besten der Dorpater höheren Musikschule des estnischen Tonkunstvereins unter Mitwirkung der Herren Baltgail, Berkowitz, Browkin und des Frl. Jakobson. — Vortrag von Oberlehrer Laakmann über „Japan" im Evangelischen Verein junger Männer.

4. Auf einer Außerordentlichen Generalversammlung der Dorpater Ortsgruppe der Deutschbaltischen Partei wird das Ortsgruppenstatut bestätigt. In den Vorstand werden gewählt: Buchhändler E. Krüger, Rechtsanwalt W. Hasselblatt und die Direktoren H. Pantenius und A. Walter. Nach Erledigung der Tagesordnung hält Prof. E. Berendts einen Vortrag über den Völkerbund. — Der stellvertretende Prof. J. Filippow ist als Gehilfe des Dekans der juristischen Fakultät für die Handelsabteilung bestätigt worden. — Zum Leiter des Kabinetts für angewandte Mathematik und Mechanik ist der stellvertretende Prof. G. Rägo bestätigt worden. — Der Sekretär der physiko-mathematischen Fakultät Prof. J. Piiper hat sein Amt niedergelegt; an seine Stelle

tritt Dozent H. Jaakson. — Prof. Dr. J. Bergmann beginnt seinen schwedischen Sprachkursus in der Universität. — Die Universitätsverwaltung beschließt die Aufnahme von 4 litauischen Stipendiaten in die Zahl der Studierenden der tierärztlichen Fakultät. — Aufführung des Dramas von Richard Voß „Schuldig" durch die russische Theatertruppe. — Generalversammlung des Dorpater Vereins von Markensammlern.

5. Auf der Monatssitzung der Gelehrt. Estn. Gesellschaft hält Prof. Bergmann einen Vortrag über die „Aestica in der antiken Literatur".

6. Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft hält Prof. Piiper einen Vortrag über „Die Tierwelt der Urwälder Estlands". Die Gesellschaft beschließt, die Regierung darum zu ersuchen, die Paastfer-Munkenhoffschen Urwälder unter ihren Schutz zu stellen.

8. Die Habilitationsvorlesungen von P. Kogermann und H. Kahho finden in der Universität statt. — Vortrag über „die soziale Frauenschule" von Frl. M. Dehio im „Verein junger Mädchen zu Dorpat". — Aufführung des Schwanks „Gräfin Elvira" durch die russische Theatertruppe. — Die Dorpater F. Feuerwehr veranstaltet Straßensammlungen. Der Ertrag soll zur Anschaffung von Löschutensilien, in erster Linie Schläuchen, verwandt werden.

9. Die Straßensammlungen zum Besten der F. Feuerwehr haben eine Summe von 257,686 Mk. ergeben. — Auf der ersten kombinierten Versammlung des deutschen und des estnischen Beichtkreises der Universitätsgemeinde wurde zunächst die Konstituierung der beiden Beichtkreise legalisiert und die Angliederung des ersteren an den deutschen Propstbezirk beschlossen. Dann wurden zu Gliedern des deutschen Beichtkreises die Professoren Berendts, Bulmerincq, Landesen und Masing, der Landrat W. v. Roth, Rechtsanwalt Hartmann und Baron Stromberg gewählt. Der estnische Beichtkreis wählte die Professoren Pöld, Sild und Uluots.

10. Die hiesige Kreisschulverwaltung hat bei dem Bildungsministerium darum nachgesucht, den deutschen Sprach-

unterricht an Stelle des russischen in der vierten Klasse der Elementarschulen treten zu lassen. — Mag. pharm. H. Parts ist vom Bildungsminister als Dozent der Pharmazie bestätigt worden.

11. Die Firma „Ipsberg und Ko.", die sich um die Konzession zum Bau der Eisenbahn Dorpat — Petschur bewirbt, hat um die Berechtigung zur Verlängerung der Bahn bis nach Pernau, Baltischport oder bis zu einem anderen Hafen nachgesucht. Sie erklärt sich auch bereit, zum Ausbau eines Freihafens beizutragen oder einen solchen zu bauen. In Anbetracht dieser neu hinzugekommenen Vorschläge soll die von der Regierung eingesetzte Sonderkommission die Bedingungen der Firma für annehmbar erklärt haben. -- Aufführung des Dramas von Antropow „Irrlichter" durch die russische Theatertruppe.

12. Heute, am Geburtstag des gefallenen Freiheitskämpfers Kuperjanow, wird auf den Straßen für ein Kriegerdenkmal gesammelt. — Im Wanemuine wird eine Gedächtnisfeier zu Ehren Kuperjanows veranstaltet. — In der Handlung von B. Wald in der Kaufstraße ist für 268,025 Mk. Leder gestohlen worden. — Der Michaelimarkt ist nicht so reichlich bestellt wie der Marienmarkt Die Preise für Pferde schwanken zwischen 25,000—45,000 Mk.; Kühe kosten 4000–6000 Mk., Schweine 2500—4000 Mk. Für ein Pud Zwiebeln verlangt man 360 Mk., für emaillirte Blechspänne 260 Mk, für Spinnrädera 800—1000 Mark. Auf dem Warenmarkt fällt die Reichhaltigkeit der Stoffe auf; guter hausgewebter Stoff kostet 200 Mk. die Elle. Ein paar Stiefel kosten 1200 Mk. und mehr. — Zucker wird bereits zu 20 Mk. das Pfund verkauft.

13. Bei einem orkanartigen Sturm war auf Piirisaar am 4. Okt. ein Feuer ausgebrochen, das 89 Wohnhäuser vernichtete und über 100 Familien in die schlimmste Notlage brachte. Dieser Tage ist nun die Dorpater Kreisverwaltnng und der Chef der Kreispolizei vom Innenminister mit der Bildung einer Kommission betraut worden, die eine Hilfsaktion organisieren soll. — Auf der Sitzung der Natur-

forschergesellschaft hält A. Audowa einen Vortrag in estnischer Sprache über die Inaktivitätsatrophie der Muskeln. In dem darauffolgenden geschäftlichen Teil der Sitzung wird das Budget für 1922, das mit 103,300 Mk. balanciert, bestätigt. Die Gesellschaft beschließt, dem Bildnngsministerium bei der Einrichtung eines Photo-Archivs in Reval behülflich zu sein.

14. Die Universitätsverwaltung hat 135 Studenten ein Stipendium bewilligt. Die Gesamtsumme der zu verteilenden Stipendien beläuft sich auf 604,000 Mark. Einundfünfzig Studierenden ist die Zahlung der Kollegiengelder erlassen worden. -- Den Lektoren der englischen, finnischen und lateinischen Sprache hat die Universitätsverwaltung gestattet, den Elementarkursus, in Anbetracht des großen Andrangs zu demselben, zu teilen. — Prof. W. Anderson ist als Vertreter der philosophischen Fakultät in die bibliographische Kommission des estnischen Volksmuseums gewählt worden. — Die Dorpat-Werroſche Poststraße ist wegen der Bahnbauarbeiten gesperrt worden. — Klavierabend von Prof. Artur Lemba. — Abschiedsvorstellung der russischen Theatertruppe. Zur Aufführung gelangt des Schauspiels von Gay „Der Zirkus". — Auf dem Wochenmarkt wird Schweinefleisch mit 26—30 Mk., Speck mit 50—60 Mk., Schaffleisch mit 16—20 Mk. das Pfund gehandelt. Gerupfte Hühner kosten 30—60 Mk. das Stück, Eier 15 Mk. das Paar und Kartoffeln 120—130 Mk. das Lof. Für einen Kopf Kohl wird 3—10 Mk. verlangt.

15. Das Hilfskomitee für Piirisaar fordert in einem öffentlichen Aufruf alle staatlichen und kommunalen Institutionen, die gesellschaftlichen Organisationen, Vereine, Unternehmen und Mitbürger auf, den durch den Brand auf Piirisaar Geschädigten Hilfe zu leisten. — Zu stellvertretenden Dozenten sind die Stipendiaten P. Kogermann und H. Kahho gewählt worden. — Die Universitätsverwaltung hat 300 kriegswissenschaftliche Werke aus den Beständen der Universitätsbibliothek dem Kriegsministerium überlassen.

16. Das estnische Mädchengymnasium feiert den 15. Jahrestag seines Bestehens. — Das Dorpater Pfadfinder-Bataillon feiert in den Räumen des Walterschen Gymnasiums sein erstjähriges Stiftungsfest. — Der Dorpater Ruderklub veranstaltet eine Lotterie in den Räumen des Handverkervereins. — Lotterie-Allegri im Wanemuine. — Die russische Theatertruppe veranstaltet eine Kindervorstellung. Aufgeführt wird das Lustspiel „Don Quixote und Sancho Pansa." — „Lustiger Abend" des Instrumentalvirtuosen und Salonhumoristen Harry Foster-Umblia. —

17. Zum Prodekan der Handelsabteilung der juristischen Fakultät ist Prof. J. Filippow gewählt worden. — Der Dorpater deutsche dramatische Verein nimmt nach jahrelanger Pause seine Tätigkeit wieder auf und bringt in der Akademischen Musse das Drama von Oskar Wilde „Lady Windermeres Fächer" zum Vortrag. — Erstes Gastspiel der Revaler russischen Theatertruppe im Wanemuine unter der Leitung von A. W. Pronikow. Zur Aufführung gelangt das Drama von Dymow „Nju." — Die in der hiesigen Dampfmühle neueingerichtete städtische elektrische Hilfsstation hat ihren Betrieb aufgenommen.

18. Zweites Gastspiels der Revaler russischen Theatertruppe unter der Leitung von A. W. Pronikow. Zur Aufführung gelangt Sologubs „Wanjka der Schließer und der Page Jean."

19. Auf der ersten Kirchenratssitzung der neuen Universitätsgemeinde werden der Kurator P. Pöld zum Präses W. v. Roth zum Vizepräses, W. Hartmann zum Kassierer und die Professoren Rahamägi und Seesemann zu Protokollführern gewählt. — Missionsvortrag der Schwester Hedwig Bull im Konfirmandensaal der St. Johanniskirche. — Vortrag von Prof. K. Dehio über „Proteinkörpertherapie" auf der Sitzung der medizinischen Gesellschaft. — Der Optant Nieländer verübt Selbstmord in einem Anfall von Geistesstörung. — Ein auf Posten stehender Schutzmann verhaftet beim Schlachthause den Deserteur O. Erwart. Auf dem Wege zum Polizeiamt reißt sich der Verhaftete los und

will entfliehen, wird aber von einer ihm nachgesandten Kugel schwer getroffen.

20. Antrittsvorlesung des Professors der Augenheilkunde E. Blessig. — Konzert des Männerchors des Karlowaschen Hausbesitzer-Vereins unter der Leitung von Herrn Simm. — Der Fleischmarkt ist heute besonders reichlich beschickt. Rindfleisch wird mit 10—14 Mk. und Schaffleisch mit 13—18 Mk. das Pfund bezahlt. Für ganze Schweine wird 17—23 Mk. das Pfund verlangt; im Stück kostet Schweinefleisch 30—40 Mk., Speck 40—50 Mk. und Fett 50 Mk. das Pfund. Lebendige Hühner sind für 60—160 Mk., Gänse für 200—350 Mk. und Hasen für 90—100 Mk. zu haben. Butter kostet 65—75 Mk., Käse 28—80 Mk. das Pfund und saurer Schmant 100 Mk. das Stof. Die Preise für Kohl betragen 30—35 Mk. das Pud. Kleine, rote Kartoffeln kosten 150—200 Mk. und Äpfel 400—500 Mk. das Lof. Mehl wird zu 340 Mk. das Pud verkauft. Der Blumenmarkt ist besonders reich mit weißen Chrysanthemen beschickt.

21 Für die Dozenten und Hilfskräfte der Universität wird ein privater Lehrkursus der estnischen Sprache an der Universität eröffnet. — Auf der Versammlung der Vertreter der Studentenschaft wird mit Stimmenmehrheit der Beschluß gefaßt, ein allgemeines studentisches Abzeichen einzuführen. — Konzert- und Vortragsabend im Wanemuine zum Besten der durch den Brand auf Piirisaar Geschädigten. Zu Gehör gebracht werden ein Trio und eine Arie von Beethoven. Den Vortrag, der über das Thema: „Spitzbergen, das Land der Steinkohle und der Gletscher" handelt, hält Dozent E. Lundström.

22. Die Bildungskommission in Reval beabsichtigt das Dorpater Nationalmuseum zu verstaatlichen und eng mit der Universität zu verbinden. Auf der heute im Unterrichtsministerium stattfindenden Sitzung, zu der auch die Vertreter der Universität, des Dorpater Nationalmuseums, des Revaler staatlichen Museums und der Revaler sowie auch der Dorpater Stadtverwaltung geladen sind, gelangt diese Frage zur

Verhandlung. — Theatervorstellung im Wanemulne zum Besten der durch den Brand auf Piirisaar Geschädigten. Aufgeführt wird die Operette von Sidney Johnes „Geischa." — Aufführung des Schauspiels von Paul Lindau „Der Andere" durch die deutsche Liebhabertruppe.

23. Die große Glocke der Johanniskirche ist heute beim Läuten gesprungen. — Beginn der Tagung des estländischen, evangelisch-lutherischen kirchlichen Vereins für innere Mission. Festgottesdienste in der St. Johannis-Kirche und allen estnischen Kirchen. Vorträge in estnischer und deutscher Sprache in der Aula der Universität. Ungeheure Scharen strömen zu den angekündigten Vorträgen in estnischer Sprache; auch die deutschen Vorträge weisen eine rege Beteiligung auf. Großes Interesse wird den Ausführungen Pastor Luthers entgegengebracht. — Zum Besten der Abgebrannten auf Piirisaar wird eine Straßensammlung veranstaltet. — Der Vertreter des Innenministers wohnt einer Sitzung des Hilfskomitees für Piirisaar bei. — In der Zeit vom 16. bis zum 23. Okt sind für den Verkauf minderwertiger Milch 12 Personen vom Friedensrichter bestraft worden.

24. Der estländische Verein für innere Mission wählt einen Zentralausschuß des Gesamtverbandes und zum Vorsitzenden desselben den Propst Schulz-Pernau. Als Vertreter der deutschen Dorpater Abteilung werden in diesen Ausschuß die Pastoren W. Gruehn u. R v. Thaler gewählt. Der Zentralausschuß wählt sodann Herrn Scheme-Reval und die Pastoren P. Hasselblatt-Reval, R. Luther-Kusal u. R. Bidder-Kreuz in den Zentralvorstand. — Das Eigentum der Dorpater Universität ist nunmehr von den russischen Vertretern in vollem Umfange übergeben worden. Letzteren ist gestattet worden 5 Waggons mit Hausgerät der früheren Professoren der Dorpater Universität, die nach Woronesch übergesiedelt sind, nach Rußland mitzunehmen. — Zum Dorpater Notarius ist August Siska vom Innenminister ernannt worden.

25. In Dorpat und Umgebung ist der erste Schnee gefallen. — Der ehemalige Professor der Archäologie zu Dorpat W. Walmberg ist in Moskau gestorben. — Die

Dorpater Tagung des Vereins für innere Mission wird mit einem Schlußgottesdienst in der St. Johanniskirche geschlossen. — Des Komitee des deutschen Beichtkreises des Universitätsgemeinde wählt W. v. Roth zum Präses, Professor A. von Stromberg zum Vizepräses, Ed. Haller zum Kassierer, F. v. Bradke zum Immobilienverwalter und Professor Secsemann zum Protokollführer. — Als stellvertretende Dozenten sind vom Bildungsministerium P. Kogermann für den Lehrstuhl der organischen Chemie und H. Kahho für den Lehrstuhl der Pflanzenphysiologie bestätigt worden. — Der Leiter des meteorologischen Observatoriums, Dozent K. Koch, reist im Auftrage der Universität nach Reval zu einem Kongreß für Meeresforschung, der von der finnländischen, estländischen, und lettländischen Regierung einberufen worden ist. — Dramatischer Abend im jüdischen Verein. — Eröffnung der Opern- und Operetten- Saison im Wanemuine. Zur Aufführung gelangt die Strauß'sche Operette „Die Fledermaus" (Nahkhiir).

26. Die Universität von Buenos-Aires übersandte anläßlich ihres 100-jährigen Jubiläums der Dorpater Universität eine Sympathieerklärung. — Von der Dorpater Universitätsverwaltung sind die Satzungen der studentischen Verbindung „Societas studiosorum Narvensium" registriert worden.

27. Auf der Sitzung der Naturforschergesellschaft hält Professor Dr. H. Scupin einen Vortrag über die Frage: „Ist der Dictyonema-Schiefer eine Tiefseeablagerung?" Einen zweiten Vortrag über eine wissenschaftliche Expedition im Jahre 1920 nach Lappland hält der gelehrte Geograph Ed. Markus. — In der letzten Zeit sind in Dorpat mehrere Ziviltrauungen durch den Stadtsekretär vollzogen worden. — Die Mitglieder des russischen Studentenvereins veranstalten in der Bürgermusse ein Konzert zum Besten unbemittelter russischen Studenten.

28. Von heute an werden vom hiesigen Postamt unversicherte Postpakete zur Beförderung ins Ausland angenommen. Die Beförderungsgebühr für ein 5 kg. schweres Paket nach Deutschland beträgt 227 Mk. 50 Pf. — Auf

der Sitzung der philosophischen Gesellschaft hält cant. phil. Theodor Frey einen Vortrag über das Thema: „Das Prinzip der kategorischen Schlüsse." — Klavierkonzert der Professorin des Budapester Konservatoriums M. Laky-Schuster. — Volkskonzert der Opernsänger Tenno Vironi u. Alexander Arder im Wanemuine.

29. Der Schlittenverkehr hat begonnen. — Für ein Kriegerdenkmal wird auf den Straßen gesammelt. — Der „Verein junger Mädchen zu Dorpat" bringt im deutschen Theater Szenen aus dem indischen Epos „Mahabharata" zur Darstellung. — Der Dorpater estnische Jugendverein veranstaltet einen Ball in der Bürgermusse. — Maskenball im Jagdklub zum Besten der Abgebrannten auf Piirisaar. — Auf dem Markte kostet ein Faden Birkenholz 1800 bis 1900 Mark. Für die Anfuhr wird 200 Mk. verlangt.

31. Heute, am Tage des Reformationsfestes, findet in den Schulen kein Unterricht statt. — Auf der Stadtv.-Versammlung wird eine Kommission zur Ausarbeitung einer Hausordnung gewählt. Die Versammlung beschließt die Stadtgrenzen zu erweitern und die Gutshöfe von Ratshoof und Techelfer der Stadt einzuverleiben. Sie bestätigt die neuen Gehaltsnormen der städtischen Beamten und Angestellten und die Taxe für die Vornahme von Aufgeboten und Trauungen und für die Registrierung von Geburten und Todesfällen durch ein demnächst bei der Stadtverwaltung einzurichtendes Standesamt für Konfessionslose. Nach dieser Taxe wird für die Registrierung einer Geburt 150 Mk., eines Todesfalls 50 Mk.; für das Aufgebot und die Trauung 250 Mk. und für das Aufgebot allein 50 Mk. erhoben. Die Stadtv.-Versammlung nimmt sodann eine obligatorische Verordnung bezüglich der Vorkehrungen zum Löschen der Brände und eine zweite obligatorische Verordnung an, laut welcher nicht nur die Anlage neuer, sondern auch die Erweiterung der bereits bestehenden Fabriken aus sanitären Gründen verboten wird. Schließlich wird die Stadtverwaltung beauftragt, Schritte zu ergreifen, um die Versorgung der Stadt mit Milch sicherzustellen.





Dorpat, Jamasche Str. Nr. 42.

Maschinenfabrik

J. HAUBNER.

Maschinen für d. Holzbearbeitung
für die Torfindustrie

Mechanische Trocknungsanlagen

Komplette Transmissionen

Remonte Abteilung

sämtlicher Maschinen der Landwirtschaft & Industrie.

Grosses Lager in Ersatzteilen.

Viele Auszeichnungen

Gegr. 1880.

H. Laakmann's

Contobücher-Fabrik

liefert schnell, sauber und billig.

Bedeutendste Firma dieser Branche am Platz.

C. Schulz,

Photographisches Atelier.

Gartenstraße 3.

Geöffnet: Werktags v. 9—5 Uhr, Sonntags v. 12—2 Uhr.

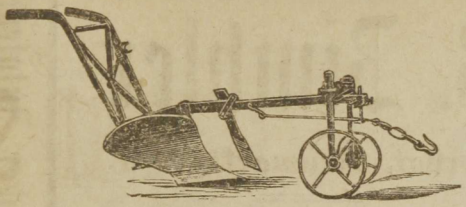
G. FISCHER, Wagenbauerei,

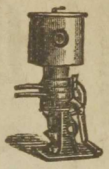
Inhaber: **JOHANNES FISCHER.**

Stellmachermeister und Wagenbauer,

DORPAT, Peterburger Strasse Nr. 12—16,

empfiehlt sich zur Anfertigung von **Sommer- und Winterequipagen** nach modernsten Mustern, sowie zu allen in der **Stellmacherei, Schmiede und Sattlerei** vorkommenden Arbeiten und Reparaturen.





Fabrik für landwirtschaftliche Geräte

ACTIEN-GESELLSCHAFT

„Tegur"

vorm. **A. Faure.**

Dorpat, Holmstr. Nr. 4.

Nimmt Bestellungen an auf:

Maschinenbau-, Kesselschmiede-, Schlosser- und Dreher- Arbeiten, Anfertigung von landwirtschaftlichen Maschinen, u. s. w. Pflügen, Eggen, Walzen, Wagenachsen, Buchsen, Rodemaschinen u. s. w.

Reparaturen von Dampfmaschinen, Kesseln, Locomobilen, Dreschgarnituren, Mähmachinen.

Montage Arbeiten.

Eigene Grau- und Gelbgiessereien.

Verkauf v. Seiden- u. Wollwaaren

B. Zimbler

Dorpat, Neumarktstr. 9.

Manufakturwarenlager
Herren- und Damen-
Konfektionsgeschäft.

Nur bessere in jeder Beziehung tadellose Lieferungen.

Maßabteilung.

Verkauf sämtlicher Putzsachen

M. Laurits,

Herren Schneidermeister.

DORPAT, Grosser Markt Nr. 1.

Fertigt an nach der neusten Mode Herren **Anzüge** und **Pelze** bei prompter und reeller Bedienung sowie soliden Preisen

Felle werden daselbst angekauft.

P. Loderaud und M. Weimann.

Dorpat, Neumarktstr. 19.

Spiegel- und Fensterglas
Werktatt und Handlung.

En gros

En détail

Schreibwarenlager

Ch. Iljonsky & C°.

DORPAT, Rigasche Str. Nr. 4.

Buchbinderei, Liniiranstalt

En gros

En détail

Man verlange nur Tinten, Stempelfarben und Kontorleim der

I. Estländischen Tintenfabrik

Es ist das Beste der Gegenwart.

Zu haben in allen Schreibmaterialien u. Buchhandlungen Eestis.

PETER HEINRICH von BLANKENHAGEN STIFTER DER SOCIETÄT

Silb. Med. Livl. Ausstellung.
Silb. Medaille Estn. Gewerbeausstellung.

VON DER KAISERL. LIVL. GEMEINNÜTZ. UND ÖCONOM. SOCIETÄT.

Progress.

Dampffärberei und chem. Reinigungsanstalt

Walken und Pressen

für sämtliche Damen- und Herrengarderoben, Möbelstoffe, Plüsch, Spitzen, Decken u. s. w.

Gardinenwäscherei.

Fabrikkontor: Pleskausche Str. 13-15. **Filiale:** Rigasche Str. 10.

Walter Tegeler,

REVAL.

Rathausplatz 17.

Grosses Lager
in
Schreib- und Zeichenmaterialien,
Büro- und Schulbedarf,
Spielwaren.

En gros. **En détail.**

Postwertzeichenhandlung

R Plaesterer.

Dorpat. Grosser Markt 2.

empfiehlt sein wohlassortiertes Lager von Marken aller Länder in reichster Auswahl zu zivilen Preisen.

Dampffärberei

R NACUS, Fellin.

Spezialität: Walken, Färben, Pressen und Scheeren aller Arten hausgewebter Stoffe in Wolle, Halbwolle, Baumwolle u. Leinen.

Ausserdem **Färberei** aller Arten getragener Damen- und Herrengarderoben und Stückwaren, sowie wollener, baumwollener und leinener Garne.

Vertretung in Dorpat: Ed. Friedrich, Rigasche Str. 2 u. Rathaus-Str. ausserdem in den meisten Städten und grösseren Flecken Eestis.

S. Kaplan & Press

DORPAT, Alexander-Strasse 8/10.

Gegründet 1878.

Empfiehlt in- u. ausländische Stoffe

für Damen u. Herrengarderoben, Damen u. Herren-Konfektion und Massanfertigung.

Zutaten aller Art stets auf Lager.

E. Sattelberg

vorm. G. Peterson

DORPAT, Schloss-Str. 4.

Mechanische Werkstatt.

Anfertigung, Reparatur und Vorbereitung zum Stempeln von Dezimal- und Tischwagen, Gewichten u. Massen. Regulieren von Apothekerwagen und Gramm-Gewichten.

Lager von Dezimal- u. Tischwagen, Baubeschlägen etc.

Karl Hackenschmidt's

Dampf-Färberei,
-Spinnerei und -Weberei

Dorpat, Fischer-Str. Nr. 1—5

übernimmt das **Färben** von **Garn** und **Zeug** jeglicher Art, wie auch das **Walken, Pressen** u. **Decatieren** von Zeugen, das **Spinnen** von **eindrähtigem Garn** (Einschlag und Kette), **zwei-** und **dreidrähtigem Strumpfgarn** und **mehrdrähtigem Teppich-** und **Häkelgarn;** das **Weben** von **einfachen** und **geköperten Damen-** und **Herren-Zeugen.** — Auswahl von Mustern steht zur Verfügung.

A. Pasternack,

DORPAT, Alexanderstrasse 2.

Manufakturwarenlager und verschiedene Stoffe für Herrenanzüge und Damenkleider sowie sämtliche Zutaten.

A. Hofrichter,

Dorpat, Fischer-Str. 49.

Kupferschmiede, Messinggießerei und Apparatenbau-Anstalt und Maschinenabteilung.

Bank-Kontor Fr. Kangro

Gr. Markt 8, II Stock.

Telefon Nr. 37.

Geschäftsstunden v. 9—2 u. 4—5.

Das Kontor kauft und verkauft Obligationen, Aktien, Wechsel, in- und ausländische Wertpapiere, jegliche ausländische Valuta sowie Gold u. Silbermünzen.

Wiener Conditorei

Johannis-Str. Nr. 7

Firma

I. H. Werner.

En gros. **Konkurrenzpreise.** En détail.

Handelshaus

D. MIRWITZ & Söhne

DORPAT, Rathausstr. Nr. 6.

empfiehlt in reichhaltiger Auswahl elektrische Glühlampen „WOTAN“ (von Siemens-Schukert, Berlin) und sämtliches **Installations-Material und Armaturen.**

Petroleum-, Spiritus-, Gas-Lampen,
mit sämtlichen Zubehörteilen.

Glas-, Fayence-, Steingut-, Emaille- u. Blech-Waren.

Perloleum- und Spirituskocher.

Diverses Haus- und Küchengerät.

Knopf u. Papyros-Spitzen Fabrik.

Victor Schnitze cand. chem.

Pernau, Ritterstr. 3.

Paletot- Rock- u. Westenknöpfe, schwarz u. farbig.
Cigarren- u. Cigarettenspitzen matt u. dursichtig.

GROSS & Ko

Rigasche str. 3

Bücher, Spiel, Schreib- und Kurtzwaren.
Spezialität: Lebende Bilder, Purzelmänner u. Briefmarken für Sammler.

DORPATER ESTNISCHE

Vorschuss- u. Spargenossenschaft.

Grosser Markt 14, Telephon 177.

Empfängt Einlagen u. erteilt Darlehen.

Ausführung aller Bank-operationen.

G. & A. Rothermundt-Dresden.

Filiale in DORPAT, Rathausstrasse Nr. 2.

Niederlage von Landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten

empfiehlt ab Lager in Dorpat bester deutscher Fabrikate

R. Sack-Leipzig, Kulturpflüge. H. F. Eckert-Berlin, Drillmaschinen, Breitsäemaschinen, stählerne Kulturpflüge, Schwingpflüge, Kultivatore u. s. w. Eckertsche Kornmäher **„Diwa"** Eckertsche Grasmäher **„Dixi"**, Pferderechen u. s. w. Zick-Zack- und Saateggen, Wieseneggen **„Auras und Lipsia"**, Sterneggen, Heuwender, Kartoffelerntemaschinen u. s. w. Dampf-Motor- und Göpeldreschsätze. Gartenbauinstrumente und Geräte **in vollkommener Auswahl.** Milchzentrifugen und Molkerei Einrichtungen. Landwirtschaftliches un Haushaltungs-Kleininventar: Sensen, Wetzsteine, Heu- und Düngergabeln, Spaten, **in verschiedener Form.** Emailliertes und Aluminium Tafel- und Küchengeschirr **in grösster Auswahl und bester Qualität bei ÄUSSERST BILLIGEN PREISEN.**

Papier und Pappenfabrik

„Rappin"

Inhaber **Leo Mirwitz**, Dorpat.

Fabrikskontor: **Querstr.** 4 und 6.

Bestellungen

auf diverse Schreib-, Druck-, Zeichen- und Löschpapiere, in allen Farben und Formaten, werden prompt ausgeführt.

Niederlagen in Dorpat:

Neumarktstr. Nr. 15,
im Hause d. Bürgermusse.

Rathausstr. Nr. 9,
am Henningschen Platze.

Drogen-Handlungen

Prov. J. Lill u. M. Hakkaja,

Dorpat,

Petersburger Str. 6. — Ritter-Str. 10.

Drogen, Parfümerien, Chemikalien

FARBEN

Gummi-Waren, — Verbandstoffe.

Chemisch - Technische Glaswaren,

Glasapparate, Thermometer, Alkoholometer, Aräometer, Saccharometer u. Lactodensimeter.

Grösstes Lager am Platz an

Photograph. Apparaten

und jeglichem Zubehör.

Die Dunkelkammer steht dem Publikum zur Verfügung.

Seifen- und Sodafabrik

„Alex. Frederking",

Inhaber Prov. J. Lill und M. Hakkaja.

Alexander-Str. 40—42 u. Viktualienmarkt 5.

Medizinische Seifen, Toilette-seifen, Waschseife, Kernseife u. Waschsoda

Veilchen-Waschpulver für Wäsche

1922.

Januar.			Februar.			März.			April.			Mai.			Juni.		
S	1	**Neujahr**	M	1	Brigitte	M	1	Aschermittw.	S	1	Theodora	M	1	**Philipp**	D	1	Gottschalk
M	2	Abel	D	2	Maria Lichtm.	D	2	Luise				D	2	Sigismund	F	2	Emma
D	3	Enoch, Elmire	F	3	Ida	F	3	Kunigunde	S	2	**5. Judica**	M	3	† Erfindung	S	3	Erasmus
M	4	Methusalem	S	4	Veronika	S	4	Adrian	M	3	Ferdinand	D	4	Florian			
D	5	Simeon							D	4	Ambrosius	F	5	Gotthard	S	4	**Pfingsten**
F	6	**H. 3 Könige**	S	5	**5. S. n. Ep.**	S	5	**1. Invocav.**	M	5	Berthold	S	6	Dietrich	M	5	**Pfingstmont.**
S	7	Melchior	M	6	Dorothea	M	6	Gottfried	D	6	Herta				D	6	**Adalbert**
			D	7	Richard	D	7	Ella, Helga	F	7	Virginie	S	7	**3. Jubilate**	M	7	Lukretia
S	8	**1. S. n. Ep.**	M	8	Salomon	M	8	**Buss- u. Btg.**	S	8	Edgar	M	8	Stanislaus	D	8	Fridolin
M	9	Kaspar	D	9	Apollonia	D	9	Ewald				D	9	Erwin	F	9	Valeska
D	10	Paul d. Eins.	F	10	Pauline	F	10	Jenny	S	9	**Palmsonntag**	M	10	Gordian	S	10	Ginevra
M	11	Franziska	S	11	Euphrosine	S	11	Konstantin	M	10	Gaston	D	11	Mamertus			
D	12	Reinhold							D	11	Hermann	F	12	Pankratius	S	11	**Trinitatis**
F	13	Hilarius				S	12	**2. Reminisc.**	M	12	Julius	S	13	Servatius	M	12	Nora
S	14	Robert	S	12	**Septuagesima**	M	13	Ernst	D	13	**Gründonnerst.**				D	13	Tobias
			M	13	Melita	D	14	Mathilde	F	14	**Karfreitag**	S	14	**4. Cantate**	M	14	Josephine
S	15	**2. S. n. Ep.**	D	14	Valentin	M	15	Ulrike	S	15	Adolfine	M	15	Sophie	D	15	Amilde
M	16	Lydia	M	15	Siegfried	D	16	Alexander				D	16	Peregrin	F	16	Justine
D	17	Anton	D	16	Juliane	F	17	Gertrud	S	16	**Ostern**	M	17	Herbert	S	17	Arthur
M	18	Axel, Ellen	F	17	Konstantia	S	18	Gabriel	M	17	**Ostermontag**	D	18	Erich			
D	19	Sara	S	18	Konkordia				D	18	**Valerian**	F	19	Frieda	S	18	**1. Son. n. Tr.**
F	20	Fabian, Sebast.				S	19	**3. Oculi**	M	19	Fanny	S	20	Sybille	M	19	Viktor
S	21	Agnes				M	20	Alice	D	20	Sulpitius				D	20	Flora
			S	19	**Sexagesima**	D	21	Benedikt	F	21	Fortuna	S	21	**5. Rogate**	M	21	Emil, Egon
S	22	**3. S. n. Ep.**	M	20	Ottokar	M	22	Raphael	S	22	Arend	M	22	Emilie	D	22	Ludmilla
M	23	Emerentia	D	21	Edith	D	23	Adeline				D	23	Leontine	F	23	Malwine
D	24	Timotheus	M	22	Petri Stuhlfest	F	24	Kasimir	S	23	**1. Quasim.**	M	24	Ester	S	24	**Joh. d. Täuf.**
M	25	Pauli Bekehr.	D	23	Klothilde	S	25	Mariä Verk.	M	24	Albert	D	25	**Chr. Himlf.**			
D	26	Hans	F	24	**Matthäus, Ap.**				D	25	Ew. Markus	F	26	Eduard	S	25	**2 Son. n. Tr.**
F	27	Ilona, Hulda	S	25	Alma	S	26	**4. Lätare**	M	26	Ellis, Milda	S	27	Ludolf	M	26	Jeremias
S	28	Karl				M	27	Gustav	D	27	Klementine				D	27	7 Schläfer
						D	28	Eugenie	F	28	Theresia	S	28	**6. Exaudi**	M	28	Leo, Josua
S	29	**4. S. n. Ep.**	S	26	**Estomihi**	M	29	Philippine	S	29	Raymund	M	29	Maximilian	D	29	Peter u. Paul
M	30	Ludovika	M	27	Klaudius	D	30	Marie				D	30	Wigand	F	30	Pauli Ged.
D	31	Wendela	D	28	Fastnacht	F	31	Guido	S	30	**2. Mis. Dom.**	M	31	Alide			

H. Laakmann, Dorpat.

1922.

Juli.			August.			September.			Oktober.			November.			Dezember.		
S	1	Theobald	D	1	Petri Kettenf.	F	1	Aegidius	S	1	**16. Son. n. Tr.**	M	1	Aller Heiligen	F	1	Arnold
			M	2	Ellinor	S	2	Elise, Ilse			**Erntefest**	D	2	Aller Seelen	S	2	Meta
S	2	**3. Son. n. Tr.**	D	3	August				M	2	Reinhard	F	3	Erika			
M	3	Kornelius	F	4	Dominikus	S	3	**12. Son. n. Tr.**	D	3	Elsa	S	4	Otto	S	3	**1. Advent.**
D	4	Ulrich	S	5	Oswald	M	4	Theodosia	M	4	Franziskus				M	4	Barbara
M	5	Anselm				D	5	Percy, Klaus	D	5	Amalie	S	5	**21. Son. n. Tr.**	D	5	Sabine
D	6	Hektor	S	6	**8. Son. n. Tr.**	M	6	Magnus	F	6	Fides	M	6	Leonhard	M	6	Nikolaus
F	7	Demetrius	M	7	Alfred	D	7	Regina	S	7	Charitas	D	7	Engelbert	D	7	Antonie
S	8	Kilian	D	8	Gottlieb	F	8	Mariä Geburt				M	8	Alexandra	F	8	Mariä Empf.
			M	9	Roman, Ivar	S	9	Bruno	S	8	**17. Son. n. Tr.**	D	9	Theodor	S	9	Joachim
S	9	**4. Son. n. Tr.**	D	10	Laurentius				M	9	Dionizius	F	10	**Martin Luther**			
M	10	7 Brüder	F	11	Olga	S	10	**13. Son. n. Tr.**	D	10	Arved	S	11	Martin Bischof	S	10	**2. Advent**
D	11	Eleonore	S	12	Klara	M	11	Gerhard	M	11	Burchard				M	11	Woldemar
M	12	Heinrich, Harry				D	12	Erna	D	12	Wallfried	S	12	**22. Son. n. Tr.**	D	12	Ottilie
D	13	Margareta	S	13	**9. Son. n. Tr.**	M	13	Amatus	F	13	Irma	M	13	Eugen	M	13	Lucie
F	14	Oskar	M	14	Meinhard	D	14	Kreuz. Erh.	S	14	Wilhelmine	D	14	Friedrich	D	14	Ingeborg
S	15	Ap. Teilung	D	15	Mar. Hmlf.	F	15	Nikodemus				M	15	Leopold Leonid	F	15	Johanna
			M	16	Melanie	S	16	Isabella	S	15	**18. Son. n. Tr.**	D	16	Ottomar	S	16	Alwine
S	16	**5. Son. n. Tr.**	D	17	Adele				M	16	Gallus, Amine	F	17	Hugo			
M	17	Alexius	F	18	Helene	S	17	**14. Son. n. Tr.**	D	17	Florentin	S	18	Alfons	S	17	**3. Advent**
D	18	Rosine	S	19	Sebald	M	18	Amelie	M	18	Ev. Lukas				M	18	Christoph
M	19	Kamille				D	19	Werner	D	19	Jessi	S	19	**23. Son. n. Tr.**	D	19	Loth
D	20	Elias	S	20	**10. Son. n. Tr.**	M	20	Marianne	F	20	Wendelin	M	20	Georgine	M	20	Abraham
F	21	Daniel	M	21	Walter, Ruth	D	21	Ev. Matth.	S	21	Ursula, Renata	D	21	Mar. Opfer	D	21	Ap. Thomas
S	22	Maria Magd.	D	22	Philibert	F	22	Moritz				M	22	Cäcilie	F	22	Beata
			M	23	Edwin	S	23	Thekla	S	22	**19. Son. n. Tr.**	D	23	Clemens	S	23	Viktoria
S	23	**6. Son. n. Tr.**	D	24	Bartholomäus				M	23	Severin	F	24	Lebrecht			
M	24	Christine	F	25	Ludwig	S	24	**15. Son. n. Tr.**	D	24	Hortensia	S	25	Katharina	S	24	**4. Advent**
D	25	Jakob	S	26	Natalie	M	25	Franz	M	25	Beatrix				M	25	**Weihnacht**
M	26	Anna				D	26	Kurt	D	26	Amandus	S	26	**24. Son. n. Tr.**	D	26	**Stephan**
D	27	Martha	S	27	**11. Son. n. Tr.**	M	27	Adolf	F	27	Laura			**Totenfest**	M	27	**Ev. Johann.**
F	28	Pantaleon	M	28	Augustin	D	28	Wenzenslaus	S	28	Simon, Judas	M	27	James	D	28	Unsch. Kindl.
S	29	Edmund	D	29	Joh. Enth.	F	29	Michael	S	29	**20. Son. n. Tr.**	D	28	Günther	F	29	Noah
			M	30	Benjamin	S	30	Hieronymus	M	30	Valide	M	29	Eberhard	S	30	David
S	30	**7. Son. n. Tr.**	D	31	Wilma				D	31	Reform.-F.	D	30	Andreas	S	31	**S. n. Weihn.**
M	31	Angelika															Silvester